叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 荆棘之路——第四卷(a Thorny Path — Volume 04) 000001

2. 荆棘之路——第四卷(a Thorny Path — Volume 04) 000002

3. 荆棘之路——第四卷(a Thorny Path — Volume 04) 000003

4. 荆棘之路——第四卷(a Thorny Path — Volume 04) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荆棘之路——第四卷(A Thorny Path — Volume 04)
第1/4页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə; eɪ] ['θɔ:ni] [pɑ:θ]
A THORNY PATH
一个 带刺的 小路

一条荆棘之路

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [fɔ:r] .
Volume 4 .
体积 4 .

第4卷。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[mə'lɪsə] , [tu:] , [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] - ,
Melissa , too , would probably have found herself a prisoner , but that Zminis ,
梅丽莎 , 也 , 会 大概 有 成立 她自己 一个 囚犯 , 但 那 - ,

梅丽莎也可能沦为阶下囚，但兹米尼斯

['si:ɪŋ] [hɪm'self] [bɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [reɪdʒ] ,
seeing himself balked of a triumph , and beside himself with rage ,
看到 他自己 犹豫不决 的 一个 胜利 , 和 旁 他自己 和 愤怒 ,

眼见自己与胜利失之交臂，他怒不可遏。

[rʌʃt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [wɪð] [ðə; ði][rest] .
rushed after the fugitive with the rest .
匆忙 后 这 逃犯 和 这 休息 .

和其他人一起追赶逃犯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ]

She	had	no	further	occasion	to	seek	the	house	where	her	lover	was	lying
她	有	不	更远	场合	到	寻找	这	房子	在哪里	她	情人	曾是	说谎

,

,

,

她再也没有理由去寻找情人躺着的那栋房子了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ægəθə] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

for	Agatha	knew	it	well	.
为了	阿加莎	知道	它	出色地	.

阿加莎对此非常清楚。

[ɪts]['əʊnə(r)] , - , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] ,

Its	owner	,	Proterius	,	was	an	illustrious	member	of	the	Christian	community	,
它是	所有者	,	-	,	曾是	一个	杰出	成员	的	这	基督教	社区	,

它的主人普罗特里乌斯是基督教界一位杰出的成员。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	she	had	often	been	to	see	him	with	her	father	.
和	她	有	经常	到过	到	看	他	和	她	父亲	.

她经常和父亲一起去看望他。

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [kən'faid] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː]

On	their	way	the	girls	confided	to	each	other	what	had	brought	them	out	into
在	他们的	方式	这	女孩们	坦白	到	每个	其他	什么	有	带来	他们	出去	进入

[ðə; ði] [striːts] [æt; ət][səʊ][ʌn'juːʒuəl][æn; ən]['aʊə(r)] ;

the	streets	at	so	unusual	an	hour	;
这	街道	在	所以	异常	一个	小时	;

在路上，女孩们互相倾诉了是什么让她们在如此不寻常的时间来到街头；

[ænd; ənd] [wen] [mə'lɪsə] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

and	when	Melissa	spoke	of	her	companion's	extraordinary	resemblance	to
和	什么时候	梅丽莎	辐	的	她	同伴的	非凡的	相似	到

[ðə; ði] [ded] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - — [wɪtʃ] ,

the	dead	daughter	of	Seleukus	—	which	,
这	死的	女儿	的	-	—	哪个	,

当梅丽莎谈到她的同伴与塞琉古已故的女儿惊人地相似时——

[nəʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

无疑，

[hæd; həd] [biːn] [ˌælɪg'zændərz] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] — ['ægəθə] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

had	been	Alexander's	inducement	to	follow	her	—	Agatha	told	her	that
有	到过	亚历山大的	诱导	到	跟随	她	—	阿加莎	讲述	她	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɒnstəntli] [biːn] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['dɔːtə(r)] ,

she	had	constantly	been	mistaken	for	her	uncle's	daughter	,
她	有	不断地	到过	错误	为了	她	叔叔的	女儿	,

亚历山大之所以追随她，是因为阿加莎告诉他，她一直被人误认为是她叔叔的女儿。

[səʊ] ['ɜːli] [lɒst] .

so	early	lost	.
所以	早期的	丢失的	.

这么早就输了。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] ,

She	herself	had	not	seen	her	cousin	for	some	few	years	,
她	她自己	有	不是	已见	她	表哥	为了	一些	很少	年	,

她自己已经好几年没见过表妹了。

[fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['fæməli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	Seleukus	had	quarreled	with	his	brother's	family	when	they	had
为了	-	有	争吵	和	他的	兄弟	家庭	什么时候	他们	有

[ɪm'breɪst] [ˌkrɪsti'ænəti] .

embraced	Christianity	.
拥抱	基督教	.

因为塞琉古曾与他兄弟的家人发生争执，因为他们皈依了基督教。

[ðə; ði] [θɜːd] ['brʌðə(r)] , [ˌtɪmə'θiːəs] , [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] , [hæd; həd] [pruːvd] [mɔː(r)]

The	third	brother	,	Timotheus	,	the	high	-	priest	of	Serapis	,	had	proved	more
这	第三	兄弟	,	提摩太	,	这	高的	-	牧师	的	塞拉皮斯	,	有	已证实	更多的

['plækəbəl] ,

placable	,
可放置的	,

三弟提摩太是塞拉皮斯神庙的大祭司，他性格比较温和。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [juə'raiəli][wɒz; wəz][ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] .

and	his	wife	Euryale	was	of	all	women	the	one	she	loved	best	.
和	他的	妻子	欧律阿勒	曾是	的	全部	女性	这	一	她	喜爱	最好的	.

他的妻子欧律阿勒是他最爱的女人。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['ægəθə] , [tuː] , [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

And	presently	it	appeared	that	Agatha	,	too	,	had	lost	her	mother	,
和	目前	它	出现	那	阿加莎	,	也	,	有	丢失的	她	母亲	,

不久之后，阿加莎似乎也失去了母亲。

[ænd; ənd] [ðɪs] [druː] [ðə; ði][gˈɜːlz][səʊ] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] ,

and	this	drew	the	girls	so	closely	together	,
和	这	画	这	女孩们	所以	密切	一起	,

这使得女孩们之间的关系非常亲密。

[ðæt] [ðeɪ] [klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [laɪk] ['sɪstəz] [ɔː(r)][əʊld][ænd; ənd][dɪə(r)] [frendz] .

that	they	clasped	hands	and	walked	on	like	sisters	or	old	and	dear	friends	.
那	他们	紧握	双手	和	步行	在	喜欢	姐妹	或者	老的	和	亲爱的	朋友们	.

她们手牵着手，像姐妹或老朋友一样并肩而行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kept] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ,

They	were	not	kept	long	waiting	outside	the	house	of	Proterius	,
他们	是	不是	保留	长的	等待	外部	这	房子	的	-	,

他们并没有在普罗特里乌斯家门外等太久。

[fɔː(r); fə(r)][æn'dreɪəs][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['lɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'veɪəns]

for	Andreas	was	in	the	vestibule	arranging	the	litter	for	the	conveyance
为了	安德烈亚斯	曾是	在	这	前厅	安排	这	垃圾	为了	这	输送

[ɒv; əv] - ,

of	Diodoros	,
的	-	,

安德烈亚斯当时正在门厅里准备轿子，以便运送狄奥多罗斯。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [help] [ɒv; əv] [ˌtɑːlə'miːəs] .

with	the	willing	help	of	Ptolemaeus	.
和	这	愿意的	帮助	的	托勒密	.

在托勒密的鼎力相助下。

[ðə; ði] ['friːdˌmæn] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'meɪzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [mə'lɪsəz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [bleɪmd]

The	freedman	was	indeed	amazed	when	he	heard	Melissa's	voice	,	and	blamed
这	自由人	曾是	的确	惊叹	什么时候	他	听到	梅丽莎的	嗓音	,	和	被指责

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [freʃ] [əd'ventʃə(r)] .

her	for	this	fresh	adventure	.
她	为了	这	新鲜的	冒险	.

获释的男子听到梅丽莎的声音，着实吃了一惊，并将这次新的冒险归咎于她。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst]

However	,	he	was	glad	to	see	her	,	for	,	although	it	seemed	almost
然而	,	他	曾是	高兴的	到	看	她	,	为了	,	虽然	它	似乎	几乎

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

beyond	the	bounds	of	possibility	,
超过	这	界限	的	可能性	,

然而，他很高兴见到她，因为，尽管这似乎几乎超出了可能性的范畴，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fænsid] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [æz; əz] [steps] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd]

he	had	already	fancied	more	than	once	,	as	steps	had	approached	and
他	有	已经	幻想	更多的	比	一次	,	作为	步骤	有	接近	和

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

当脚步声靠近又经过时，他已经不止一次地幻想过。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lend] [hɪm] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

that	she	must	surely	be	coming	to	lend	him	a	helping	hand	.
那	她	必须	一定	是	未来	到	借	他	一个	帮助	手	.

她一定是来帮他一把的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][bəʊld] ['ventʃə(r)] [wɒz; wəz]

It	was	easy	to	hear	in	his	tone	of	voice	that	her	bold	venture	was
它	曾是	简单的	到	听到	在	他的	语气	的	嗓音	那	她	大胆的	风险投资	曾是

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['preɪzwɜːðɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bleɪmwɜːðɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

at	least	as	praiseworthy	as	it	was	blameworthy	in	his	eyes	,
在	至少	作为	值得称赞	作为	它	曾是	应受谴责的	在	他的	眼睛	,

从他的语气中很容易听出，在他看来，她大胆的冒险至少既值得称赞，也值得谴责。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪv] [mæn][wɒz; wəz][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] ['kɒmənli] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wen]

and	the	grave	man	was	as	cheerful	as	he	commonly	was	only	when
和	这	严重	男人	曾是	作为	快乐	作为	他	通常	曾是	仅有的	什么时候

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] .

among	his	flowers	.
之中	他的	花朵	.

只有在花丛中，这位严肃的男人才会像平常那样开朗。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [mə'lɪsə] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Never	before	had	Melissa	heard	a	word	of	compliment	from	his	lips	,
绝不	前	有	梅丽莎	听到	一个	单词	的	赞扬	从	他的	嘴唇	,

梅丽莎以前从未听他说过一句恭维话。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ægəθə] [stʊd] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [raʊnd] [mə'lɪsəz] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

but	as	Agatha	stood	with	one	arm	round	Melissa's	shoulders	,	he	said	to	the
但	作为	阿加莎	站立	和	一	手臂	圆形的	梅丽莎的	肩膀	,	他	说	到	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

但当阿加莎一只胳膊搂着梅丽莎的肩膀站着时，他对医生说：

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][peə(r)] , " [laɪk] [tuː] ['rəʊzɪz][ɒn][wʌn] [stem] !

as	he	pointed	to	the	pair	,	"	Like	two	roses	on	one	stem	!
作为	他	尖	到	这	一对	,	"	喜欢	二	玫瑰	在	一	干	!

他指着那两人说："就像一枝上的两朵玫瑰！"

" [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] .

"	He	had	good	reason	,	indeed	,	to	be	content	.
"	他	有	好的	原因	,	的确	,	到	是	内容	.

"他确实有充分的理由感到满足。"

- [wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] , [ænd; ənd]['geɪlən][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk]

Diodoros	was	no	worse	,	and	Galen	was	certainly	expected	to	visit	the	sick
-	曾是	不	更糟	,	和	盖伦	曾是	当然	预期的	到	访问	这	生病的

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .

in	the	Serapeum	.
在	这	塞拉皮姆	.

狄奥多罗斯的情况也好不到哪里去，而盖伦肯定会去塞拉皮斯神庙探望病人。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

He	regarded	it	,	too	,
他	认为	它	,	也	,

他也考虑过这个问题。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ðæt] ['ægəθə] [ænd; ənd] [mə'lɪsə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

as	a	dispensation	from	Heaven	that	Agatha	and	Melissa	should	have
作为	一个	豁免	从	天堂	那	阿加莎	和	梅丽莎	应该	有

['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] ,

happened	to	meet	,
发生	到	见面	,

仿佛是上天的安排，让阿加莎和梅丽莎得以相遇。

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændərz] ['hæpi] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [weɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	Alexander's	happy	escape	had	taken	a	weight	from	his	mind	.
和	亚历山大的	快乐的	逃脱	有	已采取	一个	重量	从	他的	头脑	.

亚历山大的侥幸逃脱让他如释重负。

[hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [æk'siːd] [tuː; tə] [mə'lɪsəz] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

He	willingly	acceded	to	Melissa's	request	that	he	would	take	her	and
他	心甘情愿	同意	到	梅丽莎的	要求	那	他	会	拿	她	和

['ægəθə] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ;

Agatha	to	see	the	sick	man	;
阿加莎	到	看	这	生病的	男人	;

他欣然同意梅丽莎的请求，带她和阿加莎去看望病人；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['grɑːntɪd] [ðem; ðəm]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpə(r)] ,

but	he	granted	them	only	a	short	time	to	gaze	at	the	sleeper	,
但	他	的确	他们	仅有的	一个	短的	时间	到	目光	在	这	轨枕	,

但他只允许他们短暂地凝视沉睡者。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['dæmzlz] ,

and	then	requested	the	deaconess	to	find	a	room	for	the	two	damsels	,
和	然后	请求	这	女执事	到	寻找	一个	房间	为了	这	二	少女们	,

[huː] ['niːdɪd] [rest] .

who	needed	rest	.
WHO	需要	休息	.

然后她请求女执事为这两位需要休息的少女找一间房间。

[ðə; ði] ['wɜːði] ['wʊmən] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] ;

The	worthy	woman	rose	at	once	;
这	值得	女士	玫瑰	在	一次	;

那位贤淑的女子立刻起身；

[bʌt; bət] [mə'lɪsə] ['ɜːdʒəntli] [in'triːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [saɪd] ,

but	Melissa	urgently	entreated	to	be	allowed	to	remain	by	her	lover's	side	,
但	梅丽莎	紧急	恳求	到	是	允许	到	保持	经过	她	恋人的	边	,

但梅丽莎恳求允许她留在爱人身边。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [kiːz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪtrənz] [hænd] .

and	glanced	anxiously	at	the	keys	in	the	matron's	hand	.
和	瞥了一眼	焦虑地	在	这	钥匙	在	这	女舍监的	手	.

他焦急地瞥了一眼女舍监手里的钥匙。

[æt; ət] [ðɪs] [æn'dreɪəs] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent]

At	this	Andreas	whispered	to	her	:	"	You	are	afraid	lest	I	should	prevent
在	这	安德烈亚斯	低声说道	到	她	:	"	你	是	害怕的	免得	我	应该	防止

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

your	coming	with	us	?
你的	未来	和	我们	?

这时，安德烈亚斯低声对她说："你害怕我会阻止你和我们一起走吗？"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

But	it	is	not	so	;	and	,	indeed	,	of	what	use	would	it	be	?
但	它	是	不是	所以	;	和	,	的确	,	的	什么	使用	会	它	是	?

但事实并非如此；而且，这样做又有什么用呢?

[juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [pɑːst][ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛnətərz] [kəʊtʃ] ; [juː; jʊ] [keɪm] [ə'krɒs]

You	made	your	way	past	the	guards	to	the	senator's	coach	;	you	came	across
你	制成	你的	方式	过去的	这	守卫	到	这	参议员的	教练	;	你	来了	穿过

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

你绕过卫兵，来到参议员的马车旁；你穿过了湖面，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['ræbl] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ;

and	through	the	darkness	and	the	drunken	rabble	in	the	streets	;
和	通过	这	黑暗	和	这	醉	乌合之众	在	这	街道	;

穿过黑暗和街上醉醺醺的乌合之众；

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɒk] [juː; jʊ][ɪn] ,

if	I	were	to	lock	you	in	,
如果	我	是	到	锁	你	在	,

如果我把你锁起来，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

you	would	be	brave	enough	to	jump	out	of	the	window	.
你	会	是	勇敢的	足够的	到	跳	出去	的	这	窗户	.

你胆子大到敢从窗户跳出去。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [aɪ] [kən'fes] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkə] [maɪ] [əb'dʒekʃnz] — [ɪn'diːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ]

No	,	no	;	I	confess	you	have	conquered	my	objections	—	indeed	,	if	you	should	now
不	,	不	;	我	承认	你	有	征服	我的	反对意见	—	的确	,	如果	你	应该	现在

[rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] ,

refuse	your	assistance	,
拒绝	你的	协助	,

不，不；我承认你已经克服了我的异议——事实上，如果你现在拒绝提供帮助，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kreɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	be	obliged	to	crave	it	.
我	应该	是	有义务	到	渴望	它	.

我应该会渴望它。

[bʌt; bət] [ˌtɑːlə'miːəs] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [liːv] - [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [tɪl] ['deɪbreɪk] .

But	Ptolemaeus	wishes	to	leave	Diodoros	quite	undisturbed	till	daybreak	.
但	托勒密	愿望	到	离开	-	相当	未受干扰	直到	拂晓	.

但托勒密希望狄奥多罗斯能够安然无恙地待到天亮。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	is	now	gone	to	the	Serapeum	to	find	a	good	place	for	him	.
他	是	现在	已消失	到	这	塞拉皮姆	到	寻找	一个	好的	地方	为了	他	.

他现在去了塞拉皮斯神庙，在那里会为他找到一个好归宿。

[juː; jʊ] , [tuː] , [niːd] [rest] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [weɪkt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

You	,	too	,	need	rest	,	and	you	shall	be	waked	in	good	time	.
你	,	也	,	需要	休息	,	和	你	将	是	醒来	在	好的	时间	.

你也需要休息，稍后会有人叫醒你。

[gəʊ] , [naʊ] , [wɪð] [deɪm] ['kæθərɪn] . — [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə]

Go	,	now	,	with	Dame	Katharine	.	—	As	to	your	relations	,	"	he	added	,	to
去	,	现在	,	和	贵妇人	凯瑟琳	.	—	作为	到	你的	关系	,	"	他	额外	,	到

['ægəθə] , " [duː; də][nɒt][biː; bi] [ʌn'iːzi] .

Agatha	,	"	do	not	be	uneasy	.
阿加莎	,	"	做	不是	是	不安	.

现在，和凯瑟琳夫人一起走吧。——至于你的亲属，"他对阿加莎补充道，“不要担心。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

A	boy	is	already	on	his	way	to	your	father	,
一个	男生	是	已经	在	他的	方式	到	你的	父亲	,

一个男孩已经在去见你父亲的路上了。

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

to	tell	him	where	you	are	for	the	night	.
到	告诉	他	在哪里	你	是	为了	这	夜晚	.

告诉他你今晚在哪里过夜。

" [ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] [led][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʌb(ə)l]

"	The	deaconess	led	the	two	girls	to	a	room	where	there	was	a	large	double
"	这	女执事	引领	这	二	女孩们	到	一个	房间	在哪里	那里	曾是	一个	大的	双倍的

[bed] .

bed	.
床	.

女执事领着两个女孩来到一个房间，房间里有一张大双人床。

[hɪə(r)][ðə; ði] [njuː] [frendz] [stretʃt] [ðeə(r)] ['wɪəri] [lɪmz] ; [bʌt; bət] , ['taɪəd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Here	the	new	friends	stretched	their	weary	limbs	;	but	,	tired	as	they	were	,
这里	这	新的	朋友们	拉伸	他们的	厌倦	四肢	;	但	,	疲劳的	作为	他们	是	,

新朋友们在这里伸展了疲惫的四肢；但是，尽管他们很累，

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [sliːp] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv]

neither	of	them	seemed	disposed	to	sleep	;	they	were	so	happy	to	have
两者都不	的	他们	似乎	处置	到	睡觉	;	他们	是	所以	快乐的	到	有

[faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

found	each	other	,
成立	每个	其他	,

他们俩似乎都不想睡觉；他们为找到彼此而感到无比幸福。

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk][ænd; ənd] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

and	had	so	much	to	ask	and	tell	each	other	!
和	有	所以	很多	到	问	和	告诉	每个	其他	!

他们之间有很多话想问，有很多话想对彼此说！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kæθərɪn] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [θriː] - [brɑːntʃt] [læmp][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm]

As	soon	as	Katharine	had	lighted	a	three	-	branched	lamp	she	left	them
作为	很快	作为	凯瑟琳	有	照明	一个	三	-	分支	灯	她	左边	他们

[tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

to	themselves	,
到	他们自己	,

凯瑟琳点燃了一盏三枝灯后，便离开了，让他们独自待着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [tɔːk] [bɪ'gæn] .

and	then	their	talk	began	.
和	然后	他们的	讲话	开始	.

然后，他们的谈话就开始了。

['ægəθə] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] , [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [mə'lɪsəz] ['ʃəʊldə(r)] ;

Agatha	,	clinging	to	her	new	friend	,	laid	her	head	on	Melissa's	shoulder	;
阿加莎	,	依恋	到	她	新的	朋友	,	铺设	她	头	在	梅丽莎的	肩膀	;

阿加莎紧紧依偎着她的新朋友，把头靠在梅丽莎的肩膀上；

[ænd; ənd][æz; əz] [mə'lɪsə] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,

and	as	Melissa	looked	on	the	beautiful	face	,
和	作为	梅丽莎	看起来	在	这	美丽的	脸	,

梅丽莎望着那张美丽的脸庞，

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [fɒnd] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hiːdləs] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [kən'siːvd]

and	remembered	the	fond	passion	which	her	heedless	brother	had	conceived
和	记得	这	喜爱	热情	哪个	她	鲁莽	兄弟	有	构思

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [twɪn] ['ɪmɪdʒ] ,

for	its	twin	image	,
为了	它是	双	图像	,

她想起了她那粗心的哥哥曾对它的孪生像怀有的炽热爱恋，

[ɔː(r)] [æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [gɜːrlz] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

or	as	now	and	again	the	Christian	girl's	loving	words	appealed	to	her
或者	作为	现在	和	再次	这	基督教	女孩们	爱	字	上诉	到	她

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] ,

more	especially	,
更多的	尤其	,

或者，有时，那位基督徒女孩充满爱意的话语尤其能打动她。

[ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['fləʊɪŋ] ['tresɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] .

she	stroked	the	long	,	flowing	tresses	of	her	brown	hair	.
她	抚摸	这	长的	,	流动	头发	的	她	棕色的	头发	.

她抚摸着自己棕色长发飘逸的秀发。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] , [ɪn'diːd] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] ['fiːlɪŋ] , [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [gɒn]

It	needed	,	indeed	,	no	more	than	a	common	feeling	,	an	experience	gone
它	需要	,	的确	,	不	更多的	比	一个	常见的	感觉	,	一个	经验	已消失

[θruː] [tə'geðə(r)] ,

through	together	,
通过	一起	,

事实上，它需要的仅仅是一种共同的情感，一段共同经历。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɒlətjuːd] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['meidnz] ;

an	hour	of	confidential	solitude	,	to	join	the	hearts	of	the	two	maidens	;
一个	小时	的	机密的	孤独	,	到	加入	这	心	的	这	二	少女们	;

一个小时的私密独处时间，让两位少女的心灵得以交融；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] , ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [tʃæt] ,

and	as	they	awaited	the	day	,	shoulder	to	shoulder	in	uninterrupted	chat	,
和	作为	他们	等待中	这	天	,	肩膀	到	肩膀	在	不间断	聊天	,

在等待这一天到来的这段时间里，他们肩并肩地聊着天，没有受到任何打扰。

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃeəd] ['evri] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]

they	felt	as	though	they	had	shared	every	joy	and	sorrow	from	the	cradle
他们	毛毡	作为	尽管	他们	有	共享	每一个	喜悦	和	悲哀	从	这	摇篮

.

:

.

他们感觉彼此从摇篮起就分享了所有的喜怒哀乐。

['ægəθəz] [wiːkə] ['neɪtʃə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Agatha's	weaker	nature	found	a	support	in	the	calm	strength	of	will	which	was
阿加莎的	较弱	自然	成立	一个	支持	在	这	冷静的	力量	的	将要	哪个	曾是

['evɪdənt] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [mə'lɪsə] [sed] ;

evident	in	many	things	Melissa	said	;
明显	在	许多	事物	梅丽莎	说	;

阿加莎性格软弱，但梅丽莎冷静坚强的意志力却能给她带来力量，这一点在梅丽莎说的许多话中都有体现；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)][ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə] [mə'lɪsə]

and	when	the	Christian	opened	her	tender	and	pitying	heart	to	Melissa
和	什么时候	这	基督教	打开	她	投标	和	怜悯	心	到	梅丽莎

[wɪð] ['tʌtʃɪŋ] ['kændə(r)] ,

with	touching	candor	,
和	接触	坦率	,

当那位基督徒以感人的坦诚向梅丽莎敞开她温柔而怜悯的心时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [vjuː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [bʌt; bət][məʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [wɜːld] .

it	was	like	a	view	into	a	new	but	most	inviting	world	.
它	曾是	喜欢	一个	看法	进入	一个	新的	但	最多	邀请	世界	.

这就像窥见了一个崭新而又充满魅力的世界。

['ægəθəz] [ɪk'striːm] ['bjuːti] , [tuː] , [strʌk] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn] ,

Agatha's	extreme	beauty	,	too	,	struck	the	artist's	daughter	as	something	divine	,
阿加莎的	极端	美丽	,	也	,	击	这	艺术家的	女儿	作为	某物	神圣的	,

阿加莎的绝世美貌，也让这位艺术家的女儿觉得宛如神迹。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['ɒf(ə)n] ['restɪd] [əd'maɪərɪŋli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frɛndz] [pjʊə(r)][ænd; ənd]

and	her	eye	often	rested	admiringly	on	her	new	friend's	pure	and
和	她	眼睛	经常	休息	钦佩地	在	她	新的	朋友们	纯的	和

['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] .

regular	features	.
常规的	特征	.

她的目光常常带着欣赏的目光落在新朋友纯真而端庄的五官上。

[wen] ['ægəθə] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [mə'lɪsə] ['briːfli] [rɪ'plaɪd] ,

When	Agatha	inquired	of	her	about	her	father	,	Melissa	briefly	replied	,
什么时候	阿加莎	询问	的	她	关于	她	父亲	,	梅丽莎	简要地	回复	,

当阿加莎问起她父亲的情况时，梅丽莎简短地回答说：

[ðæt] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['muːdi] [ænd; ənd] [rʌf] , [bʌt; bət] [ðæt]

that	since	her	mother's	death	he	was	often	moody	and	rough	,	but	that
那	自从	她	母亲的	死亡	他	曾是	经常	情绪化	和	粗糙的	,	但	那

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ,

he	had	a	good	,
他	有	一个	好的	,

自从她母亲去世后，他经常情绪低落、脾气暴躁，但他心地善良。

[kaɪnd] [hɑːt] .

kind	heart	.
种类	心	.

心地善良。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [gɜːl] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [spəʊk] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] ,

The	Christian	girl	,	on	the	contrary	,	spoke	with	enthusiasm	of	the	warm	,
这	基督教	女孩	,	在	这	相反	,	辐	和	热情	的	这	温暖的	,

相反，那位基督徒女孩热情洋溢地谈论着温暖的.....

['hjuːmən] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əud] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ;

human	loving	-	kindness	of	the	man	to	whom	she	owed	her	being	;
人类	爱	-	仁慈	的	这	男人	到	谁	她	欠款	她	存在	;

她生命中最重要的人——那个男人——所展现出的人性之爱和仁慈；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [druː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [laɪf] [wɒz; wəz][səʊ][feə(r)] ,

and	the	picture	she	drew	of	her	home	life	was	so	fair	,
和	这	图片	她	画	的	她	家	生活	曾是	所以	公平的	,

她对家庭生活的描绘是如此美好，

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hiːðn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪts] [truːθ] .

that	the	little	heathen	could	hardly	believe	in	its	truth	.
那	这	小的	异教徒	可以	几乎	相信	在	它是	真相	.

这个小异教徒简直不敢相信这是真的。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['ægəθə] [sed] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['kɒnstənt] ['wɔːfeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd]

Her	father	,	Agatha	said	,	lived	in	constant	warfare	with	the	misery	and
她	父亲	,	阿加莎	说	,	居住地	在	持续的	战争	和	这	苦难	和

['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,

suffering	of	his	fellow	-	creatures	,
痛苦	的	他的	同伴	-	生物	,

阿加莎说，她的父亲终日与同胞的苦难和不幸作斗争。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] ['hæpi] [ænd; ənd]

and	he	was	,	in	fact	,	able	to	make	those	about	him	happy	and
和	他	曾是	,	在	事实	,	有能力的	到	制作	那些	关于	他	快乐的	和

['prɒspərəs] .

prosperous	.
繁荣	.

事实上，他确实能够让身边的人感到幸福和富裕。

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][wɜː(r); wə(r)] ['dɪərɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] ,

The	poorest	were	dearest	to	his	loving	heart	,
这	最贫困	是	亲爱的	到	他的	爱	心	,

他最疼爱的，莫过于最贫穷的人。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk]

and	on	his	estate	across	the	lake	he	had	collected	none	but	the	sick
和	在	他的	财产	穿过	这	湖	他	有	集	没有任何	但	这	生病的

[ænd; ənd] ['retʃɪd] .

and	wretched	.
和	可怜	.

而他在湖对岸的庄园里，收容的只有病人和穷人。

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

The	care	of	the	children	was	left	to	her	,
这	关心	的	这	孩子们	曾是	左边	到	她	,

照顾孩子的重任落在了她身上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	the	little	ones	clung	to	her	as	if	she	were	their	mother	.
和	这	小的	一个	紧紧抓住	到	她	作为	如果	她	是	他们的	母亲	.

孩子们都紧紧地依偎着她，就像依偎着他们的母亲一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['brʌðə(r)] [nɔː(r)]['sɪstə(r)] . —

She	had	neither	brother	nor	sister	.	—
她	有	两者都不	兄弟	也不	姐姐	.	—

她既没有哥哥也没有妹妹。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] ['ægəθə]

And	so	the	conversation	turned	on	Alexander	,	of	whom	Agatha
和	所以	这	对话	转向	在	亚历山大	,	的	谁	阿加莎

[kʊd; kəd]['nevə(r)][hɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

could	never	hear	enough	.
可以	绝不	听到	足够的	.

于是，话题转到了亚历山大身上，阿加莎总是听不够关于他的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [wɒz; wəz] [mə'lɪsə] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] ,

And	how	proud	was	Melissa	to	speak	of	the	bright	young	artist	,
和	如何	自豪的	曾是	梅丽莎	到	说话	的	这	明亮的	年轻的	艺术家	,

梅丽莎谈起这位才华横溢的年轻艺术家时，是多么自豪啊！

[huː] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪləs] [laɪf] !

who	till	now	had	been	the	sun	of	her	joyless	life	!
WHO	直到	现在	有	到过	这	太阳	的	她	悁	生活	!

他一直是她黯淡生活中的阳光！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [hɪm] :

There	was	much	that	was	good	to	be	said	about	him	:
那里	曾是	很多	那	曾是	好的	到	是	说	关于	他	:

他身上有很多值得称道的地方：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ˈmɑːstəz] [ˈreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈtælənt] [ˈhaɪli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ; [hɪz; ɪz]

for	the	best	masters	rated	his	talent	highly	in	spite	of	his	youth	;	his
为了	这	最好的	大师	评级	他的	天赋	高度	在	尽管如此	的	他的	青年	;	他的

[ˈkɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] ;

comrades	were	faithful	;
同志们	是	忠实	;

尽管他年纪尚轻，但最优秀的老师们都高度评价他的才华；他的同伴们对他忠心耿耿；

[ænd; ənd] [nʌn] [njuː] [səʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [dɑːk] [muːdz] .

and	none	knew	so	well	as	he	how	to	cheer	his	father's	dark	moods	.
和	没有任何	知道	所以	出色地	作为	他	如何	到	欢呼	他的	父亲的	黑暗的	情绪	.

没有人比他更懂得如何逗父亲开心，驱散他低落的情绪。

[ðen] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [treɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

Then	,	there	were	many	amiable	and	generous	traits	of	which	she	had	been
然后	,	那里	是	许多	可亲	和	慷慨的	特征	的	哪个	她	有	到过

[təʊld] ,

told	,
讲述	,

然后，她还听说了她身上许多和蔼可亲、慷慨大方的品质：

[ɔː(r)][hæd; həd] [hɜːˈself] [nəʊn] .

or	had	herself	known	.
或者	有	她自己	已知	.

或者她自己知道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [fɜːst] [ˈseɪvɪŋz] ,

With	his	very	first	savings	,
和	他的	非常	第一的	节省	,

用他最初的积蓄

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˈdʒiːniəs] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈvɜːst] [tɔːtʃ] [kɑːst][ɪn] [brɒnz] [tuː; tə] [greɪs] [hɪz; ɪz]

he	had	had	the	Genius	with	a	reversed	torch	cast	in	bronze	to	grace	his
他	有	有	这	天才	和	一个	反转	火炬	投掷	在	青铜	到	优雅	他的

[ˈmʌðərz] [greɪv] ,

mother's	grave	,
母亲的	严重	,

他曾让人铸造了一尊手持反向火炬的青铜天才像，放在他母亲的墓前。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈpleʒə(r)] .

and	give	his	father	pleasure	.
和	给	他的	父亲	乐趣	.

并让他的父亲高兴。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [həʊm] [hɑːf] [ded] [ˈɑːftə(r)] [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld]

Once	he	had	been	brought	home	half	dead	after	saving	a	woman	and	child
一次	他	有	到过	带来	家	一半	死的	后	保存	一个	女士	和	孩子

[frɒm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] ,

from	drowning	,
从	溺水	,

他曾救起一名溺水妇女和儿童，自己却奄奄一息地被送回家。

[ænd; ənd] [ˈveɪnli] [inˈdevə] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [əˈnʌðə(r)] [tʃaɪld] .

and	vainly	endeavoring	to	rescue	another	child	.
和	徒劳地	努力	到	救援	其他	孩子	.

并徒劳地试图营救另一个孩子。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] ,

He	might	be	wild	and	reckless	,
他	可能	是	荒野	和	鲁莽	,

他可能狂野不羁，鲁莽行事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

but	he	had	always	been	faithful	to	his	art	and	to	his	love	for
但	他	有	总是	到过	忠实	到	他的	艺术	和	到	他的	爱	为了

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	family	.
他的	家庭	.

但他始终忠于自己的艺术和对家人的爱。

['ægəθəz] [aɪz] ['əʊpənd] ['waɪdli] [wen] [mə'lɪsə] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Agatha's	eyes	opened	widely	when	Melissa	told	her	anything	good	about	her
阿加莎的	眼睛	打开	广泛	什么时候	梅丽莎	讲述	她	任何事物	好的	关于	她

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

每当梅丽莎跟阿加莎说起她哥哥的好话，阿加莎都会睁大眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ɪn] ['terə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	she	clung	in	terror	to	her	new	friend	as	she	heard	of	her
和	她	紧紧抓住	在	恐怖	到	她	新的	朋友	作为	她	听到	的	她

[ɪk'saɪtɪd] ['ɔːdʒi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

excited	orgy	with	her	lover	.
兴奋的	狂欢	和	她	情人	.

当她听到新朋友和情人激情狂欢的情景时，她惊恐地紧紧抓住新朋友。

[skeəd] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['ɪmɪnənt] ['hɒrə(r)] ['θret(ə)nd] [hɜː'self] ,

Scared	as	though	some	imminent	horror	threatened	herself	,
害怕的	作为	尽管	一些	迫在眉睫	恐怖	威胁	她自己	,

她惊恐万分，仿佛某种迫在眉睫的恐怖威胁着她。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp] [mə'lɪsəz] [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz]

she	clasped	Melissa's	hand	as	she	listened	to	the	tale	of	the	dangers
她	紧握	梅丽莎的	手	作为	她	听着	到	这	故事	的	这	危险

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hæd; həd][səʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] .

Alexander	had	so	narrowly	escaped	.
亚历山大	有	所以	勉强	逃脱	.

她紧紧握住梅丽莎的手，听着亚历山大讲述他如何死里逃生的故事。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'taɪəd]

Such	things	had	never	before	reached	the	ears	of	the	girl	in	her	retired
这样的	事物	有	绝不	前	达到	这	耳朵	的	这	女孩	在	她	退休

['krɪstʃən] [həʊm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [leɪk] ;

Christian	home	beyond	the	lake	;
基督教	家	超过	这	湖	;

湖对岸，这位隐居在基督教家庭的女孩，从未听闻过此类事情；

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][sʌm; səm][bəʊld]['siːfeərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

they	sounded	to	her	as	the	tales	of	some	bold	seafarer	to	the
他们	听起来	到	她	作为	这	故事	的	一些	大胆的	海员	到	这

['piːsf(ə)l] ['hʌzbəndmən] [ɒn] [huːz] [ʃɔːz] [ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz] [rekt] [hɪm] .

peaceful	husbandman	on	whose	shores	the	storm	has	wrecked	him	.
和平	农夫	在	谁	海岸	这	风暴	有	损毁	他	.

在她听来，这些故事就像是某个勇敢的水手向被风暴摧毁的平静的农夫讲述的故事。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɔːl] [ðɪs] [siːm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	And	do	you	know	,	"	she	exclaimed	,	"	all	this	seems	delightful	to	me	,
"	和	做	你	知道	,	"	她	惊呼	,	"	全部	这	似乎	愉快	到	我	,

“你知道吗，”她惊呼道，“这一切在我看来都令人愉悦。”

[ðəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wʊd] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] !

though	my	father	,	I	am	sure	,	would	judge	it	hardly	!
尽管	我的	父亲	,	我	是	当然	,	会	法官	它	几乎	!

但我父亲肯定会对此嗤之以鼻!

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [rɪsks] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

When	your	brother	risks	his	life	,	it	is	always	for	others	,
什么时候	你的	兄弟	风险	他的	生活	,	它	是	总是	为了	其他的	,

当你的兄弟冒着生命危险时，他总是为了别人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [raɪt] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [laɪf] .

and	that	is	right	—	that	is	the	highest	life	.
和	那	是	正确的	—	那	是	这	最高	生活	.

没错——那才是最高尚的人生。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] [wɪð] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] .

I	think	of	him	as	an	angel	with	a	flaming	sword	.
我	思考	的	他	作为	一个	天使	和	一个	炽盛	剑	.

我觉得他就像一位手持火焰之剑的天使。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['aʊə(r)]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃəz] .

But	you	do	not	know	our	sacred	scriptures	.
但	你	做	不是	知道	我们的	神圣	经文	.

但你们并不了解我们的神圣经文。

" [ðen] [mə'lɪsə] [wʊd] [hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn'dreɪəs][hæd; həd] ['friːkwəntli]

"	Then	Melissa	would	hear	more	of	this	book	,	of	which	Andreas	had	frequently
"	然后	梅丽莎	会	听到	更多的	的	这	书	,	的	哪个	安德烈亚斯	有	频繁地

['spəʊkən] ;

spoken	;
说	;

“然后梅丽莎就会听到更多关于这本书的消息，安德烈亚斯经常提起这本书；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] .

but	there	was	a	knock	at	the	door	,	and	she	sprang	out	of	bed	.
但	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,	和	她	弹簧	出去	的	床	.

但这时有人敲门，她立刻从床上跳了起来。

['ægəθə] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [sleɪv] - [gɜːl][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [freʃ] , [kəʊld]

Agatha	did	the	same	;	and	when	a	slave	-	girl	had	brought	in	fresh	,	cold
阿加莎	做过	这	相同的	;	和	什么时候	一个	奴隶	-	女孩	有	带来	在	新鲜的	,	寒冷的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

阿加莎也照做了；当一个女奴端来新鲜的凉水后，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðə; ði] ['taʊəlz] , [ɒn] ['plætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] ,

she	insisted	on	handing	her	friend	the	towels	,	on	plaiting	her	long	hair	,
她	坚持	在	处理	她	朋友	这	毛巾	,	在	编织	她	长的	头发	,

她坚持要把毛巾递给朋友，还要帮朋友编长发。

['pɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pepləs] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɪts][fəʊldz] .

pinning	her	peplos	in	its	place	,	and	arranging	its	folds	.
钉住	她	佩普洛斯	在	它是	地方	,	和	安排	它是	折叠	.

她将佩普洛斯长袍别好，并整理好褶皱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ,

She	had	so	often	longed	for	a	sister	,
她	有	所以	经常	渴望	为了	一个	姐姐	,

她一直很渴望有个姐妹，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ɪn] [məˈlɪsə] !

and	she	felt	as	though	she	had	found	one	in	Melissa	!
和	她	毛毡	作为	尽管	她	有	成立	一	在	梅丽莎	!

她感觉自己好像在梅丽莎身上找到了答案!

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dres] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [-] [ˈsɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] [aɪz]

While	she	helped	her	to	dress	she	kissed	her	preserver's	sister	on	the	eyes
尽管	她	帮助	她	到	裙子	她	亲吻	她	保存者	姐姐	在	这	眼睛

[ænd; ənd][lɪps] ,

and	lips	,
和	嘴唇	,

在帮她穿衣服的时候，她亲吻了救世主妹妹的眼睛和嘴唇。

[ænd; ənd] [ɪnˈtriːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [əˈfekʃənət] [ˈɜːdʒənsi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	entreated	her	with	affectionate	urgency	to	come	to	see	her	,
和	恳求	她	和	亲热	紧迫性	到	来	到	看	她	,

她用充满爱意的恳求语气，恳切地请她来看望自己。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .

as	soon	as	she	had	done	all	she	could	for	her	lover	.
作为	很快	作为	她	有	完毕	全部	她	可以	为了	她	情人	.

她为她的爱人做完了所有能做的事。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈægəθə] [lɒŋd] [tuː; tə]

She	must	be	made	acquainted	with	her	father	,	and	Agatha	longed	to
她	必须	是	制成	熟人	和	她	父亲	,	和	阿加莎	渴望	到

[ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

show	her	her	poor	children	,
展示	她	她	贫穷的	孩子们	,

她必须见见她的父亲，阿加莎很想让她看看自己可怜的孩子们。

[hɜː(r); hə(r)] [dɒgz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪdʒɪns] .

her	dogs	,	and	her	pigeons	.
她	狗	,	和	她	鸽子	.

她的狗，还有她的鸽子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [məˈlɪsə] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsteɪˌɪŋ] [wɪð] [pɔˈlibiəs] .

And	she	would	go	to	see	Melissa	,	when	she	was	staying	with	Polybius	.
和	她	会	去	到	看	梅丽莎	,	什么时候	她	曾是	入住	和	波利比乌斯	.

她会去看望住在波利比乌斯家的梅丽莎。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] , " [məˈlɪsə] [pʊt][ɪn] , " [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [tuː] .

"	And	there	,	"	Melissa	put	in	,	"	you	will	see	my	brother	,	too	.
"	和	那里	,	"	梅丽莎	放	在	,	"	你	将要	看	我的	兄弟	,	也	.

“在那里，”梅丽莎插话道，“你还会见到我的哥哥。”

" [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [gɜːl] [ɪkˈskleɪmd] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [haʊs] .

"	On	which	the	Christian	girl	exclaimed	:	You	must	bring	him	to	our	house	.
"	在	哪个	这	基督教	女孩	惊呼	:	你	必须	带来	他	到	我们的	房子	.

“于是那位基督徒女孩喊道：你们一定要把他带到我们家来。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] — " [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] ,

My	father	will	be	glad	to	thank	him	—	"	Here	she	paused	,	and	then	added	,
我的	父亲	将要	是	高兴的	到	感谢	他	—	"	这里	她	暂停	,	和	然后	额外	,

“我父亲会很高兴向他道谢的——”她说到这里停顿了一下，然后补充道，

" [ˈəʊnli][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [əˈgen] [rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][səʊ] [ˈræʃli] . "

"	Only	he	must	not	again	risk	his	life	so	rashly	.	"
"	仅有的	他	必须	不是	再次	风险	他的	生活	所以	贸然	.	"

“但他绝不能再如此鲁莽地拿自己的生命冒险。”

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['hɪd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pɔ'libiəs] , " [rɪ'plaɪd] [mə'lɪsə] , ['kɒn,səʊl.ɪŋ.liː]

"	He	will	be	well	hidden	at	the	house	of	Polybius	,	"	replied	Melissa	,	consolingly
"	他	将要	是	出色地	隐	在	这	房子	的	波利比乌斯	,	"	回复	梅丽莎	,	令人欣慰的是

.

:

.

“他会在波利比乌斯的家中被好好藏起来，”梅丽莎安慰地回答道。

" [ænd; ənd][æn'dreɪəs][hæz; həz][hɪm][fɑːst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	And	Andreas	has	him	fast	by	this	time	.
"	和	安德烈亚斯	有	他	快速地	经过	这	时间	.

“此时安德烈亚斯已经很快控制住了他。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)] [kɪst] ['ægəθə] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [frend] [held]

"	She	once	more	kissed	Agatha	,	and	went	to	the	door	,	but	her	friend	held
"	她	一次	更多的	亲吻	阿加莎	,	和	去	到	这	门	,	但	她	朋友	握住

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

她又吻了阿加莎一下，然后走向门口，但她的朋友拉住了她。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] " [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [graʊndz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

and	whispered	"	In	my	father's	grounds	there	is	a	famous	hiding	place	,
和	低声说道	"	在	我的	父亲的	理由	那里	是	一个	著名的	隐藏	地方	,

他低声说道：“在我父亲的庄园里有一个著名的藏身之处，

[weə(r)] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)][faɪnd][hɪm] .

where	no	one	would	ever	find	him	.
在哪里	不	一	会	曾经	寻找	他	.

一个谁也找不到他的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['bf(ə)n] [biːn] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] ['pəːsikjuːtid]

It	has	often	been	a	refuge	for	weeks	and	months	for	persecuted
它	有	经常	到过	一个	避难所	为了	周	和	几个月	为了	受迫害

['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] .

members	of	our	faith	.
成员	的	我们的	信仰	.

它常常成为我们信仰中受迫害成员数周甚至数月的避难所。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['sɪəriəsli] ['θret(ə)nd] , [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

When	he	is	seriously	threatened	,	bring	him	to	us	.
什么时候	他	是	严重地	威胁	,	带来	他	到	我们	.

当他受到严重威胁时，把他带到我们这里来。

[wiː; wi] [wɪl] ['glædli] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ɔːl] [els] .

We	will	gladly	provide	for	his	safety	,	and	all	else	.
我们	将要	乐意	提供	为了	他的	安全	,	和	全部	别的	.

我们将竭尽全力保障他的安全以及其他一切所需。

['əʊnli] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [hɪm] !

Only	think	,	if	they	should	catch	him	!
仅有的	思考	,	如果	他们	应该	抓住	他	!

想想看，如果他们抓到他怎么办！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .

It	would	be	for	my	sake	,	and	I	should	never	be	happy	again	.
它	会	是	为了	我的	清酒	,	和	我	应该	绝不	是	快乐的	再次	.

这一切都是为了我好，我以后再也不会快乐了。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] . "

Promise	me	that	you	will	bring	him	.	"
承诺	我	那	你	将要	带来	他	.	"

答应我，你会把他带来。

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , " [kraɪd] [mə'lɪsə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,

"	Yes	,	certainly	,	"	cried	Melissa	,	as	she	hurried	out	into	the	vestibule	,
"	是的	,	当然	,	"	哭	梅丽莎	,	作为	她	慌忙	出去	进入	这	前厅	,

“是的，当然，”梅丽莎一边喊着，一边匆匆走进门厅。

[weə(r)] [æn'dreɪəs][ænd; ənd][ðə; ði] [liːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

where	Andreas	and	the	leech	were	waiting	for	her	.
在哪里	安德烈亚斯	和	这	水蛭	是	等待	为了	她	.

安德烈亚斯和水蛭在那里等着她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði][gɜːrlz] ['sɜːvɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

They	had	done	well	to	enlist	the	girl's	services	,	for	,	since	nursing	her
他们	有	完毕	出色地	到	入伍	这	女孩们	服务	,	为了	,	自从	护理	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

他们明智地选择了雇用这个女孩，因为自从她照顾母亲以来，

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [æz; əz] [fjuː] [dɪd] , [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [sɪk] .

she	knew	,	as	few	did	,	how	to	handle	the	sick	.
她	知道	,	作为	很少	做过	,	如何	到	处理	这	生病的	.

她懂得如何照顾病人，而这方面的人才少之又少。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['feəli] [set] [aʊt] [ðæt] [mə'lɪsə] [əb'zɜːvd] [ðæt] [deɪm] ['kæθərɪn]

It	was	not	till	they	had	fairly	set	out	that	Melissa	observed	that	Dame	Katharine
它	曾是	不是	直到	他们	有	相当	放	出去	那	梅丽莎	观察到	那	贵妇人	凯瑟琳

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ;

was	of	the	party	;
曾是	的	这	派对	;

直到他们正式出发后，梅丽莎才注意到凯瑟琳夫人也在队伍中；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mænz] [rɪ'muːv(ə)l]

she	had	no	doubt	become	reconciled	to	the	idea	of	the	sick	man's	removal
她	有	不	怀疑	变得	和解	到	这	主意	的	这	生病的	男人的	移动

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,

to	the	Serapeum	,
到	这	塞拉皮姆	,

她无疑已经接受了将病人送往塞拉皮斯神庙的想法。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ɒv; əv]['kaɪndli] [kɑːm] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ə'træktɪd]

for	she	had	the	same	look	of	kindly	calm	which	had	so	much	attracted
为了	她	有	这	相同的	看	的	亲切地	冷静的	哪个	有	所以	很多	吸引

[ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] .

the	girl	at	their	first	meeting	.
这	女孩	在	他们的	第一的	会议	.

因为她有着和那女孩初次见面时就深深吸引她的那种温柔平静的神情。

[ðə; ði] [striːts] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [dɪ'zɜːtɪd] ,

The	streets	along	which	they	passed	in	the	pale	morning	light	were	now	deserted	,
这	街道	沿着	哪个	他们	通过了	在	这	苍白	早晨	光	是	现在	荒凉的	,

清晨微光中，他们曾走过的街道如今已空无一人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv] [mɪst] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [gləu] [ðə; ði]['gəʊldən] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] ['rɪz(ə)n]

and	a	film	of	mist	,	behind	which	glowed	the	golden	light	of	the	newly	risen
和	一个	电影	的	薄雾	,	在后面	哪个	发光	这	金的	光	的	这	新	升起

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

一层薄雾笼罩着大地，雾后透出初升太阳的金色光芒。

['ʃraʊdɪd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

shrouded	**the**	**horizon**	**.**
被遮蔽的	这	地平线	.

笼罩了地平线。

[ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] ,

The	**fresh**	**air**	**of**	**morning**	**was**	**delicious**	**,**
这	新鲜的	空气	的	早晨	曾是	可口的	,

清晨的新鲜空气令人心旷神怡。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][ə'vɔɪd] — ['əʊnli][ðə; ði] ['peznts]

and	**at**	**this**	**early**	**hour**	**there**	**was**	**no**	**one**	**to**	**avoid**	**—**	**only**	**the**	**peasants**
和	在	这	早期的	小时	那里	曾是	不	一	到	避免	—	仅有的	这	农民

[ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [tuː; tə] ['mɑːkɪt]

and	**their**	**wives**	**carrying**	**the**	**produce**	**of**	**their**	**gardens**	**and**	**fields**	**to**	**market**
和	他们的	妻子们	携带	这	生产	的	他们的	花园	和	字段	到	市场

[ɒn] ['æsɪz] ,

on	**asses**	**,**
在	亚斯	,

在这个清晨，没有人需要躲避——只有农民和他们的妻子骑着驴，把自家花园和田地里的农产品运到市场去。

[ɔː(r)]['wægənz] [drɔːn] [baɪ]['ɒks(ə)n] .

or	**wagons**	**drawn**	**by**	**oxen**	**.**
或者	马车	绘制	经过	牛	.

或牛拉的马车。

[ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

The	**black**	**slaves**	**of**	**the**	**town**	**were**	**sweeping**	**the**	**roadway**	**.**
这	黑色的	奴隶	的	这	镇	是	扫荡	这	道路	.

镇上的黑奴们正在清扫道路。

[hɪə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [wɜːk]

Here	**there**	**were**	**parties**	**of**	**men**	**,**	**women**	**,**	**and**	**children**	**on**	**their**	**way**	**to**	**work**
这里	那里	是	各方	的	男人	,	女性	,	和	孩子们	在	他们的	方式	到	工作

[ɪn] ['fæktriz] ,

in	**factories**	**,**
在	工厂	,

这里聚集着许多去工厂上班的男人、女人和孩子。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [rest] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [taʊn] .

which	**were**	**at**	**rest**	**but**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**in**	**the**	**bustling**	**town**	**.**
哪个	是	在	休息	但	为了	一个	很少	小时	在	这	繁华	镇	.

除了在熙熙攘攘的小镇里短暂休息几个小时外，它们一直处于平静之中。

[ðə; ði] ['beɪkəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n] - ['dilər] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɒps] ;

The	**bakers**	**and**	**other**	**provision**	**-**	**dealers**	**were**	**opening**	**their**	**shops**	**;**
这	面包师	和	其他	条款	-	经销商	是	开幕	他们的	商店	;

面包师和其他食品商贩都开门营业了；

[ðə; ði] ['kɒbləz] [ænd; ənd] ['metlwɜːkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] ['bɪzi] [ɔː(r)] ['laɪtɪŋ] ['faɪərz][ɪn][ðeə(r)]['əʊpən]

the	**cobblers**	**and**	**metalworkers**	**were**	**already**	**busy**	**or**	**lighting**	**fires**	**in**	**their**	**open**
这	鞋匠	和	金属工人	是	已经	忙碌的	或者	灯光	火灾	在	他们的	打开

[stɔːlz] ;

stalls	**;**
摊位	;

鞋匠和金属工匠们已经在露天摊位上忙着生火了；

[ænd; ənd][æn'dreɪəs] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv] [sleɪv] - [g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [frɒm; frəm]

and	Andreas	nodded	to	a	file	of	slave	-	girls	who	had	come	across	from
和	安德烈亚斯	点头	到	一个	文件	的	奴隶	-	女孩们	WHO	有	来	穿过	从

[ðə; ðɪ][fɑːm] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [pɔ'libiəs] ,

the	farm	and	gardens	of	Polybius	,
这	农场	和	花园	的	波利比乌斯	,

安德烈亚斯向一队从波利比乌斯的农场和花园过来的女奴点了点头。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [striːt] [wɪð] [lɑːdʒ] [mɪlk] - [dʒ'ɑːz][ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv]

and	who	now	walked	up	the	street	with	large	milk	-	jars	and	baskets	of
和	WHO	现在	步行	向上	这	街道	和	大的	牛奶	-	罐子	和	篮子	的

['vedʒtəb(ə)lz] [pɔɪzd] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [wɪð] [wʌn] ['greɪsfəli] [reɪzd] [ɑːm] .

vegetables	poised	on	their	heads	and	supported	with	one	gracefully	raised	arm	.
蔬菜	准备	在	他们的	头部	和	有	和	一	优雅地	提高	手臂	.

现在，她们头顶着大牛奶罐和蔬菜篮，用一只优雅抬起的手臂支撑着，沿着街道走去。

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [krɒst] [ðə; ðɪ] - [kə'næl] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [fɒg] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [laɪk]

They	presently	crossed	the	Aspendia	Canal	,	where	the	fog	hung	over	the	water	like
他们	目前	交叉	这	-	运河	,	在哪里	这	多雾路段	悬挂	超过	这	水	喜欢

[waɪt] [smək] ,

white	smoke	,
白色的	抽烟	,

他们现在正穿过阿斯彭迪亚运河，那里雾气弥漫在水面上，像白色的烟雾一样。

['haɪdɪŋ][ðə; ðɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tjuːtɪləri] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒn][ðə; ðɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet]

hiding	the	figure	of	the	tutelary	goddess	of	the	town	on	the	parapet
隐藏	这	数字	的	这	保护	女神	的	这	镇	在	这	栏杆

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [krɒst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rəʊdweɪ] .

of	the	bridge	from	those	who	crossed	by	the	roadway	.
的	这	桥	从	那些	WHO	交叉	经过	这	道路	.

将桥栏杆上城镇守护女神的雕像遮挡起来，不让过往行人看到。

[ðə; ðɪ] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] - [triːz] [baɪ][ðə; ðɪ] [kiː] — [neɪ] , [ðə; ðɪ] ['veri] [stəʊnz] [ɒv; əv]

The	leaves	of	the	mimosa	-	trees	by	the	quay	—	nay	,	the	very	stones	of
这	树叶	的	这	含羞草	-	树木	经过	这	码头	—	不	,	这	非常	石头	的

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][s'tætʃuːz] ,

the	houses	and	the	statues	,
这	房屋	和	这	雕像	,

码头边含羞草树的叶子——不，甚至房屋和雕像的石头本身，

[wet] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [djuː] — [lʊkt] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd] ['njuːli] [wɒʃt] ;

wet	with	the	morning	dew	—	looked	revived	and	newly	washed	;
湿的	和	这	早晨	露	—	看起来	复活	和	新	洗过	;

沾满了晨露——看起来神清气爽，像是刚洗过一样；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [brɔːt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌsɛrə'piːəm] ['brəʊkən] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑːnt]

and	a	light	breeze	brought	up	from	the	Serapeum	broken	tones	of	the	chant
和	一个	光	微风	带来	向上	从	这	塞拉皮姆	破碎的	音调	的	这	呗

,

,

,

一阵微风从塞拉皮斯神庙吹来，夹杂着断断续续的吟唱声。

[sʌŋ] [ðeə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] [priːsts] , [tuː; tə][heɪl][ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [laɪt]

sung	there	every	morning	by	a	choir	of	priests	,	to	hail	the	triumph	of	light
唱	那里	每一个	早晨	经过	一个	唱诗班	的	神父	,	到	冰雹	这	胜利	的	光

['əʊvə(r)] ['dɑːknəs] .

over	darkness	.
超过	黑暗	.

每天早晨，一群神父都会在那里唱这首歌，歌颂光明战胜黑暗。

[ðə; ði] [krɪsp] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [tuː; tə] [mə'lɪsə] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][kəʊld]

The	crisp	morning	air	was	as	invigorating	to	Melissa	as	her	cold
这	脆	早晨	空气	曾是	作为	令人精神振奋	到	梅丽莎	作为	她	寒冷的

[bæθ.bɑːθ][hæd; həd] [biːn] ,

bath	had	been	,
洗澡	有	到过	,

清爽的晨风让梅丽莎精神焕发，就像她刚才洗的冷水澡一样。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [rest] .

after	a	night	which	had	brought	her	so	little	rest	.
后	一个	夜晚	哪个	有	带来	她	所以	小的	休息	.

一夜未眠之后。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	felt	as	though	she	,	and	all	Nature	with	her	,
她	毛毡	作为	尽管	她	,	和	全部	自然	和	她	,

她感觉自己仿佛与整个自然界融为一体。

[hæd; həd][dʒʌst] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] , ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [freʃ] [laɪf]

had	just	crossed	the	threshold	of	a	new	day	,	bidding	her	to	fresh	life
有	只是	交叉	这	临界点	的	一个	新的	天	,	投标	她	到	新鲜的	生活

[ænd; ənd]['leɪbə(r)] .

and	labor	.
和	劳动	.

刚刚跨过新的一天的门槛，向她宣告新的生活和劳动。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fleɪm] [frɒm; frəm] ['luːsɪfərz] [tɔːtʃ] [swˈɒləʊd] [ʌp][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv]

Now	and	then	a	flame	from	Lucifer's	torch	swallowed	up	a	stretch	of
现在	和	然后	一个	火焰	从	路西法的	火炬	吞咽	向上	一个	拉紧	的

['mɔːnɪŋ] [mɪst] ,

morning	mist	,
早晨	薄雾	,

不时地，路西法的火炬燃起的火焰吞噬了一片晨雾。

[waɪl] [ðə; ði] ['aʊəz] ['eskɔːtid] ['fiːbəs] [ə'pɒləʊ] , [huːz] ['reɪdiənt]['daɪədem][ɒv; əv] [biːmz] [wɒz; wəz][dʒʌst]

while	the	Hours	escorted	Phoebus	Apollo	,	whose	radiant	diadem	of	beams	was	just
尽管	这	小时	护送	福玻斯	阿波罗	,	谁	辐射状	冠冕	的	光束	曾是	只是

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [heɪz] ;

rising	above	the	haze	;
上升	多于	这	阴霾	;

而时辰们则护送着阿波罗神，他那光芒四射的光束冠冕刚刚从薄雾中升起；

[mə'lɪsə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['dɑːnsɪŋ] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd]

Melissa	could	have	declared	she	saw	them	dancing	forth	before	him	and
梅丽莎	可以	有	声明	她	锯	他们	跳舞	前进	前	他	和

['struːɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪð] ['flaʊəz] .

strewing	the	path	of	the	sun	with	flowers	.
散落	这	小路	的	这	太阳	和	花朵	.

梅丽莎本可以宣称她看到他们在他面前翩翩起舞，用鲜花铺满阳光照耀的道路。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [priːsts] [tʃɑːnt] , [ðə; ði][ˌærə'mætɪk]

All	this	was	beautiful	—	as	beautiful	as	the	priest's	chant	,	the	aromatic
全部	这	曾是	美丽的	—	作为	美丽的	作为	这	牧师的	呗	,	这	芳香

['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

sweetness	of	the	air	,
甜味	的	这	空气	,

这一切都很美好——就像牧师的吟唱，空气中弥漫的芬芳一样美好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] [kɑːst] [brɒnz] [ɔː(r)] [hjuːn] ['mɑːb(ə)l] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and	the	works	of	art	in	cast	bronze	or	hewn	marble	which	were	to	be
和	这	作品	的	艺术	在	投掷	青铜	或者	凿	大理石	哪个	是	到	是

[siːn] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

seen	on	the	bridge	,
已见	在	这	桥	,

还有桥上那些用铸铜或雕刻大理石制成的艺术品，

[ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə]['aɪsɪs][ænd; ənd][ə'njuːbɪs][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

on	the	temple	to	Isis	and	Anubis	to	the	right	of	the	street	,
在	这	寺庙	到	伊西斯	和	阿努比斯	到	这	正确的	的	这	街道	,

街道右侧是伊西斯和阿努比斯神庙，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌkɔlə'neid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsə(ɪ)m] ['haʊzɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['faʊntɪnz] — [ɪn] [ʃɔːt]

under	the	colonnades	of	the	handsomest	houses	,	on	the	public	fountains	—	in	short
在下面	这	柱廊	的	这	最英俊的	房屋	,	在	这	民众	喷泉	—	在	短的

, [weər'evə(r)][ðə; ði] [aɪ] [mait] [tɜːn] .

,	wherever	the	eye	might	turn	.
,	无论	这	眼睛	可能	转动	.

在最漂亮的房子的柱廊下，在公共喷泉上——总之，目光所及之处。

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] ,

Her	lover	,	borne	before	her	in	a	litter	,
她	情人	,	出生	前	她	在	一个	垃圾	,

她的情人被放在担架上，抬在她前面。

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [huːz] [hændz] [leɪ] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm] .

was	on	the	way	to	the	physician	in	whose	hands	lay	the	power	to	cure	him	.
曾是	在	这	方式	到	这	医生	在	谁	双手	躺	这	力量	到	治愈	他	.

他正前往那位能治好他的医生那里。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [həʊp] [led][ðə; ði] [wei] .

She	felt	as	though	Hope	led	the	way	.
她	毛毡	作为	尽管	希望	引领	这	方式	.

她觉得希望在前列。

[sɪns] [lʌv] [hæd; həd] ['blɒsəmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət][laɪf][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

Since	love	had	blossomed	in	her	breast	her	quiet	life	had	become	an
自从	爱	有	盛开	在	她	胸部	她	安静的	生活	有	变得	一个

[ɪ'ventf(ə)l] [wʌn] .

eventful	one	.
多事	一	.

自从爱情在她心中萌芽，她平静的生活就变得丰富多彩起来。

[məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'lɑːmz] .

Most	of	what	she	had	gone	through	had	indeed	filled	her	with	alarms	.
最多	的	什么	她	有	已消失	通过	有	的确	已填	她	和	警报	.

她所经历的大部分事情确实让她感到十分警惕。

['sɪəriəs] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt]

Serious	questions	to	which	she	had	never	given	a	thought	had	been	brought
严肃的	问题	到	哪个	她	有	绝不	给定	一个	想法	有	到过	带来

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] ,

before	her	;	and	yet	,
前	她	;	和	然而	,

她从未认真思考过的严肃问题摆在了她面前；然而，

[ɪn] [ðɪs] [briːf] ['pɪəriəd][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['preʃəs] [sens] [ɒv; əv] ['juːθflnəs]

in	this	brief	period	of	anxiety	she	had	gained	the	precious	sense	of	youthfulness
在	这	简短的	时期	的	焦虑	她	有	获得	这	宝贵的	感觉	的	青春

[ænd; ənd][ɒv; əv][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [hɜː'self] .

and	of	capacity	for	action	when	she	had	to	depend	on	herself	.
和	的	容量	为了	行动	什么时候	她	有	到	依赖	在	她自己	.

在这段短暂的焦虑时期，她获得了宝贵的青春感和在必须依靠自己时采取行动的能力。

[ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'aʊəz] [wɪtʃ]

The	last	few	hours	had	revealed	to	her	the	possession	of	powers	which
这	最后的	很少	小时	有	揭晓	到	她	这	拥有	的	权力	哪个

['əʊnli] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [sə'spektɪd] .

only	yesterday	she	had	never	suspected	.
仅有的	昨天	她	有	绝不	怀疑	.

过去几个小时让她意识到自己拥有某种力量，而就在昨天，她还从未想过自己会拥有这种力量。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['evri] [kə'priːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] , [ænd; ənd] [huː]

She	,	who	had	willingly	yielded	to	every	caprice	of	her	father's	,	and	who
她	,	WHO	有	心甘情愿	产生	到	每一个	任性	的	她	父亲的	,	和	WHO

,

,

,

她，曾心甘情愿地顺从父亲的每一个任性妄为，而且，

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [dʌn] [ðeə(r)] ['bɪdɪŋ] ,

for	love	of	her	brothers	,	had	always	unresistingly	done	their	bidding	,
为了	爱	的	她	兄弟	,	有	总是	毫不抵抗地	完毕	他们的	投标	,

出于对兄弟们的爱，她总是毫不抗拒地服从他们的命令。

[naʊ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

now	knew	that	she	had	a	will	of	her	own	and	strength	enough	to
现在	知道	那	她	有	一个	将要	的	她	自己的	和	力量	足够的	到

[ə'sɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

assert	it	;
断言	它	;

现在她明白自己有自己的意志，也有足够的力量去坚持自己的意志；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ə'gen] , ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kən'tentmənt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

and	this	,	again	,	added	to	her	contentment	this	morning	.
和	这	,	再次	,	额外	到	她	满意	这	早晨	.

而这，又让她今天早上更加心满意足了。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][əʊld]['daɪdəʊ] , [ænd; ənd] - ,

Alexander	had	told	her	,	and	old	Dido	,	and	Diodoros	,
亚历山大	有	讲述	她	,	和	老的	蒂朵	,	和	-	,

亚历山大告诉过她，还有老狄多和狄奥多罗斯，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] — [bʌt; bət] [ðiːz] [ɔːl] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

that	she	was	fair	to	look	upon	—	but	these	all	saw	her	with	the	eyes	of
那	她	曾是	公平的	到	看	之上	—	但	这些	全部	锯	她	和	这	眼睛	的

[ə'fekʃn] ;

affection	;
感情	;

她长相俊美——但这些人都是用爱慕的目光看待她；

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] [ɪ'nʌf] ,

so	she	had	always	believed	that	she	was	a	well	-	looking	girl	enough	,
所以	她	有	总是	相信	那	她	曾是	一个	出色地	-	寻找	女孩	足够的	,

所以她一直认为自己长得挺漂亮的。

[bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['haɪli] ['gɪftɪd] [ɪn]['eni] [rɪ'spekt] — [ə; eɪ][gɜːl] [huːz] ['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

but	by	no	means	highly	gifted	in	any	respect	—	a	girl	whose	future	would	be	to
但	经过	不	方法	高度	天才	在	任何	尊重	—	一个	女孩	谁	未来	会	是	到

[bluːm] [ænd; ənd] [feɪd] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sɜːvɪs] .

bloom	and	fade	unknown	in	her	father's	service	.
盛开	和	褪色	未知	在	她	父亲的	服务	.

但她在任何方面都算不上天赋异禀——她注定要在父亲的麾下默默无闻地绽放又凋零。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

But	now	she	knew	that	she	was	indeed	beautiful	;
但	现在	她	知道	那	她	曾是	的确	美丽的	;

但现在她知道自己确实很漂亮；

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,

not	only	because	she	had	heard	it	repeatedly	in	the	crowd	of	yesterday	,
不是	仅有的	因为	她	有	听到	它	反复	在	这	人群	的	昨天	,

不仅仅是因为她昨天在人群中反复听到过这句话，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ægəθə] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['breɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] — [æn; ən]

or	even	because	Agatha	had	declared	it	while	braiding	her	hair	—	an
或者	甚至	因为	阿加莎	有	声明	它	尽管	编织	她	头发	—	一个

['ɪnwəd] [vɔɪs] [ə'fɜːrm] [ˌaɪ 'tiː] ,

inward	voice	affirmed	it	,
向内	嗓音	确认	它	,

甚至因为阿加莎在编头发的时候说过这句话——一个内心的声音肯定了这一点。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	for	her	lover's	sake	she	was	happy	to	believe	it	.
和	为了	她	恋人的	清酒	她	曾是	快乐的	到	相信	它	.

为了她的爱人，她乐于相信这一点。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

As	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['redi] [tuː; tə][drɒp] [wɪð] [fə'tiːg] ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] ['sliːpləs] ['aʊəz]

she	would	have	been	ready	to	drop	with	fatigue	after	so	many	sleepless	hours
她	会	有	到过	准备好	到	降低	和	疲劳	后	所以	许多	失眠	小时

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɪ'vɪə(r)] [ig'zəːʃən] ;

and	such	severe	exertions	;
和	这样的	严重	努力	;

经历了这么多不眠不休和如此剧烈的运动，她肯定已经筋疲力尽，随时准备倒下。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

but	to	-	day	she	felt	as	fresh	as	the	birds	in	the	trees	by	the	roadside	,
但	到	-	天	她	毛毡	作为	新鲜的	作为	这	鸟类	在	这	树木	经过	这	路边	,

但今天她感觉像路边树上的鸟儿一样神清气爽。

[wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [twɪt˞ɪŋz] .

which	greeted	the	sun	with	cheerful	twitterings	.
哪个	问候	这	太阳	和	快乐	推特	.

它们欢快地鸣叫着迎接太阳。

" [jes] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɪn'diːd] [feə(r)] !

"	Yes	,	the	world	is	indeed	fair	!
"	是的	,	这	世界	是	的确	公平的	!

“是的，世界的确是公平的！”

" [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ;

"	thought	she	;
"	想法	她	;

她心想；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [ɑ:ndris] [greɪv] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ['ɔ:dərɪŋ] [ðə; ði] ['beərəz]

but	at	that	very	moment	Andreas's	grave	voice	was	heard	ordering	the	bearers
但	在	那	非常	片刻	安德烈亚斯的	严重	嗓音	曾是	听到	订购	这	持有者

[tu:; tə] [tɜ:n] [daʊn] [ə; eɪ] [dɑ:k] [saɪd] ['æli] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] ['hɜ:mi:z] ,

to	turn	down	a	dark	side	alley	which	led	into	the	street	of	Hermes	,
到	转动	向下	一个	黑暗的	边	胡同	哪个	引领	进入	这	街道	的	爱马仕	,

但就在这时，安德烈亚斯低沉的声音传来，命令抬棺人拐进一条通往赫尔墨斯大街的黑暗小巷。

[ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] - [kə'næl] .

a	few	hundred	paces	from	the	Rhakotis	Canal	.
一个	很少	百	步幅	从	这	-	运河	.

距离拉科蒂斯运河仅几百步之遥。

[haʊ] ['æŋkʃəs] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [lʊkt] !

How	anxious	the	good	man	looked	!
如何	焦虑的	这	好的	男人	看起来	!

这位好心人看起来多么焦虑啊！

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ðə; ði]

Her	world	was	not	the	world	of	the
她	世界	曾是	不是	这	世界	的	这

她的世界并非……的世界

['krɪstʃən] ['fri:dˌmæn] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['pleɪnli] [ˌʌndə'stʊd] [wen] [ðə; ði]['lɪtə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

Christian	freedman	;	that	she	plainly	understood	when	the	litter	in	which
基督教	自由人	;	那	她	显然	理解	什么时候	这	垃圾	在	哪个

基督徒自由民；她清楚地知道，当担架……

- [leɪ] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [stri:t] .

Diodoros	lay	was	carried	into	one	of	the	houses	in	the	side	street	.
-	躺	曾是	携带	进入	一	的	这	房屋	在	这	边	街道	.

狄奥多罗斯被抬进了旁边小街上的一间房子里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [pleɪn] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [haɪ] [ʌp]

It	was	a	large	,	plain	building	,	with	only	a	few	windows	,	and	those	high	up
它	曾是	一个	大的	,	清楚的	建筑	,	和	仅有的	一个	很少	视窗	,	和	那些	高的	向上

- [ɪn][fækt] ,

-	in	fact	,
-	在	事实	,

那是一栋规模很大、外观朴素的建筑，只有几扇窗户，而且实际上，那些高处的窗户……

[æz; əz] [mə'lɪsə] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ɪn'fɔ:md] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃ] .

as	Melissa	was	presently	informed	,	it	was	a	Christian	church	.
作为	梅丽莎	曾是	目前	知情的	,	它	曾是	一个	基督教	教会	.

据梅丽莎目前所知，那是一座基督教教堂。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [æn'dreɪəs] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Before	she	could	express	her	surprise	,	Andreas	begged	her	to	have	a
前	她	可以	表达	她	惊喜	,	安德烈亚斯	乞求	她	到	有	一个

[fju:] ['mɪnɪts] - ['peɪʃ(ə)ns] ;

few	minutes	'	patience	;
很少	分钟	-	耐心	;

她还没来得及表达自己的惊讶，安德烈亚斯就恳求她耐心等几分钟；

[ðə; ði] ['di:mənz] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['eksɔ:saɪzd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv]

the	daemons	of	sickness	were	here	to	be	exorcised	and	driven	out	of
这	守护进程	的	疾病	是	这里	到	是	驱魔	和	驱动	出去	的

[ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .

the	sufferer	.
这	患者	.

疾病的恶魔要被驱逐出患者的身体。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ][waɪd][bʌt; bət] ['ʃæləʊ]

He	pointed	to	a	seat	in	the	vestibule	to	the	church	,	a	wide	but	shallow
他	尖	到	一个	座位	在	这	前厅	到	这	教会	,	一个	宽的	但	浅的

[ruːm] .

room	.
房间	.

他指着教堂门厅里的一个座位，那是一个宽敞但略浅的房间。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][æn'dreɪəs] , [ðə; ði] [sleɪvz] ['kærid] [ðə; ði]['lɪtə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

Then	,	at	a	sign	from	Andreas	,	the	slaves	carried	the	litter	into	a	long	,
然后	,	在	一个	符号	从	安德烈亚斯	,	这	奴隶	携带	这	垃圾	进入	一个	长的	,

然后，在安德烈亚斯的示意下，奴隶们抬着担架走进了一条长长的.....

[ləʊ] [hɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [ruːf] .

low	hall	with	a	flat	roof	.
低的	大厅	和	一个	平坦的	屋顶	.

低矮的平顶大厅。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] , [mə'lɪsə] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn] [priːsts] [rəʊbz] ,

From	where	she	sat	,	Melissa	could	now	see	that	a	Christian	in	priest's	robes	,
从	在哪里	她	卫星	,	梅丽莎	可以	现在	看	那	一个	基督教	在	牧师的	长袍	,

从她坐的位置，梅丽莎现在可以看到一个身穿牧师长袍的基督徒，

[huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['eksɔːsɪst] , [spəʊk] ['veərɪəs] [ˌɪnvə'keɪʃnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

whom	they	called	the	exorcist	,	spoke	various	invocations	over	the	sick	man	,
谁	他们	称为	这	驱魔人	,	辐	各种各样的	调用	超过	这	生病的	男人	,

他们称他为驱魔人，让他对着病人念诵各种咒语。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['lɪsənɪŋ] [səʊ] [ə'tentɪvli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [gʊd]

the	others	listening	so	attentively	that	even	she	began	to	hope	for	some	good
这	其他的	聆听	所以	认真地	那	甚至	她	开始	到	希望	为了	一些	好的

[ɪ'fekt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [fɔːmjʊləz] ;

effect	from	these	incomprehensible	formulas	;
影响	从	这些	难以理解	公式	;

其他人听得如此认真，以至于连她也开始希望这些难以理解的公式能产生一些好的效果；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [sleɪv] - ['wʊmən] ['daɪdəʊ] ,

and	at	the	same	time	she	remembered	that	her	old	slave	-	woman	Dido	,
和	在	这	相同的	时间	她	记得	那	她	老的	奴隶	-	女士	蒂朵	,

[huː] ['wəːʃip] ['meni] [gɒdz] ,

who	worshiped	many	gods	,
WHO	崇拜	许多	神	,

与此同时，她想起了她以前的奴隶女仆狄多，狄多崇拜许多神灵，

[wɔː(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['hiːðn] ['æmjəlɪts] ,

wore	round	her	neck	,	besides	a	variety	of	heathen	amulets	,
穿着	圆形的	她	脖子	,	除了	一个	种类	的	异教徒	护身符	,

除了脖子上佩戴的各种异教护身符之外，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] .

a	little	cross	which	had	been	given	her	by	a	Christian	woman	.
一个	小的	叉	哪个	有	到过	给定	她	经过	一个	基督教	女士	.

那是位基督徒妇女送给她的小十字架。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [waɪ] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] ['hiːðn] , [wɔː(r)] [ðɪs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][əʊld]

To	her	question	why	she	,	a	heathen	,	wore	this	about	her	,	the	old
到	她	问题	为什么	她	,	一个	异教徒	,	穿着	这	关于	她	,	这	老的

['wʊmən] [rɪ'plaɪd] ,

woman	replied	,
女士	回复	,

当她问她，为什么她一个异教徒要穿戴这些时，老妇人回答说：

" [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [wɒt] [meɪ] [help] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
" You can never tell what may help you some day .
" 你 能 绝不 告诉 什么 可能 帮助 你 一些 天 .

你永远无法预知什么会在某一天对你有所帮助。

" [səʊ] [pə'hæps] [ðiːz] ['eksɔːsɪzəm] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
" So perhaps these exorcisms might not be without some effect on her lover ,
" 所以 也许 这些 驱魔 可能 不是 是 没有 一些 影响 在 她 情人 ,

“所以，这些驱魔仪式或许会对她的情人产生一些影响。”

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .
particularly as the God of the Christians must be powerful and good .
特别 作为 这 上帝 的 这 基督徒 必须 是 强大的 和 好的 .

尤其是因为基督教的上帝必须是强大而良善的。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [strəʊv] [tuː; tə] ['ʌplɪft] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪniːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒst]
She herself strove to uplift her soul in prayer to the manes of her lost
她 她自己 努力 到 提升 她 灵魂 在 祷告 到 这 鬃毛 的 她 丢失的
['mʌðə(r)] ;
mother ;
母亲 ;

她努力通过祈祷来提升自己的灵魂，向她已故母亲的鬃毛致敬；

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [dɪ'stræktɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
but the scene going on around her in the vestibule distracted her mind
但 这 场景 去 在 大约 她 在 这 前厅 愣 她 头脑
[wɪð] ['hɒrə(r)] .
with horror .
和 恐怖 .

但是，门厅里发生的一幕让她惊恐万分，无法集中精神。

[men] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [wɜː(r); wə(r)] ['slæʃɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['viːəmənt] [skɜːdʒɪŋz] [ɒn]
Men , young and old , were slashing themselves with vehement scourgings on
男人 , 年轻的 和 老的 , 是 砍杀 他们自己 和 慷慨 鞭答 在
[ðeə(r)] [bæks] .
their backs .
他们的 背部 .

男女老少都在用鞭子狠狠抽打自己的背部。

[wʌn] [waɪt] - [heəd] [əʊld][mæn] , [ɪn'diːd] ,
One white - haired old man , indeed ,
一 白色的 - 头发 老的 男人 , 的确 ,

一位白发苍苍的老人，确实如此。

['hændɪd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɒv; əv] [ˌhɪpə'pɒtəməs] - [haɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːlwət] [læd] [huːz] ['ʃəuldəz]
handed his whip of hippopotamus - hide to a stalwart lad whose shoulders
递交 他的 鞭 的 河马 - 隐藏 到 一个 坚定的 小伙子 谁 肩膀
[wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [wɪð] [blʌd] ,
were streaming with blood ,
是 流媒体 和 血 ,

他把河马皮鞭递给一个肩膀上鲜血直流的壮硕少年。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [æz; əz] ['fɜːvəntli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
and begged him as a brother , as fervently as though it were the
和 乞求 他 作为 一个 兄弟 , 作为 热切地 作为 尽管 它 是 这
['greɪtɪst] ['feɪvə(r)] ,
greatest favor ,
最 偏爱 ,

他像对待亲兄弟一样恳求他，语气极其恳切，仿佛这是他最大的恩惠。

[tuː; tə] [let] [hɪm] [fiːl] [ðə; ði] [læʃ] .

to	let	him	feel	the	lash	.
到	让	他	感觉	这	睫毛	.

让他尝尝鞭笞的滋味。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [rɪ'fjuːzd] ,

But	the	younger	man	refused	,
但	这	年轻	男人	拒绝	,

但年轻人拒绝了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wiːk] [əʊld] ['feləʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] .

and	she	saw	the	weak	old	fellow	trying	to	apply	it	to	his	own	back	.
和	她	锯	这	虚弱的	老的	同伴	尝试	到	申请	它	到	他的	自己的	后退	.

她看到那个虚弱的老人正试图把它贴在自己的背上。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ,

All	this	was	quite	beyond	her	comprehension	,	and	struck	her	as	,
全部	这	曾是	相当	超过	她	理解	,	和	击	她	作为	,

[dɪs'gʌstɪŋ] ;

disgusting	;
令人作呕	;

这一切都远远超出了她的理解范围，在她看来，简直令人作呕；

[ænd; ənd] [haʊ] ['hægəd] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [ðʌs]

and	how	haggard	and	hideous	were	the	limbs	of	these	people	who	thus
和	如何	枯槁	和	可怕	是	这	四肢	的	这些	人们	WHO	因此

[sin] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] — [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['templz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] !

sinned	against	their	own	bodies	—	the	noble	temples	of	the	Divine	Spirit	!
罪过	反对	他们的	自己的	身体	—	这	高贵	寺庙	的	这	神圣的	精神	!

这些人竟如此亵渎自己的身体——神圣精神的殿堂——他们的肢体是多么憔悴丑陋啊！

[wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] ,

When	,	a	few	minutes	later	,	the	litter	was	borne	out	of	the	church	again	,
什么时候	,	一个	很少	分钟	之后	,	这	垃圾	曾是	出生	出去	的	这	教会	再次	,

几分钟后，担架再次被抬出教堂。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [wɪð] ['blaɪndɪŋ] ['splendə(r)]

the	sun	had	triumphed	over	the	mists	and	was	rising	with	blinding	splendor
这	太阳	有	胜利	超过	这	薄雾	和	曾是	上升	和	失明	辉煌

[ɪn] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

in	the	cloudless	sky	.
在	这	无云	天空	.

太阳冲破了迷雾，在万里无云的天空中冉冉升起，光芒四射。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] ;

Everything	was	bathed	in	light	;
一切	曾是	洗澡	在	光	;

一切都沐浴在光芒之中；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['penɪtənt] [hæd; həd] [kɑːst] [ə; eɪ] [gluːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪə(r)]

but	the	dreadful	sight	of	the	penitents	had	cast	a	gloom	over	the	clear
但	这	可怕	视线	的	这	忏悔者	有	投掷	一个	愁云	超过	这	清除

['glædnəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] .

gladness	she	had	been	so	full	of	but	just	now	.
欢乐	她	有	到过	所以	满的	的	但	只是	现在	.

但是，忏悔者的可怕景象，让她刚才还洋溢的喜悦瞬间黯然失色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] ,

It	was	with	a	sense	of	oppression	that	she	took	leave	of	the	deaconess	,
它	曾是	和	一个	感觉	的	压迫	那	她	采取	离开	的	这	女执事	,

她带着一种压抑感告别了女执事。

[huː] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [kən'tentmənt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] ,

who	left	her	with	cheerful	contentment	in	the	street	of	Hermes	,
WHO	左边	她	和	快乐	满意	在	这	街道	的	爱马仕	,

他让她带着愉悦的心情离开了赫尔墨斯街。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['lɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][skweə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .

and	followed	the	litter	to	the	open	square	in	front	of	the	Serapeum	.
和	随后	这	垃圾	到	这	打开	正方形	在	正面	的	这	塞拉皮姆	.

然后跟着担架来到塞拉皮斯神庙前的空地上。

[hɪə(r)] ['evri] [θɔːt] [ɒv; əv] [gluːm] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ]

Here	every	thought	of	gloom	vanished	from	her	mind	as	at	the	touch
这里	每一个	想法	的	愁云	消失了	从	她	头脑	作为	在	这	触碰

[ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

of	a	magician	,
的	一个	魔术师	,

此刻，她心中所有的阴霾都如同被魔法师轻轻一触般消失了。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [ðə; ði][vɑːst]['temp(ə)l][ɒv; əv] [sɪ'repɪs] , ['faʊndɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

for	before	her	stood	the	vast	Temple	of	Serapis	,	founded	,	as	it
为了	前	她	站立	这	广阔的	寺庙	的	塞拉皮斯	,	创立	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

因为在她面前矗立着宏伟的塞拉皮斯神庙，仿佛是.....

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌbstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] ['kləʊsli] ['fɪtɪd] ['meɪsənri] ,

for	eternity	,	on	a	substructure	of	rock	and	closely	fitted	masonry	,
为了	永恒	,	在	一个	下部结构	的	岩石	和	密切	适配	石工	,

永恒地，在岩石和紧密砌筑的砖石结构之上，

[ðə; ði]['nəʊblɪst] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ɒv; əv] ['eni] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] .

the	noblest	building	on	earth	of	any	dedicated	to	the	gods	.
这	最高贵	建筑	在	地球	的	任何	投入的	到	这	神	.

这是地球上所有献给神灵的建筑中最宏伟的一座。

[ðə; ði] [greɪt] ['kjuːpələ] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪn] [wʊd] [griːt] [ðə; ði]['sɪstə(r)]

The	great	cupola	rose	to	the	blue	sky	as	though	it	fain	would	greet	the	sister
这	伟大的	穹顶	玫瑰	到	这	蓝色的	天空	作为	尽管	它	欣然	会	迎接	这	姐姐

[vɔːlt] [ə'bʌv] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['splendə(r)] ,

vault	above	with	its	own	splendor	,
金库	多于	和	它是	自己的	辉煌	,

巨大的穹顶直插蓝天，仿佛要以自身的辉煌向上方的姊妹穹顶致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒpə(r)] - ['pleɪtɪŋ] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [æz; əz]['dæz(ə)lɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [sʌn]

and	the	copper	-	plating	which	covered	it	shone	as	dazzling	as	a	second	sun
和	这	铜	-	电镀	哪个	涵盖	它	闪耀	作为	耀眼的	作为	一个	第二	太阳

.

:

.

覆盖其上的铜镀层闪耀着如同第二个太阳般的光芒。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪd] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

From	the	wide	front	of	the	temple	,
从	这	宽的	正面	的	这	寺庙	,

从寺庙宽阔的正面望去，

['evri] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɒfəd]

every	being	to	whom	the	prayers	and	worship	of	mortals	could	be	offered
每一个	存在	到	谁	这	祈祷	和	崇拜	的	凡人	可以	是	提供

[lʊkt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

looked	down	on	her	,
看起来	向下	在	她	,

所有能接受凡人祈祷和崇拜的存在都瞧不起她。

[hjuːn] [ɪn]['mɑːb(ə)l][ɔː(r)][kɑːst][ɪn] [brɒnz] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [ɒn] ['brækɪts] [ɔː(r)][ɒn] ['pedɪstəlz] ;

hewn	in	marble	or	cast	in	bronze	;	for	on	the	roof	,	on	brackets	or	on	pedestals	;
凿	在	大理石	或者	投掷	在	青铜	;	为了	在	这	屋顶	,	在	括号	或者	在	基座	;

用大理石雕刻或用青铜铸造；用于屋顶、托架或基座上；

[ɪn]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɔː(r)][æz; əz] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['pærəpits] [ænd; ənd] ['bælkəniz] ,

in	niches	or	as	supporting	the	parapets	and	balconies	,
在	利基市场	或者	作为	支持	这	城垛	和	阳台	,

用于壁龛或作为女儿墙和阳台的支撑，

[wɜː(r); wə(r)] [sˈtætʃuːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['bæŋkwɪt] ,

were	statues	of	all	the	guests	at	the	Olympian	banquet	,
是	雕像	的	全部	这	客人	在	这	奥运选手	宴会	,

那里有所有参加奥林匹亚宴会的宾客的雕像，

[wɪð] ['ɪmɪdʒɪz] [ɔː(r)] [bʌst] [ɒv; əv] ['evri] ['hɪərəʊ][ɔː(r)] [kɪŋ] , [fə'lɒsəfə(r)] , ['pəʊɪt] ,

with	images	or	busts	of	every	hero	or	king	,	philosopher	,	poet	,
和	图片	或者	半身像	的	每一个	英雄	或者	国王	,	哲学家	,	诗人	,

上面有每位英雄、国王、哲学家、诗人的画像或半身像，

[ɔː(r)] ['ɑːtɪst] [huːz] [diːdz] [ɔː(r)] [wɜːks] [hæd; həd] [ɜːnd] [hɪm] [ˌɪmɔː'tælətɪ] .

or	artist	whose	deeds	or	works	had	earned	him	immortality	.
或者	艺术家	谁	契约	或者	作品	有	获得	他	不朽	.

或者因其事迹或作品而名垂青史的艺术家。

[frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [mə'lɪsə] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['temp(ə)l] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [praɪd]

From	infancy	Melissa	had	looked	up	at	this	temple	with	admiration	and	pride
从	婴儿期	梅丽莎	有	看起来	向上	在	这	寺庙	和	钦佩	和	自豪

,

,

,

梅丽莎从小就对这座寺庙充满敬仰和自豪。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] ['evri] [ɑːt][hæd; həd] [dʌn] [ɪts]['ʌtməʊst][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ɒn] [ɜːθ] .

for	here	every	art	had	done	its	utmost	to	make	it	without	parallel	on	earth	.
为了	这里	每一个	艺术	有	完毕	它是	极致	到	制作	它	没有	平行线	在	地球	.

因为在这里，每一种艺术都竭尽全力，力求创造出举世无双的杰作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,

It	was	the	work	of	her	beloved	native	city	,
它	曾是	这	工作	的	她	心爱	本国的	城市	,

这是她挚爱的故乡的作品。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['ɒf(ə)n]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,

and	her	mother	had	often	taken	her	into	the	Serapeum	,
和	她	母亲	有	经常	已采取	她	进入	这	塞拉皮姆	,

她的母亲经常带她去塞拉皮斯神庙。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [faʊnd] ['kʌmfət] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

where	she	herself	had	found	comfort	in	many	a	sorrow	and	disappointment	,
在哪里	她	她自己	有	成立	舒适	在	许多	一个	悲哀	和	失望	,

她自己也曾在许多悲伤和失望中找到慰藉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	taught	the	child	to	love	it	.
和	有	教授	这	孩子	到	爱	它	.

并教会了孩子喜爱它。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɑːftəwəd] [biːn] [spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [muːd] .

That	it	had	afterward	been	spoiled	for	her	she	forgot	in	her	present	mood	.
那	它	有	之后	到过	被宠坏了	为了	她	她	忘了	在	她	展示	情绪	.

她此刻的心情让她忘记了后来这件事已经毁了。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] [sə'raʊndɪd] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [geɪ] [ænd; ənd] ['bɪzi] [laɪf] .

Never	had	she	seen	the	great	temple	surrounded	by	so	much	gay	and	busy	life	.
绝不	有	她	已见	这	伟大的	寺庙	包围	经过	所以	很多	同性恋	和	忙碌的	生活	.

她从未见过如此热闹喧嚣的圣殿被如此繁华的景象所环绕。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][skweə(r)] ,

The	front	of	the	building	,	toward	the	square	,
这	正面	的	这	建筑	,	朝向	这	正方形	,

建筑物正面，面向广场的方向，

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [biːn] [dekt] [wɪð] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] ['hevi] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

had	in	the	early	hours	of	the	morning	been	decked	with	garlands	and	heavy	wreaths	of	flowers	,
有	在	这	早期的	小时	的	这	早晨	到过	甲板	和	花环	和	重的	花圈	的	花朵	,

清晨时分，这里已经装饰着花环和沉重的花圈。

[baɪ][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [sleɪvz] ['stændɪŋ] [ɒn] ['lædəz] [ænd; ənd][plæŋks][ænd; ənd] ['bentʃɪz] [let] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [baɪ][rəʊps] .

by	a	swarm	of	slaves	standing	on	ladders	and	planks	and	benches	let	down	from	the	roof	by	ropes	.
经过	一个	蜂群	的	奴隶	常设	在	梯子	和	木板	和	长椅	让	向下	从	这	屋顶	经过	绳索	.

一群奴隶站在从屋顶用绳子吊下来的梯子、木板和长凳上。

[ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [weɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] ['viːək(ə)lz] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'zɜːtɪd] ,

The	inclined	ways	,	by	which	vehicles	drove	up	to	the	great	door	,	were	still	deserted	,
这	倾斜	方式	,	经过	哪个	车辆	驾驶	向上	到	这	伟大的	门	,	是	仍然	荒凉的	,

车辆驶向大门的斜坡道路依然空无一人。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [priːsts] [ɪn]['gɑːlə] [rəʊbz] ,

and	on	the	broad	steps	in	the	middle	no	one	was	to	be	seen	as	yet	but	a	few	priests	in	gala	robes	,
和	在	这	广阔	步骤	在	这	中间	不	一	曾是	到	是	已见	作为	然而	但	一个	很少	神父	在	节日	长袍	,

宽阔的台阶中央，除了几位身着盛装的祭司外，空无一人。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mens] ['əʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [wɒz; wəz][wʌn] [greɪt] [kæmp] ,

and	court	officials	;	but	the	immense	open	space	in	front	of	the	sanctuary	was	one	great	camp	,
和	法庭	官员	;	但	这	巨大	打开	空间	在	正面	的	这	避难所	曾是	一	伟大的	营	,

还有法院官员；但圣所前广阔的空地却成了一个巨大的营地，

[weə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heɪstɪli] [pɪtʃt] ['kænvəs] [tents] , ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [drest] [ænd; ənd]

where	,	among	the	hastily	pitched	canvas	tents	,	horses	were	being	dressed	and
在哪里	,	之中	这	草草	投球	帆布	帐篷	,	马匹	是	存在	穿着	和

['wepənz] ['pɒlɪʃt] .

weapons	polished	.
武器	抛光	.

在匆忙搭建的帆布帐篷间，人们正在给马匹穿衣，擦拭武器。

['sevrəl] ['mænɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [priː'tɔːrɪən] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən]['fælæŋks][wɜː(r); wə(r)]

Several	maniples	of	the	praetorians	and	of	the	Macedonian	phalanx	were
一些	手部	的	这	禁卫军	和	的	这	马其顿	方阵	是

[ɔːl'redi] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [kəm'pækt] [ræŋks] ,

already	drawn	up	in	compact	ranks	,
已经	绘制	向上	在	袖珍的	排名	,

数个禁卫军百人队和马其顿方阵已经列成紧密的队形。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd][stænd][æt; ət]

to	relieve	guard	at	the	gate	of	the	imperial	residence	,	and	stand	at
到	缓解	警卫	在	这	门	的	这	帝国	住宅	,	和	站立	在

['sizərz] ['ɔːdərs] .

Caesar's	orders	.
凯撒的	订单	.

接替帝国宫殿大门的守卫，听候凯撒的差遣。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

But	more	attractive	to	the	girl	than	all	this	display	were	a	number	of
但	更多的	吸引人的	到	这	女孩	比	全部	这	展示	是	一个	数字	的

['ɔːltəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] ,

altars	which	had	been	erected	at	the	extreme	edge	of	the	great	square	,
祭坛	哪个	有	到过	竖立	在	这	极端	边缘	的	这	伟大的	正方形	,

但比起所有这些装饰，更吸引这位女孩的是矗立在大广场边缘的几座祭坛。

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .

and	on	each	of	which	a	fire	was	burning	.
和	在	每个	的	哪个	一个	火	曾是	燃烧	.

每个物体上都燃着火。

['hevi] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stɪl] , [pjʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ,

Heavy	clouds	of	smoke	went	up	from	them	in	the	still	,	pure	atmosphere	,
重的	云	的	抽烟	去	向上	从	他们	在	这	仍然	,	纯的	气氛	,

在静谧纯净的空气中，浓浓的烟雾从它们身上升腾而起。

[laɪk] ['eərɪəl] ['kɒləms] , [waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] , ['peɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,

like	aerial	columns	,	while	the	flames	,	paling	in	the	beams	of	the	morning	sun	,
喜欢	天线	列	,	尽管	这	火焰	,	苍白	在	这	光束	的	这	早晨	太阳	,

如同空中柱状物，而火焰在晨曦的照射下渐渐黯淡下来。

[fluː] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [riːk] [æz; əz] [ðəʊ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

flew	up	through	the	reek	as	though	striving	to	rise	above	it	,
飞翔	向上	通过	这	臭	作为	尽管	努力	到	上升	多于	它	,

它穿过恶臭，仿佛要挣脱束缚，飞向高处。

[wɪð] [wɒn] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfʊl] [gliːmz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [naʊ] ['kɜːlɪŋ] [daʊn] ,

with	wan	and	changeful	gleams	of	red	and	yellow	,	now	curling	down	,
和	万	和	变化	闪光	的	红色的	和	黄色的	,	现在	冰壶	向下	,

带着黯淡而变幻的红色和黄色光芒，现在正向下卷曲，

[ænd; ənd] [naʊ] ['raɪðɪŋ] ['ʌpwəd] [laɪk] [sneɪks] .

and	now	writhing	upward	like	snakes	.
和	现在	扭动	向上	喜欢	蛇	.

现在它们像蛇一样向上扭动。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['faɪərz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][sməʊk][dɪd][nɒt] [maʊnt]

Of	all	these	fires	there	was	not	one	from	which	the	smoke	did	not	mount
的	全部	这些	火灾	那里	曾是	不是	一	从	哪个	这	抽烟	做过	不是	山

[streɪt] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,

straight	to	heaven	,
直的	到	天堂	,

所有这些火灾中，没有一场火灾的浓烟不是直冲云霄。

[ðəʊ] [iːtʃ] [bɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɒd] ;

though	each	burned	to	a	different	god	;
尽管	每个	烧伤	到	一个	不同的	上帝	;

虽然他们各自信奉不同的神；

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [saɪn] [ðæt] [nʌn] [spred] [ɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə][raɪz] .

and	Melissa	regarded	it	as	a	happy	sign	that	none	spread	or	failed	to	rise	.
和	梅丽莎	认为	它	作为	一个	快乐的	符号	那	没有任何	传播	或者	失败的	到	上升	.

梅丽莎认为这是一个好兆头，因为没有病毒传播或未能蔓延开来。

[ðə; ði] ['embəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['ɔːgə]

The	embers	were	stirred	from	time	to	time	by	the	priests	and	augurs
这	余烬	是	搅拌	从	时间	到	时间	经过	这	神父	和	占卜师

[ɒv; əv] ['evri] [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

of	every	god	of	the	East	and	West	,
的	每一个	上帝	的	这	东方	和	西方	,

东西方各神明的祭司和占卜师不时拨动着余烬。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] , [waɪl] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] ['evri] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	also	superintended	the	sacrifices	,	while	warriors	of	every	province	of	the
WHO	还	督导	这	牺牲	,	尽管	战士	的	每一个	省	的	这

['empaɪə(r)] [stʊd] [raʊnd] [ɪn] [preə(r)] .

empire	stood	round	in	prayer	.
帝国	站立	圆形的	在	祷告	.

他还主持了祭祀仪式，帝国各省的战士们则围在周围祈祷。

[mə'lɪsə] [pɑːst] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] [ʌn'wəʊntɪd] [ænd; ənd] [səʊl] - ['stɜːrɪŋ] [saɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'gret] ;

Melissa	passed	by	all	these	unwonted	and	soul	-	stirring	sights	without	a	regret	;
梅丽莎	通过了	经过	全部	这些	不寻常的	和	灵魂	-	搅拌	景点	没有	一个	后悔	;

梅丽莎毫无遗憾地欣赏了所有这些不同寻常、令人心潮澎湃的景色；

[hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][kɑːst][ɔːl] [els]

her	hope	for	the	cure	soon	to	be	wrought	on	her	lover	cast	all	else
她	希望	为了	这	治愈	很快	到	是	锻	在	她	情人	投掷	全部	别的

['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

into	the	shade	.
进入	这	阴影	.

她对爱人即将痊愈的希望，让她把其他一切都抛诸脑后。

[stɪl] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [hɪə(r)] ,

Still	,	while	she	looked	around	at	the	thousands	who	were	encamped	here	,
仍然	,	尽管	她	看起来	大约	在	这	数千	WHO	是	营地	这里	,

然而，当她环顾四周，看到成千上万的人在这里扎营时，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bizi] , [laɪk] [ænts] ,

and	gazed	up	at	the	temple	where	so	many	men	were	busied	,	like	ants	,
和	凝视	向上	在	这	寺庙	在哪里	所以	许多	男人	是	忙碌	,	喜欢	蚂蚁	,

他抬头望向寺庙，只见许多人像蚂蚁一样忙碌着。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn][fækt][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

it	struck	her	that	in	fact	all	this	belonged	to	one	and	was	done	for
它	击	她	那	在	事实	全部	这	属于	到	一	和	曾是	完毕	为了

[wʌn] [ə'ləʊn] .

one	alone	.
一	独自的	.

她突然意识到，这一切其实都属于一个人，也只是为了她一个人而做的。

[ðəʊz] ['liːdʒənz] ['fɒləʊd] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [fɒləʊz] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['trembld]

Those	legions	followed	him	as	the	dust	follows	the	wind	,	the	whole	world	trembled
那些	军团	随后	他	作为	这	灰尘	跟随	这	风	,	这	所有的	世界	颤抖

[æt; ət][hɪz; ɪz][nɒd] ,

at	his	nod	,
在	他的	点头	,

那些军团如同尘埃随风飘扬般追随他，他的一个点头便令整个世界颤抖。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [leɪ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [hiː; hi] ['gʌvənd] .

and	in	his	hand	lay	the	life	and	happiness	of	the	millions	he	governed	.
和	在	他的	手	躺	这	生活	和	幸福	的	这	百万	他	受统治	.

他统治下的数百万人民的生命和幸福都掌握在他的手中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ɒm'nɪpətənt] ['biːɪŋ] , [ðɪs] [gɒd][ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

And	it	was	at	this	omnipotent	being	,	this	god	in	human	form	,	that	her
和	它	曾是	在	这	无所不能	存在	,	这	上帝	在	人类	形式	,	那	她

['brʌðə(r)] [hæd; həd] [mɒkt] ;

brother	had	mocked	;
兄弟	有	嘲笑	;

而她的哥哥嘲笑的，正是这位全能的存在，这位化身为人的神；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

and	the	pursuers	were	at	his	heels	.
和	这	追击者	是	在	他的	高跟鞋	.

追兵紧随其后。

[ðɪs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ,

This	recollection	troubled	her	joy	,
这	回忆	麻烦	她	喜悦	,

这段回忆扰乱了她的喜悦。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['friːdmənz] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

and	when	she	looked	in	the	freedman's	grave	and	anxious	face	her	heart
和	什么时候	她	看起来	在	这	自由人的	严重	和	焦虑的	脸	她	心

[bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['hevɪli] [ə'gen] .

began	to	beat	heavily	again	.
开始	到	打	重度	再次	.

当她看到获释奴隶严肃而焦虑的脸时，她的心又开始剧烈跳动起来。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[mə'lɪsə] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,

Melissa	had	supposed	that	,	according	to	custom	,
梅丽莎	有	据称	那	,	根据	到	风俗	,

梅丽莎以为，按照习俗，

[ðə; ði]['lɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] [steps] ,

the	litter	would	be	carried	up	the	incline	or	the	steps	,
这	垃圾	会	是	携带	向上	这	倾斜	或者	这	步骤	,

担架会被抬上斜坡或台阶。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] ;

and	into	the	Serapeum	by	the	great	door	;
和	进入	这	塞拉皮姆	经过	这	伟大的	门	;

穿过大门进入塞拉皮斯神庙；

[bʌt; bət][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['vɪzɪt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] .

but	in	consequence	of	the	emperor's	visit	this	could	not	be	.
但	在	结果	的	这	皇帝的	访问	这	可以	不是	是	.

但由于皇帝的到访，这未能实现。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][wɒz; wəz] [bɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] ,

The	sick	man	was	borne	round	the	eastern	side	of	the	huge	building	,
这	生病的	男人	曾是	出生	圆形的	这	东	边	的	这	巨大的	建筑	,

病人被抬着绕着这座巨大建筑的东侧走了一圈。

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] .

which	covered	a	space	on	which	a	whole	village	might	have	stood	.
哪个	涵盖	一个	空间	在	哪个	一个	所有的	村庄	可能	有	站立	.

它所覆盖的空间，曾经足以容纳一个完整的村庄。

[ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] ,

The	door	at	the	back	,	to	the	south	,	through	which	he	was	finally	admitted	,
这	门	在	这	后退	,	到	这	南	,	通过	哪个	他	曾是	最后	承认	,

他最终被允许进入的是后门，也就是朝南的那扇门。

['əʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləri] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kwɒdræŋgl] [weə(r)] ['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] [meɪd] ,

opened	into	a	gallery	passing	by	the	great	quadrangle	where	sacrifice	was	made	,
打开	进入	一个	画廊	通过	经过	这	伟大的	四边形	在哪里	牺牲	曾是	制成	,

通往一条走廊的通道经过曾经进行祭祀的大四方院，

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði]['kjuːbɪkəlz] [ə'mʌŋ]

and	leading	to	the	inner	rooms	of	the	temple	,	to	the	cubicles	among
和	领导	到	这	内	房间	的	这	寺庙	,	到	这	隔间	之中

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

并通往寺庙的内室，包括隔间等。

[ɪn] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ɪn] [driːmz] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [ɔː(r)] ['remədiz] [ðeɪ]

In	these	it	was	revealed	to	the	sick	in	dreams	by	what	means	or	remedies	they
在	这些	它	曾是	揭晓	到	这	生病的	在	梦境	经过	什么	方法	或者	补救措施	他们

[maɪt] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [hiːld] :

might	hope	to	be	healed	:
可能	希望	到	是	已治愈	:

在这些梦中，神向病人揭示了他们可以通过哪些方法或疗法来治愈疾病：

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [priːsts] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['vɪʒnz] ,

and	there	was	no	lack	of	priests	to	interpret	the	visions	,
和	那里	曾是	不	缺少	的	神父	到	解释	这	愿景	,

而且不乏祭司来解读这些异象。

[nɔː(r)][ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [huː] [keɪm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [pɪ'kjuːliə(r)][keɪsɪz] ,

nor	of	physicians	who	came	hither	to	watch	peculiar	cases	,
也不	的	医生	WHO	来了	这里	到	手表	奇特	案例	,

也不是来此观察特殊病例的医生，

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərə] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] — ['ɒf(ə)n]

to	explain	to	the	sufferers	the	purport	of	the	counsel	of	the	gods	—	often
到	解释	到	这	受害者	这	旨趣	的	这	法律顾问	的	这	神	—	经常

['veri] [dɑːk] — [ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

very	dark	—	or	to	give	them	the	benefit	of	their	own	.
非常	黑暗的	—	或者	到	给	他们	这	益处	的	他们的	自己的	.

向受苦之人解释神明旨意的含义（通常非常晦涩难懂），或者给予他们应有的益处。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ˌtɑːləˈmiːəs] , [huː] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['siːkrətli]

One	of	these	,	a	friend	of	Ptolemaeus	,	who	,	though	he	had	been	secretly
一	的	这些	,	一个	朋友	的	托勒密	,	WHO	,	尽管	他	有	到过	偷偷

[bæpˈtaɪzd] ,

baptized	,
受洗	,

其中一人是托勒密的朋友，虽然他曾秘密受洗，

[stɪl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wɒz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti]

still	was	one	of	the	pastophori	of	the	temple	,	was	awaiting	the	little	party
仍然	曾是	一	的	这	帕斯托福里	的	这	寺庙	,	曾是	等待中	这	小的	派对

,

,
,

当时，寺庙里的一位祭司正在等待着小队伍的到来。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [gaɪd] .

and	led	the	way	as	guide	.
和	引领	这	方式	作为	指导	.

并担任向导。

[ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] [met][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] .

The	bellowing	of	beasts	met	them	on	the	very	threshold	.
这	咆哮	的	野兽	遇见	他们	在	这	非常	临界点	.

他们刚踏进门槛，就听到了野兽的咆哮声。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] ['aʊə(r)][baɪ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv]

These	were	to	be	slaughtered	at	this	early	hour	by	the	special	command	of
这些	是	到	是	屠杀	在	这	早期的	小时	经过	这	特别的	命令	的

[ˌkærəˈkælə] ;

Caracalla	;
卡拉卡拉	;

奉卡拉卡拉的特别命令，这些人将在清晨被屠杀；

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['siːzə(r)] [hɪmˈself] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l]

and	,	as	Caesar	himself	had	promised	to	be	present	at	the	sacrificial
和	,	作为	凯撒	他自己	有	承诺	到	是	展示	在	这	献祭

[raɪts] ,

rites	,
仪式	,

而且，由于凯撒本人曾承诺会出席献祭仪式，

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] [ɔː(r)] " ['sizərz] [frendz] " [wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd]

none	but	the	priests	or	"	Caesar's	friends	"	were	admitted	to	the	court	-	yard
没有任何	但	这	神父	或者	"	凯撒的	朋友们	"	是	承认	到	这	法庭	-	院子

.

:
.

只有祭司或“凯撒的朋友”才能进入庭院。

[ðə; ði]['lɪtə(r)][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['kærid] [ʌp][ə; eɪ] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] ['fɔːmɪŋ]

The	litter	was	therefore	carried	up	a	staircase	and	through	a	long	hall	forming
这	垃圾	曾是	所以	携带	向上	一个	楼梯	和	通过	一个	长的	大厅	成型

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

part	of	the	library	,
部分	的	这	图书馆	,

因此，灵柩被抬上楼梯，穿过图书馆内的一条长廊。

[wɪð] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld]
with **large** **windows** **looking** **down** **on** **the** **open** **place** **where** **the** **beasts** **were** **killed**
和 大的 视窗 寻找 向下 在 这 打开 地方 在哪里 这 野兽 是 被杀
[ænd; ənd][ðə; ði] ['entreɪlz] [ɪg'zæmɪnd] .
and **the** **entrails** **examined** **.**
和 这 内脏 检查 .

透过巨大的窗户，可以俯瞰开阔的场地，在那里，野兽被宰杀，内脏被检查。

- [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [skʌl] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd]
Diodoros **saw** **and** **heard** **nothing** **,** **for** **the** **injury** **to** **the** **skull** **had** **deprived**
- 锯 和 听到 没有什么 , 为了 这 受伤 到 这 颅骨 有 被剥夺的
[hɪm][ɒv; əv][ɔːl] ['kɒnʃəsnəs] ;
him **of** **all** **consciousness** **;**
他 的 全部 意识 ;

狄奥多罗斯什么也看不见也听不见，因为头骨的伤势使他失去了所有意识；

[ˌtɑːlə'miːəs] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [suːð] [mə'lɪsə] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Ptolemaeus **,** **however** **,** **to** **soothe** **Melissa** **,** **assured** **her** **that** **he** **was**
托勒密 , 然而 , 到 舒缓 梅丽莎 , 保证 她 那 他 曾是
['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .
sleeping **soundly** **.**
睡眠 稳固地 .

然而，为了安抚梅丽莎，托勒密向她保证自己睡得很香。

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [saɪd] ;
As **they** **mounted** **the** **stairs** **she** **had** **kept** **close** **to** **her** **lover's** **side** **;**
作为 他们 安装 这 楼梯 她 有 保留 关闭 到 她 恋人的 边 ;

他们走上楼梯时，她一直紧紧依偎在爱人身边；

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
but **on** **this** **assurance** **she** **lingered** **behind** **and** **looked** **about** **her** **.**
但 在 这 保证 她 徘徊不去 在后面 和 看起来 关于 她 .

但有了这番保证，她便留在原地，环顾四周。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['entəd] [ðə; ði] ['gæləri] ,
As **the** **little** **procession** **entered** **the** **gallery** **,**
作为 这 小的 游行 进入 这 画廊 ,

当这支小小的队伍进入画廊时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] [leɪ] [ɪn] [stəʊn] [ɔː(r)] ['wʊdn] [keɪsɪz] [ɒn] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv]
in **which** **the** **rolls** **of** **manuscript** **lay** **in** **stone** **or** **wooden** **cases** **on** **long** **rows** **of**
在 哪个 这 卷 的 手稿 躺 在 石头 或者 木制的 案例 在 长的 行 的
[ʃelvz] ,
shelves **,**
货架 ,

手稿卷轴被放置在石质或木制盒子里，摆放在长长的书架上。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] " [heɪl] , ['siːzə(r)] !
the **shout** **was** **heard** **of** **"** **Hail** **,** **Caesar** **!**
这 喊 曾是 听到 的 " 冰雹 , 凯撒 !

人们听到有人高喊：“凯撒万岁！”

" ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['spləm] [tʃɑːnt] , [ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːvrənz] [ə'prəʊtʃ] .
" **mingling** **with** **a** **solemn** **chant** **,** **and** **announcing** **the** **sovereign's** **approach** **.**
" 混杂 和 一个 庄严 咏 , 和 宣布 这 主权者的 方法 .

与庄严的吟唱交织在一起，宣告着君主的到来。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,
At **this** **the** **physician** **pointed** **to** **the** **court** **-** **yard** **,** **and** **said** **to** **the** **girl** **,**
在 这 这 医生 尖 到 这 法庭 - 院子 , 和 说 到 这 女孩 ,

这时，医生指着院子对女孩说：

[huːz] ['bjuːti] [hæd; həd] ['greɪtli] [ə'træktɪd] [hɪm] : " [lʊk] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː]

whose	beauty	had	greatly	attracted	him	:	"	Look	down	there	if	you	want	to	see
谁	美丽	有	非常	吸引	他	:	"	看	向下	那里	如果	你	想	到	看

['siːzə(r)] .

Caesar	.
凯撒	.

她的美貌深深吸引了他："如果你想见凯撒，就往下看吧。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [hɪə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

We	must	wait	here	,	at	any	rate	,
我们	必须	等待	这里	,	在	任何	速度	,

无论如何，我们必须在这里等待。

[tɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [hæz; həz] [gɒn] [pɑːst][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [dɔː(r)] .

till	the	crowd	has	gone	past	in	the	corridor	beyond	that	door	.
直到	这	人群	有	已消失	过去的	在	这	走廊	超过	那	门	.

直到人群从那扇门后的走廊里走过。

" [ænd; ənd] [mə'lɪsə] , [huːz] ['femənɪn] [ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['temptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

"	And	Melissa	,	whose	feminine	curiosity	had	already	tempted	her	to	the
"	和	梅丽莎	,	谁	女性	好奇心	有	已经	受诱惑	她	到	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

"而梅丽莎，她那女性的好奇心早已驱使她走到窗边，

[lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [steps] [daʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mænɪp(ə)l]

looked	down	into	the	quadrangle	and	on	to	the	steps	down	which	a	maniple
看起来	向下	进入	这	四边形	和	在	到	这	步骤	向下	哪个	一个	操纵器

[ɒv; əv][ðə; ði] [priː'tɔːrɪən] [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ,

of	the	praetorian	guard	were	marching	,
的	这	禁卫军	警卫	是	行军	,

他向下望去，看到了庭院和台阶，只见一队禁卫军正沿着台阶行进。

[wɪð] ['nəʊb(ə)l]['rəʊmənz][ɪn] ['təʊgə][ɔː(r)][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] ['legit] , ['ɔːgə] ['weərɪŋ] [riːðz; riːθs] ,

with	noble	Romans	in	togas	or	the	uniform	of	legates	,	augurs	wearing	wreaths	,
和	高贵	罗马书	在	托加长袍	或者	这	制服	的	使节	,	占卜师	穿着	花圈	,

身着托加长袍或罗马军团长制服的罗马贵族，头戴花环的占卜师，

[ænd; ənd] [priːsts] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['ɔːdərs] .

and	priests	of	various	orders	.
和	神父	的	各种各样的	订单	.

以及各教派的神父。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ,

Then	for	a	few	minutes	the	steps	were	deserted	,
然后	为了	一个	很少	分钟	这	步骤	是	荒凉的	,

随后几分钟，台阶上空无一人。

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haːt] ['biːtɪŋ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]

and	Melissa	thought	she	could	hear	her	own	heart	beating	,	when	suddenly	the
和	梅丽莎	想法	她	可以	听到	她	自己的	心	殴打	,	什么时候	突然	这

[kraɪ] :

cry	:
哭	:

梅丽莎觉得她能听到自己的心跳声，突然，一声哭喊传来：

" [heɪl] , ['siːzə(r)] ! " [wɒz; wəz] [ə'gen] [hɜːd] ,

"	Hail	,	Caesar	!	"	was	again	heard	,
"	冰雹	,	凯撒	!	"	曾是	再次	听到	,

"凯撒万岁！"的呼喊声再次响起。

[laʊd] ['trʌmpɪts] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['ekəud] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [stəʊn] [wɔːlz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]

loud	trumpets	rang	out	and	echoed	from	the	high	stone	walls	which	surrounded
大声	小号	响铃	出去	和	回声	从	这	高的	石头	墙壁	哪个	包围

[ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] ,

the	inclosure	,
这	附件	,

响亮的号角声响彻四周，在环绕围墙的高大石墙上回荡。

[ænd; ənd] [ˌkærə'kælə] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] ['mɑːb(ə)l] [steps] [wɪtʃ] [led] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːt]

and	Caracalla	appeared	on	the	broad	marble	steps	which	led	down	into	the	court
和	卡拉卡拉	出现	在	这	广阔	大理石	步骤	哪个	引领	向下	进入	这	法庭

[ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs] .

of	sacrifice	.
的	牺牲	.

卡拉卡拉出现在通往祭祀庭院的宽阔大理石台阶上。

[mə'lɪsəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [spel] - [baʊnd] [ɒn] [ðɪs] ['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)]

Melissa's	eyes	were	riveted	as	if	spell	-	bound	on	this	figure	,	which	was	neither
梅丽莎的	眼睛	是	铆接	作为	如果	拼写	-	边界	在	这	数字	,	哪个	曾是	两者都不

['hænsəm] [nɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] ,

handsome	nor	dignified	,
英俊的	也不	凝重	,

梅丽莎的目光仿佛被施了魔法般紧紧盯着这个既不英俊也不高贵的身影。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt]

and	which	nevertheless	had	a	strange	attraction	for	her	,	she	knew	not
和	哪个	尽管如此	有	一个	奇怪的	景点	为了	她	,	她	知道	不是

[waɪ] .

why	.
为什么	.

然而，她却对它有一种莫名的吸引力，她自己也不知道为什么。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tɔːl] , [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l]

What	was	it	in	this	man	,	who	was	short	rather	than	tall	,	and	feeble
什么	曾是	它	在	这	男人	,	WHO	曾是	短的	相当	比	高的	,	和	微弱

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [mə'dʒestɪk] ,

rather	than	majestic	,
相当	比	雄伟	,

这个身材矮小而非高大，体弱多病而非威严威武的男人，他身上究竟有什么特质?

[wɪtʃ] [səʊ] [ɪm'perətɪvli] [fə'bæd; fə'beɪd] [ɔːl] ['kɒnfɪdənt] [əd'vɑːnsɪz] ?

which	so	imperatively	forbade	all	confident	advances	?
哪个	所以	必须	禁止	全部	自信的	进展	?

是什么如此严厉地禁止一切自信的进取之举?

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['laɪən] [wɪtʃ] [wɔːkt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [huːz] [meɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd]

The	noble	lion	which	walked	by	his	side	,	and	in	whose	mane	his	left	hand
这	高贵	狮子	哪个	步行	经过	他的	边	,	和	在	谁	鬃毛	他的	左边	手

[wɒz; wəz] ['berid] ,

was	buried	,
曾是	埋葬	,

那头高贵的狮子曾陪伴在他身边，他的左手就埋在狮子的鬃毛里。

[wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

was	not	more	unapproachable	than	he	.
曾是	不是	更多的	难以接近	比	他	.

他并不比他更难以接近。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

He	called	this	terrible	creature	,
他	称为	这	糟糕的	生物	,

他称这个可怕的生物为

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['læpdɒg] , [hɪz; ɪz] "

which	he	treated	with	as	much	familiarity	as	if	it	were	a	lapdog	,	his	"
哪个	他	治疗	和	作为	很多	熟悉	作为	如果	它	是	一个	宠物犬	,	他的	"

['pɜːʃn] [spɔːd] " ;

Persian	sword	"	;
波斯语	剑	"	;

他对待它就像对待宠物狗一样亲昵，它是他的“波斯宝剑”；

[ænd; ənd][æz; əz] [mə'lɪsə] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] [feɪt] [maɪt] [biː; bi][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	as	Melissa	looked	she	remembered	what	fate	might	be	in	store	for
和	作为	梅丽莎	看起来	她	记得	什么	命运	可能	是	在	店铺	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [θruː] [ðɪs] [mæn] ,

her	brother	through	this	man	,
她	兄弟	通过	这	男人	,

梅丽莎看着眼前的景象，不禁想起这个男人可能会给她的哥哥带来怎样的命运。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] ['məːdə]

and	all	the	crimes	of	which	he	was	accused	by	the	world	—	the	murders
和	全部	这	犯罪	的	哪个	他	曾是	被告	经过	这	世界	—	这	谋杀案

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

of	his	brother	,
的	他的	兄弟	,

以及世人指控他犯下的所有罪行——谋杀他的兄弟，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [bɪ'saɪdz] .

of	his	wife	,	and	of	thousands	besides	.
的	他的	妻子	,	和	的	数千	除了	.

他的妻子，以及其他成千上万的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [heɪt] ;

For	the	first	time	in	her	life	she	felt	that	she	could	hate	;
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	毛毡	那	她	可以	恨	;

她生平第一次感到自己可以恨；

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] ['evri] ['iːv(ə)l][ɒn] [ðæt] [mænz] [hed] .

she	longed	to	bring	down	every	evil	on	that	man's	head	.
她	渴望	到	带来	向下	每一个	邪恶的	在	那	男人的	头	.

她渴望将所有罪恶都降到那个男人头上。

[ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [klintʃ]

The	blood	mounted	to	her	cheeks	,	and	her	little	fists	were	clinched
这	血	安装	到	她	脸颊	,	和	她	小的	拳头	是	锁定

,

,

,

她双颊泛红，小拳头紧紧攥在手里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] [ɪm'prest]

but	she	never	took	her	eyes	off	him	;	for	everything	in	his	person	impressed
但	她	绝不	采取	她	眼睛	离开	他	;	为了	一切	在	他的	人	印象深刻

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但她始终没有将目光从他身上移开；因为他的一切都深深地打动了她。

[ɪf] [nɒt] [æz; əz] [faɪn] , [stɪl] [æz; əz] [ɪk'sepʃən(ə)l] — [ɪf] [nɒt] [æz; əz] [greɪt] , [stɪl] [æz; əz] ['nəʊtwɜːðɪ] .

if	not	as	fine	,	still	as	exceptional	—	if	not	as	great	,	still	as	noteworthy	.
如果	不是	作为	美好的	,	仍然	作为	非凡的	—	如果	不是	作为	伟大的	,	仍然	作为	值得注意	.

即使不如前者出色，也依然卓越；即使不如前者伟大，也依然值得关注。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['θɜːti] , [bʌt; bət] ['jestədeɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [pɑːst]

She	knew	that	he	was	not	yet	thirty	,	but	yesterday	,	as	he	drove	past
她	知道	那	他	曾是	不是	然而	三十	,	但	昨天	,	作为	他	驾驶	过去的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她知道他还没到三十岁，但昨天，当他开车经过她身边时，

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːli] [mɪ'zænθrəpɪst] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

he	had	looked	like	a	surly	misanthropist	of	more	than	middle	age	.
他	有	看起来	喜欢	一个	粗鲁	厌世者	的	更多的	比	中间	年龄	.

他看起来像个脾气暴躁、愤世嫉俗的中年人。

[tuː; tə] - [deɪ] [haʊ] [jʌŋ] [hiː; hi] [siːmd] !

To	-	day	how	young	he	seemed	!
到	-	天	如何	年轻的	他	似乎	!

今天他看起来多么年轻啊!

[dɪd][hiː; hi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɔrəl, 'lɔː-] [kraʊn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Did	he	owe	it	to	the	laurel	crown	which	rested	on	his	head	,
做过	他	欠	它	到	这	月桂树	王冠	哪个	休息	在	他的	头	,

他是否应该向头顶的桂冠致敬?

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] ['təʊgə] [wɪtʃ] [fel] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn] ['æmpl] [fəʊldz] ,

or	to	the	white	toga	which	fell	about	him	in	ample	folds	,
或者	到	这	白色的	长袍	哪个	跌倒	关于	他	在	充足	折叠	,

或者说，是那件蓬松地垂在他身上的白色长袍，

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ðɪ] ['sɪnjuːɪ] [ɑːm][beə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][led][ðə; ðɪ]['laɪən] ?

leaving	only	the	sinewy	arm	bare	by	which	he	led	the	lion	?
离开	仅有的	这	筋骨	手臂	裸	经过	哪个	他	引领	这	狮子	?

只露出他用来牵狮子的那条肌肉发达的手臂?

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [hɪz; ɪz][saɪd] - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ]

From	where	she	stood	she	could	only	see	his	side	-	face	as	he	came	down	the
从	在哪里	她	站立	她	可以	仅有的	看	他的	边	-	脸	作为	他	来了	向下	这

[steps] ,

steps	,
步骤	,

她站的地方只能看到他走下台阶时的侧脸。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] - ['feɪvəd] ; [braʊ] , [nəʊz] , [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnli]

and	indeed	it	was	not	ill	-	favored	;	brow	,	nose	,	and	chin	were	finely
和	的确	它	曾是	不是	患病的	-	受青睐	;	眉头	,	鼻子	,	和	下巴	是	精细地

[ænd; ənd]['nəʊbli] [fɔːmd] ;

and	nobly	formed	;
和	高贵地	形成	;

而且他的容貌确实不错；眉毛、鼻子和下巴的形状都很优美高贵；

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [θɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [kɜːld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] .

his	beard	was	thin	,	and	a	mustache	curled	over	his	lips	.
他的	胡须	曾是	薄的	,	和	一个	胡子	卷曲	超过	他的	嘴唇	.

他的胡须很稀疏，只有一撇小胡子卷曲在嘴唇上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['diːpli] [set]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [braʊz] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

His	eyes	,	deeply	set	under	the	brows	,	were	not	visible	to	her	,
他的	眼睛	,	深	放	在下面	这	眉毛	,	是	不是	可见的	到	她	,

他的眼睛深深地陷在眉毛下，她看不见。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [sɪns] ['jestədeɪ] [ðeə(r)]['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [skaʊl] .

but	she	had	not	forgotten	since	yesterday	their	sinister	and	terrible	scowl	.
但	她	有	不是	被遗忘的	自从	昨天	他们的	险恶	和	糟糕的	皱眉头	.

但她从昨天起就没忘记他们那阴险可怕的怒容。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['laɪən] [krept] ['kləuzə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .

At	this	moment	the	lion	crept	closer	to	his	master	.
在	这	片刻	这	狮子	悄悄地爬	更近	到	他的	掌握	.

这时，狮子悄悄地靠近了它的主人。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [bru:t] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [ɒn] [ðæt] [mɔ:(r)] [blʌd] - [steɪnd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [bi:st] [ɒv; əv]

If	only	the	brute	should	spring	on	that	more	blood	-	stained	and	terrible	beast	of
如果	仅有的	这	蛮力	应该	春天	在	那	更多的	血	-	染色	和	糟糕的	兽	的

[preɪ] [hu:] [kʊd; kəd] [kɪl] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [klɔ:z] [ænd; ənd] [ti:θ] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm]

prey	who	could	kill	not	only	with	claws	and	teeth	but	with	a	word	from
猎物	WHO	可以	杀	不是	仅有的	和	爪子	和	牙齿	但	和	一个	单词	从

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

如果那头野兽能扑向那头更加血腥、更加可怕的猛兽，那头猛兽不仅能用爪牙杀人，还能用言语杀人，

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ! — [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [kɜ:s] .

a	wave	of	his	hand	!	—	the	world	would	be	rid	of	the	ferocious	curse	.
一个	海浪	的	他的	手	!	—	这	世界	会	是	摆脱	的	这	凶猛	诅咒	.

他只需挥一下手！——世界就会摆脱这可怕的诅咒。

[eɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['jestədeɪ] [skɔ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mʌlti,tju:d, -,tu:d] [hu:]

Ay	,	his	eye	,	which	had	yesterday	scorned	to	look	at	the	multitudes	who
哎	,	他的	眼睛	,	哪个	有	昨天	被鄙视	到	看	在	这	众多	WHO

[hæd; həd] [heild] [hɪz; ɪz]['ædvent] ,

had	hailed	his	advent	,
有	赞誉	他的	来临	,

唉，他的眼睛，昨天还不屑一顾地看向那些欢呼他到来的人群，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kru:əl]['taɪrənt] .

was	that	of	a	cruel	tyrant	.
曾是	那	的	一个	残忍的	暴君	.

就像一个残暴的暴君。

[ænd; ənd] [ðen] — [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] —

And	then	—	she	felt	as	if	he	must	have	guessed	her	thoughts	—
和	然后	—	她	毛毡	作为	如果	他	必须	有	猜对了	她	想法	—

[waɪl] [hi:; hi] ['pætɪd] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['dʒentli] [pʊʃt] [hɪm][ə'saɪd][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ɒn]

while	he	patted	the	lion	and	gently	pushed	him	aside	he	turned	his	face	full	on
尽管	他	轻拍	这	狮子	和	轻轻地	推动	他	旁边	他	转向	他的	脸	满的	在

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

然后——她觉得他一定是猜到了她的心思——当他拍了拍狮子，轻轻地把它推到一边时，他转过脸来正对着她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] ['weðə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [ɔ:(r)]['æŋgri] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊdiəs] ,

and	she	knew	not	whether	to	be	pleased	or	angry	,	for	the	odious	,
和	她	知道	不是	无论	到	是	高兴	或者	生气的	,	为了	这	令人厌恶的	,

她不知该高兴还是该生气，因为那令人憎恶的.....

['skwɪntɪŋ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [naʊ] ['terəb(ə)l][ɔ:(r)] [kən'temptʃuəs] ; [neɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt]

squinting	eyes	were	not	now	terrible	or	contemptuous	;	nay	,	they	had	looked
眯眼	眼睛	是	不是	现在	糟糕的	或者	轻蔑的	;	不	,	他们	有	看起来

['kaɪndli][ɒn][ðə; ði] [bi:st] ,

kindly	on	the	beast	,
亲切地	在	这	兽	,

那双眯缝的眼睛现在不再可怕或轻蔑；不，它们曾带着怜悯的目光注视着这头野兽。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sʌfərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	with	a	somewhat	suffering	expression	.
和	和	一个	有些	痛苦	表达	.

脸上带着一丝痛苦的表情。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['hɪdiəs] [naʊ] ,

The	dreadful	face	of	the	murderer	was	not	hideous	now	,
这	可怕	脸	的	这	凶手	曾是	不是	可怕	现在	,

凶手的可怕面孔现在不再那么骇人了。

[bʌt; bət] [ɪn'geɪdʒɪŋ] — [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn'djʊərɪŋ] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [səʊl] [ɔː(r)][ɒv; əv]

but	engaging	—	the	face	of	a	youth	enduring	torments	of	soul	or	of
但	引人入胜	—	这	脸	的	一个	青年	持久	折磨	的	灵魂	或者	的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

但引人入胜——一张年轻人遭受精神或肉体折磨的脸庞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] .

She	was	not	mistaken	.
她	曾是	不是	错误	.

她没有弄错。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [step] [ˌkærə'kælə] [stʊd] [stɪl] , [prest] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['templz] ,

On	the	very	next	step	Caracalla	stood	still	,	pressed	his	right	hand	to	his	temples	,
在	这	非常	下一个	步	卡拉卡拉	站立	仍然	,	按下	他的	正确的	手	到	他的	寺庙	,

卡拉卡拉迈出下一步后，便停住了脚步，右手按住太阳穴。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kən'trəʊl][sʌm; səm][ə'kjuːt] [peɪn] .

and	set	his	lips	as	if	to	control	some	acute	pain	.
和	放	他的	嘴唇	作为	如果	到	控制	一些	急性	疼痛	.

他抿紧嘴唇，仿佛要忍住某种剧烈的疼痛。

[ðen] [hiː; hi] ['sædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

Then	he	sadly	shook	his	head	and	gazed	up	at	the	walls	of	the	court	,
然后	他	令人遗憾的是	摇晃	他的	头	和	凝视	向上	在	这	墙壁	的	这	法庭	,

然后他悲伤地摇了摇头，抬头望着法院的墙壁。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] [wɪð] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

which	had	been	decorated	in	his	honor	with	hangings	and	garlands	of	flowers	.
哪个	有	到过	装饰	在	他的	荣誉	和	绞刑	和	花环	的	花朵	.

为了纪念他，那里挂满了鲜花挂饰和花环。

[fɜːst] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [friːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fest(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

First	he	studied	the	frieze	and	the	festal	display	on	his	right	,
第一的	他	研究	这	饰带	和	这	节日	展示	在	他的	正确的	,

他先仔细观察了右侧的壁饰和节日装饰，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [mə'lɪsə] [stʊd] ,

and	when	he	turned	his	head	to	look	at	the	side	where	Melissa	stood	,
和	什么时候	他	转向	他的	头	到	看	在	这	边	在哪里	梅丽莎	站立	,

当他转头看向梅丽莎站立的那一侧时，

[æn; ən] ['ɪnwəd] [vɔɪs] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð'drɔː] , [ðæt] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [maɪt] [nɒt]

an	inward	voice	bade	her	withdraw	,	that	the	gaze	of	this	monster	might	not
一个	向内	嗓音	巴德	她	提取	,	那	这	目光	的	这	怪物	可能	不是

[blaɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

blight	her	.
枯萎病	她	.

内心有个声音命令她退后，以免被这怪物的目光所玷污。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [held] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] ;

But	an	irresistible	attraction	held	her	fast	;
但	一个	无法抗拒	景点	握住	她	快速地	;

但一股无法抗拒的吸引力让她无法自拔；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

then	suddenly	she	felt	as	if	the	ground	were	sinking	from	under	her
然后	突然	她	毛毡	作为	如果	这	地面	是	下沉	从	在下面	她

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

然后她突然感觉脚下的地面好像在下沉。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt] [retʃ] ['snætʃɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [spɑ:(r)] ,

and	,	as	a	shipwrecked	wretch	snatches	at	a	floating	spar	,
和	,	作为	一个	遭遇海难	可怜虫	抢夺	在	一个	漂浮的	斯帕	,

就像一个遭遇海难的倒霉蛋抓住一根漂浮的桅杆一样，

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒləm] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð]

she	clung	to	the	little	column	at	the	left	of	the	window	,	clutching	it	with
她	紧紧抓住	到	这	小的	柱子	在	这	左边	的	这	窗户	,	紧握	它	和

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] ;

her	hand	;
她	手	;

她紧紧抓住窗户左侧的小柱子，用手攥着它；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] - - [aɪ] [hæd; həd] [met] [hɜ:z] [ænd; ənd]

for	the	dreadful	thing	had	happened	-	Caracalla's	eye	had	met	hers	and
为了	这	可怕	事物	有	发生	-	-	眼睛	有	遇见	她的	和

[hæd; həd]['i:v(ə)n] ['restɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] !

had	even	rested	on	her	for	a	while	!
有	甚至	休息	在	她	为了	一个	尽管	!

可怕的事情发生了——卡拉卡拉的目光与她的目光相遇，甚至在她身上停留了一会儿!

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['blʌdθɜ:sti] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

And	that	gaze	had	nothing	bloodthirsty	in	it	,
和	那	目光	有	没有什么	嗜血	在	它	,

那眼神里没有一丝嗜血的意味。

[nɔ:(r)][ðə; ði] [vaɪl] [lɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['spɑ:kl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['raɪətə(r)][ʃi:; ʃi]

nor	the	vile	leer	which	had	sparkled	in	the	eyes	of	the	drunken	rioters	she
也不	这	卑鄙的	斜视	哪个	有	闪闪发光	在	这	眼睛	的	这	醉	暴徒	她

[hæd; həd] [met] [lɑ:st] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ;

had	met	last	night	in	the	streets	;
有	遇见	最后的	夜晚	在	这	街道	;

也没有看到昨晚她在街头遇到的那些醉酒暴徒眼中闪烁的卑鄙笑容；

[hi:; hi]['əʊnli] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz][æt; ət][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt]

he	only	looked	astonished	as	at	some	wonderful	thing	which	he	had	not
他	仅有的	看起来	惊讶	作为	在	一些	精彩的	事物	哪个	他	有	不是

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

expected	to	see	in	this	place	.
预期的	到	看	在	这	地方	.

他一脸惊讶，仿佛看到了什么意想不到的奇妙事物。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [ɒv; əv] [peɪn] [ə'pærəntli] [meɪd] [hɪm] [tɜ:n] [ə'weɪ] ,

But	presently	a	fresh	attack	of	pain	apparently	made	him	turn	away	,
但	目前	一个	新鲜的	攻击	的	疼痛	显然	制成	他	转动	离开	,

但此时，一阵新的疼痛似乎让他转过身去。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [bɪ'treɪd] [ə'kju:t] ['sʌfərɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] ['sləʊli] [set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]

for	his	features	betrayed	acute	suffering	,	as	he	slowly	set	his	foot	on	the
为了	他的	特征	背叛	急性	痛苦	,	作为	他	缓慢地	放	他的	脚	在	这

[nekst] [step] [bɪ'ləʊ] .

next	step	below	.
下一个	步	以下	.

因为他的脸上流露出极度的痛苦，他缓缓地将一只脚迈上了下面的台阶。

[ə'gen] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['kləʊsli] , [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [ðen]

Again	,	and	more	closely	,	he	pressed	his	hand	to	his	brow	,	and	then
再次	,	和	更多的	密切	,	他	按下	他的	手	到	他的	眉头	,	和	然后

['bekən] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] ,

beckoned	to	a	tall	,
招手	到	一个	高的	,

他再次，而且更近地，用手按了按额头，然后向一个高个子男人招了招手。

[wel] - [bɪlt] [mæn] [wɪð] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] , [huː] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði]

well	-	built	man	with	flowing	hair	,	who	walked	behind	him	,	and	accepted	the
出色地	-	建造	男人	和	流动	头发	,	WHO	步行	在后面	他	,	和	公认	这

[sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfəd] [ɑːm] .

support	of	his	offered	arm	.
支持	的	他的	提供	手臂	.

一个身材魁梧、头发飘逸的男人跟在他身后，接受了他伸出的手臂的支撑。

" [θiː'ɔkrɪtəs] , ['fɔːməli] [æn; ən]['æktə(r)][ænd; ənd]['dɑːnsə(r)] , " [ðə; ði] [priːst] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mə'lɪsə]

"	Theocritus	,	formerly	an	actor	and	dancer	,	"	the	priest	whispered	to	Melissa
"	忒奥克里图斯	,	以前	一个	演员	和	舞蹈家	,	"	这	牧师	低声说道	到	梅丽莎

.

:

.

“忒奥克里图斯，以前是名演员兼舞蹈演员，”牧师低声告诉梅丽莎。

" ['sizərz] [wɪm] [meɪd] [ðə; ði]['mɪmɪk][ə; eɪ]['senətə(r)] , [ə; eɪ] ['legət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

"	Caesar's	whim	made	the	mimic	a	senator	,	a	legate	,	and	a	favorite	.
"	凯撒的	一时兴起	制成	这	模仿	一个	参议员	,	一个	使节	,	和	一个	最喜欢的	.

“凯撒的一时兴起，让这个模仿者当上了参议员、使节和宠臣。”

" [bʌt; bət] [mə'lɪsə] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

"	But	Melissa	only	knew	that	he	was	speaking	,
"	但	梅丽莎	仅有的	知道	那	他	曾是	请讲	,

但梅丽莎只知道他在说话，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] ,

and	did	not	take	in	the	purport	of	his	speech	;	for	this	man	,
和	做过	不是	拿	在	这	旨趣	的	他的	演讲	;	为了	这	男人	,

但他并没有领会他话里的意思；因为这个人，

['sləʊli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] , [əb'zɔːbd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['sɪmpəθi] .

slowly	descending	the	steps	,	absorbed	her	whole	sympathy	.
缓慢地	下降	这	步骤	,	吸收	她	所有的	同情	.

她缓缓走下台阶，心中充满了同情。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['sʌfə(r)][ænd; ənd] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz]

She	knew	well	the	look	of	those	who	suffer	and	conceal	it	from	the	eyes
她	知道	出色地	这	看	的	那些	WHO	遭受	和	隐藏	它	从	这	眼睛

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

of	the	world	;
的	这	世界	;

她深知那些遭受痛苦却将痛苦隐藏起来的人的表情；

[ænd; ənd][sʌm; səm]['kruːəl] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [kən'sjuːmɪŋ] [ðɪs] [juːθ] , [huː] [ruːld] [ðə; ði]

and	some	cruel	disease	was	certainly	consuming	this	youth	,	who	ruled	the
和	一些	残忍的	疾病	曾是	当然	消费	这	青年	,	WHO	裁决	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

某种残酷的疾病肯定正在吞噬这位曾统治世界的年轻人。

[bʌt; bət] [huːz] ['pɜːp(ə)l] [rəʊbz] [wʊd] [biː; bi] [snætʃt] [æt; ət] [suːn] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['griːdi] [hændz] [ɪf]

but	whose	purple	robes	would	be	snatched	at	soon	enough	by	greedy	hands	if
但	谁	紫色的	长袍	会	是	抢夺	在	很快	足够的	经过	贪婪的	双手	如果

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [siːm] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] .

he	should	cease	to	seem	strong	and	able	.
他	应该	停止	到	似乎	强的	和	有能力的	.

但如果他不再显得强壮能干，那么他的紫色长袍很快就会被贪婪之手夺走。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'gen] , [hiː; hi] [lʊkt] [əʊld] [ænd; ənd] [wɔːn] — [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ,

And	now	,	again	,	he	looked	old	and	worn	—	poor	wretch	,
和	现在	,	再次	,	他	看起来	老的	和	磨损	—	贫穷的	可怜虫	,

而现在，他看起来又老态龙钟，憔悴不堪——可怜的人儿。

[huː] [jet] [wɒz; wəz] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [bɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ə'bʌndəntli] ['hæpi] !

who	yet	was	so	young	and	born	to	be	so	abundantly	happy	!
WHO	然而	曾是	所以	年轻的	和	出生	到	是	所以	大量	快乐的	!

谁还那么年轻，天生就该如此幸福!

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] ['taɪrənt] ,

He	was	,	to	be	sure	,	a	base	and	blood	-	stained	tyrant	,
他	曾是	,	到	是	当然	,	一个	根据	和	血	-	染色	暴君	,

他无疑是一个卑鄙残暴、血迹斑斑的暴君。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [mæn] .

but	not	the	less	a	miserable	and	unhappy	man	.
但	不是	这	较少的	一个	悲惨的	和	不开心	男人	.

但他仍然是个痛苦不堪、郁郁寡欢的人。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ðə; ði] [peɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] ,

The	more	severe	the	pain	he	had	to	endure	,
这	更多的	严重	这	疼痛	他	有	到	忍受	,

他所承受的痛苦越剧烈，

[ðə; ði] ['hɑːdə(r)] [mʌst; məst] [hiː; hi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

the	harder	must	he	find	it	to	hide	it	from	the	crowd	who	were
这	更难	必须	他	寻找	它	到	隐藏	它	从	这	人群	WHO	是

['kɒnstəntli] [ə'baʊt] [hɪm] .

constantly	about	him	.
不断地	关于	他	.

他越是努力向身边不断围观的人群隐瞒这件事，就越发难了。

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['æntidəʊt] [tuː; tə] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['pɪti] ;

There	is	but	one	antidote	to	hatred	,	and	that	is	pity	;
那里	是	但	一	解毒剂	到	仇恨	,	和	那	是	遗憾	;

仇恨只有一种解药，那就是怜悯;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] [ðæt] [mə'lɪsə] [mɑːkt]

it	was	with	the	eager	compassion	of	a	woman's	heart	that	Melissa	marked
它	曾是	和	这	渴望的	同情	的	一个	女性的	心	那	梅丽莎	标记

['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['mɜːdərə(r)] ,

every	movement	of	the	imperial	murderer	,
每一个	移动	的	这	帝国	凶手	,

梅丽莎怀着女人特有的急切怜悯之心，密切关注着这位帝国刺客的每一个动作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [met] .

as	soon	as	she	recognized	his	sufferings	,	and	when	their	eyes	had	met	.
作为	很快	作为	她	认可	他的	苦难	,	和	什么时候	他们的	眼睛	有	遇见	.

当她察觉到他的痛苦，当他们的目光相遇时。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [glɑːns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi]

Nothing	now	escaped	her	keen	glance	which	could	add	to	her	sympathy
没有什么	现在	逃脱	她	敏锐的	瞥一眼	哪个	可以	添加	到	她	同情

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ləuð] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

for	the	man	she	had	loathed	but	a	minute	before	.
为了	这	男人	她	有	令人厌恶	但	一个	分钟	前	.

现在，她敏锐的目光捕捉到了一切可能加深她对这个男人的同情的事情，而就在一分钟前，她还对这个男人感到厌恶。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz]

She	noticed	a	slight	limp	in	his	gait	and	a	convulsive	twitching	of	his	eyelids
她	注意到	一个	轻微	跛行	在	他的	步态	和	一个	痉挛	抽搐	的	他的	眼睑

;

;

;

她注意到他走路时略微跛行，眼皮抽搐不止；

[hɪz; ɪz]['slendə(r)] , ['ɔːlməʊst][træns'pærənt][hænd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ,

his	slender	,	almost	transparent	hand	,	she	reflected	,	was	that	of	a	sick	man	,
他的	苗条	,	几乎	透明的	手	,	她	反映	,	曾是	那	的	一个	生病的	男人	,

她心想，他那只纤细近乎透明的手，是病人的手。

[ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd]['fiːvə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [θɪnd] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd][left]

and	pain	and	fever	,	no	doubt	,	had	thinned	his	hair	,	which	had	left
和	疼痛	和	发烧	,	不	怀疑	,	有	变薄	他的	头发	,	哪个	有	左边

['meni] ['pleɪsɪz][bɔːld] .

many	places	bald	.
许多	地方	秃	.

毫无疑问，疼痛和发烧使他的头发变得稀疏，许多地方都秃了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haɪ] — [priːst] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːgə] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]

And	when	the	high	—	priest	of	Serapis	and	the	augurs	met	him	at	the
和	什么时候	这	高的	—	牧师	的	塞拉皮斯	和	这	占卜师	遇见	他	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][steps][ænd; ənd] ['sizərz] [aɪ] [ə'gen] [pʊt][ɒn][ðə; ði]['kruːəl] [skaʊl] [ɒv; əv] ['jestədeɪ]

bottom	of	the	steps	and	Caesar's	eye	again	put	on	the	cruel	scowl	of	yesterday
底部	的	这	步骤	和	凯撒的	眼睛	再次	放	在	这	残忍的	皱眉头	的	昨天

,

,

,

当塞拉皮斯神庙的大祭司和占卜师们在台阶下迎接他时，凯撒的眼神再次浮现出昨日那残酷的表情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɜːn] [self] - [kə'mɑːnd] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ðæt]

she	would	not	doubt	that	it	was	stern	self	-	command	which	gave	him	that
她	会	不是	怀疑	那	它	曾是	船尾	自己	-	命令	哪个	给予	他	那

['θretnɪŋ] [gleə(r)] ,

threatening	glare	,
威胁	强光	,

她毫不怀疑，正是他那严厉的自制力，才让他拥有了那种令人胆寒的眼神。

[tuː; tə] [siːm] ['terəb(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [ə'biːdiəns] [hiː; hi]

to	seem	terrible	,	in	spite	of	his	anguish	,	to	those	whose	obedience	he
到	似乎	糟糕的	,	在	尽管如此	的	他的	痛苦	,	到	那些	谁	服从	他

[rɪ'kwaɪəd] .

required	.
必需的	.

尽管内心充满痛苦，但在他要求服从的人眼中，他却显得十分可怕。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sə'pɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][steə(r)] ,

He	had	really	needed	his	companion's	support	as	they	descended	the	stair	,
他	有	真的	需要	他的	同伴的	支持	作为	他们	下降	这	楼梯	,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] ;

that	she	could	plainly	see	;
那	她	可以	显然	看	;

很明显，他下楼的时候非常需要同伴的搀扶；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] , [tuː] ,

and	she	had	observed	,	too	,
和	她	有	观察到	,	也	,

她也观察到了这一点。

[haʊ] ['keəfəli] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [hæd; həd]['strɪv(ə)n][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

how	carefully	his	guide	had	striven	to	conceal	the	fact	that	he	was
如何	小心	他的	指导	有	努力	到	隐藏	这	事实	那	他	曾是

[ʌp'həuld] [hɪm] ;

upholding	him	;
维护	他	;

他的向导是如何小心翼翼地掩饰自己一直在扶持他的事实；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [tɔːl] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][tɑːsk][hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] .

but	the	courtier	was	too	tall	to	achieve	the	task	he	had	set	himself	.
但	这	朝臣	曾是	也	高的	到	达到	这	任务	他	有	放	他自己	.

但这位朝臣个子太高，无法完成他给自己设定的任务。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] ['siːzə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strɒŋ] , [tuː] .

Now	,	she	was	much	shorter	than	Caesar	,	and	she	was	strong	,	too	.
现在	,	她	曾是	很多	较短	比	凯撒	,	和	她	曾是	强的	,	也	.

她比凯撒矮得多，而且力气也很大。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wʊd] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [sə'pɔːt] .

Her	arm	would	have	afforded	him	a	much	better	support	.
她	手臂	会	有	提供	他	一个	很多	更好的	支持	.

如果她用手臂支撑他，就能给他提供更好的支撑。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? — [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv]

But	how	could	she	think	of	such	a	thing	?	—	she	,	the	sister	of
但	如何	可以	她	思考	的	这样的	一个	事物	?	—	她	,	这	姐姐	的

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

Alexander	,
亚历山大	,

可是她，亚历山大的妹妹，怎么会想到这种事呢?

[ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] [ɒv; əv] - , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['truːli] [lʌvd] !

the	betrothed	of	Diodoros	,	whom	she	truly	loved	!
这	未婚妻	的	-	,	谁	她	真的	喜爱	!

她是狄奥多罗斯的未婚夫，她真心爱着他!

['siːzə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [priːsts] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]

Caesar	mingled	with	the	priests	,	and	her	guide	told	her	that	the	corridor
凯撒	混合	和	这	神父	,	和	她	指导	讲述	她	那	这	走廊

[wɒz; wəz] [naʊ] [friː] .

was	now	free	.
曾是	现在	自由的	.

凯撒与祭司们交谈，她的向导告诉她走廊现在空出来了。

[ʃiː; ʃi] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪtə(r)] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] - [stɪl] [slept] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

She	peeped	into	the	litter	,	and	,	seeing	that	Diodoros	still	slept	,	she	followed	him	,
她	偷窥	进入	这	垃圾	,	和	,	看到	那	-	仍然	睡着了	,	她	随后	他	,

[lɒst] [ɪn] [θɔːt] ,

lost	in	thought	,
丢失的	在	想法	,

她向担架上窥视，见狄奥多罗斯还在睡觉，便若有所思地跟了上去。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['hiːdləs] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][æn'dreɪəs][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ʃiː; ʃi]

and	giving	short	and	heedless	answers	to	Andreas	and	the	physicians	She
和	给予	短的	和	鲁莽	答案	到	安德烈亚斯	和	这	医生	她

[hæd; həd] [nɒt] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

had	not	listened	to	the	priest's	information	,
有	不是	听着	到	这	牧师的	信息	,

她对安德烈亚斯和医生们的回答简短而敷衍，她根本没有听取牧师的建议。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [wen] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

and	scarcely	turned	her	head	to	look	out	,	when	a	tall	,
和	几乎	转向	她	头	到	看	出去	,	什么时候	一个	高的	,

她几乎没转头往外看，这时一个高大的……

[θɪn] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [hed] [ænd; ənd] ['diːpli] ['rɪŋkld] [braʊ] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]

thin	man	with	a	bullet	-	head	and	deeply	wrinkled	brow	was	pointed	out	to
薄的	男人	和	一个	子弹	-	头	和	深	皱	眉头	曾是	尖	出去	到

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][mə'kraɪnəs] ,

her	as	Macrinus	,
她	作为	大马里努斯	,

有人指给她看，一个身材瘦削、脑袋圆钝、眉间布满皱纹的男人，名叫马克里努斯。

[ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑːd] , [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [mæn][ɪn] [rəʊm] [nekst][tuː; tə] ['siːzə(r)] ;

the	prefect	of	the	body	-	guard	,	the	most	powerful	man	in	Rome	next	to	Caesar	;
这	长官	的	这	身体	-	警卫	,	这	最多	强大的	男人	在	罗马	下一个	到	凯撒	;

凯撒的贴身护卫队长，罗马除凯撒之外最有权势的人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] " [frendz] " [ɒv; əv][ˌkærə'kælə] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd]

and	then	the	"	friends	"	of	Caracalla	,	whom	she	had	seen	yesterday	,	and
和	然后	这	"	朋友们	"	的	卡拉卡拉	,	谁	她	有	已见	昨天	,	和

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ['diːɒn] ['kæsɪəs] ,

the	historian	Dion	Cassius	,
这	历史学家	迪翁	卡西乌斯	,

然后是她昨天见到的卡拉卡拉的“朋友们”，以及历史学家狄翁·卡西乌斯。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['senətəz] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [treɪn] .

with	other	senators	and	members	of	the	imperial	train	.
和	其他	参议员	和	成员	的	这	帝国	火车	.

与其他参议员和帝国列车成员一起。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [hɔːlz] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	they	made	their	way	through	halls	and	passages	where	the	foot	of	the
作为	他们	制成	他们的	方式	通过	大厅	和	段落	在哪里	这	脚	的	这

[ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ['reəli] [ɪn'truːdɪd] ,

uninitiated	rarely	intruded	,
新手	很少	入侵	,

当他们穿过那些鲜少有外来者涉足的大厅和通道时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈɪntrəst] [wen] [ðə; ði] [priːst] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n]

she	looked	about	her	with	more	interest	when	the	priest	drew	her	attention
她	看起来	关于	她	和	更多的	兴趣	什么时候	这	牧师	画	她	注意力

[tuː; tə][sʌm; səm] [pəˈtɪkjələli] [faɪn] [ˈstætʃuː][ɔː(r)][ˈpɪktʃə(r)] ,

to	some	particularly	fine	statue	or	picture	,
到	一些	特别	美好的	雕像	或者	图片	,

当牧师把她的注意力引向一些特别精美的雕像或画像时，她更加饶有兴趣地环顾四周。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sɪmˈbɑːlɪkəl] [prɪˈzentmənt] .

or	some	symbolical	presentment	.
或者	一些	象征性的	呈报	.

或者某种象征性的表达方式。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [haʊˈevə(r)] ,

Even	now	,	however	,
甚至	现在	,	然而	,

即便现在，

[ðəʊ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðəz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈtɪkjələli] [əˈlaɪv]

though	association	with	her	brothers	had	made	her	particularly	alive
尽管	协会	和	她	兄弟	有	制成	她	特别	活

[tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] [ˈkjʊəriəs] ,

to	everything	that	was	beautiful	or	curious	,
到	一切	那	曾是	美丽的	或者	好奇的	,

虽然与兄弟们的相处让她对一切美好或奇特的事物都格外敏感，

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [raʊnd] [wɪð] [les] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ˈʌðəwaɪz] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ,

she	glanced	round	with	less	interest	than	she	otherwise	might	have	done	,
她	瞥了一眼	圆形的	和	较少的	兴趣	比	她	否则	可能	有	完毕	,

她环顾四周，但眼神却不如往常那样专注。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

for	she	had	much	else	to	think	of	.
为了	她	有	很多	别的	到	思考	的	.

因为她还有很多其他事情要考虑。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] - [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪˈraɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

In	the	first	place	,	of	the	benefits	Diodoros	was	to	derive	from	the	great
在	这	第一的	地方	,	的	这	好处	-	曾是	到	派生	从	这	伟大的

['geɪlən] ;

Galen	;
盖伦	;

首先，狄奥多罗斯从伟大的盖伦那里获得了诸多益处；

[ðen] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [huː] [ðɪs] [deɪ] [mʌst; məst] [dɪˈspens] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈsɪstəns] ;

then	of	her	father	,	who	this	day	must	dispense	with	her	assistance	;
然后	的	她	父亲	,	WHO	这	天	必须	分配	和	她	协助	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然后是她的父亲，他今天不得不放弃她的帮助；还有，

[ˈfaɪnəli] , [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ˈbrʌðə(r)] [ˈfɪlɪp] .

finally	,	of	the	state	of	mind	of	her	grave	brother	Philip	.
最后	,	的	这	状态	的	头脑	的	她	严重	兄弟	菲利普	.

最后，谈到了她已故的哥哥菲利普的心理状态。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [juː'naɪtɪd] [frendz] , [naʊ]

He	and	Alexander	,	who	usually	were	such	united	friends	,	now
他	和	亚历山大	,	WHO	通常	是	这样的	团结的	朋友们	,	现在

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['ægəθə] ,

both	were	in	love	with	Agatha	,
两个都	是	在	爱	和	阿加莎	,

他和亚历山大原本是形影不离的好朋友，现在却都爱上了阿加莎。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] ?

and	what	could	come	of	that	?
和	什么	可以	来	的	那	?

那又会带来什么后果呢?

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fluː] [bæk] [tuː; tə] ['siːzə(r)] ,

And	from	time	to	time	her	thoughts	flew	back	to	Caesar	,
和	从	时间	到	时间	她	想法	飞翔	后退	到	凯撒	,

她的思绪时不时会回到凯撒身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [taɪ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] , [lɪŋkt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

and	she	felt	as	though	some	tie	,	she	knew	not	what	,	linked	them	together	.
和	她	毛毡	作为	尽管	一些	领带	,	她	知道	不是	什么	,	链接	他们	一起	.

她感觉好像有某种联系，她不知道是什么，将他们联系在一起。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪtə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] [steps] ,

As	soon	as	the	litter	had	to	be	carried	up	or	down	steps	,
作为	很快	作为	这	垃圾	有	到	是	携带	向上	或者	向下	步骤	,

一旦需要将担架抬上或抬下台阶，

[ʃiː; ʃi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['beərəz] ,

she	kept	an	eye	on	the	bearers	,
她	保留	一个	眼睛	在	这	持有者	,

她一直留意着搬运工们。

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [help] [æz; əz][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [wen] [ðə; ði] ['sliːpərz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd]

and	gave	such	help	as	was	needed	when	the	sleeper's	position	was	changed
和	给予	这样的	帮助	作为	曾是	需要	什么时候	这	睡眠者的	位置	曾是	已更改

.

:

.

当睡眠者变换姿势时，给予了必要的帮助。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ,

Whenever	she	looked	in	his	handsome	face	,
每当	她	看起来	在	他的	英俊的	脸	,

每当她凝视着他英俊的脸庞，

[flʌʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ]['fiːvə(r)][ænd; ənd] [freɪmd] [ɪn] ['tʌmbld] [kɜːrlz] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

flushed	as	it	was	by	fever	and	framed	in	tumbled	curls	,	her	heart
酡	作为	它	曾是	经过	发烧	和	框	在	翻滚	卷发	,	她	心

[sweld] ,

swelled	,
肿胀	,

她脸颊泛红，被发烧弄得满头卷发，心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	she	felt	that	she	had	much	to	thank	the	gods	for	,
和	她	毛毡	那	她	有	很多	到	感谢	这	神	为了	,

她觉得自己有很多话要感谢神明。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['splendɪd] [juːθ] [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt]

seeing	that	her	lover	was	so	full	of	splendid	youth	and	in	no	respect
看到	那	她	情人	曾是	所以	满的	的	灿烂	青年	和	在	不	尊重

[rɪ'zembld] [ðə; ði] [ˌpremə'tʃʊəli] [dɪ'krepɪt] [ænd; ənd] ['sɪkli] ['weərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] .

resembled	the	prematurely	decrepit	and	sickly	wearer	of	the	purple	.
类似	这	过早	衰老	和	病弱的	佩戴者	的	这	紫色的	.

因为她的情人正值青春年华，与那位身穿紫色长袍、早衰病弱的人截然不同。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌkærə'kælə] ,

Nevertheless	,	she	thought	a	good	deal	of	Caracalla	,
尽管如此	,	她	想法	一个	好的	交易	的	卡拉卡拉	,

然而，她对卡拉卡拉评价很高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz]

and	it	even	occurred	to	her	once	that	if	it	were	he	who	was
和	它	甚至	发生	到	她	一次	那	如果	它	是	他	WHO	曾是

['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn'sted] [ɒv; əv] - ,

being	carried	instead	of	Diodoros	,
存在	携带	反而	的	-	,

她甚至一度想到，如果被抬着的不是狄奥多罗斯而是他，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tend] [hɪm] [nəʊ] [les] ['keəfəli] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] .

she	would	tend	him	no	less	carefully	than	her	betrothed	.
她	会	趋向	他	不	较少的	小心	比	她	未婚妻	.

她会像对待未婚夫一样悉心照料他。

['siːzə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ken] [æz; əz][ə; eɪ][gɒd] ,

Caesar	,	who	had	been	as	far	out	of	her	ken	as	a	god	,
凯撒	,	WHO	有	到过	作为	远的	出去	的	她	肯	作为	一个	上帝	,

凯撒，对她来说就像神一样遥不可及。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['paʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [daʊn]

and	of	whose	overwhelming	power	she	had	heard	,	had	suddenly	come	down
和	的	谁	压倒	力量	她	有	听到	,	有	突然	来	向下

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她曾听闻过那股势不可挡的力量，如今这股力量竟突然降临到她身上。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'vɒləntrəli] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fjuː] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm]

She	involuntarily	thought	of	him	as	one	of	those	few	with	whom	she	had	come
她	不由自主	想法	的	他	作为	一	的	那些	很少	和	谁	她	有	来

['ɪntuː]['pɜːsən(ə)l]['kɒntækt] ,

into	personal	contact	,
进入	个人的	接触	,

她不由自主地把他视为少数几个与她有过私人接触的人之一。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [wiːl] [ɔː(r)] [wəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] .

and	in	whose	weal	or	woe	she	had	some	sympathetic	interest	.
和	在	谁	福利	或者	悲哀	她	有	一些	交感神经	兴趣	.

她对他的幸福或不幸都抱有同情心。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] .

He	could	not	be	altogether	evil	and	hardened	.
他	可以	不是	是	共	邪恶的	和	硬化	.

他不可能完全邪恶冷酷。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [nəʊ] [wɒt] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['sʌfə(r)] ,

If	he	could	only	know	what	pain	it	caused	her	to	see	him	suffer	,
如果	他	可以	仅有的	知道	什么	疼痛	它	导致	她	到	看	他	遭受	,

如果他能知道看到他受苦，她会有多么痛苦，那该多好啊。

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kə'mɑːnd] - [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

he	would	surely	command	Zminis	to	abandon	the	pursuit	of	her	brother	.
他	会	一定	命令	-	到	放弃	这	追逐	的	她	兄弟	.

他一定会命令兹米尼斯放弃追捕她的哥哥。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔːk] , [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ræŋ] [aʊt] [wʌns]

Just	as	they	were	reaching	the	end	of	their	walk	,	the	trumpets	rang	out	once
只是	作为	他们	是	到达	这	结尾	的	他们的	走	,	这	小号	响铃	出去	一次

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

正当他们走到终点时，号角声再次响起。

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð] [hɪm] .

reminding	her	that	she	was	under	the	same	roof	with	him	.
提醒	她	那	她	曾是	在下面	这	相同的	屋顶	和	他	.

提醒她，她和他住在同一屋檐下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] — [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [gesɪŋ]

She	was	so	close	to	him	—	and	yet	how	far	he	was	from	guessing
她	曾是	所以	关闭	到	他	—	和	然而	如何	远的	他	曾是	从	猜测

[ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [biːt] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

the	desires	of	a	heart	which	beat	with	compassion	for	him	!
这	欲望	的	一个	心	哪个	打	和	同情	为了	他	!

她与他如此亲近——然而，他却对一颗充满怜悯之心的心的渴望，感到多么茫然无措！

['sevrəl] [sɪk] [p'ɜːsənz] , ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ənd]

Several	sick	persons	,	eager	for	some	communication	from	the	gods	,	and
一些	生病的	人	,	渴望的	为了	一些	沟通	从	这	神	,	和

[sʌm; səm] [huː] ,

some	who	,
一些	WHO	,

一些病人渴望得到神灵的启示，还有一些人，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sɪk] , [hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] , [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [left] [ðeə(r)] [bedz] ,

without	being	sick	,	had	slept	in	the	Serapeum	,	had	by	this	time	left	their	beds	,
没有	存在	生病的	,	有	睡着了	在	这	塞拉皮姆	,	有	经过	这	时间	左边	他们的	床	,

他们没有生病，却在塞拉皮斯神庙睡了一觉，此时他们已经离开了床铺。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ['kaʊnsl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wɪð] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] .

and	were	taking	counsel	in	the	great	hall	with	interpreters	and	physicians	.
和	是	采取	法律顾问	在	这	伟大的	大厅	和	口译员	和	医生	.

他们与翻译和医生在大厅里商议对策。

[ðə; ði]['bʌs(ə)l] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

The	bustle	was	like	that	of	a	market	-	place	,
这	忙碌	曾是	喜欢	那	的	一个	市场	-	地方	,

那里熙熙攘攘，就像一个热闹的集市。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][əʊld][mæn] [wɪð] [ˌʌn'kempt] [heə(r)][ænd; ənd]['faɪəri] [aɪz] [huː] [rɪ'piːtɪd]

and	there	was	one	old	man	with	unkempt	hair	and	fiery	eyes	who	repeated
和	那里	曾是	一	老的	男人	和	蓬头垢面	头发	和	火热	眼睛	WHO	重复

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

again	and	again	in	a	loud	voice	,
再次	和	再次	在	一个	大声	嗓音	,

有一个头发蓬乱、目光炯炯的老人，他大声地一遍又一遍地重复着：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɒd] [hɪm'self] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] - ['hedɪd]

" It was the god himself who appeared to me , and his three - headed

" 它 曾是 这 上帝 他自己 WHO 出现 到 我 , 和 他的 三 - 标题

[dɒg] [lik] [maɪ] [tʃiːks] .

dog licked my cheeks .

狗 舔过 我的 脸颊 .

“是神亲自显现给我看，他的三头犬舔了我的脸颊。”

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [əʊld] ['wʊmən] [plʌkt] [æt; ət] [mə'lɪsəz] [rəʊb] , ['wɪspərɪŋ] : "

" And presently a hideous old woman plucked at Melissa's robe , whispering : "

" 和 目前 一个 可怕 老的 女士 拨弦 在 梅丽莎的 长袍 , 耳语 : "

[ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [drɑːft] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] ;

A healing draught for your lover ;

一个 康复 草稿 为了 你的 情人 ;

“这时，一个面目狰狞的老妇人拽着梅丽莎的长袍，低声说道：‘给你的情人一杯疗伤的药水；

[tɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['hɔːrəs] .

tears from the eyes of the infant Horus .

眼泪 从 这 眼睛 的 这 婴儿 荷鲁斯 .

幼年荷鲁斯眼中的泪水。

[ai][hæv; həv][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['aɪsɪs] [hɜː'self] .

I have them from Isis herself .

我 有 他们 从 伊西斯 她自己 .

它们来自伊西斯本人。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz]['ræpɪd][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] .

The effect is rapid and certain .

这 影响 是 迅速的 和 肯定 .

效果迅速且确定。

[kʌm] [tuː; tə]['hɛzrɑːn] , [ðə; ði]['diːlə(r)] [ɪn] ['bɔːlsəm] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] .

Come to Hezron , the dealer in balsams in the street of the Nekropolis .

来 到 希斯伦 , 这 经销商 在 香脂 在 这 街道 的 这 死城 .

到希斯伦那里去，他是死城街上卖香脂的。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvərz] [rɪ'kʌvəri] — [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['drækmiː] .

Your lover's recovery — for five drachmae .

你的 恋人的 恢复 — 为了 五 德拉克马 .

你爱人的康复——只需五德拉克马。

" [bʌt; bət] [mə'lɪsə] , [huː] [wɒz; wəz][nəʊ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [lɑːst] ['sɪknəs] ,

" But Melissa , who was no stranger here since her mother's last sickness ,

" 但 梅丽莎 , WHO 曾是 不 陌生人 这里 自从 她 母亲的 最后的 疾病 ,

[went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] ,

went on without pausing ,

去 在 没有 暂停 ,

但梅丽莎自从母亲上次生病以来就一直住在这里，她对这里并不陌生，所以她没有停顿，继续说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荆棘之路——第四卷(A Thorny Path — Volume 04)

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['lɪtə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔ:l] [fʊl] [ɒv; əv] [bedz] ,
following **the** **litter** **down** **the** **long** **hall** **full** **of** **beds** **,**
下列的 这 垃圾 向下 这 长的 大厅 满的 的 床 ,

沿着满是病床的长走廊，跟着垃圾走下去

[ə; eɪ] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [ru:f] ['restɪŋ] [ɒn] [tu:] [rəʊz] [ɒv; əv] [tɔ:l] ['kɒləms] .
a **room** **with** **a** **stone** **roof** **resting** **on** **two** **rows** **of** **tall** **columns** **.**
一个 房间 和 一个 石头 屋顶 休息 在 二 行 的 高的 列 .

一间石砌屋顶的房间，屋顶由两排高大的柱子支撑。

[fə'mɪliə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌærə'mætɪk] [sent] [ɒv; əv] - , — [['ɪnsens]] — [wɪtʃ]
Familiar **to** **her** **too** **was** **the** **aromatic** **scent** **of** **kyphi** **,** **—** **[** **incense** **]** **—** **which**
熟悉的 到 她 也 曾是 这 芳香 香味 的 - , — [香] — 哪个
[fɪld] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
filled **the** **hall** **,**
已填 这 大厅 ,

她对弥漫在大厅里的香火味也十分熟悉。

[ɔ:l'ðəʊ] [freʃ] [eə(r)][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [θru:] [ðə; ði] [haɪ]
although **fresh** **air** **was** **constantly** **pouring** **in** **from** **outside** **through** **the** **high**
虽然 新鲜的 空气 曾是 不断地 浇注 在 从 外部 通过 这 高的
['wɪndəʊz] .
windows **.**
视窗 .

尽管新鲜空气不断地从高高的窗户里涌入。

[red] [ænd; ənd] [gri:n] ['kɜ:tənz] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Red **and** **green** **curtains** **hung** **in** **front** **of** **them** **,**
红色的 和 绿色的 窗帘 悬挂 在 正面 的 他们 ,

他们面前挂着红绿相间的窗帘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səb'dju:d] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [θru:] [fel] [ɪn] ['tɪntɪd] ['twaɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['kʌləd]
and **the** **subdued** **light** **which** **came** **through** **fell** **in** **tinted** **twilight** **on** **the** **colored**
和 这 低沉的 光 哪个 来了 通过 跌倒 在 有色 暮 在 这 有色
['pɪktʃəz] [ɪn] [rɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
pictures **in** **relief** **of** **the** **history** **of** **the** **gods** **,**
图片 在 宽慰 的 这 历史 的 这 神 ,

透过窗户透进来的柔和光线，在朦胧的暮色中洒落在描绘诸神历史的彩色浮雕画上。

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
which **covered** **the** **walls** **.**
哪个 涵盖 这 墙壁 .

覆盖了墙壁。

[spi:tʃ] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [steps] [fel] ['nɔɪzləs] [ɒn][ðə; ði] [θɪk] , ['hevi]
Speech **was** **forbidden** **here** **,** **and** **their** **steps** **fell** **noiseless** **on** **the** **thick** **,** **heavy**
演讲 曾是 禁止 这里 , 和 他们的 步骤 跌倒 无声 在 这 厚的 , 重的
[mæts] .
mats **.**
垫子 .

这里禁止说话，他们的脚步无声地落在厚重的垫子上。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bedz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['empti] ;
Most **of** **the** **beds** **were** **already** **empty** **;**
最多 的 这 床 是 已经 空的 ;

大部分床位都空着；

['əʊnli] [ðəʊz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [rəʊ] [ɒv; əv] ['kɒləms] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl]

only	those	between	the	long	wall	and	the	nearest	row	of	columns	were	still
仅有的	那些	之间	这	长的	墙	和	这	最近的	排	的	列	是	仍然

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪk] [hu:] [sɔ:t] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] .

for	the	most	part	occupied	by	the	sick	who	sought	the	help	of	the	god	.
为了	这	最多	部分	占领	经过	这	生病的	WHO	寻求	这	帮助	的	这	上帝	.

只有长墙和最近的一排柱子之间的那些房间，大部分仍然被前来寻求神灵帮助的病人占据。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] - [wɒz; wəz] [leɪd] , [mə'lɪsə] ['helpɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,

On	one	of	these	Diodoros	-	was	laid	,	Melissa	helping	in	silence	,
在	一	的	这些	-	-	曾是	铺设	,	梅丽莎	帮助	在	沉默	,

狄奥多罗斯就躺在其中一具尸体上，梅丽莎默默地在一旁照看着他。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [skɪl] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] .

and	with	such	skill	as	delighted	even	the	physicians	.
和	和	这样的	技能	作为	高兴极了	甚至	这	医生	.

他的技艺如此精湛，甚至连医生们都赞叹不已。

[stɪl] , [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [weɪk] [hɪm] ,

Still	,	this	did	not	wake	him	,
仍然	,	这	做过	不是	唤醒	他	,

然而，这并没有叫醒他。

[ðəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [bed] [leɪ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] ['nevə(r)] [si:st] ['spi:kɪŋ] ,

though	on	the	next	bed	lay	a	man	who	never	ceased	speaking	,
尽管	在	这	下一个	床	躺	一个	男人	WHO	绝不	停止	请讲	,

然而，隔壁床上躺着一个喋喋不休的男人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dri:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['bɪdn] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs]

because	in	his	dream	he	had	been	bidden	to	repeat	the	name	of	Serapis
因为	在	他的	梦	他	有	到过	拜登	到	重复	这	姓名	的	塞拉皮斯

[æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [drɒps] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [fɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

as	many	times	as	there	were	drops	in	a	cup	of	water	filled	from	the
作为	许多	时代	作为	那里	是	滴	在	一个	杯子	的	水	已填	从	这

[ˌægəθoʊ'di:mən] [kə'næl] .

Agathodaemon	Canal	.
阿伽索达蒙	运河	.

因为在梦中，他被要求重复塞拉皮斯的名字，次数与从阿伽索达蒙运河中汲取的一杯水中的水滴数相同。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [strɒŋ] ['pɜ:fju:m] [wɪl] [bi:; bi] [bæd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , " ['wɪspəd]

"	A	long	stay	in	this	strong	perfume	will	be	bad	for	him	,	"	whispered
"	一个	长的	停留	在	这	强的	香水	将要	是	坏的	为了	他	,	"	低声说道

“长时间待在这种浓烈的香水味里对他不好，”低声说道。

[ˌtɑ:lə'mi:əs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fri:dˌmæn] .

Ptolemaeus	to	the	freedman	.
托勒密	到	这	自由人	.

托勒密对获释奴隶说。

" [gə'li:nəs] [sent] [wɜ:d] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['vɪzɪt] [ðə; ði]

"	Galenus	sent	word	that	he	would	visit	the
"	盖伦斯	发送	单词	那	他	会	访问	这

盖伦斯捎信说他将前来拜访

[sɪk] ['ɜ:li] [tu:; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] [jet] .

sick	early	to	-	day	;	but	he	is	not	here	yet	.
生病的	早期的	到	-	天	;	但	他	是	不是	这里	然而	.

他今天早些时候生病了，但他还没到。

[hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪn]

He	is	an	old	man	,	and	in
他	是	一个	老的	男人	,	和	在

他年纪大了，而且

[rəʊm] , [ðeɪ] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [sliːp] [leɪt] .

Rome	**,**	**they**	**say**	**,**	**it**	**is**	**the**	**custom**	**to**	**sleep**	**late**	**.**
罗马	,	他们	说	,	它	是	这	风俗	到	睡觉	晚的	.

据说，罗马人有睡懒觉的习俗。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] , [wɪtʃ] [brəʊk] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,

"	**He**	**was**	**interrupted**	**by**	**a**	**stir**	**in**	**the**	**long**	**hall**	**,**	**which**	**broke**	**in**	**on**	**the**	**silence**	**,**
"	他	曾是	中断	经过	一个	搅拌	在	这	长的	大厅	,	哪个	打破	在	在	这	沉默	,

“长厅里一阵骚动打破了寂静，打断了他的讲话。”

[nəʊ][wʌn] [njuː] [frɒm; frəm] [wens] ; [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] ,

no	**one**	**knew**	**from**	**whence**	**;**	**and**	**immediately**	**after**	**,**
不	一	知道	从	何处	;	和	立即地	后	,

无人知晓其来源；紧接着，

[əˈfɪʃəs] [hændz] [θruː] [ˈəʊpən][ðə; ði] [greɪt] [ˈdʌb(ə)l] [dɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .

officious	**hands**	**threw**	**open**	**the**	**great**	**double**	**doors**	**with**	**a**	**loud**	**noise**	**.**
爱管闲事的	双手	扔	打开	这	伟大的	双倍的	门	和	一个	大声	噪音	.

几只粗鲁的手猛地推开了巨大的双扇门，发出了一声巨响。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , " [ˈwɪspəd] [ðeə(r)] [ˈpriːstli] [gaɪd] ;

"	**He**	**is**	**coming**	**,**	**"**	**whispered**	**their**	**priestly**	**guide**	**;**
"	他	是	未来	,	"	低声说道	他们的	祭司	指导	;

“他来了，”他们的祭司向导低声说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈɑːftə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] [krɒst] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp]

and	**the**	**instant**	**after**	**an**	**old**	**man**	**crossed**	**the**	**threshold**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**troop**
和	这	立即的	后	一个	老的	男人	交叉	这	临界点	,	随后	经过	一个	部队

[ɒv; əv] ,

of	**pastophori**	**,**
的	帕斯托福里	,

就在一位老人跨过门槛的那一刻，后面跟着一群牧羊人，

[æz; əz] [əbˈsiːkwiəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .

as	**obsequious**	**as**	**the**	**courtiers**	**at**	**the**	**heels**	**of**	**a**	**prince**	**.**
作为	低三下四	作为	这	朝臣	在	这	高跟鞋	的	一个	王子	.

像侍奉王子的朝臣一样卑躬屈膝。

" [ˈdʒentli] , [ˈbrʌðəz] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	**Gently**	**,**	**brothers**	**,**	**"**	**murmured**	**the**	**greatest**	**physician**	**of**	**his**	**age**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
"	轻轻地	,	兄弟	,	"	低声说道	这	最	医生	的	他的	年龄	在	一个	低的	嗓音	,

“轻点，兄弟们，”他那个时代最伟大的医生低声说道。

[æz; əz] , [ˈliːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stɑːf] , [hiː; hi] [went] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [kaʊtʃ] .

as	**,**	**leaning**	**on**	**a**	**staff**	**,**	**he**	**went**	**toward**	**the**	**row**	**of**	**couches**	**.**
作为	,	倾斜	在	一个	职员	,	他	去	朝向	这	排	的	沙发	.

他拄着拐杖，朝那排沙发走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeɪti] [jˈiəz] ,

It	**was**	**easy**	**to**	**see**	**the**	**traces**	**of**	**his**	**eighty**	**years**	**,**
它	曾是	简单的	到	看	这	痕迹	的	他的	八十	年	,

很容易看出他已年过八旬。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] [stɪl] [gliːm] [wɪð] [ˈjuːθfl] [laɪt] .

but	**his**	**fine**	**eyes**	**still**	**gleamed**	**with**	**youthful**	**light**	**.**
但	他的	美好的	眼睛	仍然	闪闪发光	和	青春	光	.

但他那双漂亮的眼睛依然闪烁着青春的光芒。

[mə'lɪsə] [blʌʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [sə'riːnəs] - [fɔː(r); fə(r)]

Melissa	blushed	to	think	that	she	could	have	mistaken	Serenus	Samonicus	for
梅丽莎	脸红了	到	思考	那	她	可以	有	错误	塞雷纳斯	-	为了

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l][əʊld][mæn] .

this	noble	old	man	.
这	高贵	老的	男人	.

想到自己差点把塞雷努斯·萨莫尼库斯错认成这位高贵的老人，梅丽莎不禁脸红了。

[hiː; hi][mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][tɔːl][mæn] ;

He	must	once	have	been	a	tall	man	;
他	必须	一次	有	到过	一个	高的	男人	;

他以前一定是个高个子;

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [bent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

his	back	was	bent	and	his	large	head	was	bowed	as	though	he
他的	后退	曾是	弯曲	和	他的	大的	头	曾是	鞠躬	作为	尽管	他

[wɜː(r); wə(r)][fər'evə(r)] [siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

were	forever	seeking	something	.
是	永远	寻求	某物	.

他弓着背，低着头，仿佛永远在寻找着什么。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['kʌlələs] , [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [fɔːmd] [nəʊz][ænd; ənd] [maʊθ] ,

His	face	was	pale	and	colorless	,	with	a	well	-	formed	nose	and	mouth	,
他的	脸	曾是	苍白	和	无色	,	和	一个	出色地	-	形成	鼻子	和	嘴	,

[bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv] ['klæsɪk] [məʊld] .

but	not	of	classic	mold	.
但	不是	的	经典的	模具	.

他的脸色苍白无血色，鼻子和嘴巴形状不错，但不是典型的脸型。

[bluː] [veɪns] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)] [waɪt] [skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] , ['sɪlki] ,

Blue	veins	showed	through	the	clear	white	skin	,	and	the	long	,	silky	,
蓝色的	静脉	显示	通过	这	清除	白色的	皮肤	,	和	这	长的	,	丝滑	,

透过洁白的皮肤，可以看到蓝色的血管，还有长长的、丝滑的.....

['sɪlvəri] [heə(r)] [stɪl] [fləʊd] [ɪn] [ʌn'θɪnd] [weɪvz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] , [bɔːld]['əʊnli][ɒn][ðə; ði]

silvery	hair	still	flowed	in	unthinned	waves	round	his	massive	head	,	bald	only	on	the
银色	头发	仍然	流动	在	未稀释	波浪	圆形的	他的	大量的	头	,	秃	仅有的	在	这

[kraʊn] .

crown	.
王冠	.

他硕大的脑袋周围，只有头顶秃了一块，其余部分依然银白浓密，呈波浪状垂落。

[ə; eɪ] ['snəʊi] [bɪəd] [fel] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [brest] .

A	snowy	beard	fell	over	his	breast	.
一个	下雪的	胡须	跌倒	超过	他的	胸部	.

皑皑白须垂落在他的胸前。

[hɪz; ɪz][eɪdʒd] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['æmpl] [rəʊb][ɒv; əv] ['kɒstli] [waɪt] ['wʊlən]

His	aged	form	was	wrapped	in	a	long	and	ample	robe	of	costly	white	woolen
他的	老年人	形式	曾是	包装	在	一个	长的	和	充足	长袍	的	昂贵	白色的	羊毛

[stʌf] ,

stuff	,
东西	,

他年迈的身躯裹在一件昂贵的白色羊毛长袍里，长袍宽大而厚实。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'pɪərəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['straɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] [rɪ'faɪnmənt]

and	his	whole	appearance	would	have	been	striking	for	its	peculiar	refinement
和	他的	所有的	外貌	会	有	到过	引人注目	为了	它是	奇特	精炼

,

,

,

他整体的外貌会因其独特的精致而引人注目。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [nɒt] ['spɑ:kl] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] ['ki:nnəs] [frɒm; frəm]

even	if	the	eyes	had	not	sparkled	with	such	vivid	and	piercing	keenness	from
甚至	如果	这	眼睛	有	不是	闪闪发光	和	这样的	生动	和	冲孔	敏锐	从

['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɪk] [braʊz] ,

under	the	thick	brows	,
在下面	这	厚的	眉毛	,

即使那双眼睛没有从浓眉下闪烁出如此鲜明而锐利的光芒，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [haɪ] , [smu:ð] ,

and	if	the	high	,	smooth	,
和	如果	这	高的	,	光滑的	,

如果高、平滑，

['slaɪtli] ['prɒmɪnənt] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [hæd; həd] [nɒt] [bɔ:n] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]

slightly	prominent	forehead	had	not	borne	witness	to	the	power	and
轻微地	著名的	前额	有	不是	出生	证人	到	这	力量	和

[prə'fʌndəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

profundity	of	his	mind	.
深刻	的	他的	头脑	.

他略微突出的额头并不能证明他思想的强大和深刻。

[mə'lɪsə] [nju:] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [wɪð] [hu:m] [tu:; tə][kəm'peə(r)][hɪm] ;

Melissa	knew	of	no	one	with	whom	to	compare	him	;
梅丽莎	知道	的	不	一	和	谁	到	比较	他	;

梅丽莎不知道该把他和谁比较；

[hi:; hi] [rɪ'maɪndid] [æn'dreɪəs][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][dʒɒn][æz; əz][æn; ən][əʊld][mæn] ,

he	reminded	Andreas	of	the	picture	of	John	as	an	old	man	,
他	提醒	安德烈亚斯	的	这	图片	的	约翰	作为	一个	老的	男人	,

他让安德烈亚斯想起了约翰年老时的照片。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['welθi] ['feləʊ] - ['krɪstʃən] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] [mɑ:k] .

which	a	wealthy	fellow	-	Christian	had	presented	to	the	church	of	Saint	Mark	.
哪个	一个	富裕	同伴	-	基督教	有	呈现	到	这	教会	的	圣	标记	.

这是某位富有的基督徒向圣马可教堂捐赠的。

[ɪf] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [ɒn] [ɜ:θ] .

If	this	man	could	do	nothing	,	there	was	no	help	on	earth	.
如果	这	男人	可以	做	没有什么	,	那里	曾是	不	帮助	在	地球	.

如果这个人无能为力，那么世上就没有任何人能帮到他了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [bent]

And	how	dignified	and	self	-	possessed	were	the	movements	of	this	bent
和	如何	凝重	和	自己	-	拥有	是	这	移动	的	这	弯曲

[əʊld][mæn][æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɑ:f] !

old	man	as	he	leaned	on	his	staff	!
老的	男人	作为	他	倾斜	在	他的	职员	!

这位佝偻的老人拄着拐杖，举止多么端庄沉稳啊！

[hi:; hi] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [weɪ] ,

He	,	a	stranger	here	,	seemed	to	be	showing	the	others	the	way	,
他	,	一个	陌生人	这里	,	似乎	到	是	显示	这	其他的	这	方式	,

他是个陌生人，却似乎在给其他人指路。

[ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [relm] .

a	guide	in	his	own	realm	.
一个	指导	在	他的	自己的	领域	.

他自己领域的向导。

[mə'lɪsə] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] [strɒŋ] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] - [mait] [pru:v] [ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə]

Melissa	had	heard	that	the	strong	scent	of	the	kyphi	might	prove	injurious	to
梅丽莎	有	听到	那	这	强的	香味	的	这	-	可能	证明	有害的	到

- ,

Diodoros	,
-	,

梅丽莎听说，基菲树浓烈的气味可能会对狄奥多罗斯造成伤害。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [θɔ:t] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [gə'li:nəs] [mait] [su:n] [ə'prəʊtʃ]

and	her	one	thought	now	was	the	desire	that	Galenus	might	soon	approach
和	她	一	想法	现在	曾是	这	欲望	那	盖伦斯	可能	很快	方法

[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

his	couch	.
他的	长椅	.

她现在唯一想的就是希望盖伦斯能尽快回到他的床边。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] , [ɪn][fækt] , [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] ['nɪərɪst] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

He	did	not	,	in	fact	,	begin	with	the	sick	nearest	to	the	door	,
他	做过	不是	,	在	事实	,	开始	和	这	生病的	最近的	到	这	门	,

事实上，他并没有从离门口最近的病人开始救治。

[bʌt; bət] [stʊd] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,

but	stood	awhile	in	the	middle	of	the	hall	,
但	站立	一会儿	在	这	中间	的	这	大厅	,

但他却在大厅中央站了一会儿，

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][bedz] .

leaning	against	a	column	and	surveying	the	place	and	the	beds	.
倾斜	反对	一个	柱子	和	测量	这	地方	和	这	床	.

他倚靠在柱子上，环顾四周，打量着周围的环境和床铺。

[wen] [hɪz; ɪz] ['sɜ:tʃɪŋ] [glɑ:ns] ['restɪd] [ɒn] [ðæt] [weə(r)] - [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

When	his	searching	glance	rested	on	that	where	Diodoros	was	lying	,
什么时候	他的	搜索	瞥一眼	休息	在	那	在哪里	-	曾是	说谎	,

当他探寻的目光落在狄奥多罗斯躺着的地方时，

[æn; ən] ['ɑ:nsərɪŋ] [lʊk] [met] [hɪz; ɪz] [wɪð] ['revərənt] [ɪn'tri:ti] [frɒm; frəm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ,

an	answering	look	met	his	with	reverent	entreaty	from	a	pair	of	beautiful	,
一个	回答	看	遇见	他的	和	虔诚的	恳求	从	一个	一对	的	美丽的	,

[lɑ:dʒ] , ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] .

large	,	innocent	eyes	.
大的	,	清白的	眼睛	.

一双美丽、明亮、纯真的大眼睛里充满了敬畏和恳求，回应了他的目光。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['pɑ:tɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] [lɪps] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l][hi:; hi] [sed] :

A	smile	parted	his	bearded	lips	,	and	going	up	to	the	girl	he	said	:
一个	微笑	分手了	他的	留着胡子的	嘴唇	,	和	去	向上	到	这	女孩	他	说	:

他胡须浓密的嘴唇微微一笑，走到女孩面前说道：

" [weə(r)] ['bju:ti] [bɪdz] , ['i:v(ə)n][eɪdʒ][mʌst; məst] [ə'beɪ] .

"	Where	beauty	bids	,	even	age	must	obey	.
"	在哪里	美丽	出价	,	甚至	年龄	必须	服从	.

“美貌召唤，岁月亦须服从。”

[jɔ:(r); jə(r)]['lʌvə(r)] , [tʃaɪld] , [ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ? "

Your	lover	,	child	,	or	your	brother	?	"
你的	情人	,	孩子	,	或者	你的	兄弟	?	"

你的爱人、孩子还是你的兄弟?

" [maɪ] [bɪ'trəʊðd] , " [mə'lɪsə] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ;

"	My	betrothed	,	"	Melissa	hastened	to	reply	;
"	我的	未婚妻	,	"	梅丽莎	加快	到	回复	;

“我的未婚夫，”梅丽莎赶紧回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)nli] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [flʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]

and	the	maidenly	embarrassment	which	flushed	her	cheek	became	her	so
和	这	少女	尴尬	哪个	酡	她	脸颊	成为	她	所以

[wel] [ðæt] [hiː; hi] ['ædɪd] :

well	that	he	added	:
出色地	那	他	额外	:

她脸上泛起的少女羞涩和羞涩如此契合，以至于他补充道：

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm] [ɪf] [ai] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ɒf] ,

"	He	must	have	much	to	recommend	him	if	I	allow	him	to	carry	you	off	,
"	他	必须	有	很多	到	推荐	他	如果	我	允许	他	到	携带	你	离开	,

[feə(r)] [meɪd] .

fair	maid	.
公平的	女佣	.

“如果我允许他把你带走，美丽的姑娘，那他一定有很多值得称道的地方。”

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [æz; əz]

"	With	these	words	he	went	up	to	the	couch	,	and	looking	at	Diodoros	as
"	和	这些	字	他	去	向上	到	这	长椅	,	和	寻找	在	-	作为

[hiː; hi] [leɪ] ,

he	lay	,
他	躺	,

“说完这些话，他走到床榻前，看着躺着的狄奥多罗斯，

[hiː; hi] [mˈɜːməd] ,

he	murmured	,
他	低声说道	,

他低声说道：

[æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men]

as	if	speaking	to	himself	and	without	paying	any	heed	to	the	younger	men
作为	如果	请讲	到	他自己	和	没有	付费	任何	注意	到	这	年轻	男人

[huː] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm] :

who	crowded	round	him	:
WHO	挤	圆形的	他	:

仿佛自言自语一般，完全不理会围在他身边的年轻人：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [truː] [griːks] [left] [hɪə(r)] ;

"	There	are	no	true	Greeks	left	here	;
"	那里	是	不	真的	希腊人	左边	这里	;

这里已经没有真正的希腊人了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'sestrəl] [reɪs] [ɪz] [nɒt] ['iːzəli] [stæmpt] [aʊt] ,

but	the	beauty	of	the	ancestral	race	is	not	easily	stamped	out	,
但	这	美丽	的	这	祖先的	种族	是	不是	容易地	盖章	出去	,

但是，祖先种族的美丽并非轻易就能抹杀。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] .

and	is	still	to	be	seen	in	their	descendants	.
和	是	仍然	到	是	已见	在	他们的	后代	.

这一点至今仍能从他们的后代身上看到。

[wɒt] [ə; eɪ] [hed] , [wɒt] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [heə(r)] !

What	a	head	,	what	features	,	and	what	hair	!
什么	一个	头	,	什么	特征	,	和	什么	头发	!

好漂亮的头型、好精致的五官、好浓密的头发！

" [ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [lædz] [brest] , ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ɑːmz] , [ik'skleim] [ɪn] ['ɒnɪst]

"	Then	he	felt	the	lad's	breast	,	shoulders	,	and	arms	,	exclaiming	in	honest
"	然后	他	毛毡	这	小伙子的	胸部	,	肩膀	,	和	武器	,	惊呼	在	诚实的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

然后他摸了摸男孩的胸膛、肩膀和手臂，由衷地赞叹道：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['gɒdlaɪk] [fɔːm] !

"	What	a	godlike	form	!
"	什么	一个	神一般的	形式	!

“多么神一般的形态啊！”

" [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [əʊld] [hænd] , [wɪð] [ɪts] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [bluː] [veɪns] , [ðn] [ðə; ði] [sɪk] [mænz]

"	He	laid	his	delicate	old	hand	,	with	its	network	of	blue	veins	,	on	the	sick	man's
"	他	铺设	他的	精美的	老的	手	,	和	它是	网络	的	蓝色的	静脉	,	在	这	生病的	男人的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

他将那只布满青筋的纤细老手放在病人的额头上。

[ə'gen] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌtɑːlə'miːəs] ,

again	glanced	round	the	room	,	and	listened	to	Ptolemaeus	,
再次	瞥了一眼	圆形的	这	房间	,	和	听着	到	托勒密	,

他再次环顾房间，听着托勒密的讲话。

[huː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ; [ðen] ,

who	gave	him	a	brief	and	technical	report	of	the	case	;	then	,
WHO	给予	他	一个	简短的	和	技术的	报告	的	这	案件	;	然后	,

他向他提供了一份简明扼要的技术性案件报告；然后，

['snɪfɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [sent] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [hɔːl] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [liːtʃ] [siːst]

sniffing	the	heavy	scent	that	filled	the	hall	,	he	said	,	as	the	Christian	leech	ceased
嗅闻	这	重的	香味	那	已填	这	大厅	,	他	说	,	作为	这	基督教	水蛭	停止

['spiːkɪŋ] :

speaking	:
请讲	:

他嗅了嗅弥漫在大厅里的浓烈气味，然后，当那个基督教水蛭停止说话时，他说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] ; [bʌt; bət] [nɒt] [hɪə(r)] — [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [les] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsens] .

"	We	will	try	;	but	not	here	—	in	a	room	less	full	of	incense	.
"	我们	将要	尝试	;	但	不是	这里	—	在	一个	房间	较少的	满的	的	香	.

“我们会尝试；但不在这里——在一个香火不那么浓的房间里。”

[ðɪs] ['pɜːfjuːm] [brɪŋz] [driːmz] , [bʌt; bət] [nəʊ] [les] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [in'djuːs, in'duːs] ['fiːvə(r)] .

This	perfume	brings	dreams	,	but	no	less	surely	induces	fever	.
这	香水	带来	梦境	,	但	不	较少的	一定	诱导	发烧	.

这款香水能带来美梦，但也同样会引发发烧。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ruːm] [æt; ət] [hænd] [weə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['pjʊrər] ?

Have	you	no	other	room	at	hand	where	the	air	is	purer	?
有	你	不	其他	房间	在	手	在哪里	这	空气	是	更纯净	?

你附近就没有其他空气更清新的房间吗?

" [æn; ən] ['iːgə(r)] " [jes] , " [ɪn] ['meni] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ;

"	An	eager	"	Yes	,	"	in	many	voices	was	the	reply	;
"	一个	渴望的	"	是的	,	"	在	许多	声音	曾是	这	回复	;

“是的，”许多人热情地回答道；

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [træns'fɜːd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kjuːbɪkl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

and	Diodoros	was	forthwith	transferred	into	a	small	cubicle	adjoining	.
和	-	曾是	立即	转移	进入	一个	小的	隔间	相邻的	.

狄奥多罗斯随即被转移到隔壁的小隔间里。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [muːvd] , [gə'liːnəs] [went] [frɒm; frəm][bed][tuː; tə][bed] ,

While	he	was	being	moved	,	Galenus	went	from	bed	to	bed	,
尽管	他	曾是	存在	已搬	,	盖伦斯	去	从	床	到	床	,

在被转移的过程中，盖伦斯从一张床走到另一张床。

['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] .

questioning	the	chief	physician	and	the	patients	.
提问	这	首席	医生	和	这	患者	.

质问主治医师和患者。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] - [ænd; ənd] [mə'lɪsə] ;

He	seemed	to	have	forgotten	Diodoros	and	Melissa	;
他	似乎	到	有	被遗忘的	-	和	梅丽莎	;

他似乎已经忘记了狄奥多罗斯和梅丽莎；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['heɪstɪli] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]

but	after	hastily	glancing	at	some	and	carefully	examining	others	,	and
但	后	草草	瞥了一眼	在	一些	和	小心	检查	其他的	,	和

['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdfl] ,

giving	advice	where	it	was	needful	,
给予	建议	在哪里	它	曾是	需要	,

但他匆匆扫了一眼，仔细检查了另一些，并在必要时提出了建议后，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][feə(r)] - ['lʌvə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

he	desired	to	see	the	fair	Alexandrian's	lover	once	more	.
他	想要的	到	看	这	公平的	-	情人	一次	更多的	.

他渴望再次见到那位美丽的亚历山大女子的情人。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

As	he	entered	the	room	he	nodded	kindly	to	the	girl	.
作为	他	进入	这	房间	他	点头	亲切地	到	这	女孩	.

他走进房间时，友好地向女孩点了点头。

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪm] !

How	gladly	would	she	have	followed	him	!
如何	乐意	会	她	有	随后	他	!

她多么乐意追随他啊！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][hiː; hi]

But	she	said	to	herself	that	if	he	had	wished	her	to	be	present	he
但	她	说	到	她自己	那	如果	他	有	希望	她	到	是	展示	他

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ;

would	certainly	have	called	her	;
会	当然	有	称为	她	;

但她心想，如果他希望她到场，他一定会打电话给她；

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['mɒdɪstli] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

so	she	modestly	awaited	his	return	.
所以	她	谦虚地	等待中	他的	返回	.

所以她默默地等待着他的归来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

She	had	to	wait	a	long	time	,
她	有	到	等待	一个	长的	时间	,

她等了很久，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [siːmd] ['aʊəz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][men] [θruː] [ðə; ði]

and	the	minutes	seemed	hours	while	she	heard	the	voices	of	men	through	the
和	这	分钟	似乎	小时	尽管	她	听到	这	声音	的	男人	通过	这

[kləʊzd] [dɔː(r)] ,

closed	door	,
关闭	门	,

透过紧闭的房门，她听到男人的声音，时间仿佛凝固了，每一分钟都像一个小时。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] , [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

the	moaning	and	sighing	of	the	sufferer	,	the	splashing	of	water	,	and
这	呻吟	和	叹息	的	这	患者	,	这	溅起水花	的	水	,	和

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv]['met(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] ;

the	clatter	of	metal	instruments	;
这	哒	的	金属	仪器	;

受难者的呻吟和叹息声、水花四溅的声音以及金属器械的碰撞声；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fænsi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst]

and	her	lively	imagination	made	her	fancy	that	something	almost
和	她	热闹	想像力	制成	她	想要	那	某物	几乎

[ˌʌnɪn'djʊərəbl] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

unendurable	was	being	done	to	her	lover	.
难以忍受	曾是	存在	完毕	到	她	情人	.

她丰富的想象力让她觉得她的爱人正在遭受某种几乎无法忍受的折磨。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] .

At	last	the	physician	came	out	.
在	最后的	这	医生	来了	出去	.

最后医生出来了。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'pɪərəns] [biˈtəukən] ['pɜːfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

His	whole	appearance	betokened	perfect	satisfaction	.
他的	所有的	外貌	标记	完美的	满意	.

他一副十分满意的样子。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] , [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

The	younger	men	,	who	followed	him	,	whispered	among	themselves	,
这	年轻	男人	,	WHO	随后	他	,	低声说道	之中	他们自己	,

跟在他身后的年轻人们窃窃私语起来：

['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmd] ;

shaking	their	heads	as	though	some	miracle	had	been	performed	;
摇晃	他们的	头部	作为	尽管	一些	奇迹	有	到过	执行	;

他们摇头，仿佛奇迹发生了一般；

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [ðæt] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] [wɒz; wəz]['reɪdiənt] [wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌvenə'reɪʃn] .

and	every	eye	that	looked	on	him	was	radiant	with	enthusiastic	veneration	.
和	每一个	眼睛	那	看起来	在	他	曾是	辐射状	和	热情的	崇敬	.

所有注视他的目光都充满了热情的敬仰。

[mə'lɪsə] [njuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːz] , [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] ,

Melissa	knew	,	as	soon	as	his	eyes	met	hers	,	that	all	was	well	,
梅丽莎	知道	,	作为	很快	作为	他的	眼睛	遇见	她的	,	那	全部	曾是	出色地	,

梅丽莎在他目光与她相遇的那一刻就知道一切都很顺利。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][əʊld] [mænz] [hænd][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [kuːl]

and	as	she	grasped	the	old	man's	hand	she	concluded	from	its	cool
和	作为	她	抓住	这	老的	男人的	手	她	结束	从	它是凉爽的	

['mɔɪstʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

moisture	that	he	had	but	just	washed	it	,
水分	那	他	有	但	只是	洗过	它	,

她握住老人的手，从手上冰凉的湿润感判断出他刚刚洗过手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][ɔːl] [ðæt] [ˌtɑːlə'miːəs] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	had	done	with	his	own	hand	all	that	Ptolemaeus	had	expected	of	his
和	有	完毕	和	他的	自己的	手	全部	那	托勒密	有	预期的	的	他的

[skɪl] .

skill	.
技能	.

他亲手完成了托勒密对他的能力所期望的一切。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪm] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

Her	eyes	were	dim	with	grateful	emotion	,
她	眼睛	是	暗淡	和	感激的	情感	,

她眼中充满了感激之情，眼神黯淡无光。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [gə'liːnəs] [strəʊv] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə]

and	though	Galenus	strove	to	hinder	her	from	pressing	her	lips	to
和	尽管	盖伦斯	努力	到	阻碍	她	从	紧迫	她	嘴唇	到

[hɪz; ɪz] [hænd] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ;

his	hand	she	succeeded	in	doing	so	;
他的	手	她	成功了	在	正在做	所以	;

尽管盖伦斯竭力阻止她将嘴唇贴在他的手上，但她还是成功了；

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɪð] ['fɑːðəli] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːm'hɑːtɪd]

he	,	however	,	kissed	her	brow	with	fatherly	delight	in	her	warmhearted
他	,	然而	,	亲吻	她	眉头	和	父爱	喜	在	她	热心

['swiːtnəs] , [ænd; ənd] [sed] :

sweetness	,	and	said	:
甜味	,	和	说	:

然而，他却带着父亲般的喜悦，亲吻了她的额头，为她温暖甜美的性格感到欣慰，并说道：

" [naʊ] [gəʊ] [həʊm] ['hæpi] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	Now	go	home	happy	,	my	child	.
"	现在	去	家	快乐的	,	我的	孩子	.

“孩子，开心地回家吧。”

[ðæt] [stəʊn] [hæd; həd] [hɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvərz] [breɪn] - [ruːf] [ə; eɪ] [hɑːd] [bləʊ] ;

That	stone	had	hit	your	lover's	brain	-	roof	a	hard	blow	;
那	石头	有	打	你的	恋人的	脑	-	屋顶	一个	难的	吹	;

那块石头狠狠地击中了你爱人的脑袋；

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [biːm] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bəʊn] — [hæd; həd] [rɔb]

the	pressure	of	the	broken	beam	—	I	mean	a	piece	of	bone	—	had	robbed
这	压力	的	这	破碎的	光束	—	我	意思是	一个	片	的	骨	—	有	被抢劫

[hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [braɪd] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ɒn]

him	of	his	consciousness	of	what	a	sweet	bride	the	gods	have	bestowed	on
他	的	他的	意识	的	什么	一个	甜的	新娘	这	神	有	授予	在

[hɪm] .

him	.
他	.

断梁（我是说一块骨头）的压力让他失去了意识，忘记了神明赐予他的多么美好的新娘。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪf] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] ; [ðə; ði] [biːm] [ɪz] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə'gen] ;

But	the	knife	has	done	its	work	;	the	beam	is	in	its	place	again	;
但	这	刀	有	完毕	它是	工作	;	这	光束	是	在	它是	地方	再次	;

但刀子已经完成了它的使命；梁柱又回到了原位；

[ðə; ði] ['splɪntəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['niːdɪd] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] ; [ðə; ði] [ruːf] [ɪz] ['mendɪd] ,

the	splinters	which	were	not	needed	have	been	taken	out	;	the	roof	is	mended	,
这	碎片	哪个	是	不是	需要	有	到过	已采取	出去	;	这	屋顶	是	已修复	,

不必要的碎片已被移除；屋顶已修好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [rɪ'muːvd] .

and	the	pressure	removed	.
和	这	压力	已移除	.

压力解除。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] ,

Your	friend	has	recovered	consciousness	,
你的	朋友	有	恢复	意识	,

你的朋友已经恢复意识了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɪʃɪz]

and	I	will	wager	that	at	this	moment	he	is	thinking	of	you	and	wishes
和	我	将要	赌注	那	在	这	片刻	他	是	思维	的	你	和	愿望

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .

you	were	with	him	.
你	是	和	他	.

我敢打赌，此刻他一定在想你，希望你和他在一起。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][dɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

But	for	the	present	you	had	better	defer	the	meeting	.
但	为了	这	展示	你	有	更好的	推迟	这	会议	.

但就目前而言，你最好推迟这次会议。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

For	forty	-	eight	hours	he	must	remain	in	that	little	room	,
为了	四十	-	八	小时	他	必须	保持	在	那	小的	房间	,

他必须在那个小房间里待上四十八个小时。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['muːvmənt] [wʊd] ['əʊnli] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] . "

for	any	movement	would	only	delay	his	recovery	.	"
为了	任何	移动	会	仅有的	延迟	他的	恢复	.	"

任何举动只会延缓他的康复。

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] [nɜːs] [hɪm] , " [kraɪd] [mə'lɪsə] , ['iːgəli] .

"	Then	I	shall	stay	here	to	nurse	him	,	"	cried	Melissa	,	eagerly	.
"	然后	我	将	停留	这里	到	护士	他	,	"	哭	梅丽莎	,	急切地	.

“那我就留下来照顾他，”梅丽莎急切地喊道。

[bʌt; bət]

But
但

但

[gə'liːnəs] [rɪ'plaɪd] , [dɪ'saɪsɪvli] :

Galenus	replied	,	decisively	:
盖伦斯	回复	,	果断地	:

盖伦断然回答道：

" [ðæt] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][get] [wel] .

"	That	must	not	be	if	he	is	to	get	well	.
"	那	必须	不是	是	如果	他	是	到	得到	出色地	.

“如果他想康复，就绝不能那样。”

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [hɑːt] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)][ɪz][æz; əz]

The	presence	of	a	woman	for	whom	the	sufferer's	heart	is	on	fire	is	as
这	在场	的	一个	女士	为了	谁	这	患者的	心	是	在	火	是	作为

['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði]['fiːvə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['ɪnsens] .

certain	to	aggravate	the	fever	as	the	scent	of	incense	.
肯定	到	加剧	这	发烧	作为	这	香味	的	香	.

对于一个令患者心动不已的女人来说，她的出现就像香烟的香味一样，一定会加重患者的病情。

[bɪ'saɪdz] , [tʃaɪld] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

Besides	,	child	,	this	is	no	place	for	such	as	you	.
除了	,	孩子	,	这	是	不	地方	为了	这样的	作为	你	.

此外，孩子，这里不适合你这种人。

" [hɜː(r); hə(r)] [hed] [druːp] ['sædli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪrɪŋli] [æz; əz]

"	Her	head	drooped	sadly	,	but	he	nodded	to	her	cheeringly	as
"	她	头	下垂	令人遗憾的是	,	但	他	点头	到	她	令人欣慰地	作为

[hiː; hi] ['ædɪd] :

he	added	:
他	额外	:

她悲伤地垂下头，但他却一边高兴地点头一边补充道：

" [ˌtɑːləˈmiːəs] , [huː] [ɪz] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] , [spiːks] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]

"	Ptolemaeus	,	who	is	worthy	of	your	entire	confidence	,	speaks	of	you	as	a
"	托勒密	,	WHO	是	值得	的	你的	全部的	信心	,	说话	的	你	作为	一个

[gɜːl][ɒv; əv] [mʌtʃ] [sens] ,

girl	of	much	sense	,
女孩	的	很多	感觉	,

“托勒密，一个值得你完全信任的人，说你是一个很有见识的姑娘。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][nɒt][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][spɔɪl][maɪ] [wɜːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːzi]

and	you	will	surely	not	do	anything	to	spoil	my	work	,	which	was	not	easy
和	你	将要	一定	不是	做	任何事物	到	剧透	我的	工作	,	哪个	曾是	不是	简单的

.

:

.

你肯定不会做任何破坏我心血之作的事情，这并非易事。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ˌfeəˈwel] ; [ˈʌðə(r)] [sɪk] [rɪˈkwaɪə(r)][maɪ][keə(r)] .

However	,	I	must	say	farewell	;	other	sick	require	my	care	.
然而	,	我	必须	说	告别	;	其他	生病的	要求	我的	关心	.

然而，我必须告别了；其他病人需要我的照顾。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ]

"	He	held	out	his	hand	,	but	,	seeing	her	eyes	fixed	on	his	and	glittering
"	他	握住	出去	他的	手	,	但	,	看到	她	眼睛	固定的	在	他的	和	闪闪发光

[θruː] [tɪəz] ,

through	tears	,
通过	眼泪	,

他伸出手，但看到她泪眼婆娑地望着他，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd]['fæməli] .

he	asked	her	name	and	family	.
他	问	她	姓名	和	家庭	.

他问了她的名字和家庭情况。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [gʊd] ['ɔːgjəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	seemed	to	him	of	good	augury	for	the	long	hours	before	him	which	he
它	似乎	到	他	的	好的	预兆	为了	这	长的	小时	前	他	哪个	他

[mʌst; məst] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə] ['siːzə(r)] ,

must	devote	to	Caesar	,
必须	奉献	到	凯撒	,

在他看来，这似乎是个好兆头，预示着他接下来要为凯撒奉献漫长的时间。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

that	he	should	,	so	early	in	the	day	,
那	他	应该	,	所以	早期的	在	这	天	,

他应该在一大早就这么做。

[hæv; həv] [met] [səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd][feə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] .

have	met	so	pure	and	fair	a	flower	of	girlhood	.
有	遇见	所以	纯的	和	公平的	一个	花	的	少女时代	.

我遇见了如此纯洁美丽的少女之花。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

When	she	had	told	him	her	own	name	and	her	father's	,	and	also
什么时候	她	有	讲述	他	她	自己的	姓名	和	她	父亲的	,	和	还

['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,

mentioned	her	brothers	,
提及	她	兄弟	,

当她告诉他自己的名字和父亲的名字，以及提到她的兄弟们之后，

['fɪlɪp] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði]['peɪntə(r)] ,

Philip	**the**	**philosopher**	**,**	**and**	**Alexander**	**the**	**painter**	**,**
菲利普	这	哲学家	,	和	亚历山大	这	画家	,

哲学家菲利普和画家亚历山大，

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt][hɪə(r)] , [gə'liːnəs] ['ɑːnsə(r)d]

who	**was**	**already**	**one**	**of**	**the**	**chief**	**masters**	**of**	**his**	**art**	**here**	**,**	**Galenus**	**answered**
WHO	曾是	已经	一	的	这	首席	大师	的	他的	艺术	这里	,	盖伦斯	回答

['hɑːtɪli] :

heartily	**:**
衷心地	:

盖伦努斯热情地回答道，他当时已经是这里技艺最精湛的大师之一了：

" [ɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [ðen] ,

"	**All**	**honor**	**to**	**his**	**genius**	**,**	**then**	**,**
"	全部	荣誉	到	他的	天才	,	然后	,

那么，一切荣耀都应归于他的天才。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .

for	**he**	**is**	**the**	**one**	**-**	**eyed**	**king**	**in**	**the**	**land**	**of**	**the**	**blind**	**.**
为了	他	是	这	一	-	眼睛	国王	在	这	土地	的	这	瞎的	.

因为他是盲人国里的独眼国王。

[laɪk] [ðə; ði][əʊld][gɒdz] , [huː] [kæn; kən] [skeəs] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ,

Like	**the**	**old**	**gods**	**,**	**who**	**can**	**scarce**	**make**	**themselves**	**heard**	**for**	**the**	**new**	**,**
喜欢	这	老的	神	,	WHO	能	稀少	制作	他们自己	听到	为了	这	新的	,

就像旧神一样，他们几乎无法为新神发声，

[ðə; ði]['mjuːzɪz] [tuː] [hæv; həv] [biːn] ['saɪlənst] .

the	**Muses**	**too**	**have**	**been**	**silenced**	**.**
这	缪斯	也	有	到过	沉默	.

缪斯女神们也已噤声。

[ðə; ði] ['meni] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [njuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː]

The	**many**	**really**	**beautiful**	**things**	**to**	**be**	**seen**	**here**	**are**	**not**	**new**	**;**	**and**	**the**	**new**
这	许多	真的	美丽的	事物	到	是	已见	这里	是	不是	新的	;	和	这	新的

,

,

,

这里有很多真正美丽的景色，但它们并非新鲜事物；而新鲜的事物，

[ə'læs] ! [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

alas	**!**	**are**	**not**	**beautiful**	**.**
唉	!	是	不是	美丽的	.

唉！它们并不漂亮。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [wɜːk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kaɪndli] , " [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] . "

But	**your**	**brother's**	**work**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**kindly**	**,**	**"**	**may**	**be**	**the**	**exception**	**.**	**"**
但	你的	兄弟	工作	,	"	他	额外	,	亲切地	,	"	可能	是	这	例外	.	"

“但是你哥哥的工作，”他和蔼地补充道，“可能是一个例外。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [siː] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] ! " [kraɪd] [mə'lɪsə] .

"	**You**	**should**	**only**	**see**	**his**	**portraits**	**!**	**"**	**cried**	**Melissa**	**.**
"	你	应该	仅有的	看	他的	肖像	!	"	哭	梅丽莎	.

“你只该看看他的画像！”梅丽莎喊道。

" [jɔːz] , [pə'hæps] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	**Yours**	**,**	**perhaps**	**,**	**among**	**them**	**?**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**	**with**	**interest**	**.**
"	此致	,	也许	,	之中	他们	?	"	说	这	老的	男人	,	和	兴趣	.

“或许，你的藏品也在其中？”老人饶有兴趣地问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ai] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [rəʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	That	is	a	reminder	I	would	gladly	take	back	to	Rome	with	me	.
"	那	是	一个	提醒	我	会	乐意	拿	后退	到	罗马	和	我	.

“我非常乐意把这个提醒带回罗马。”

" [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	Alexander	had	indeed	painted	his	sister	not	long	before	,
"	亚历山大	有	的确	绘	他的	姐姐	不是	长的	前	,

“亚历山大确实不久前画过他妹妹的画像，

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd]

and	how	glad	she	was	to	be	able	to	offer	the	picture	to	the	reverend
和	如何	高兴的	她	曾是	到	是	有能力的	到	提供	这	图片	到	这	牧师

[mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əud] [səʊ] [mʌtʃ] !

man	to	whom	she	owed	so	much	!
男人	到	谁	她	欠款	所以	很多	!

她多么高兴能够将这幅画献给那位她感激不尽的牧师啊！

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

So	she	promised	with	a	blush	to	send	it	him	as	soon	as	she	should	be
所以	她	承诺	和	一个	脸红	到	发送	它	他	作为	很快	作为	她	应该	是

[æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .

at	home	again	.
在	家	再次	.

于是她脸红着答应他，一回到家就马上寄给他。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gɪft] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)]

The	unexpected	gift	was	accepted	with	pleasure	,	and	when	he	thanked	her
这	意外	礼物	曾是	公认	和	乐趣	,	和	什么时候	他	谢谢	她

['iːgəli] [ænd; ənd] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] ['hɑːtinəs] ,

eagerly	and	with	simple	heartiness	,
急切地	和	和	简单的	热情	,

他欣然接受了这份意外的礼物，并由衷地、真诚地向她道谢。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] [ɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['biːɪŋ] [bɔːn]

she	interrupted	him	with	the	assurance	that	in	Alexandria	art	was	not	yet	being	borne
她	中断	他	和	这	保证	那	在	亚历山大	艺术	曾是	不是	然而	存在	出生

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

to	the	grave	.
到	这	严重	.

她打断他的话，保证说在亚历山大，艺术还没有被带进坟墓。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [kə'rɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli]

Her	brother's	career	,	it	was	true	,	threatened	to	come	to	an	untimely
她	兄弟	职业	,	它	曾是	真的	,	威胁	到	来	到	一个	不合时宜

[end] ,

end	,
结尾	,

她哥哥的职业生涯确实有可能过早结束。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] .

for	he	stood	in	imminent	danger	.
为了	他	站立	在	迫在眉睫	危险	.

因为他身处险境。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld][mæn] — [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tendənt]

On	this	the	old	man	—	who	had	taken	his	seat	on	a	bench	which	the	attendant
在	这	这	老的	男人	—	WHO	有	已采取	他的	座位	在	一个	长椅	哪个	这	服务员

[fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['tempə(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] ['fɔːwəd] - [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

physicians	of	the	temple	had	brought	forward	-	desired	to	know	the	state	of
医生	的	这	寺庙	有	带来	向前	-	想要的	到	知道	这	状态	的

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

这时，老人坐在寺庙的医生们搬来的长凳上，想知道病情如何。

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] ['briːfli] [ri'kaunt] [ˌælɪg'zændərz] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [nɪə(r)][hiː; hi]

and	Melissa	briefly	recounted	Alexander's	misdemeanor	,	and	how	near	he
和	梅丽莎	简要地	叙述	亚历山大的	轻罪	,	和	如何	靠近	他

[hæd; həd] [biːn] , ['jestədeɪ] ,

had	been	,	yesterday	,
有	到过	,	昨天	,

梅丽莎简要地叙述了亚历山大的不当行为，以及他昨天差点酿成大祸。

[tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] .

to	falling	into	the	hands	of	his	pursuers	.
到	坠落	进入	这	双手	的	他的	追击者	.

落入追捕者手中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] [bɪ'siːtʃɪŋli] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [preɪzd]

Then	she	looked	up	at	the	old	man	beseechingly	;	and	as	he	had	praised
然后	她	看起来	向上	在	这	老的	男人	恳求地	;	和	作为	他	有	赞扬

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

her	beauty	,
她	美丽	,

然后她抬起头，用恳求的眼神望着老人；而老人曾赞美过她的美貌，

[səʊ] [naʊ] — [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [njuː] [nɒt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] — [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

so	now	—	she	herself	knew	not	how	she	had	such	courage	—	the	praises	of	his
所以	现在	—	她	她自己	知道	不是	如何	她	有	这样的	勇气	—	这	赞扬	的	他的

[feɪm] ,

fame	,
名声	,

所以现在——她自己也不知道她哪来的勇气——他名声带来的赞誉，

[hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [fləʊd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

his	greatness	and	goodness	,	flowed	from	her	lips	.
他的	伟大	和	善良	,	流动	从	她	嘴唇	.

她口中满溢着对他的伟大和善良的赞美。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bəʊld] [in'triːti] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɜːdʒ] ['siːzə(r)] ,

And	her	bold	entreaties	ended	with	a	prayer	that	he	would	urge	Caesar	,
和	她	大胆的	恳求	结束	和	一个	祷告	那	他	会	敦促	凯撒	,

她大胆的恳求最后以祈祷结束，祈求他能劝说凯撒。

[huː] ['daʊtləs] [rɪ'vɪəd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

who	doubtless	revered	him	as	a	father	,	to	cease	from	prosecuting	her
WHO	毫无疑问	受人尊敬的	他	作为	一个	父亲	,	到	停止	从	起诉	她

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

她无疑把他视作父亲，因此停止起诉她的兄弟。

[ðə; ði][əʊld][mænz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] ['greɪvə(r)][ænd; ənd]['greɪvə(r)] ;

The	old	man's	face	had	grown	graver	and	graver	;
这	老的	男人的	脸	有	生长	刻刀	和	刻刀	;

老人的脸色越来越严肃；

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['dʒestʃə(r)] ; [ænd; ənd]

he	had	several	times	stroked	his	white	beard	with	an	uneasy	gesture	;	and
他	有	一些	时代	抚摸	他的	白色的	胡须	和	一个	不安	手势	;	和

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他曾数次不安地抚摸着自己的白胡子；而当，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪmɪdli] ['daʊnkɑːst] [aɪz]

as	she	spoke	the	last	words	,	she	ventured	to	raise	her	timidly	downcast	eyes
作为	她	辐	这	最后的	字	,	她	冒险	到	增加	她	胆怯地	沮丧	眼睛

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

to	his	,
到	他的	,

她说完最后一句话时，鼓起勇气，抬起她那双怯生生低垂的眼睛看向他。

[hiː; hi] [rəʊz] ['stɪfli] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [rɪ'gretfl] [təʊnz] :

he	rose	stiffly	and	said	in	regretful	tones	:
他	玫瑰	僵硬地	和	说	在	遗憾	音调	:

他僵硬地站起身，语气懊悔地说：

" [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi] [vekst] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] [huː] [nɔk] [æt; ət] ['eni] [dɔː(r)][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]

"	How	can	I	be	vexed	with	a	sister	who	knocks	at	any	door	to	save	a
"	如何	能	我	是	烦恼	和	一个	姐姐	WHO	敲门声	在	任何	门	到	节省	一个

['brʌðərz] [laɪf] ?

brother's	life	?
兄弟	生活	?

“我怎能对一个为了救弟弟的命而敲开任何一扇门的妹妹生气呢？”

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æt; ət] [maɪn] .

But	I	would	have	given	a	great	deal	that	it	had	not	been	at	mine	.
但	我	会	有	给定	一个	伟大的	交易	那	它	有	不是	到过	在	矿	.

但我宁愿它不在我家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wen] [ai] [wʊd] [səʊ] ['glædli] [ək'siːd] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

It	is	hard	to	refuse	when	I	would	so	gladly	accede	,	and	yet	so	it	must
它	是	难的	到	拒绝	什么时候	我	会	所以	乐意	同意	,	和	然而	所以	它	必须

[biː; bi] ;

be	;
是	;

虽然我很想答应，但很难拒绝，不过也只能如此了；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] ['klɔːdiəs] [gə'liːnəs] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌbæsi'eɪnəs] [ˌæn.tə'naɪ.nəs][æz; əz][ə; eɪ]

for	,	though	Claudius	Galenus	does	his	best	for	Bassianus	Antoninus	as	a
为了	,	尽管	克劳狄乌斯	盖伦斯	做	他的	最好的	为了	巴氏杆菌	安东尼努斯	作为	一个

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

因为，尽管克劳狄斯·加莱努斯（Claudius Galenus）为巴西安努斯·安东尼努斯（Bassianus Antoninus）作为病人竭尽全力，

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

as	he	does	for	any	other	,
作为	他	做	为了	任何	其他	,

就像他对其他任何人所做的那样，

[ˌbæsi'eɪnəs] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][ɪz][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm][æz; əz]['faɪə(r)][frɒm; frəm]

Bassianus	**the**	**man**	**and**	**the**	**emperor**	**is**	**as**	**far**	**from**	**him**	**as**	**fire**	**from**
巴氏杆菌	这	男人	和	这	皇帝	是	作为	远的	从	他	作为	火	从

['wɔːtə(r)] ;

water	**;**
水	;

巴西亚努斯这个人与他作为皇帝的身份相去甚远，就像水与火相去一样。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [meɪ] [jet]

and	**so**	**it**	**must**	**ever**	**be**	**during**	**the**	**short**	**space**	**of**	**time**	**which**	**may**	**yet**
和	所以	它	必须	曾经	是	期间	这	短的	空间	的	时间	哪个	可能	然而

[biː; bi] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

be	**granted**	**to**	**him**	**and**	**me**	**under**	**the**	**light**	**of**	**the**	**sun**	**.**
是	的确	到	他	和	我	在下面	这	光	的	这	太阳	.

因此，在我们还能在阳光下度过的短暂时光里，情况必然如此。

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] , [rɪ'pelənt] [təʊn] ,

"	**The**	**last**	**words**	**were**	**spoken**	**in**	**a**	**bitter**	**,**	**repellent**	**tone**	**,**
"	这	最后的	字	是	说	在	一个	苦的	,	驱虫剂	语气	,

“最后几个字是用一种苦涩、令人厌恶的语气说出来的。”

[ænd; ənd] [jet] [mə'lɪsə] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**yet**	**Melissa**	**felt**	**that**	**it**	**pained**	**the**	**old**	**man**	**to**	**refuse**	**her**	**.**
和	然而	梅丽莎	毛毡	那	它	痛苦	这	老的	男人	到	拒绝	她	.

然而，梅丽莎觉得拒绝她让老人很痛苦。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɜːnɪstli] [ɪk'skleɪmd] :

So	**she**	**earnestly**	**exclaimed**	**:**
所以	她	切实	惊呼	:

于是她激动地喊道：

" [əʊ] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

"	**Oh**	**,**	**forgive**	**me**	**!**
"	哦	,	原谅	我	!

“哦，请原谅我！”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ges] — " [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

How	**could**	**I**	**guess**	**—**	**"**	**She**	**suddenly**	**paused**	**and**	**added**	**,**
如何	可以	我	猜测	—	"	她	突然	暂停	和	额外	,

我怎么可能猜到——”她突然停顿了一下，补充道，

" [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] ['siːzə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

"	**Then**	**you**	**really**	**think**	**that**	**Caesar**	**has**	**not**	**long**	**to**	**live**	**?**
"	然后	你	真的	思考	那	凯撒	有	不是	长的	到	居住	?

“那么你真的认为凯撒不久于人世吗？”

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['æŋkʃəs] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [ə'fendɪd]

"	**She**	**spoke**	**with**	**the**	**most**	**anxious**	**excitement**	**,**	**and**	**her**	**question**	**offended**
"	她	辐	和	这	最多	焦虑的	激动	,	和	她	问题	被冒犯了

[gə'liːnəs] .

Galenus	**.**
盖伦斯	.

“她说话时带着极度的激动和焦虑，她的问题冒犯了盖伦努斯。”

[hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ðeə(r)] [pə'pɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['rɒθfl] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

He	**mistook**	**their**	**purport**	**,**	**and**	**his**	**voice**	**was**	**wrathful**	**as**	**he**	**replied**	**,**
他	误	他们的	旨趣	,	和	他的	嗓音	曾是	愤怒的	作为	他	回复	,

他误解了他们的意思，愤怒地回答道：

" [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !

"	**Long**	**enough**	**yet**	**to**	**punish**	**an**	**insult**	**!**
"	长的	足够的	然而	到	惩治	一个	侮辱	!

“时间还足够长，可以惩罚侮辱了！”

" [mə'lɪsə] [tɜːnd] [peɪl] .
" Melissa turned pale .
" 梅丽莎 转向 苍白 .

梅丽莎脸色苍白。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌæpri'hend] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [stɜːn] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ,
She fancied that she apprehended the meaning of these stern words , and ,
她 幻想 那 她 被捕 这 意义 的 这些 船尾 字 , 和 ,

她自以为领会了这些严厉话语的含义，并且

['prɒmptɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [baɪ] [ðɪs] [mæn] , [ʃiː; ʃi] ['iːgəli]
prompted by an earnest desire not to be misunderstood by this man , she eagerly
提示 经过 一个 认真 欲望 不是 到 是 被误解 经过 这 男人 , 她 急切地
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

出于不想被这个男人误解的强烈愿望，她急切地喊道：

" [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [hɪm] [ded] — [nəʊ] , [ɪn'diːd] [nɒt] ; [nɒt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðərz] [seɪk] !
" I do not wish him dead — no , indeed not ; not even for my brother's sake !
" 我 做 不是 希望 他 死的 — 不 , 的确 不是 ; 不是 甚至 为了 我的 兄弟 清酒 !

“我不希望他死——不，真的不希望；即使是为了我的兄弟也不希望他死！”

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [hɪm][nɪə(r)] ,
But just now I saw him near ,
但 只是 现在 我 锯 他 靠近 ,

但刚才我看到他就在附近，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [greɪt] [peɪn] .
and I thought I could see that he was suffering great pain .
和 我 想法 我 可以 看 那 他 曾是 痛苦 伟大的 疼痛 .

我觉得他看起来很痛苦。

[waɪ] , [wiː; wi] ['pɪti] [ə; eɪ] [bruːt] ['kriːtʃə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['æŋgwɪʃ] .
Why , we pity a brute creature when it is in anguish .
为什么 , 我们 遗憾 一个 蛮力 生物 什么时候 它 是 在 痛苦 .

为什么我们会同情遭受痛苦的野兽呢?

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [səʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ][hɑːd][tuː; tə][daɪ] !
He is still so young , and it must be so hard to die !
他 是 仍然 所以 年轻的 , 和 它 必须 是 所以 难的 到 死 !

他年纪还这么轻，死去一定很痛苦!

" [gə'liːnəs] [nˈɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
" Galenus nodded approvingly , and replied :
" 盖伦斯 点头 赞许地 , 和 回复 :

盖伦斯赞许地点了点头，回答道：

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ][ɪm'pɪəriəl]['peɪʃ(ə)nt] . — [wel] , [send] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]
" I thank you , in the name of my imperial patient . — Well , send me your
" 我 感谢 你 , 在 这 姓名 的 我的 帝国 病人 . — 出色地 , 发送 我 你的
['pɔːtreɪt] ;
portrait ;
肖像 ;

“我以我尊贵的病人的名义感谢您。——好吧，请把您的画像寄给我；

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ɪm'bɑːk] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .
but let it be soon , for I embark before sunset .
但 让 它 是 很快 , 为了 我 启程 前 日落 .

但愿尽快，因为我要在日落前启程。

[ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] .

I	shall	like	to	remember	you	.
我	将	喜欢	到	记住	你	.

我会记住你。

[æz; əz][tuː; tə] ['sizərz] ['sʌfərɪŋz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sɪ'vɪə(r)] ,

As	to	Caesar's	sufferings	,	they	are	so	severe	,
作为	到	凯撒的	苦难	,	他们	是	所以	严重	,

至于凯撒所遭受的苦难，真是极其严重。

[jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)] [səʊl] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] ['enəmi] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌtʃ] [peɪn] .

your	tender	soul	would	not	wish	your	worst	enemy	to	know	such	pain	.
你的	投标	灵魂	会	不是	希望	你的	最差	敌人	到	知道	这样的	疼痛	.

你温柔的心灵不会希望你最痛恨的人遭受这样的痛苦。

[maɪ] [ɑːt] [hæz; həz] [fjuː] [miːnz] [ɒv; əv] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

My	art	has	few	means	of	mitigating	them	,
我的	艺术	有	很少	方法	的	缓解	他们	,

我的艺术作品几乎没有办法缓解这些问题。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːrtlz] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ðɪ] [ləʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [leɪd] [ɒn]

and	the	immortals	are	little	inclined	to	lighten	the	load	they	have	laid	on
和	这	不朽者	是	小的	倾斜	到	减轻	这	加载	他们	有	铺设	在

[ðɪs] [mæn] .

this	man	.
这	男人	.

而诸神似乎并不打算减轻他们加在这个人身上的重担。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [m'ɪlɪənz] [huː] ['tremb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Of	the	millions	who	tremble	before	him	,
的	这	百万	WHO	颤抖	前	他	,

数百万在他面前战栗的人中，

[nɒt] [wʌn] [preɪz] [ɔː(r)] ['ɒfəz] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] - [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv]

not	one	prays	or	offers	sacrifice	of	his	own	free	-	will	for	the	prosperity	of
不是	一	祈祷	或者	优惠	牺牲	的	他的	自己的	自由的	-	将要	为了	这	繁荣	的

[ðə; ðɪ] ['mɒnək] .

the	monarch	.
这	君主	.

没有一个人会出于自愿为君主的繁荣祈祷或献祭。

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ['spɑːkl] [ɪn] [mə'lɪsəz] [aɪ] , [bʌt; bət] [gə'liːnəs] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	A	flash	of	enthusiasm	sparkled	in	Melissa's	eye	,	but	Galenus	did	not	heed	it	;
"	一个	闪光	的	热情	闪闪发光	在	梅丽莎的	眼睛	,	但	盖伦斯	做过	不是	注意	它	;

梅丽莎眼中闪过一丝热情，但盖伦斯却置之不理；

[hiː; hi] ['briːfli] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ʌðə(r)]

he	briefly	bade	her	farewell	and	turned	away	to	devote	himself	to	other
他	简要地	巴德	她	告别	和	转向	离开	到	奉献	他自己	到	其他

['peɪʃ(ə)nts] .

patients	.
患者	.

他简单地向她道别，然后转身去照顾其他病人。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

"	There	is	one	,	at	any	rate	,	"	thought	she	,	as	she	looked	after	the	physician	,
"	那里	是	一	,	在	任何	速度	,	"	想法	她	,	作为	她	看起来	后	这	医生	,

“至少有一个，”她一边看着医生一边想。

" [huː] [wɪl] [preɪ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn] .

"	who	will	pray	and	sacrifice	for	that	unhappy	man	.
"	WHO	将要	祈祷	和	牺牲	为了	那	不开心	男人	.

谁会为那个不幸的人祈祷和牺牲?

- [wɪl] [nɒt] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

Diodoros	**will**	**not**	**forbid**	**it**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**
-	将要	不是	禁止	它	,	我	是	当然	.

我确信狄奥多罗斯不会禁止它。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][æn'dreɪəs][ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

"	**She**	**turned**	**to**	**Andreas**	**and**	**desired**	**him**	**to**	**take**	**her**	**to**	**her**	**lover**	**.**
"	她	转向	到	安德烈亚斯	和	想要的	他	到	拿	她	到	她	情人	.

她转向安德烈亚斯，希望他带她去见她的情人。

- [wɒz; wəz] [naʊ] ['riːəli] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [kɪs] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [hed] .

Diodoros	**was**	**now**	**really**	**sleeping**	**,**	**and**	**did**	**not**	**feel**	**the**	**kiss**	**she**	**breathed**	**on**	**his**	**fore**	**head**	**.**
-	曾是	现在	真的	睡眠	,	和	做过	不是	感觉	这	吻	她	呼吸	在	他的	前	头	.

狄奥多罗斯此时真的睡着了，没有感觉到她轻吻他的额头。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ; [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l][ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['piti] .

He	**had**	**all**	**her**	**love**	**;**	**the**	**suffering**	**criminal**	**she**	**only**	**pitied**	**.**
他	有	全部	她	爱	;	这	痛苦	刑事	她	仅有的	可怜的	.

她全心全意地爱着他，却只怜悯那个受苦的罪犯。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [friːd] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] .

When	**they**	**had**	**quitted**	**the**	**temple**	**she**	**pressed**	**her**	**hand**	**to**	**her**	**bosom**	**and**	**drew**	**a**	**deep**	**breath**	**as**	**if**	**she**	**had**	**just**	**been**	**freed**	**from**	**prison**	**.**
什么时候	他们	有	辞职	这	寺庙	她	按下	她	手	到	她	怀	和	画	一个	深的	气息	作为	如果	她	有	只是	到过	自由	从	监狱	.

当他们离开寺庙时，她用手按住胸口，深深地吸了一口气，仿佛刚刚从监狱里获释一样。

" [maɪ] [hed] [ɪz] [kwaɪt] [kən'fjuːzd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**My**	**head**	**is**	**quite**	**confused**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我的	头	是	相当	使困惑	,	"	她	说	,

“我脑子一片混乱，”她说。

" [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['pɜːfjuːm] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ə'lɑːm] ; [bʌt; bət][əʊ][æn'dreɪəs] ,

"	**by**	**the**	**heavy**	**perfume**	**and**	**so**	**much**	**anxiety**	**and**	**alarm**	**;**	**but**	**O**	**Andreas**	**,**
"	经过	这	重的	香水	和	所以	很多	焦虑	和	警报	;	但	哦	安德烈亚斯	,

“浓烈的香水味，以及随之而来的焦虑和惊恐；但是，哦，安德烈亚斯，

[maɪ] [hɑːt] ['nevə(r)] [biːt] [wɪð] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtjuːd] !

my	**heart**	**never**	**beat**	**with**	**such**	**joy**	**and**	**gratitude**	**!**
我的	心	绝不	打	和	这样的	喜悦	和	感激	!

我的心从未如此充满喜悦和感激！

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd] [get] [həʊm] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] .

Now	**I**	**must**	**collect**	**my**	**thoughts**	**,**	**and**	**get**	**home**	**to**	**do**	**what**	**is**	**needful**	**for**	**Philip**	**.**
现在	我	必须	收集	我的	想法	,	和	得到	家	到	做	什么	是	需要	为了	菲利普	.

现在我必须整理一下思绪，回家去做菲利普需要做的事情。

[ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] [gɒdz] !

And	**merciful**	**gods**	**!**
和	仁慈	神	!

仁慈的神啊！

[ðæt] [gʊd] - [neɪtʃəd] [əʊld]['rəʊmən] , - , [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]

that	good	-	natured	old	Roman	,	Samonicus	,	will	soon	be	expecting	me	at	the
那	好的	-	自然	老的	罗马	,	-	,	将要	很快	是	期待	我	在	这

['temp(ə)l][pv; əv] [ˌæfrə'daɪti] ;

Temple	of	Aphrodite	;
寺庙	的	阿芙洛狄忒	;

那位性情温和的老罗马人萨莫尼库斯很快就会在阿芙罗狄蒂神庙等我；

[siː] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɔːl'redi] .

see	how	high	the	sun	is	already	.
看	如何	高的	这	太阳	是	已经	.

看看太阳已经升得有多高了。

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [fɑːstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['weɪtɪŋ] —

Let	us	walk	faster	,	for	,	to	keep	him	waiting	—
让	我们	走	快点	,	为了	,	到	保持	他	等待	—

我们快点走吧，让他等着——

" [æn'dreɪəs][hɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [ðeə(r)][ɪz]

"	Andreas	here	interrupted	her	,	saying	,	"	If	I	am	not	greatly	mistaken	,	there	is
"	安德烈亚斯	这里	中断	她	,	说	,	"	如果	我	是	不是	非常	错误	,	那里	是

[ðə; ði]['rəʊmən] ,

the	Roman	,
这	罗马	,

安德烈亚斯打断了她的话，说道："如果我没记错的话，还有罗马人……"

[ɪn] [ðæt] ['əʊpən] ['tʃæriət] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] .

in	that	open	chariot	,	coming	down	the	incline	.
在	那	打开	战车	,	未来	向下	这	倾斜	.

乘坐那辆敞篷马车，沿着斜坡向下行驶。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['tʃæriət] [druː] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [mə'lɪsə] ,

"	He	was	right	;	a	few	minutes	later	the	chariot	drew	up	close	to	Melissa	,
"	他	曾是	正确的	;	一个	很少	分钟	之后	这	战车	画	向上	关闭	到	梅丽莎	,

"他说的没错；几分钟后，马车就停在了梅丽莎附近，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] - [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][səʊ] ['kɜːtiəs]

and	she	managed	to	tell	Samonicus	all	that	had	happened	in	so	courteous
和	她	管理	到	告诉	-	全部	那	有	发生	在	所以	有礼貌

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ,

and	graceful	a	manner	that	,
和	优美	一个	方式	那	,

她以如此礼貌优雅的方式将所发生的一切告诉了萨莫尼克斯，

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'fendɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] ['evri] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði][kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt]

far	from	being	offended	,	he	could	wish	every	success	to	the	cure	his	great
远的	从	存在	被冒犯了	,	他	可以	希望	每一个	成功	到	这	治愈	他的	伟大的

[frend] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

friend	had	begun	.
朋友	有	开始	.

他非但没有生气，反而衷心祝愿他的好朋友开始的治疗工作取得圆满成功。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [wei] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

And	indeed	his	promise	had	somewhat	weighed	upon	his	mind	,
和	的确	他的	承诺	有	有些	称重	之上	他的	头脑	,

事实上，他的承诺一直让他有些不安。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [tuː] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɪn][wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

for	to	carry	out	two	undertakings	in	one	day	was	too	much	,	at	his	age	,
为了	到	携带	出去	二	事业	在	一	天	曾是	也	很多	,	在	他的	年龄	,

对那个年纪来说，一天之内完成两件事实在太多了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][tuː; tə] [wɪtʃ]

and	he	had	to	be	present	in	the	evening	at	a	banquet	to	which
和	他	有	到	是	展示	在	这	晚上	在	一个	宴会	到	哪个

['siːzə(r)] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] . "

Caesar	had	invited	himself	in	the	house	of	Seleukus	the	merchant	.	"
凯撒	有	受邀	他自己	在	这	房子	的	-	这	商人	.	"

当晚，他必须出席凯撒在商人塞琉古家中举办的宴会。

" [ðə; ði] [haɪ] - [priːsts] ['brʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [mə'lɪsə] , [ɪn] [sə'praɪz] ,

"	The	high	-	priest's	brother	?	"	asked	Melissa	,	in	surprise	,
"	这	高的	-	牧师的	兄弟	?	"	问	梅丽莎	,	在	惊喜	,

“大祭司的兄弟？”梅丽莎惊讶地问道。

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'reft] [ðæt] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] .

for	death	had	but	just	bereft	that	house	of	the	only	daughter	.
为了	死亡	有	但	只是	失去	那	房子	的	这	仅有的	女儿	.

因为死神刚刚夺走了那户人家唯一的女儿。

" [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði]['rəʊmən] , ['geɪlɪ] .

"	The	same	,	"	said	the	Roman	,	gayly	.
"	这	相同的	,	"	说	这	罗马	,	同性恋地	.

“一样，”罗马人高兴地说。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	he	gave	her	his	hand	,
然后	他	给予	她	他的	手	,

然后他把手递给了她。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]

with	the	assurance	that	the	thought	of	her	would	make	it	a	pleasure	to
和	这	保证	那	这	想法	的	她	会	制作	它	一个	乐趣	到

[rɪ'membə(r)] [ˌælɪg'zɑːndriə] .

remember	Alexandria	.
记住	亚历山大	.

确信只要想起她，回忆起亚历山大就会成为一种快乐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd] , [æn'dreɪəs] [keɪm] [ʌp] , [baʊd] ['greɪvlɪ] ,

As	she	clasped	his	hand	,	Andreas	came	up	,	bowed	gravely	,
作为	她	紧握	他的	手	,	安德烈亚斯	来了	向上	,	鞠躬	严重地	,

她握住他的手，安德烈亚斯走上前，庄重地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌəʊvə'bəʊld][ɪn][hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'teɪnə(r)][ɒv; əv]

and	asked	whether	it	would	be	overbold	in	him	,	as	a	faithful	retainer	of
和	问	无论	它	会	是	加粗	在	他	,	作为	一个	忠实	预付金	的

[ðə; ði] ['meɪdnz] ['fæməli] ,

the	maiden's	family	,
这	少女的	家庭	,

他问，作为少女家忠诚的仆人，他这样做是否太过大胆。

[tuː; tə] [kreɪv] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ɒv; əv] ['sizərz] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [frend]

to	crave	a	favor	,	in	her	name	,	of	Caesar's	illustrious	and	familiar	friend
到	渴望	一个	偏爱	,	在	她	姓名	,	的	凯撒的	杰出	和	熟悉的	朋友

.

:

.

她以自己的名义，恳求凯撒那位声名显赫、与她交情甚笃的朋友帮她一个忙。

[ðə; ði]['rəʊmən] [aɪd] [æn'dreɪəs] ['kiːnlɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænlɪ] ['dɪgnətɪ] , [neɪ] ,

The	Roman	eyed	Andreas	keenly	,	and	the	manly	dignity	,	nay	,
这	罗马	眼睛	安德烈亚斯	敏锐地	,	和	这	男子气概	尊严	,	不	,

罗马人目光锐利地打量着安德烈亚斯，以及他身上那份男子汉的尊严，不，

[ðə; ði][dɪ'faɪənt][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdˌmæn] — [ðə; ði]['veri] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi]

the	defiant	self	-	possession	of	the	freedman	—	the	very	embodiment	of	all	he
这	桀骜不驯	自己	-	拥有	的	这	自由人	—	这	非常	实施例	的	全部	他

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ˌælɪg'zændrɪən] — [səʊ][fɑː(r)] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns]

had	expected	to	find	in	a	genuine	Alexandrian	—	so	far	won	his	confidence
有	预期的	到	寻找	在	一个	真的	亚历山大	—	所以	远的	韩元	他的	信心

[ðæt] [hiː; hi] [beɪd] [hɪm] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

that	he	bade	him	speak	without	fear	.
那	他	巴德	他	说话	没有	害怕	.

这位获释奴隶桀骜不驯的自信——正是他期望在一个真正的亚历山大人身上看到的一切的化身——赢得了他的信任，以至于他命令他无所畏惧地说话。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	hoped	to	hear	something	sufficiently	characteristic	of	the	manners	of	the
他	希望	到	听到	某物	足够	特征	的	这	礼仪	的	这

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sizərz] ['teɪb(ə)l] .

provincial	capital	to	make	an	anecdote	for	Caesar's	table	.
省级	首都	到	制作	一个	轶事	为了	凯撒的	桌子	.

他希望听到一些足够有代表性的省会城市风俗轶事，好让凯撒在餐桌上讲个趣闻。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] [kən'sɜːnd] [mə'lɪsəz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Then	,	when	he	understood	that	the	matter	concerned	Melissa's	brother	,	and	a
然后	,	什么时候	他	理解	那	这	事情	担心的	梅丽莎的	兄弟	,	和	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːtɪst] , [hiː; hi] [smaɪld] [ɪk'spektəntli] .

distinguished	artist	,	he	smiled	expectantly	.
杰出的	艺术家	,	他	微笑	满怀期待地	.

后来，当他得知这件事与梅丽莎的哥哥，一位杰出的艺术家有关时，他露出了期待的笑容。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]

Even	when	he	learned	that	Alexander	was	being	hunted	down	for
甚至	什么时候	他	学习	那	亚历山大	曾是	存在	猎杀	向下	为了

[sʌm; səm] ['hiːdləs] [dʒest] [ə'genst] [ðə; ði]['empərə(r)] ,

some	heedless	jest	against	the	emperor	,
一些	鲁莽	笑话	反对	这	皇帝	,

即使当他得知亚历山大因为对皇帝开了一个轻率的玩笑而被追捕时，

[hiː; hi]['əʊnli] ['θret(ə)nd] [mə'lɪsə] ['spɔːrtɪvli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ;

he	only	threatened	Melissa	sportively	with	his	finger	;
他	仅有的	威胁	梅丽莎	体育精神	和	他的	手指	;

他只是开玩笑地用手指威胁梅丽莎而已；

[bʌt; bət][ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ðɪs] [dʒest] [delt] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['geɪtə] , [hiː; hi] [siːmd]

but	on	being	told	that	this	jest	dealt	with	the	murder	of	Geta	,	he	seemed
但	在	存在	讲述	那	这	笑话	已处理	和	这	谋杀	的	木屐	,	他	似乎

['stɑːtld] ,

startled	,
惊慌	,

但当他得知这个玩笑是关于格塔被杀一事时，他似乎很吃惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] ['sɪəriəs] [dɪs'pleʒə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]

and	the	tone	of	his	voice	betrayed	serious	displeasure	as	he	replied	to
和	这	语气	的	他的	嗓音	背叛	严肃的	不满	作为	他	回复	到

[ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] ,

the	petitioner	,
这	请愿人	,

他在回答请愿人时，语气中流露出明显的不满。

" [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [θriː] [hedz] , [laɪk][ðə; ði] ['sɜːbərəs] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]

"	Do	you	suppose	that	I	have	three	heads	,	like	the	Cerberus	at	the	feet	of
"	做	你	认为	那	我	有	三	头部	,	喜欢	这	地狱犬	在	这	脚	的

[jɔː(r); jə(r)][gɒd] ,

your	god	,
你的	上帝	,

“你以为我像你神脚下的地狱犬刻耳柏洛斯一样有三个头吗？”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [leɪ] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [blɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ?

that	you	ask	me	to	lay	one	on	the	block	for	the	smile	of	a	pretty	girl	?
那	你	问	我	到	躺	一	在	这	堵塞	为了	这	微笑	的	一个	漂亮的	女孩	?

你竟然让我为了一个漂亮女孩的微笑而献出生命?

" [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌtʃæriəˈtɪə(r)] ,

"	He	signed	to	his	charioteer	,
"	他	签名	到	他的	车夫	,

他向他的车夫签了字，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜːl] [ðə; ði] [laɪt] ['viːəkl] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

and	the	horses	whirled	the	light	vehicle	across	the	square	and	down	the	street
和	这	马匹	旋转	这	光	车辆	穿过	这	正方形	和	向下	这	街道

[ɒv; əv] ['hɜːmiːz] .

of	Hermes	.
的	爱马仕	.

马儿拉着轻便的车辆飞驰过广场，沿着赫尔墨斯大街一路向下。

[æn'dreɪəs] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['mʌtə] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg]

Andreas	gazed	after	him	,	and	muttered	,	with	a	shrug
安德烈亚斯	凝视	后	他	,	和	低声说道	,	和	一个	耸肩

安德烈亚斯望着他的背影，耸了耸肩，低声说道：

" [maɪ][fɜːst] [pəˈtɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][maɪ][lɑːst] . "

"	My	first	petition	to	a	great	man	,	and	assuredly	my	last	.	"
"	我的	第一的	请愿	到	一个	伟大的	男人	,	和	当然	我的	最后的	.	"

“这是我第一次向伟人请愿，也肯定是最后一次。”

" [ðə; ði] ['kaʊəd] ! " [kraɪd] [məˈlɪsə] ; [bʌt; bət][ænˈdreɪəs] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)] [smaɪl] .

"	The	coward	!	"	cried	Melissa	;	but	Andreas	said	,	with	a	superior	smile	.
"	这	懦夫	!	"	哭	梅丽莎	;	但	安德烈亚斯	说	,	和	一个	优越的	微笑	.

“懦夫！”梅丽莎喊道；但安德烈亚斯却带着优越的微笑说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	Let	us	take	a	lesson	from	this	,	my	child	.
"	让	我们	拿	一个	课	从	这	,	我的	孩子	.

孩子，让我们从中吸取教训吧。

[ðəʊz] [huː] ['rekən] [ɒn][ðə; ði][help] [ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)]['bædli] [ɒf] [ɪn'diːd] .

Those	who	reckon	on	the	help	of	man	are	badly	off	indeed	.
那些	WHO	估计	在	这	帮助	的	男人	是	糟糕	离开	的确	.

那些指望依靠人帮助的人，处境确实很糟糕。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [trʌst] [ɪn][gɒd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn] [hɪm'self] .

We	must	all	trust	in	God	,	and	each	in	himself	.
我们	必须	全部	相信	在	上帝	,	和	每个	在	他自己	.

我们都必须信赖上帝，每个人都必须信赖自己。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

[æn'dreɪəs] , [huː] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [hæd; həd] [lɒst] [mʌtʃ] [taɪm] ,

Andreas	**,**	**who**	**had**	**so**	**much**	**on**	**his**	**shoulders**	**,**	**had**	**lost**	**much**	**time**	**,**
安德烈亚斯	,	WHO	有	所以	很多	在	他的	肩膀	,	有	丢失的	很多	时间	,

肩负重任的安德烈亚斯浪费了很多时间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɜːdʒəntli] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət] [həʊm] .

and	**was**	**urgently**	**required**	**at**	**home**	**.**
和	曾是	紧急	必需的	在	家	.

家里急需。

['ɑːftə(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [mə'lɪsəz] [wɪʃ] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] - [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kʌvəd]

After	**gratifying**	**Melissa's**	**wish**	**by**	**describing**	**how**	**Diodoros**	**had**	**immediately**	**recovered**
后	可喜	梅丽莎的	希望	经过	描述	如何	-	有	立即地	恢复

['kɒnʃəsnəs] [ɒn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [pə'fɔːmd] [baɪ]['geɪlən] ,

consciousness	**on**	**the**	**completion**	**of**	**the**	**operation**	**performed**	**by**	**Galen**	**,**
意识	在	这	完成	的	这	手术	执行	经过	盖伦	,

在满足了梅丽莎的愿望，描述了盖伦完成手术后狄奥多罗斯如何立即恢复意识之后，

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɪ'zɪʃən]

and	**painting**	**the**	**deep**	**amazement**	**that**	**had**	**fallen**	**on**	**all**	**the**	**other**	**physicians**
和	绘画	这	深的	惊愕	那	有	倒下	在	全部	这	其他	医生

[æt; ət][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [əʊld][mæn] ,

at	**the**	**skill**	**of**	**this**	**fine**	**old**	**man**	**,**
在	这	技能	的	这	美好的	老的	男人	,

并描绘出其他所有医生对这位医术精湛的老人的医术所发出的深深惊叹。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði]

he	**had**	**done**	**all**	**he**	**could**	**for**	**the**	**present**	**to**	**be**	**of**	**use**	**to**	**the**
他	有	完毕	全部	他	可以	为了	这	展示	到	是	的	使用	到	这

[gɜːl] .

girl	**.**
女孩	.

他已经尽其所能，希望能对这个女孩有所帮助。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] , [naʊ] ['swɔːmɪŋ] [ə'gen]

He	**was**	**glad**	**,**	**therefore**	**,**	**when**	**in**	**the**	**street**	**of**	**Hermes**	**,**	**now**	**swarming**	**again**
他	曾是	高兴的	,	所以	,	什么时候	在	这	街道	的	爱马仕	,	现在	蜂拥而至	再次

[wɪð] ['sɪtəznz] ,

with	**citizens**	**,**
和	公民	,

因此，当他身处赫尔墨斯街，看到街上再次挤满了市民时，他感到很高兴。

['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] ['hɔːsmən] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] , [huː] , ['ɑːftə(r)] [kən'dʌktɪŋ] ['ægəθə]

soldiers	**,**	**and**	**horsemen**	**,**	**he**	**met**	**the**	**old**	**nurse**	**,**	**who**	**,**	**after**	**conducting**	**Agatha**
士兵	,	和	骑兵	,	他	遇见	这	老的	护士	,	WHO	,	后	进行	阿加莎

[həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

home	**to**	**her**	**father**	**,**
家	到	她	父亲	,

他遇到了士兵和骑兵，还遇到了那位老保姆，老保姆把阿加莎送回家给她父亲后，

[hæd; həd] [biːn] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ə'tendəns] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ɒn]

had	**been**	**sent**	**back**	**to**	**the**	**town**	**to**	**remain**	**in**	**attendance**	**,**	**if**	**necessary**	**,**	**on**
有	到过	发送	后退	到	这	镇	到	保持	在	出席	,	如果	必要的	,	在

- .

Diodoros	**.**
-	.

已派人返回镇上，以便在必要时留在狄奥多罗斯身边。

[ðə; ði] ['friːdˌmæn] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['eskɔːt] [mə'lɪsə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,

The	**freedman**	**left**	**it**	**to**	**her**	**to**	**escort**	**Melissa**	**to**	**her**	**own**	**home**	**,**
这	自由人	左边	它	到	她	到	护送	梅丽莎	到	她	自己的	家	,

那名获得自由的男子把护送梅丽莎回家的任务交给了她。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [pɔ'libiəs] — [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz]

and	went	back	to	report	to	Polybius	—	in	the	first	place	,	as	to	his	son's
和	去	后退	到	报告	到	波利比乌斯	—	在	这	第一的	地方	,	作为	到	他的	儿子的

[steɪt] .

state	.
状态	.

然后回去向波利比乌斯报告——首先是他儿子的状况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [mə'lɪsə] [ʃʊd; ʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

It	was	decided	that	Melissa	should	for	the	present	remain	with	her	father
它	曾是	决定	那	梅丽莎	应该	为了	这	展示	保持	和	她	父亲

;

;
;

最终决定，梅丽莎暂时应该和她父亲住在一起；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,

but	,	as	soon	as	Diodoros	should	be	allowed	to	leave	the	Serapeum	,
但	,	作为	很快	作为	-	应该	是	允许	到	离开	这	塞拉皮姆	,

但是，一旦狄奥多罗斯被允许离开塞拉皮斯神庙，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm]

she	was	to	go	across	the	lake	to	receive	the	convalescent	on	his	return	home
她	曾是	到	去	穿过	这	湖	到	收到	这	康复期	在	他的	返回	家

.

:
.

她要过湖去迎接康复中的病人回家。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] ,

The	old	woman	assured	her	,	as	they	walked	on	,
这	老的	女士	保证	她	,	作为	他们	步行	在	,

老妇人一边往前走，一边安慰她。

[ðæt] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə] [gʊd] [lʌk] ;

that	Diodoros	had	always	been	born	to	good	luck	;
那	-	有	总是	到过	出生	到	好的	运气	;

狄奥多罗斯生来就拥有好运；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['truːə(r)][ðæn; ðən] [naʊ] ,

and	it	was	clear	that	this	had	never	been	truer	than	now	,
和	它	曾是	清除	那	这	有	绝不	到过	更真实	比	现在	,

很显然，这一点在今天体现得淋漓尽致。

[wen] [gə'liːnəs] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]

when	Galenus	had	come	in	the	nick	of	time	to	restore	him	to	life	and
什么时候	盖伦斯	有	来	在	这	缺口	的	时间	到	恢复	他	到	生活	和

[helθ] ,

health	,
健康	,

盖伦斯及时赶到，使他恢复了生命和健康。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪd] [æz; əz] [mə'lɪsə] .

and	when	he	had	won	such	a	bride	as	Melissa	.
和	什么时候	他	有	韩元	这样的	一个	新娘	作为	梅丽莎	.

而当他娶到像梅丽莎这样一位贤惠的新娘时。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] ['ægəθə] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

Then	she	sang	the	praises	of	Agatha	,	of	her	beauty	and	goodness	,
然后	她	唱	这	赞扬	的	阿加莎	,	的	她	美丽	和	善良	,

然后她歌颂阿加莎，赞美她的美貌和善良。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dæmzl] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [ɪn'kwaɪərɪz] [kən'sɜːnɪŋ]

and	told	her	that	the	Christian	damsel	had	made	many	inquiries	concerning
和	讲述	她	那	这	基督教	闺女	有	制成	许多	查询	有关

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

Alexander	.
亚历山大	.

并告诉她，那位基督教少女曾多次打听亚历山大的情况。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['tʃeəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,

She	,	the	speaker	,	had	not	been	chary	of	her	praise	of	the	youth	,
她	,	这	扬声器	,	有	不是	到过	谨慎	的	她	称赞	的	这	青年	,

她，也就是演讲者，毫不掩饰自己对年轻人的赞扬。

[ænd; ənd] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] ['ærəʊ] [ɒv; əv]['ɪərɒs][hæd; həd] [ðɪs] [taɪm]

and	,	unless	she	was	much	mistaken	,	the	arrow	of	Eros	had	this	time
和	,	除非	她	曾是	很多	错误	,	这	箭	的	爱神	有	这	时间

[pɪəst] ['ægəθəz] [hɑːt] ,

pierced	Agatha's	heart	,
穿孔	阿加莎的	心	,

除非她判断失误，否则这一次爱神厄洛斯的箭矢已经刺穿了阿加莎的心。

[ðəʊ] [tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] — [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] — [æz; əz][ʃiː; ʃi]

though	till	now	she	had	been	as	a	child	—	an	innocent	child	—	as	she
尽管	直到	现在	她	有	到过	作为	一个	孩子	—	一个	清白的	孩子	—	作为	她

[hɜː'self] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

herself	could	say	,
她自己	可以	说	,

虽然直到现在她一直像个孩子——一个天真无邪的孩子——正如她自己所说，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

who	had	seen	her	grow	up	from	the	cradle	.
WHO	有	已见	她	生长	向上	从	这	摇篮	.

看着她从襁褓中长大的人。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] ['aɪðə(r)] [mə'lɪsə] [ɔː(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

Her	faith	need	not	trouble	either	Melissa	or	Alexander	,
她	信仰	需要	不是	麻烦	任何一个	梅丽莎	或者	亚历山大	,

她的信仰无需让梅丽莎或亚历山大感到困扰。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒentlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['mɒdɪst] [waɪvz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

for	gentler	and	more	modest	wives	than	the	Christian	women	were	not
为了	更温和	和	更多的	谦虚的	妻子们	比	这	基督教	女性	是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['meni] .

to	be	found	among	the	Greeks	—	and	she	had	known	many	.
到	是	成立	之中	这	希腊人	—	和	她	有	已知	许多	.

在希腊人中，找不到比基督教妇女更温柔、更谦逊的妻子——而她认识的希腊妻子很多。

[mə'lɪsə] ['reəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['gærələs] [əʊld] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ,

Melissa	rarely	interrupted	the	garrulous	old	woman	;	but	,	while	she	listened	,
梅丽莎	很少	中断	这	贫嘴	老的	女士	;	但	,	尽管	她	听着	,

梅丽莎很少打断这位喋喋不休的老妇人；但是，当她倾听时，

['plez(ə)nt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] .

pleasant	pictures	of	the	future	rose	before	her	fancy	.
令人愉快的	图片	的	这	未来	玫瑰	前	她	想要	.

她脑海中浮现出美好的未来景象。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [ænd; ənd] - ['ruːlɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd] , [kləʊz] [æt; ət]

She	saw	herself	and	Diodoros	ruling	over	Polybius's	household	,	and	,	close	at
她	锯	她自己	和	-	裁决	超过	-	家庭	,	和	,	关闭	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

她看到自己和狄奥多罗斯统治着波利比乌斯的家，而且，就在附近，

[ɒn]['ziːnoʊz] [ɪ'steɪt] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [waɪf] .

on	Zeno's	estate	,	Alexander	with	his	beautiful	and	adored	wife	.
在	芝诺的	财产	,	亚历山大	和	他的	美丽的	和	受人喜爱	妻子	.

在芝诺的庄园里，亚历山大和他美丽而受人爱戴的妻子。

[ðeə(r)] , ['ʌndə(r)]['ziːnoʊz] ['wɒtʃfl] [aɪ] , [ðə; ði][waɪld] [juːθ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][mæn] .

There	,	under	Zeno's	watchful	eye	,	the	wild	youth	would	become	a	noble	man	.
那里	,	在下面	芝诺的	警惕	眼睛	,	这	荒野	青年	会	变得	一个	高贵	男人	.

在那里，在芝诺的悉心指导下，这个桀骜不驯的青年将成长为一位高尚的绅士。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ,

Her	father	would	often	come	to	visit	them	,
她	父亲	会	经常	来	到	访问	他们	,

她的父亲经常来看望他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['hæpinəs] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn][laɪf] [ə'gen] .

and	in	their	happiness	would	learn	to	find	pleasure	in	life	again	.
和	在	他们的	幸福	会	学习	到	寻找	乐趣	在	生活	再次	.

他们的幸福将让他们重新学会享受生活。

['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['viːəmənt] ['fɪlɪp]

Only	now	and	then	the	thought	of	the	sacrifice	which	the	vehement	Philip
仅有的	现在	和	然后	这	想法	的	这	牺牲	哪个	这	慷慨	菲利普

[mʌst; məst] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,

must	make	for	his	younger	brother	,
必须	制作	为了	他的	年轻	兄弟	,

只有偶尔，他才会想到，性格刚烈的菲利普必须为他的弟弟做出牺牲。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [stɪl] ['θret(ə)nd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]

and	of	the	danger	which	still	threatened	Alexander	,	disturbed	the
和	的	这	危险	哪个	仍然	威胁	亚历山大	,	不安	这

['tʃɪəf(ə)l] [kən'tentmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

cheerful	contentment	of	her	soul	,
快乐	满意	的	她	灵魂	,

而亚历山大仍然面临的危险，扰乱了她心中那份快乐满足感。

[rɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][glæd] [həʊps] .

rich	as	it	was	in	glad	hopes	.
富有的	作为	它	曾是	在	高兴的	希望	.

它充满了美好的希望。

[ðə; ði]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪtli] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] .

The	nearer	they	got	to	her	own	home	,	the	more	lightly	her	heart	beat	.
这	更近	他们	得到	到	她	自己的	家	,	这	更多的	轻轻	她	心	打	.

离她家越近，她的心跳就越轻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðeə(r)] .

She	had	none	but	good	news	to	report	there	.
她	有	没有任何	但	好的	消息	到	报告	那里	.

她带去的全是好消息。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

The	old	woman	,	panting	for	breath	,
这	老的	女士	,	喘息	为了	气息	,

老妇人气喘吁吁，

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][beg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪksti] [j'iəz] [ænd; ənd] ['mɒdərət]

was	obliged	to	beg	her	to	consider	her	sixty	years	and	moderate
曾是	有义务	到	求	她	到	考虑	她	六十	年	和	缓和

[hɜː(r); hə(r)] [peɪs] .

her	pace	.
她	步伐	.

不得不恳求她考虑到自己已经六十岁了，放慢脚步。

[mə'lɪsə] ['wɪlɪŋli] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [steps] ; [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]

Melissa	willingly	checked	her	steps	;	and	when	,	at	the	end	of	the	street
梅丽莎	心甘情愿	已检查	她	步骤	;	和	什么时候	,	在	这	结尾	的	这	街道

[ɒv; əv] ['hɜːmiːz] ,

of	Hermes	,
的	爱马仕	,

梅丽莎主动检查着自己的脚步；当她走到赫尔墨斯街的尽头时，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nemd] [ænd; ənd]

they	reached	the	temple	of	the	god	from	whom	it	was	named	and
他们	达到	这	寺庙	的	这	上帝	从	谁	它	曾是	命名	和

[tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

turned	off	to	the	right	,
转向	离开	到	这	正确的	,

他们到达了以神明命名的神庙，然后向右拐去。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

the	good	woman	parted	from	her	,
这	好的	女士	分手了	从	她	,

那位善良的妇人与她告别了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['neɪbəhʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

for	in	this	quiet	neighborhood	she	could	safely	be	trusted	to	take	care	of
为了	在	这	安静的	邻里	她	可以	安全	是	可信	到	拿	关心	的

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

因为在这个安静的社区里，人们可以放心地让她照顾好自己。

[mə'lɪsə] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'ləʊn] .

Melissa	was	now	alone	.
梅丽莎	曾是	现在	独自的	.

梅丽莎现在独自一人。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [left] [leɪ] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] , [weə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd] ,

On	her	left	lay	the	gardens	of	Hermes	,	where	,	on	the	southern	side	,
在	她	左边	躺	这	花园	的	爱马仕	,	在哪里	,	在	这	南部	边	,

在她左侧是赫尔墨斯花园，花园南侧，

[stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbə(r)] - .

stood	her	father's	house	and	that	of	their	neighbor	Skopas	.
站立	她	父亲的	房子	和	那	的	他们的	邻居	-	.

旁边是她父亲的房子和邻居斯科帕斯的房子。

[ðəʊ] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['plez(ə)nt] ,

Though	the	old	nurse	had	indeed	talked	of	nothing	that	was	not	pleasant	,
尽管	这	老的	护士	有	的确	谈话	的	没有什么	那	曾是	不是	令人愉快的	,

虽然那位老护士确实说的都是些令人愉快的事情，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

it	was	a	comfort	not	to	have	to	listen	to	her	,
它	曾是	一个	舒适	不是	到	有	到	听	到	她	,

不用听她唠叨真是件轻松的事。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] .

but	to	be	free	to	follow	her	own	thoughts	.
但	到	是	自由的	到	跟随	她	自己的	想法	.

但要能够自由地追随自己的想法。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [miːt] [wɪð] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðem; ðəm] ,

Nor	did	she	meet	with	anything	to	distract	them	,
也不	做过	她	见面	和	任何事物	到	转移	他们	,

她也没有遇到任何分散他们注意力的事情。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [left] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['tʃɪldrən]

for	at	this	hour	the	great	public	garden	was	left	almost	entirely	to	children
为了	在	这	小时	这	伟大的	民众	花园	曾是	左边	几乎	完全	到	孩子们

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tendənts] ,

and	their	attendants	,
和	他们的	服务员	,

此时此刻，整个大型公共花园几乎完全留给了孩子和他们的陪同人员。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [huː] ['friːkwənt, frɪ'kwent][ðə; ði]

or	to	the	inhabitants	of	the	immediate	neighborhood	who	frequented	the
或者	到	这	居民	的	这	即时	邻里	WHO	经常光顾	这

['templz] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] [ɔː(r)] ['ɑːtəmɪs] ,

temples	of	Hermes	or	Artemis	,
寺庙	的	爱马仕	或者	阿尔忒弥斯	,

或者对于经常出入赫尔墨斯或阿尔忒弥斯神庙的附近居民来说，

[ɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [æsk'liːpiˌɑːs] ,

or	the	little	shrine	of	Asklepios	,
或者	这	小的	神社	的	阿斯克勒庇俄斯	,

或者阿斯克勒庇俄斯的小神龛，

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə][ɒn][ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,

which	stood	in	a	grove	of	mimosas	on	the	skirt	of	the	park	,
哪个	站立	在	一个	树林	的	含羞草	在	这	裙子	的	这	公园	,

它矗立在公园边缘的一片含羞草树林中，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [mə'lɪsə] [hɜː'self] [felt] [ə'træktɪd] .

and	to	which	Melissa	herself	felt	attracted	.
和	到	哪个	梅丽莎	她自己	毛毡	吸引	.

梅丽莎本人也被她深深吸引。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [spɒt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət]

It	had	been	a	familiar	spot	at	the	time	when	her	mother	was	at
它	有	到过	一个	熟悉的	点	在	这	时间	什么时候	她	母亲	曾是	在

[ðə; ði] [wɜːst] .

the	worst	.
这	最差	.

在她母亲病情最严重的时候，这里是她经常去的地方。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [fləʊn] ['hɪðə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][tuː; tə][pɔː(r)] [ɔɪl]

How	often	had	she	flown	hither	from	her	home	near	at	hand	to	pour	oil
如何	经常	有	她	飞行	这里	从	她	家	靠近	在	手	到	倒	油

[ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] — [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [smɔːl] ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd]

on	the	altar	of	the	god	of	healing	—	to	make	some	small	offering	and
在	这	坛	的	这	上帝	的	康复	—	到	制作	一些	小的	提供	和

[faɪnd] ['kʌmfət] [ɪn] [preə(r)] !

find	comfort	in	prayer	!
寻找	舒适	在	祷告	!

她曾多少次从近在咫尺的家中飞来到这里，在医治之神的祭坛上倒油——献上一些小小的祭品，并在祈祷中得到安慰！

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɒt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd] ,

The	day	was	now	hot	,	she	was	tired	,	and	,
这	天	曾是	现在	热的	,	她	曾是	疲劳的	,	和	,

天气炎热，她很累，而且

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ['kɒləms] ['gliːmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːnəri] ,

when	she	saw	the	white	marble	columns	gleaming	among	the	greenery	,
什么时候	她	锯	这	白色的	大理石	列	闪闪发光	之中	这	绿植	,

当她看到绿树丛中闪闪发光的白色大理石柱时

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rest] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['selə] [ænd; ənd]

she	yielded	to	the	impulse	to	enjoy	a	few	minutes	'	rest	in	the	cool	cella	and
她	产生	到	这	冲动	到	享受	一个	很少	分钟	-	休息	在	这	凉爽的	细胞	和

[ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [vaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [sɪns] .

accomplish	the	vow	she	had	taken	an	hour	or	two	since	.
完成	这	发誓	她	有	已采取	一个	小时	或者	二	自从	.

她屈服于内心的冲动，在凉爽的地窖里休息了几分钟，并履行了她在一两个小时前许下的誓言。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [get] [həʊm] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [maɪt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs]

She	longed	,	indeed	,	to	get	home	,	that	her	father	might	share	the	happiness
她	渴望	,	的确	,	到	得到	家	,	那	她	父亲	可能	分享	这	幸福

[wɪtʃ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;

which	uplifted	her	heart	;
哪个	提升	她	心	;

她确实渴望回家，让父亲也能分享她心中的喜悦；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ]

but	then	she	reflected	that	she	would	not	soon	have	the	opportunity	of	carrying
但	然后	她	反映	那	她	会	不是	很快	有	这	机会	的	携带

[aʊt] ,

out	,
出去	,

但她随即想到，自己不会很快有机会去实现这件事。

[ˌʌnəb'zɜːvd] , [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

unobserved	,	the	purpose	she	had	in	her	mind	.
未被观察到的	,	这	目的	她	有	在	她	头脑	.

她心中另有打算，却无人察觉。

[naʊ] , [ɪf] ['evə(r)] ,

Now	,	if	ever	,
现在	,	如果	曾经	,

现在，如果真有那么一天的话，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)] ['siːzə(r)] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]

was	the	time	to	offer	sacrifice	for	Caesar	and	for	the	mitigation	of
曾是	这	时间	到	提供	牺牲	为了	凯撒	和	为了	这	减轻	的

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

his	sufferings	.
他的	苦难	.

那是向凯撒献祭，以减轻他痛苦的时候。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [gə'liːnəs] [pə'hæps] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

The	thought	that	Galenus	perhaps	was	right	,
这	想法	那	盖伦斯	也许	曾是	正确的	,

人们开始思考，盖伦或许是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] - ['mɪrɪəd] ['sʌbdʒɪkts][ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [wʊd]

and	that	of	Caracalla's	myriad	subjects	she	might	be	the	only	one	who	would
和	那	的	-	无数	主题	她	可能	是	这	仅有的	一	WHO	会

[du:; də][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

do	so	much	for	his	sake	,
做	所以	很多	为了	他的	清酒	,

在卡拉卡拉的众多臣民中，她或许是唯一一个会为他做这么多事的人。

['streŋθ(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] .

strengthened	her	resolve	.
加强	她	解决	.

这更加坚定了她的决心。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['temp(ə)l][ɒv; əv] [æsk'li:piˌɑ:s] , [hu:m] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [kɔ:ld] [im'hɔtep] , [wɒz; wəz][æt; ət]

The	chief	temple	of	Asklepios	,	whom	the	Egyptians	called	Imhotep	,	was	at
这	首席	寺庙	的	阿斯克勒庇俄斯	,	谁	这	埃及人	称为	伊姆霍特普	,	曾是	在

[ðə; ði] [ˌsɛrə'pi:əm] .

the	Serapeum	.
这	塞拉皮姆	.

阿斯克勒庇俄斯（埃及人称他为伊姆霍特普）的主神庙位于塞拉皮斯神庙。

[im'hɔtep] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ptɑ:] , [hu:] , [æt; ət][ˌælɪg'zɑ:ndriə] , [wɒz; wəz] [mɜ:dʒd] [ɪn] [sɪ'repɪs] .

Imhotep	was	the	son	of	Ptah	,	who	,	at	Alexandria	,	was	merged	in	Serapis	.
伊姆霍特普	曾是	这	儿子	的	普塔赫	,	WHO	,	在	亚历山大	,	曾是	合并	在	塞拉皮斯	.

伊姆霍特普是普塔赫之子，普塔赫在亚历山大城与塞拉皮斯合而为一。

[ðeə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wə:ʃip] , [kən'dʒɔɪntli] [wɪð] [sɪ'repɪs] [ænd; ənd]['aɪsɪs] , [baɪ] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [gri:ks] , [ænd; ənd] ['sɪriənz] [ə'laɪk] .

There	he	was	worshiped	,	conjointly	with	Serapis	and	Isis	,	by	Egyptians	,	Greeks	,	and	Syrians	alike	.
那里	他	曾是	崇拜	,	共同地	和	塞拉皮斯	和	伊西斯	,	经过	埃及人	,	希腊人	,	和	叙利亚人	同样	.

在那里，他与塞拉皮斯和伊西斯一起受到埃及人、希腊人和叙利亚人的共同崇拜。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sæŋktʃuəri] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zɔ:t] [ɒv; əv] [nʌn] [bʌt; bət]

The	little	sanctuary	near	her	father's	house	was	the	resort	of	none	but
这	小的	避难所	靠近	她	父亲的	房子	曾是	这	采取	的	没有任何	但

[gri:ks] .

Greeks	.
希腊人	.

她父亲家附近的那座小圣殿，只有希腊人才会去。

[ˌtɑ:lə'mi:əs] [ˌfɪlə'delfəs] , [ðə; ði] ['sekənd] [ˌmæsə'dəʊniən] [kɪŋ] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] ,

Ptolemaeus	Philadelphus	,	the	second	Macedonian	King	of	Egypt	,
托勒密	费城	,	这	第二	马其顿	国王	的	埃及	,

托勒密·费拉德尔福斯，埃及第二位马其顿国王

[hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['ɑ:təmɪs] ,

had	built	it	as	an	appendage	to	the	Temple	of	Artemis	,
有	建造	它	作为	一个	附属物	到	这	寺庙	的	阿尔忒弥斯	,

它被建造为阿尔忒弥斯神庙的附属建筑。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm] ['sɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:'sɪ.nəʊ(.i:)] .

after	the	recovery	from	sickness	of	his	wife	Arsinoe	.
后	这	恢复	从	疾病	的	他的	妻子	阿尔西诺伊	.

在他的妻子阿尔西诺伊康复之后。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [smɔ:l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] [ɒv; əv] [gri:k] [ɑ:t] ,

It	was	small	,	but	a	masterpiece	of	Greek	art	,
它	曾是	小的	,	但	一个	杰作	的	希腊语	艺术	,

它虽小，却是希腊艺术的杰作。

[ænd; ənd][ðə; ði][s'tætʃu:z][ɒv; əv] [sli:p] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

and	the	statues	of	Sleep	and	of	A	Dream	,	at	the	entrance	,
和	这	雕像	的	睡觉	和	的	一个	梦	,	在	这	入口	,

入口处还有睡眠女神和梦境女神的雕像。

[wɪð] [ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] [gru:p] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] ,

with	the	marble	group	behind	the	altar	,
和	这	大理石	团体	在后面	这	坛	,

祭坛后面是一组大理石雕像，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [æsk'li:piˌɑ:s] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][haɪ'dʒi:ə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪ'paɪəˌni:][ðə; ði] ['su:ðə(r)] ,

representing	Asklepios	with	his	sister	Hygeia	and	his	wife	Epione	the	Soother	,
代表	阿斯克勒庇俄斯	和	他的	姐姐	许癸厄亚	和	他的	妻子	埃皮翁	这	安抚	,

阿斯克勒庇俄斯与他的妹妹许癸厄亚和他的妻子埃庇俄涅（抚慰者）一同出现。

[wɒz; wəz] ['rekən] [baɪ] [ˌkɔnə'sə:] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][məʊst] ['nəʊtwɜ:ðɪ]

was	reckoned	by	connoisseurs	as	among	the	noblest	and	most	noteworthy
曾是	估计	经过	鉴赏家	作为	之中	这	最高贵	和	最多	值得注意

[wɜ:ks] [ɒv; əv][ɑ:t][ɪn][ˌælɪg'zɑ:ndrɪə] .

works	of	art	in	Alexandria	.
作品	的	艺术	在	亚历山大	.

被鉴赏家们认为是亚历山大最崇高、最值得关注的艺术作品之一。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][wɜ:(r); wə(r)] ['ædmərəbli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]

The	dignity	and	benevolence	of	the	god	were	admirably	expressed	in	the
这	尊严	和	仁	的	这	上帝	是	令人钦佩地	表达	在	这

['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ,

features	of	the	divinity	,
特征	的	这	神	,

神的尊严和仁慈在其神性特征中得到了完美的体现。

['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [zju:s] , [hu:] [li:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɜ:pənt] [stɑ:f] ; [ænd; ənd]

somewhat	resembling	the	Olympian	Zeus	,	who	leaned	on	his	serpent	staff	;	and
有些	类似	这	奥运选手	宙斯	,	WHO	倾斜	在	他的	蛇	职员	;	和

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ,

the	graceful	,
这	优美	,

有点像倚靠着蛇杖的奥林匹斯神宙斯；而且优雅，

[ɪn'vaɪtɪŋ] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][haɪ'dʒi:ə] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)]

inviting	sweetness	of	Hygeia	,	holding	out	her	cup	as	though	she	were
邀请	甜味	的	许癸厄亚	,	保持	出去	她	杯子	作为	尽管	她	是

['ɒfərɪŋ] [helθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ,

offering	health	to	the	sufferer	,
提供	健康	到	这	患者	,

她仿佛是健康女神许癸厄亚的化身，手捧圣杯，仿佛在为病痛之人带来健康。

[wɒz; wəz] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spɒndənt] .

was	well	adapted	to	revive	the	hopes	of	the	despondent	.
曾是	出色地	改编	到	复活	这	希望	的	这	沮丧的	.

非常适合用来重燃沮丧者的希望。

[ðə; ði][gɑ:dz] ['weɪvɪŋ] [lɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['fəʊldɪd] [skɑ:f] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t]

The	god's	waving	locks	were	bound	with	a	folded	scarf	,	and	at	his	feet
这	神的	挥手	锁	是	边界	和	一个	折叠	围巾	,	和	在	他的	脚

[wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] ,

was	a	dog	,
曾是	一个	狗	,

神祇飘逸的长发用折叠的围巾束起，他的脚边趴着一条狗。

['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɔ:d] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪn'tri:ti] .

gazing	up	at	his	lord	as	if	in	entreaty	.
凝视	向上	在	他的	主	作为	如果	在	恳求	.

他仰望着他的主人，仿佛在恳求。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [sneɪks] [leɪ] [kɔɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] ;

The	sacred	snakes	lay	coiled	in	a	cage	by	the	altar	;
这	神圣	蛇	躺	卷曲	在	一个	笼	经过	这	坛	;

圣蛇盘踞在祭坛旁的笼子里；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'li:vd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðəm'selvz] ,

they	were	believed	to	have	the	power	of	restoring	themselves	,
他们	是	相信	到	有	这	力量	的	恢复	他们自己	,

人们相信它们拥有自我修复的能力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɑ:st] [ɒf]

and	this	was	regarded	as	a	promise	to	the	sick	that	they	should	cast	off
和	这	曾是	认为	作为	一个	承诺	到	这	生病的	那	他们	应该	投掷	离开

[ðeə(r)] [dɪ'zi:z] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜ:pənt] [kɑ:sts] [ɪts] [skɪn] .

their	disease	as	a	serpent	casts	its	skin	.
他们的	疾病	作为	一个	蛇	演员	它是	皮肤	.

这被视为对病人的一种承诺，让他们像蛇脱皮一样摆脱疾病。

[ðə; ði] [swɪft] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reptaɪl] ['əʊvə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

The	swift	power	of	the	reptile	over	life	and	death	,
这	迅速	力量	的	这	爬虫	超过	生活	和	死亡	,

爬行动物对生死的掌控力惊人。

[wɒz; wəz] [æn; ən] ['embləm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vəutəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [tu:; tə] [pə'spəʊn]

was	an	emblem	to	the	votaries	of	the	power	of	the	god	to	postpone
曾是	一个	徽	到	这	选民	的	这	力量	的	这	上帝	到	推迟

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [mæn] [ɔ:(r)] [tu:; tə] ['ʃɔ:t(ə)n] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

the	death	of	man	or	to	shorten	his	days	.
这	死亡	的	男人	或者	到	缩短	他的	天	.

对于信徒来说，它是神力可以延缓人类死亡或缩短人类寿命的象征。

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sæŋktʃuəri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ku:l] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'tri:t] .

The	inside	of	the	little	sanctuary	was	a	cool	and	still	retreat	.
这	里面	的	这	小的	避难所	曾是	一个	凉爽的	和	仍然	撤退	.

小圣殿内部凉爽宁静，是一个绝佳的休憩之所。

['tæblɪts] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l] [wɔ:lz] ,

Tablets	hung	on	the	white	marble	walls	,
片剂	悬挂	在	这	白色的	大理石	墙壁	,

白色大理石墙上悬挂着石碑，

[ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɔ:(r)] [vaʊz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [hi:ld] .

inscribed	with	the	thanksgivings	or	vows	of	those	who	had	been	healed	.
铭文	和	这	感恩节	或者	誓言	的	那些	WHO	有	到过	已治愈	.

上面刻有被治愈者的感恩之词或誓言。

[ɒn] ['sevrəl] , [ðə; ði] ['remədiz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'veil] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [keɪsɪz] ;

On	several	,	the	remedies	were	recorded	which	had	availed	in	certain	cases	;
在	一些	,	这	补救措施	是	记录	哪个	有	已利用	在	肯定	案例	;

其中一些案例记录了在某些情况下有效的补救措施；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɔ:l] , [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['hevi] ['hæŋɪŋ] ,

and	on	the	left	of	the	little	hall	,	behind	a	heavy	hanging	,
和	在	这	左边	的	这	小的	大厅	,	在后面	一个	重的	绞刑	,

在小厅左侧，挂着一幅厚重的帷幔后面，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['riːses; rɪ'ses] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['resəpɪz] , ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [gɪfts]

a	small	recess	contained	the	archives	of	the	temple	,	recipes	,	records	of	gifts
一个	小的	凹陷处	包含	这	档案	的	这	寺庙	,	食谱	,	记录	的	礼物

,

,

,

一个小壁龛里存放着寺庙的档案、食谱、礼物记录等。

[ænd; ənd] ['dɒkjumənts] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] .

and	documents	referring	to	the	history	of	the	sanctuary	.
和	文件	指	到	这	历史	的	这	避难所	.

以及与圣所历史相关的文献。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'zɜːtɪd] , ['ʃeɪdi] [spɒt] , [bɪ'twiːn] [ðiːz] [θɪk] ['mɑːb(ə)l] [wɔːlz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kuːlə(r)]

In	this	deserted	,	shady	spot	,	between	these	thick	marble	walls	,	it	was	much	cooler
在	这	荒凉的	,	阴凉	点	,	之间	这些	厚的	大理石	墙壁	,	它	曾是	很多	冷却器

[ðæn; ðən] [ˌaʊt'saɪd] .

than	outside	.
比	外部	.

在这片荒凉的角落，在这厚厚的大理石墙之间，比外面凉爽得多。

[mə'lɪsə] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] .

Melissa	lifted	her	hands	in	prayer	before	the	statue	of	the	god	.
梅丽莎	抬起	她	双手	在	祷告	前	这	雕像	的	这	上帝	.

梅丽莎在神像前举起双手祈祷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

She	was	alone	,	with	the	exception	of	the	priest	in	charge	.
她	曾是	独自的	,	和	这	例外	的	这	牧师	在	收费	.

除了负责的牧师之外，她孤身一人。

[ðə; ði]['temp(ə)l] - ['sɜːvənt] [wɒz; wəz]['æbsənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] ,

The	temple	-	servant	was	absent	,	and	the	priest	was	asleep	,	breathing	heavily	,
这	寺庙	-	仆人	曾是	缺席的	,	和	这	牧师	曾是	睡着了	,	呼吸	重度	,

庙里的侍者不在，祭司睡着了，呼吸沉重。

[ɪn][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [nʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [gruːp] .

in	an	arm	-	chair	in	a	dark	nook	behind	the	marble	group	.
在	一个	手臂	-	椅子	在	一个	黑暗的	角落	在后面	这	大理石	团体	.

在大理石雕塑群后面一个昏暗角落的扶手椅里。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [preɪ] ,

Thus	she	was	free	to	follow	the	impulse	of	her	heart	,	and	pray	,
因此	她	曾是	自由的	到	跟随	这	冲动	的	她	心	,	和	祈祷	,

因此，她可以自由地跟随内心的冲动，祈祷。

[fɜːst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] ['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

first	for	her	sick	lover	,	and	then	for	the	sufferer	to	whom	the
第一的	为了	她	生病的	情人	,	和	然后	为了	这	患者	到	谁	这

[həʊl] [səb'sɜːviənt] [wɜːld] [bɪ'lɒŋd] .

whole	subservient	world	belonged	.
所有的	顺从的	世界	属于	.

首先是为了她生病的爱人，然后是为了那个整个世界都臣服于他的受苦者。

[fɔː(r); fə(r)] - , [ɪn'diːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] , ['ʌðə(r)][hændz][ænd; ənd] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd]

For	Diodoros	,	indeed	,	as	she	knew	,	other	hands	and	hearts	were	uplifted
为了	-	,	的确	,	作为	她	知道	,	其他	双手	和	心	是	提升

[ɪn] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] .

in	loving	sympathy	.
在	爱	同情	.

她知道，对于狄奥多罗斯来说，其他人的双手和心灵都举起了，表达了深切的同情。

[bʌt; bət] [huː] [bɪ'saɪdz] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [heit] ['sɒvrɪn] [huː] [hæd; həd][æt; ət]

But	who	besides	herself	was	praying	for	the	hated	sovereign	who	had	at
但	WHO	除了	她自己	曾是	祈祷	为了	这	憎恨	主权	WHO	有	在

[hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [k'ɒsliəst] [ænd; ənd] [rer] [gɪfts] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

his	command	the	costliest	and	rarest	gifts	of	fortune	,
他的	命令	这	最昂贵	和	最稀有	礼物	的	财富	,

但是，除了她自己，还有谁会为那个拥有最珍贵、最稀有财富的、令人憎恨的君主祈祷呢?

[ɔːl] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ]['bɪtə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ?

all	poisoned	by	bitter	anguish	of	mind	and	body	?
全部	中毒	经过	苦的	痛苦	的	头脑	和	身体	?

都被身心的痛苦折磨得中毒了吗?

[ðə; ði] [wɜːld] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] ['ʌðə(r)z] ;

The	world	thought	only	of	the	sufferings	he	had	inflicted	on	others	;
这	世界	想法	仅有的	的	这	苦难	他	有	造成的	在	其他的	;

世人只记得他给他人带来的痛苦;

[nəʊ][wʌn] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] — [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɜː'self] ,

no	one	dreamed	of	the	pangs	he	had	to	endure	—	no	one	but	herself	,
不	一	梦见	的	这	疼痛	他	有	到	忍受	—	不	一	但	她自己	,

没有人能想到他要承受的痛苦——除了她自己。

[tuː; tə] [huːm] [gə'liːnəs] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

to	whom	Galenus	had	spoken	of	them	.
到	谁	盖伦斯	有	说	的	他们	.

盖伦曾向谁提起过他们。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [peɪn]

And	had	not	his	features	and	his	look	betrayed	to	her	that	pain
和	有	不是	他的	特征	和	他的	看	背叛	到	她	那	疼痛

[wɒz; wəz] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vaɪt(ə)lz] [laɪk] [ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [æt; ət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [pro'miθɪəs] ?

was	gnawing	at	his	vitals	like	the	vulture	at	those	of	Prometheus	?
曾是	啃咬	在	他的	命脉	喜欢	这	秃鹫	在	那些	的	普罗米修斯	?

难道他的容貌和神情没有向她透露出，那种痛苦正像秃鹫啃噬普罗米修斯的尸体一样啃噬着他的要害吗?

['hæpləs] , ['pɪtiəbl] [juːθ] , [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['fɔːtʃuːn] ,

Hapless	,	pitiable	youth	,	born	to	the	highest	fortune	,
不幸的	,	可怜的	青年	,	出生	到	这	最高	财富	,

不幸可怜的年轻人，生于豪门，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] !

and	now	a	decrepit	old	man	in	the	flower	of	his	age	!
和	现在	一个	衰老	老的	男人	在	这	花	的	他的	年龄	!

如今，他已是一位风华正茂的老人!

[tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪm][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['paɪəs] [diːd] , ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

To	pray	and	sacrifice	for	him	must	be	a	pious	deed	,	pleasing	to	the
到	祈祷	和	牺牲	为了	他	必须	是	一个	虔诚的	契据	,	令人愉悦	到	这

[gɒdz] .

gods	.
神	.

为他祈祷和献祭必定是虔诚的行为，能取悦神灵。

[mə'lɪsə] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['ɪmɪdʒɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

Melissa	besought	the	marble	images	over	the	altar	from	the	very	bottom	of
梅丽莎	恳求	这	大理石	图片	超过	这	坛	从	这	非常	底部	的

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	heart	,
她	心	,

梅丽莎从心底里祈求祭坛上方的大理石雕像。

['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['ɑːskɪŋ] [hɜː'self] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bi'stəu] [ɒn] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] , [ðɪs] ['kruːəl][traɪənt] ,

never	even	asking	herself	why	she	was	bestowing	on	this	stranger	,	this	cruel	tryant	,
绝不	甚至	问	她自己	为什么	她	曾是	授予	在	这	陌生人	,	这	残忍的	暴君	,

她甚至从未问过自己，为什么要把这一切给予这个陌生人，这个残暴的暴君。

[ɪn] [huːz] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

in	whose	name	her	own	brother	was	in	danger	of	the	law	,
在	谁	姓名	她	自己的	兄弟	曾是	在	危险	的	这	法律	,

她自己的兄弟因她的名义而身陷法律危险之中。

[æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['dɪərɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

an	emotion	which	nothing	but	her	care	for	those	dearest	to	her
一个	情感	哪个	没有什么	但	她	关心	为了	那些	亲爱的	到	她

[hæd; həd]['evə(r)] [stɜːd] .

had	ever	stirred	.
有	曾经	搅拌	.

只有对她最亲近的人的关爱，才能激起她这种情感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

But	she	did	not	feel	that	he	was	a	stranger	,
但	她	做过	不是	感觉	那	他	曾是	一个	陌生人	,

但她并不觉得他是陌生人。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɔːt] [haʊ] [fɑː(r)][ə'pɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	never	thought	how	far	apart	they	were	.
和	绝不	想法	如何	远的	除	他们	是	.

从未想过他们之间相距有多远。

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [keɪm] ['iːzəli] , [tuː] , [ɪn] [ðɪs] [spɒt] ;

Her	prayers	came	easily	,	too	,	in	this	spot	;
她	祈祷	来了	容易地	,	也	,	在	这	点	;

在这里，她的祈祷也变得容易起来；

[ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [lɪŋkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːb(ə)l] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)]

the	bonds	that	linked	her	to	these	beautiful	marble	beings	were	familiar
这	债券	那	链接	她	到	这些	美丽的	大理石	生物	是	熟悉的

[ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	dear	to	her	.
和	亲爱的	到	她	.

她与这些美丽的雕塑人物之间的联系，对她来说既熟悉又珍贵。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [æsk'liːpiˌɑːs] ,

While	she	gazed	up	into	the	face	of	Asklepios	,
尽管	她	凝视	向上	进入	这	脸	的	阿斯克勒庇俄斯	,

当她仰望阿斯克勒庇俄斯的脸庞时，

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] [juːθ] ,

imploring	him	to	be	gracious	to	the	imperial	youth	,
恳求	他	到	是	亲切	到	这	帝国	青年	,

恳求他善待这位皇室青年，

[ænd; ənd] [rɪ'liːs] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪn] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn]

and	release	him	from	the	pain	but	for	which	he	might	have	been
和	发布	他	从	这	疼痛	但	为了	哪个	他	可能	有	到过

[hjuː'meɪn] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ,

humane	and	beneficent	,
人道	和	仁慈的	,

让他摆脱痛苦，否则他本可以展现出人道和仁慈的一面。

[ðə; ði] ['stəʊni] ['fiːtʃəz] [siːmd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

the	stony	features	seemed	to	live	before	her	eyes	,
这	石质的	特征	似乎	到	居住	前	她	眼睛	,

那些石化的面孔仿佛活生生地出现在她眼前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ðæt] [biːmd] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

and	the	majesty	and	dignity	that	beamed	on	the	brow	assured	her	that
和	这	威严	和	尊严	那	光束	在	这	眉头	保证	她	那

[ðə; ði] [gɑːdz] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hiːl] ['evri] [dɪ'ziːz] .

the	god's	power	and	wisdom	were	great	enough	to	heal	every	disease	.
这	神的	力量	和	智慧	是	伟大的	足够的	到	愈合	每一个	疾病	.

神像额头上散发出的威严和尊严让她确信，神的力量和智慧足以治愈一切疾病。

[ðə; ði] ['tendə(r)] [smaɪl] [wɪtʃ] [pleɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti]

The	tender	smile	which	played	on	his	features	filled	her	soul	with	the	certainty
这	投标	微笑	哪个	玩	在	他的	特征	已填	她	灵魂	和	这	肯定

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪʃəs] ;

that	he	would	vouchsafe	to	be	gracious	;
那	他	会	vouchsafe	到	是	亲切	;

他脸上那温柔的笑容让她确信，他一定会待她亲切友善；

[neɪ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [ðəʊz] ['mɑːb(ə)l] [lɪps] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [grɑːnt]

nay	,	she	could	believe	that	he	moved	those	marble	lips	and	promised	to	grant
不	,	她	可以	相信	那	他	已搬	那些	大理石	嘴唇	和	承诺	到	授予

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] .

her	prayer	.
她	祷告	.

不，她甚至相信他动了动那大理石般的嘴唇，答应满足她的祈祷。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [haɪ'dʒiːə] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

And	when	she	turned	to	the	statue	of	Hygeia	she	fancied	the	beautiful	,
和	什么时候	她	转向	到	这	雕像	的	许癸厄亚	她	幻想	这	美丽的	,

当她转向许癸厄亚雕像时，她被那美丽的形象所吸引。

[kaɪnd] [feɪs] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] .

kind	face	nodded	to	her	with	a	pledge	of	fulfillment	.
种类	脸	点头	到	她	和	一个	保证	的	履行	.

那张和蔼的脸朝她点了点头，承诺会满足她的要求。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ɑːmz] ['haɪə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] ['skʌlptʃəd]

She	raised	her	beseeching	arms	higher	still	,	and	addressed	her	sculptured
她	提高	她	恳求	武器	更高	仍然	,	和	已解决	她	雕塑

[frendz] [ə'laʊd] ,

friends	aloud	,
朋友们	大声	,

她高举双臂，恳求着，大声向她那些雕塑般的朋友们喊道：

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] :

as	though	they	could	hear	her	:
作为	尽管	他们	可以	听到	她	:

仿佛他们能听到她的话：

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒdz] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

" I know that nothing is hidden from you , eternal gods , " she began ,

" 我 知道 那 没有什么 是 隐 从 你 , 永恒 神 , " 她 开始 ,

“我知道没有什么能瞒过你们，永恒的神明，”她开口说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː]

" and when it was your will that my mother should be taken from me

" 和 什么时候 它 曾是 你的 将要 那 我的 母亲 应该 是 已采取 从 我

[maɪ] ['fuːlɪʃ] [hɑːt] [rɪ'beld] .

my foolish heart rebelled .

我的 愚蠢 心 叛乱 .

“当你的意愿是要夺走我的母亲时，我愚蠢的心却反抗了。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [leɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

But I was then a child without understanding , and my soul lay as it

但 我 曾是 然后 一个 孩子 没有 理解 , 和 我的 灵魂 躺 作为 它

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

were asleep .

是 睡着了 .

但我那时还是个懵懂无知的孩子，我的灵魂仿佛沉睡着了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

Now it is different .

现在 它 是 不同的 .

现在情况不同了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] ,

You know that I have learned to love a man ; and many things ,

你 知道 那 我 有 学习 到 爱 一个 男人 ; 和 许多 事物 ,

你知道我已经学会了爱一个男人；还有很多事，

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt]

and , the certainty that the gods are good , have come to me with that

和 , 这 肯定 那 这 神 是 好的 , 有 来 到 我 和 那

[lʌv] .

love .

爱 .

而这份爱，也让我确信神明是善良的。

[fə'gɪv] [ðə; ði] [meɪd] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['lʌvə(r)] [həʊl] ,

Forgive the maid the sins of the child , and make my lover whole ,

原谅 这 女佣 这 罪孽 的 这 孩子 , 和 制作 我的 情人 所有的 ,

饶恕女仆因孩子所犯的罪过，并使我的爱人痊愈。

[æz; əz][hiː; hi] [laɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɪ'repɪs] ,

as he lies under the protection and in the sanctuary of the great Serapis ,

作为 他 谎言 在下面 这 保护 和 在 这 避难所 的 这 伟大的 塞拉皮斯 ,

因为他安息在伟大的塞拉皮斯神的庇护和圣所中。

[stɪl] [niːd] [jɔː(r); jə(r)][eɪd] [tuː] .

still needing your aid too .

仍然 需要 你的 援助 也 .

我仍然需要你的帮助。

[hiː; hi][ɪz] ['mendɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɪnɪstər] , [əʊ] [æsk'liːpiˌɑːs] , [sez] [hiː; hi] [wɪl]

He is mending , and the greatest of thy ministers , O Asklepios , says he will

他 是 修补 , 和 这 最 的 你的 部长们 , 哦 阿斯克勒庇俄斯 , 说道 他 将要

[rɪ'kʌvə(r)] ,

recover ,

恢复 ,

他正在康复，你最伟大的仆人阿斯克勒庇俄斯说他会痊愈。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

so	it	must	be	true	.
所以	它	必须	是	真的	.

所以这一定是真的。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [gə'liːnəs] [ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] ; ['weəfɔː(r)] [ai] [bɪ'siːtʃ]

Yet	without	thee	even	the	skill	of	Galenus	is	of	little	avail	;	wherefore	I	beseech
然而	没有	你	甚至	这	技能	的	盖伦斯	是	的	小的	可用	;	因此	我	恳求

[juː; jʊ][bəuθ] ,

you	both	,
你	两个都	,

然而，若没有你们，即使是盖伦的技艺也无济于事；因此，我恳求你们二人，

[hiːl] - , [huːm] [ai]

Heal	Diodoros	,	whom	I
愈合	-	,	谁	我

治愈狄奥多罗斯，我

[lʌv] ! — [bʌt; bət][ai] [wʊd] [feɪn] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

love	!	—	But	I	would	fain	entreat	you	for	another	.
爱	!	—	但	我	会	欣然	恳求	你	为了	其他	.

爱！——但我真想再求你一次。

[juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)] , [pə'hæps] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌbæsi'eɪnəs] [ˌæn.tə'naɪ.nəs] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːl]

You	will	wonder	,	perhaps	—	for	it	is	Bassianus	Antoninus	,	whom	they	call
你	将要	想知道	,	也许	—	为了	它	是	巴氏杆菌	安东尼努斯	,	谁	他们	称呼

[ˌkærə'kælə][ænd; ənd] ['siːzə(r)] .

Caracalla	and	Caesar	.
卡拉卡拉	和	凯撒	.

你或许会感到疑惑——因为他就是人们口中的卡拉卡拉和凯撒，而他正是巴西亚努斯·安东尼努斯。

" [ðaʊ] , [æsk'liːpiˌɑːs] , [dʌst] [lʊk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [greɪt] [haɪ'dʒiːə] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

"	Thou	,	Asklepios	,	dost	look	in	amazement	,	and	great	Hygeia	shakes	her	head
"	你	,	阿斯克勒庇俄斯	,	朋友	看	在	惊愕	,	和	伟大的	许癸厄亚	奶昔	她	头

.

:
.

“阿斯克勒庇俄斯啊，你惊愕不已，伟大的许癸厄亚摇了摇头。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [muːvz] [ˌem 'iː] , [huː] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] ,

And	it	is	hard	to	say	what	moves	me	,	who	love	another	,
和	它	是	难的	到	说	什么	移动	我	,	WHO	爱	其他	,

很难说是什么感动了我，一个爱着另一个人的人。

[tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['mɜːdərə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [səʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]

to	pray	for	the	blood	-	stained	murderer	for	whom	not	another	soul	in	his
到	祈祷	为了	这	血	-	染色	凶手	为了	谁	不是	其他	灵魂	在	他的

['empaɪə(r)] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

empire	would	say	a	word	to	you	.
帝国	会	说	一个	单词	到	你	.

为那个血迹斑斑的杀人犯祈祷，他统治下的帝国里没有一个人会跟你说一句话。

[neɪ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Nay	,	and	I	know	not	what	it	is	.
不	,	和	我	知道	不是	什么	它	是	.

不，我不知道那是什么。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['pɪti] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] ,

Perhaps	it	is	but	pity	;	for	he	,	who	ought	to	be	the	happiest	,
也许	它	是	但	遗憾	;	为了	他	,	WHO	应该	到	是	这	最快乐	,

或许这只是惋惜；因为他，本应是最幸福的人，

[ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [mæn]['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] .

is	surely	the	most	wretched	man	under	the	sun	.
是	一定	这	最多	可怜	男人	在下面	这	太阳	.

他无疑是世上最悲惨的人。

[əʊ] [greɪt] [æsk'liːpiˌɑːs] , [əʊ]['baʊntɪf(ə)l][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [haɪ'dʒiːə] , [iːz] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [wɪtʃ]

O	great	Asklepios	,	O	bountiful	and	gracious	Hygeia	,	ease	his	sufferings	,	which
哦	伟大的	阿斯克勒庇俄斯	,	哦	丰富	和	亲切	许癸厄亚	,	舒适	他的	苦难	,	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] !

are	indeed	beyond	endurance	!
是	的确	超过	耐力	!

伟大的阿斯克勒庇俄斯啊，慷慨仁慈的许癸厄亚啊，请减轻他难以忍受的痛苦吧!

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [læk] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] .

Nor	shall	you	lack	an	offering	.
也不	将	你	缺少	一个	提供	.

你们也必不缺少供物。

[aɪ] [wɪl] ['dedɪkeɪt] [ə; eɪ] [kɒk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɒk] [ə'nauns] [ə; eɪ] [njuː] [deɪ] ,

I	will	dedicate	a	cock	to	you	;	and	as	the	cock	announces	a	new	day	,
我	将要	奉献	一个	公鸡	到	你	;	和	作为	这	公鸡	宣布	一个	新的	天	,

我将献上一只公鸡给你；正如公鸡宣告新的一天到来一样，

[səʊ] [pə'tʃɑːns] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][grɑːnt][tuː; tə][ˌkærə'kælə][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['betə(r)] [helθ] .

so	perchance	shall	you	grant	to	Caracalla	the	dawn	of	a	new	existence	in	better	health	.
所以	或许	将	你	授予	到	卡拉卡拉	这	黎明	的	一个	新的	存在	在	更好的	健康	.

或许你会让卡拉卡拉迎来健康的新生活。

" [ə'læs] , ['greɪʃəs] [gɒd] !

"	Alas	,	gracious	god	!
"	唉	,	亲切	上帝	!

“唉，仁慈的上帝啊！”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [greɪv] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] .

but	thou	art	grave	,	as	though	the	offering	were	too	small	.
但	你	艺术	严重	,	作为	尽管	这	提供	是	也	小的	.

但你却神情严肃，仿佛供品太少。

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [maɪ] ['mʌni] [wɪl] [sə'faɪs] ,

How	gladly	would	I	bring	a	goat	,	but	I	know	not	whether	my	money	will	suffice	,
如何	乐意	会	我	带来	一个	山羊	,	但	我	知道	不是	无论	我的	钱	将要	足够了	,

我多么想带一只山羊来，但我不知道我的钱够不够。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] .

for	it	is	only	what	I	have	saved	.
为了	它	是	仅有的	什么	我	有	已保存	.

因为这只是我仅有的积蓄。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðə; ði] [juːθ] [aɪ] [lʌv] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , [aɪ] [wɪl] [pruːv] [maɪ] ['grætɪtjuːd] ;

By	and	by	,	when	the	youth	I	love	is	my	husband	,	I	will	prove	my	gratitude	;
经过	和	经过	,	什么时候	这	青年	我	爱	是	我的	丈夫	,	我	将要	证明	我的	感激	;

将来，当我心爱的年轻人成为我的丈夫时，我一定会表达我的感激之情；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['hænsəm] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] ,

for	he	is	as	rich	as	he	is	handsome	and	kind	,	and	will	,
为了	他	是	作为	富有的	作为	他	是	英俊的	和	种类	,	和	将要	,

因为他不仅英俊善良，而且富有，并且愿意……

[ai] [nəʊ] , [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] .

I	know	,	refuse	me	nothing	.
我	知道	,	拒绝	我	没有什么	.

我知道，不要拒绝我任何事。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [swiːt] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] , [dʌst] [nɒt] [lʊk] [daʊn] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ˈgreɪʃəsli] [æz; əz]

And	thou	,	sweet	goddess	,	dost	not	look	down	upon	me	as	graciously	as
和	你	,	甜的	女神	,	朋友	不是	看	向下	之上	我	作为	亲切地	作为

[bɪˈfɔː(r)] ;

before	;
前	;

而你，甜美的女神，不再像以前那样慈悲地俯视我了；

[ai] [fɪə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈæŋgri] .

I	fear	thou	art	angry	.
我	害怕	你	艺术	生气的	.

恐怕你生气了。

[jet] [θɪŋk]

Yet	think
然而	思考

然而想想

[nɒt] " — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] — " [ðæt]

not	"	—	and	she	gave	a	low	laugh	—	"	that
不是	"	—	和	她	给予	一个	低的	笑	—	"	那

“不是，”她低声笑了笑，“那

[ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkærəˈkælə] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɔː(r)] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .

I	pray	for	Caracalla	because	I	care	for	him	,	or	am	in	love	with	him	.
我	祈祷	为了	卡拉卡拉	因为	我	关心	为了	他	,	或者	是	在	爱	和	他	.

我为卡拉卡拉祈祷，因为我关心他，或者说我爱他。

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

No	,	no	,	no	,	no	!
不	,	不	,	不	,	不	!

不，不，不，不!

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ˈhəʊlli] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]

my	heart	is	wholly	given	to	Diodoros	,	and	not	the	smallest	part	of	it	to
我的	心	是	完全	给定	到	-	,	和	不是	这	最小	部分	的	它	到

['eni] ['ʌðə(r)] .

any	other	.
任何	其他	.

我的心完全属于狄奥多罗斯，没有一丝一毫给其他人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsizərz] [ˈmɪzəri] [əˈləʊn] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem ˈiː] [ˈhɪðə(r)] .

It	is	Caesar's	misery	alone	that	brings	me	hither	.
它	是	凯撒的	苦难	独自的	那	带来	我	这里	.

唯有凯撒的苦难才将我带到这里。

[ˈsuːnə(r)] [wʊd] [ai] [kɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈsɜːpənts] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈθɔːni] [ˈhedʒhɒg] [ðæn; ðən] [hɪm] ,

Sooner	would	I	kiss	one	of	those	serpents	or	a	thorny	hedgehog	than	him	,
俄克拉荷马	会	我	吻	一	的	那些	蛇	或者	一个	带刺的	刺猬	比	他	,

我宁愿亲吻那些蛇或者带刺的刺猬，也不愿亲吻他。

[ðə; ðɪ] [ˈfrætrɪsaɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːp(ə)l] .

the	fratricide	in	the	purple	.
这	兄弟相残	在	这	紫色的	.

紫色的兄弟相残。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] .

Believe	**me**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**strange**	**as**	**it**	**must**	**seem**	**.**
相信	我	,	它	是	真的	,	奇怪的	作为	它	必须	似乎	.

相信我，这是真的，虽然听起来很奇怪。

" [fɜːst] [ænd; ənd][lɑːst] , [ai] [preɪ] [ænd; ənd]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪs] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	**First**	**and**	**last**	**,**	**I**	**pray**	**and**	**offer**	**sacrifice**	**indeed**	**for**	**Diodoros**	**and**	**his**
"	第一的	和	最后的	,	我	祈祷	和	提供	牺牲	的确	为了	-	和	他的

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	**.**
恢复	.

“首先也是最后，我祈祷并献上祭品，愿狄奥多罗斯早日康复。”

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [tuː] , [huː] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ai] [wʊd] [feɪn] [kə'mend] [tuː; tə]

My	**brother**	**Alexander**	**,**	**too**	**,**	**who**	**is**	**in**	**danger**	**,**	**I**	**would**	**fain**	**commend**	**to**
我的	兄弟	亚历山大	,	也	,	WHO	是	在	危险	,	我	会	欣然	表彰	到

[juː; jʊ] ;

you	**;**
你	;

我还有一位身处险境的兄弟亚历山大，我也想向您推荐他；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [wel] [ɪn] ['bɒdi] ,

but	**he**	**is**	**well**	**in**	**body**	**,**
但	他	是	出色地	在	身体	,

但他身体状况良好。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['remədiz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'genst] [ðə; ði] ['perilz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [hɪm] .

and	**your**	**remedies**	**are**	**of**	**no**	**effect**	**against**	**the**	**perils**	**which**	**threaten**	**him**	**.**
和	你的	补救措施	是	的	不	影响	反对	这	危险	哪个	威胁	他	.

而你的补救措施对他所面临的危险毫无作用。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [siːst] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][s'tætʃuːz] ,

"	**Here**	**she**	**ceased**	**,**	**and**	**gazed**	**into**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**statues**	**,**
"	这里	她	停止	,	和	凝视	进入	这	面孔	的	这	雕像	,

她停下脚步，凝视着雕像的面容。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [səʊ] ['frendli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

but	**they**	**would**	**not**	**look**	**so**	**friendly**	**as**	**before**	**.**
但	他们	会	不是	看	所以	友好的	作为	前	.

但他们看起来不会像以前那么友善了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'fendɪd]

It	**was**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**the**	**smallness**	**of**	**her**	**offering**	**that**	**had**	**offended**
它	曾是	,	不	怀疑	,	这	小	的	她	提供	那	有	被冒犯了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

毫无疑问，是她提供的礼物太少冒犯了他们。

[ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəsli] [druː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌni] - [bæg][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['kɒntents] .

She	**anxiously**	**drew**	**out**	**her**	**little**	**money**	**-**	**bag**	**and**	**counted**	**the**	**contents**	**.**
她	焦虑地	画	出去	她	小的	钱	-	包	和	计数	这	内容	.

她焦急地掏出小钱袋，数了数里面的东西。

[bʌt; bət] [wen] , ['ɑːftə(r)] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] [priːst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [gəʊt] [mait] [kɒst]

But	**when**	**,**	**after**	**waking**	**the**	**priest**	**,**	**she**	**had**	**asked**	**how**	**much**	**a**	**goat**	**might**	**cost**
但	什么时候	,	后	醒来	这	牧师	,	她	有	问	如何	很多	一个	山羊	可能	成本

[fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs] ,

for	**sacrifice**	**,**
为了	牺牲	,

但是，当她叫醒祭司后，问一只山羊作为祭祀用的价格是多少时，

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [klɪəd] ,

her	countenance	cleared	,
她	面容	已清除	,

她脸上的笑容消失了，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪvɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

for	her	savings	were	enough	to	pay	for	it	and	for	a
为了	她	节省	是	足够的	到	支付	为了	它	和	为了	一个

[jʌŋ] [kɒk] [æz; əz] [wel] .

young	cock	as	well	.
年轻的	公鸡	作为	出色地	.

因为她的积蓄足够支付这笔费用，还能买得起一只年轻的公鸡。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [left] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['sestɜːs] ;

All	she	had	she	left	with	the	old	man	,	to	the	last	sesterce	;
全部	她	有	她	左边	和	这	老的	男人	,	到	这	最后的	塞斯特斯	;

她把所有的一切都留给了老人，连最后一分钱也不放过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɒk] ['sækrɪfaɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

but	she	could	only	wait	to	see	the	cock	sacrificed	,	for	she	felt	she	must
但	她	可以	仅有的	等待	到	看	这	公鸡	牺牲	,	为了	她	毛毡	她	必须

[gəʊ] [həʊm] .

go	home	.
去	家	.

但她只能等到看到公鸡被宰杀，因为她觉得自己必须回家了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] [biˈspriŋkl] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

As	soon	as	the	blood	of	the	bird	had	besprinkled	the	altar	,
作为	很快	作为	这	血	的	这	鸟	有	撒上	这	坛	,

鸟血洒在祭坛上之后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [diˈvinəti] [ðæt] [ə; eɪ] [gəʊt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

and	she	had	told	the	divinities	that	a	goat	was	also	to	be	killed	,
和	她	有	讲述	这	神祇	那	一个	山羊	曾是	还	到	是	被杀	,

她曾告诉神灵，还要宰杀一只山羊。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]['kaɪndli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

she	fancied	that	they	looked	at	her	more	kindly	;	and	she	was	turning	to
她	幻想	那	他们	看起来	在	她	更多的	亲切地	;	和	她	曾是	转弯	到

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

她觉得他们看她的眼神更友善了；于是她转身走向门口。

[æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hæpɪli] [dʌn] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] ,

as	light	and	gay	as	if	she	had	happily	done	some	difficult	task	,
作为	光	和	同性恋	作为	如果	她	有	快乐地	完毕	一些	难的	任务	,

她神态轻松愉快，仿佛愉快地完成了一项艰巨的任务。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['skriːnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['aːkaivz] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ,

when	the	curtain	screening	off	the	library	of	archives	was	lifted	,
什么时候	这	窗帘	筛选	离开	这	图书馆	的	档案	曾是	抬起	,

当遮蔽档案馆的帘幕被揭开时

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] .

and	a	man	came	out	calling	her	by	name	.
和	一个	男人	来了	出去	呼叫	她	经过	姓名	.

一个男人走了出来，喊着她的名字。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊmən] ,

She	turned	round	;	but	as	soon	as	she	saw	that	he	was	a	Roman	,
她	转向	圆形的	;	但	作为	很快	作为	她	锯	那	他	曾是	一个	罗马	,

她转过身；但当她看到他是个罗马人时，

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪt] ['təʊgə][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)] [klɑːs] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [fraɪt] .

and	,	as	his	white	toga	told	her	,	of	the	upper	class	,	she	took	fright	.
和	,	作为	他的	白色的	长袍	讲述	她	,	的	这	上	班级	,	她	采取	惊吓	.

而他那身白色托加长袍表明他出身于上流社会，这让她感到害怕。

[ʃiː; ʃɪ] ['heɪstɪli] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] ,

She	hastily	exclaimed	that	she	was	in	a	hurry	,	and	flew	down	the	steps	,
她	草草	惊呼	那	她	曾是	在	一个	匆忙	,	和	飞翔	向下	这	步骤	,

她慌忙喊着说自己很赶时间，然后飞快地跑下了台阶。

[θruː] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rəʊd] .

through	the	garden	,	and	into	the	road	.
通过	这	花园	,	和	进入	这	路	.

穿过花园，走到马路上。

[wʌns] [ðeə(r)] ,

Once	there	,
一次	那里	,

到达那里之后，

[ʃiː; ʃɪ] [ri'prəutʃ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪʃ] ['ʃaɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['skeəsli]

she	reproached	herself	for	foolish	shyness	of	a	stranger	who	was	scarcely
她	受责备	她自己	为了	愚蠢	害羞	的	一个	陌生人	WHO	曾是	几乎

['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ;

younger	than	her	own	father	;
年轻	比	她	自己的	父亲	;

她责备自己对一个年纪几乎和她父亲一样大的陌生人表现出愚蠢的羞怯；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] ,

but	by	the	time	she	had	gone	a	few	steps	she	had	forgotten	the	incident	,
但	经过	这	时间	她	有	已消失	一个	很少	步骤	她	有	被遗忘的	这	事件	,

但她走了几步之后，就把这件事忘得一干二净了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['herən] .

and	was	rehearsing	in	her	mind	all	she	had	to	tell	Heron	.
和	曾是	排练	在	她	头脑	全部	她	有	到	告诉	苍鹭	.

她在脑海里一遍遍地演练着要对赫伦说的话。

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['sɪkəmɔː(r)] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] ,

She	soon	saw	the	tops	of	the	palms	and	sycamores	in	their	own	garden	,
她	很快	锯	这	最高额	的	这	棕榈树	和	梧桐树	在	他们的	自己的	花园	,

她很快就看到了自家花园里棕榈树和梧桐树的树梢。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [əʊld][dɒg] ['miːləs] [bɑːkt] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

her	faithful	old	dog	Melas	barked	with	delight	,
她	忠实	老的	狗	梅拉斯	吠叫	和	喜	,

她那只忠实的老狗梅拉斯高兴地吠叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	the	happiness	which	the	meeting	with	the	stranger	had	for	a
和	这	幸福	哪个	这	会议	和	这	陌生人	有	为了	一个

['məʊmənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɪ'vaɪvd] [wɪð] [ˌʌn'tʃekt] [gləʊ] .

moment	interrupted	revived	with	unchecked	glow	.
片刻	中断	复活	和	未经核实	辉光	.

与陌生人的相遇暂时打断了原本的快乐，而这份快乐又重新焕发出了无拘无束的光彩。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['wɪəri] , [ænd; ənd] [weə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [rest] [səʊ] [wel] [æz; əz][æt; ət] [həʊm] ?

She	was	weary	,	and	where	could	she	rest	so	well	as	at	home	?
她	曾是	厌倦	,	和	在哪里	可以	她	休息	所以	出色地	作为	在	家	?

她很疲惫，还有什么地方比家里更适合休息呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['meni] ['perilz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [səʊ] [seɪf] [æz; əz]['ʌndə(r)]

She	had	escaped	many	perils	,	and	where	could	she	feel	so	safe	as	under
她	有	逃脱	许多	危险	,	和	在哪里	可以	她	感觉	所以	安全的	作为	在下面

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ruːf] ?

her	father's	roof	?
她	父亲的	屋顶	?

她曾躲过许多危险，还有什么地方比在父亲的屋檐下更让她感到安全呢?

[glæd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ænd; ənd] ['hænsəm] [həʊm] [ɒn]

Glad	as	she	was	at	the	prospect	of	her	new	and	handsome	home	on
高兴的	作为	她	曾是	在	这	前景	的	她	新的	和	英俊的	家	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

the	other	side	of	the	lake	,
这	其他	边	的	这	湖	,

她对湖对岸那栋崭新漂亮的房子充满了期待，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪts] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] - [ə'fekʃn] ,

and	of	all	the	delights	promised	her	by	Diodoros's	affection	,
和	的	全部	这	美味	承诺	她	经过	-	感情	,

以及狄奥多罗斯的爱意所许诺给她的所有快乐，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stɪl] [klʌŋ] ['fɒndli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ,

her	heart	still	clung	fondly	to	the	pretty	,
她	心	仍然	紧紧抓住	深情地	到	这	漂亮的	,

她的心依然深情地眷恋着那位漂亮的女孩。

[niːt] ['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [huːz] [ləʊ] [ruːf] [naʊ] [gliːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

neat	little	dwelling	whose	low	roof	now	gleamed	in	front	of	her	.
整洁的	小的	住宅	谁	低的	屋顶	现在	闪闪发光	在	正面	的	她	.

一栋整洁的小房子，低矮的屋顶此刻在她面前闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [huːz] [ʃel] - [struːn] [pɑːðz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [trɒd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

In	the	garden	,	whose	shell	-	strewn	paths	she	now	trod	,	she	had	played	as	a
在	这	花园	,	谁	壳	-	散落的	路径	她	现在	践踏	,	她	有	玩	作为	一个

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

在这座花园里，她现在正沿着铺满贝壳的小路行走，而她小时候就在这里玩耍；

[ðæt] ['wɪndəʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] .

that	window	belonged	to	the	room	where	her	mother	had	died	.
那	窗户	属于	到	这	房间	在哪里	她	母亲	有	死亡	.

那扇窗户属于她母亲去世的房间。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ][dʒɔɪ] ,

And	then	,	coming	home	was	in	itself	a	joy	,
和	然后	,	未来	家	曾是	在	本身	一个	喜悦	,

回家本身就是一种快乐。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] .

when	she	had	so	much	to	tell	that	was	pleasant	.
什么时候	她	有	所以	很多	到	告诉	那	曾是	令人愉快的	.

她有很多愉快的事情想讲。

[ðə; ði][dɒg] [liːpt] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [wɪð] ['viːəmənt] [ə'fekʃn] , ['dʒʌmpɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

The	dog	leaped	along	by	her	side	with	vehement	affection	,	jumping	round	her
这	狗	跳跃	沿着	经过	她	边	和	慷慨	感情	,	跳	圆形的	她

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

and	on	her	,
和	在	她	,

狗狗热情地在她身边蹦来蹦去，围着她转，跳到她身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋz] [kraɪ] , [fɜːst] " [ə'lɪmpiəs] ! " [ænd; ənd] [ðen] " [maɪ] [streŋθ] !

and	she	heard	the	starling's	cry	,	first	"	Olympias	!	"	and	then	"	My	strength	!
和	她	听到	这	椋鸟的	哭	,	第一的	"	奥林匹亚斯	!	"	和	然后	"	我的	力量	!

她听到了椋鸟的叫声，先是“奥林匹亚斯！”，然后是“我的力量！”

" [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ['pɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glænz][æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] - [ruːm] ;

"	A	happy	smile	parted	her	rosy	lips	as	she	glanced	at	the	work	-	room	;
"	一个	快乐的	微笑	分手了	她	红润	嘴唇	作为	她	瞥了一眼	在	这	工作	-	房间	;

她瞥了一眼工作室，脸上绽放出幸福的笑容；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [waɪt] [tiːθ] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [gliːm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [geɪ] [wɜː(r); wə(r)]

but	the	two	white	teeth	which	always	gleamed	when	she	was	gay	were
但	这	二	白色的	牙齿	哪个	总是	闪闪发光	什么时候	她	曾是	同性恋	是

['prez(ə)ntli] ['hɪd(ə)n] ,

presently	hidden	,
目前	隐	,

但她开心时总是闪闪发光的两颗白牙，此刻却被遮住了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [wɒz; wəz] [aʊt] .

for	her	father	,	it	would	seem	,	was	out	.
为了	她	父亲	,	它	会	似乎	,	曾是	出去	.

看来她的父亲已经出局了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][æt; ət] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪd] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ʌn'skriːnd] ,

He	was	certainly	not	at	work	,	for	the	wide	window	was	unscreened	,
他	曾是	当然	不是	在	工作	,	为了	这	宽的	窗户	曾是	未经筛选	,

他肯定不在上班，因为那扇宽大的窗户没有纱窗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [nuːn] .

and	it	was	now	nearly	noon	.
和	它	曾是	现在	几乎	中午	.

现在已接近中午。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

He	was	almost	always	within	at	this	hour	,
他	曾是	几乎	总是	之内	在	这	小时	,

他几乎总是在这个时间待在家里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)] ['glædnəs] [nɒt][tuː; tə][faɪnd][hɪm] [ðeə(r)] .

and	it	would	spoil	half	her	gladness	not	to	find	him	there	.
和	它	会	剧透	一半	她	欢乐	不是	到	寻找	他	那里	.

如果在那里找不到他，她的喜悦就会减少一半。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

But	what	was	this	?
但	什么	曾是	这	?

但这是什么?

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [miːn] ?

What	could	this	mean	?
什么	可以	这	意思是	?

这究竟意味着什么?

[ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd][əʊld]['daɪdoʊz] [greɪ] [hed] [piːp]

The	dog	had	announced	her	approach	,	and	old	Dido's	gray	head	peeped
这	狗	有	宣布	她	方法	,	和	老的	迪多的	灰色的	头	偷窥

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [dɔː(r)] ,

out	of	the	house	-	door	,
出去	的	这	房子	-	门	,

狗的叫声预示着她的到来，老迪多的灰白脑袋从屋门里探了出来。

[tuː; tə] ['vænɪʃ] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] .

to	vanish	again	at	once	.
到	消失	再次	在	一次	.

随即再次消失。

[haʊ] ['streɪndʒli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [ðæt]

How	strangely	she	had	looked	at	her	—	exactly	as	she	had	looked	that
如何	奇怪的	她	有	看起来	在	她	—	确切地	作为	她	有	看起来	那

[deɪ] [wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [lɑːst]

day	when	the	physician	had	told	the	faithful	creature	that	her	mistress's	last
天	什么时候	这	医生	有	讲述	这	忠实	生物	那	她	情妇的	最后的

['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] !

hour	was	at	hand	!
小时	曾是	在	手	!

她看她的眼神多么奇怪啊——和那天医生告诉这只忠犬，它的主人即将离世时，她的眼神一模一样！

[mə'lɪsəz] [kən'tentmənt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Melissa's	contentment	was	gone	.
梅丽莎的	满意	曾是	已消失	.

梅丽莎的满足感消失了。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [weə(r)] [ðə; ði] ['frendli] [wɜːd] " [rɪ'dʒɔɪs] " ['griːtɪd]

Before	she	even	crossed	the	threshold	,	where	the	friendly	word	"	Rejoice	"	greeted
前	她	甚至	交叉	这	临界点	,	在哪里	这	友好的	单词	"	麾	"	问候

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [braʊn] [məʊ'zeɪɪk] ,

her	in	brown	mosaic	,
她	在	棕色的	马赛克	,

她还没跨过门槛，映入眼帘的便是用棕色马赛克拼成的友好字样“欢欣”。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [baɪ] [neɪm] .

she	called	the	old	woman	by	name	.
她	称为	这	老的	女士	经过	姓名	.

她叫出了老妇人的名字。

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [faɪnd] ['daɪdəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ,

She	went	into	the	kitchen	to	find	Dido	;	for	she	,
她	去	进入	这	厨房	到	寻找	蒂朵	;	为了	她	,

她走进厨房去找狄多；因为她，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'veərɪəb(ə)l] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['pəʊst'pəʊnɪŋ] ['iːv(ə)l] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

according	to	her	invariable	habit	of	postponing	evil	as	long	as	possible	,
根据	到	她	不变的	习惯	的	推迟	邪恶的	作为	长的	作为	可能的	,

[hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːθ] .

had	fled	to	the	hearth	.
有	逃亡	到	这	炉	.

她一贯习惯于尽可能地拖延作恶，于是逃到了壁炉旁。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] ,

There	she	stood	,	though	the	fire	was	out	,	weeping	bitterly	,
那里	她	站立	,	尽管	这	火	曾是	出去	,	哭泣	苦涩地	,

虽然火已经熄灭，她仍然站在那里，痛哭流涕。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

and	covering	her	wrinkled	face	with	her	hands	,
和	覆盖	她	皱	脸	和	她	双手	,

她用双手捂住满是皱纹的脸，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kweil] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [səʊ] ['diːpli] [griːv] .

as	though	she	quailed	before	the	eyes	of	the	girl	she	must	so	deeply	grieve	.
作为	尽管	她	畏缩	前	这	眼睛	的	这	女孩	她	必须	所以	深	悲伤	.

仿佛她在自己无比悲痛的女孩面前瑟瑟发抖。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

One	glance	at	the	woman	,
一	瞥一眼	在	这	女士	,

只看了一眼那个女人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] ['trikl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [liːn]

and	the	tears	which	trickled	through	her	fingers	and	down	her	lean
和	这	眼泪	哪个	涓涓细流	通过	她	手指	和	向下	她	倾斜

[ɑːmz] [təʊld] [məˈlɪsə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] .

arms	told	Melissa	that	something	dreadful	had	happened	.
武器	讲述	梅丽莎	那	某物	可怕	有	发生	.

泪水从梅丽莎的指缝间滑落，顺着她纤细的手臂流淌下来，这告诉她，发生了可怕的事情。

['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd]

Very	pale	,	and	clasping	her	hand	to	her	heaving	bosom	,	she	desired
非常	苍白	,	和	紧握	她	手	到	她	起伏	怀	,	她	想要的

[tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ɔːl] ;

to	be	told	all	;
到	是	讲述	全部	;

她脸色苍白，一只手紧紧捂着起伏的胸口，渴望得到一切的答案；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['daɪdəʊ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn'telɪdʒəbli] .

but	for	some	time	Dido	was	quite	unable	to	speak	intelligibly	.
但	为了	一些	时间	蒂朵	曾是	相当	无法	到	说话	清晰地	.

但有一段时间，迪多完全无法清晰地说话。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli]

And	before	she	could	make	up	her	mind	to	it	,	she	looked	anxiously
和	前	她	可以	制作	向上	她	头脑	到	它	,	她	看起来	焦虑地

[fɔː(r); fə(r)] - ,

for	Argutis	,
为了	-	,

还没等她下定决心，她就焦急地寻找着阿尔古提斯。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [huː] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

whom	she	held	to	be	the	wisest	of	mankind	,	and	who	,	she	knew	,
谁	她	握住	到	是	这	最明智的	的	人类	,	和	WHO	,	她	知道	,

她认为他是人类中最睿智的人，而且她也知道，

[wʊd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [təʊld] [mɔː(r)] [dʒu'dɪʃəsli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

would	reveal	the	dreadful	thing	that	must	be	told	more	judiciously	than	she
会	揭示	这	可怕	事物	那	必须	是	讲述	更多的	谨慎地	比	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

这将揭示一件可怕的事情，而这件事必须比她更谨慎地讲述。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ; [səʊ] ['daɪdəʊ] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [sɒbz] , [bɪ'gæn]

But	the	Gaul	was	not	to	be	seen	;	so	Dido	,	interrupted	by	sobs	,	began
但	这	高卢	曾是	不是	到	是	已见	;	所以	蒂朵	,	中断	经过	啜泣	,	开始

[ðə; ði] ['meləŋkəli] [teɪl] .

the	melancholy	tale	.
这	忧郁	故事	.

但高卢人不见踪影；于是狄多一边抽泣一边开始讲述这个悲伤的故事。

['herən] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [bɪ'twiːn] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

Heron	**had**	**come**	**home**	**between**	**midnight**	**and**	**sunrise**	**and**	**had**	**gone**	**to**
苍鹭	有	来	家	之间	午夜	和	日出	和	有	已消失	到

[bed] .

bed	**.**
床	.

赫伦在午夜到日出之间回到家，然后上床睡觉了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [bɜ˞dz] , - , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Next	**morning**	**,**	**while**	**he**	**was**	**feeding**	**the**	**birds**	**,**	**Zminis**	**,**	**the**	**captain**	**of**	**the**
下一个	早晨	,	尽管	他	曾是	喂养	这	鸟类	,	-	,	这	队长	的	这

[naɪt] - [wɒtʃ] ,

night	**-**	**watch**	**,**
夜晚	-	手表	,

第二天早上，当他正在喂鸟时，夜巡队长兹米尼斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荆棘之路——第四卷(A Thorny Path — Volume 04)
第3/4页

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
had **come** **in** **with** **some** **men** **-** **at** **-** **arms** **,** **and** **had** **tried** **to** **take** **the**
有 来 在 和 一些 男人 - 在 - 武器 , 和 有 尝试 到 拿 这

['ɑːtɪst] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] ['sizərz] [neɪm] .
artist **prisoner** **in** **Caesar's** **name** **.**
艺术家 囚犯 在 凯撒的 姓名 .

他带着一些武装士兵进来，试图以凯撒的名义俘虏这位艺术家。

[ɒn] [ðɪs] , ['herən] [hæd; həd] [reɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] , [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌmæsə'dəʊniən] [bɜːθ]
On **this** **,** **Heron** **had** **raved** **like** **a** **bull** **,** **had** **appealed** **to** **his** **Macedonian** **birth**
在 这 , 苍鹭 有 赞不绝口 喜欢 一个 公牛 , 有 上诉 到 他的 马其顿 出生

,

,

,

对此，希罗像公牛一样狂吠，并诉诸于他的马其顿血统。

[hɪz; ɪz] [raɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['sɪtɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] ,
his **rights** **as** **a** **Roman** **citizen** **,** **and** **much** **besides** **,**
他的 权利 作为 一个 罗马 公民 , 和 很多 除了 ,

他作为罗马公民的权利，以及其他许多权利。

[ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] .
and **demanded** **to** **know** **of** **what** **he** **was** **accused** **.**
和 要求 到 知道 的 什么 他 曾是 被告 .

他要求知道自己被指控了什么。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [baɪ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]
He **was** **then** **informed** **that** **he** **was** **to** **be** **held** **in** **captivity** **by** **the** **special**
他 曾是 然后 知情的 那 他 曾是 到 是 握住 在 囚禁 经过 这 特别的

['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
orders **of** **the** **head** **of** **the** **police** **,**
订单 的 这 头 的 这 警察 ,

随后他被告知，根据警察局长的特别命令，他将被拘留。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [haɪ] - ['triːz(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd]
till **his** **son** **Alexander** **,** **who** **was** **guilty** **of** **high** **-** **treason** **,** **should**
直到 他的 儿子 亚历山大 , WHO 曾是 有罪的 的 高的 - 叛国罪 , 应该

[sə'rendə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
surrender **to** **the** **authorities** **.**
投降 到 这 当局 .

直到他犯有叛国罪的儿子亚历山大向当局投降为止。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] , [sed] ['daɪdəʊ] , ['sɒbɪŋ] ,
But **her** **master** **,** **said** **Dido** **,** **sobbing** **,**
但 她 掌握 , 说 蒂朵 , 啜泣 ,

“可是她的主人，”狄多抽泣着说。

[hæd; həd] [nɒkt] [daʊn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [baɪnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [bləʊ]
had **knocked** **down** **the** **man** **who** **had** **tried** **to** **bind** **him** **with** **a** **mighty** **blow**
有 敲门 向下 这 男人 WHO 有 尝试 到 绑定 他 和 一个 强大的 吹

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
of **his** **fist** **.**
的 他的 拳头 .

他一记重拳击倒了试图捆绑他的人。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪəf(ə)l]['ʌprɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ə; eɪ]['blʌdi] [faɪt] .

At	last	there	was	a	fearful	uproar	,	and	in	fact	a	bloody	fight	.
在	最后的	那里	曾是	一个	可怕	骚动	,	和	在	事实	一个	血腥	斗争	.

最后爆发了一场可怕的骚乱，实际上还演变成一场血腥的战斗。

[ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz][kraɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðə; ði][bɜ·dz] ['flʌtə] [ænd; ənd] [paɪpt] [wɪð]

The	starling	shouted	his	cry	through	it	all	,	the	birds	fluttered	and	piped	with
这	椋鸟	喊叫	他的	哭	通过	它	全部	,	这	鸟类	飘动	和	管道	和

['terə(r)] ,

terror	,
恐怖	,

整个过程中，椋鸟发出凄厉的鸣叫，鸟儿们惊恐地扑腾着翅膀，发出凄厉的鸣叫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [ɪn][ðə; ði]['neðə(r)] [wɜːld] ;

and	it	was	like	the	abode	of	the	damned	in	the	nether	world	;
和	它	曾是	喜欢	这	住所	的	这	该死的	在	这	下	世界	;

它就像地狱里受诅咒者的居所；

[ænd; ənd] ['strendʒər] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

and	strangers	came	crowding	about	the	house	,
和	陌生人	来了	拥挤	关于	这	房子	,

陌生人蜂拥而至，围在房子周围。

[tɪl] - [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['herən] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] .

till	Skopas	arrived	and	advised	Heron	to	go	with	the	Egyptian	.
直到	-	到达的	和	建议	苍鹭	到	去	和	这	埃及人	.

直到斯科帕斯到来，建议希罗与埃及人同行。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , " ['daɪdəʊ] ['ædɪd] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ,

"	But	even	at	the	door	,	"	Dido	added	,	"	he	called	out	to	me	that	you	,
"	但	甚至	在	这	门	,	"	蒂朵	额外	,	"	他	称为	出去	到	我	那	你	,

“但即便在门口，”迪多补充道，“他也喊着说你，

[mə'lɪsə] , [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [pɔ'libiəs] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .

Melissa	,	could	remain	with	Polybius	till	he	should	recover	his	liberty	.
梅丽莎	,	可以	保持	和	波利比乌斯	直到	他	应该	恢复	他的	自由	.

梅丽莎可以留在波利比乌斯身边，直到他重获自由。

['fɪlɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][help][tuː; tə][ðə; ði]['priːfekt] - , [ænd; ənd]['ɒfə(r)][hɪm][ðə; ði]

Philip	was	to	appeal	for	help	to	the	prefect	Titianus	,	and	offer	him	the
菲利普	曾是	到	上诉	为了	帮助	到	这	长官	-	,	和	提供	他	这

[dʒemz] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,

gems	—	you	know	them	,
宝石	—	你	知道	他们	,

菲利普要向总督提提阿努斯求助，并献上那些宝石——你们都知道是哪些宝石。

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[ænd; ənd] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , " [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

And	,	last	of	all	,	"	and	again	she	began	to	cry	,
和	,	最后的	的	全部	,	"	和	再次	她	开始	到	哭	,

最后，她又哭了起来。

" [hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [kə'mend] [tuː; tə][maɪ][keə(r)][ðə; ði] [tuːm] — [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ·dz] ; [ænd; ənd]

"	he	especially	commended	to	my	care	the	tomb	—	and	the	birds	;	and
"	他	尤其	赞扬	到	我的	关心	这	墓	—	和	这	鸟类	;	和

[ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] ['wɒnts] [sʌm; səm] [freʃ] ['miːlwɜːm] .

the	starling	wants	some	fresh	mealworms	.
这	椋鸟	想要	一些	新鲜的	面包虫	.

“他特别嘱咐我照看坟墓——还有鸟儿们；椋鸟需要一些新鲜的面包虫。”

" [mə'lɪsə] [hɜːd] [wɪð] [dɪs'meɪ] ; [ðə; ði]['kʌlə(r)][hæd; həd]['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

"	Melissa	heard	with	dismay	;	the	color	had	faded	from	her	cheeks	,
"	梅丽莎	听到	和	沮丧	;	这	颜色	有	褪色	从	她	脸颊	,

梅丽莎听到这话，惊恐万分；她的脸色瞬间变得苍白。

[ænd; ənd][æz; əz]['daɪdəʊ] [endid] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['gluːmɪli] :

and	as	Dido	ended	she	asked	gloomily	:
和	作为	蒂朵	结束	她	问	阴郁地	:

狄多说完后，忧郁地问道：

" [ænd; ənd] ['fɪlɪp] — [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ? "

"	And	Philip	—	and	Alexander	?	"
"	和	菲利普	—	和	亚历山大	?	"

“还有菲利普——还有亚历山大？”

" [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

"	We	have	thought	of	everything	,	"	replied	the	old	woman	.
"	我们	有	想法	的	一切	,	"	回复	这	老的	女士	.

“我们已经考虑周全了，”老妇人回答道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [wiː; wi] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ,

"	As	soon	as	we	were	alone	we	held	a	council	,
"	作为	很快	作为	我们	是	独自的	我们	握住	一个	理事会	,

“我们一独处就召开了会议，

- [ænd; ənd][ai] . [hiː; hi] [went] [tuː; tə][faɪnd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə]

Argutis	and	I	.	He	went	to	find	Alexander	,	and	I	went	to
-	和	我	.	他	去	到	寻找	亚历山大	,	和	我	去	到

['fɪlɪp] .

Philip	.
菲利普	.

阿古提斯和我。他去找亚历山大，我去找菲利普。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] .

I	found	him	in	his	rooms	.
我	成立	他	在	他的	房间	.

我在他的房间里找到了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] ['veri] [leɪt] , [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [sed] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm][ɪn][bed] ,

He	had	come	home	very	late	,	the	porter	said	,	and	I	saw	him	in	bed	,
他	有	来	家	非常	晚的	,	这	搬运工	说	,	和	我	锯	他	在	床	,

门房说他很晚才回家，我看到他躺在床上。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] .

and	I	had	trouble	enough	to	wake	him	.
和	我	有	麻烦	足够的	到	唤醒	他	.

我费了好大劲才把他叫醒。

[ðen] [ai][təʊld][hɪm][ɔːl] ,

Then	I	told	him	all	,
然后	我	讲述	他	全部	,

然后我把一切都告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn] [sʌtʃ] [mæd] [tɔːk] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [gɒdz] ['pʌnɪʃ]

and	he	went	on	in	such	mad	talk	—	it	will	be	no	wonder	if	the	gods	punish
和	他	去	在	在	这样的	疯狂的	讲话	—	它	将要	是	不	想知道	如果	这	神	惩治

[hɪm] .

him	.
他	.

他继续胡言乱语，难怪神灵会惩罚他。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)] [ʌn'kəʊmd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

He	wanted	to	rush	off	to	the	prefect	,	with	his	hair	uncombed	,	just	as	he
他	通缉	到	匆忙	离开	到	这	长官	,	和	他的	头发	未梳理的	,	只是	作为	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他想顶着乱蓬蓬的头发，就那样冲到级长那里去。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

I	had	to	bring	him	to	his	senses	;	and	then	,
我	有	到	带来	他	到	他的	感官	;	和	然后	,

我必须让他清醒过来；然后，

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['ɒɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][best] [njuː]['mænt(ə)l] ,

while	I	was	oiling	his	hair	and	helping	him	into	his	best	new	mantle	,
尽管	我	曾是	注油	他的	头发	和	帮助	他	进入	他的	最好的	新的	地幔	,

当我给他梳理头发、帮他穿上他那件最好的新披风时，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [fɜːst] ,

he	changed	his	mind	,	for	he	declared	he	would	come	home	first	,
他	已更改	他的	头脑	,	为了	他	声明	他	会	来	家	第一的	,

他改变了主意，因为他宣布他会先回家。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] - .

to	talk	with	you	and	Argutis	.
到	讲话	和	你	和	-	.

和你以及阿古蒂斯谈谈。

- [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

Argutis	was	at	home	again	,	but	he	had	not	found	Alexander	,
-	曾是	在	家	再次	,	但	他	有	不是	成立	亚历山大	,

阿古提斯回到了家，但他没有找到亚历山大。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] [hæz; həz][tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

for	the	poor	youth	has	to	hide	himself	as	if	he	were	a
为了	这	贫穷的	青年	有	到	隐藏	他自己	作为	如果	他	是	一个

['mɜːdərə(r)] .

murderer	.
凶手	.

可怜的年轻人不得不像杀人犯一样躲藏起来。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sɔb] ;

"	And	again	she	sobbed	;
"	和	再次	她	啜泣	;

她又开始啜泣起来；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [mə'lɪsə] [hæd; həd] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kaɪnd] ['spiːtʃɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

nor	was	it	till	Melissa	had	soothed	her	with	kind	speeches	that	she	could
也不	曾是	它	直到	梅丽莎	有	舒缓	她	和	种类	演讲	那	她	可以

[gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

go	on	with	her	story	.
去	在	和	她	故事	.

直到梅丽莎用温柔的话语安抚了她，她才能继续讲述她的故事。

['fɪlɪp] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['jestədeɪ] [weə(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][wɒz; wəz] [kən'siːld] ,

Philip	had	learned	yesterday	where	Alexander	was	concealed	,
菲利普	有	学习	昨天	在哪里	亚历山大	曾是	暗	,

菲利普昨天得知了亚历山大的藏身之处。

[səʊ][hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

so	he	undertook	to	go	across	the	lake	and	inform	him	of	what	had
所以	他	承担	到	去	穿过	这	湖	和	通知	他	的	什么	有

[ə'kɜːd] .

occurred	.
发生	.

于是他决定渡过湖去，把发生的事情告诉他。

[bʌt; bət] - , ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] , [hæd; həd] ['hɪndəd] [hɪm] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðæt]

But	Argutis	,	faithful	and	prudent	,	had	hindered	him	,	representing	that
但	-	,	忠实	和	谨慎	,	有	受阻	他	,	代表	那

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [muːvd] ,

Alexander	,	who	was	easily	moved	,
亚历山大	,	WHO	曾是	容易地	已搬	,

但忠诚而谨慎的阿尔古提斯阻挠了他，指出亚历山大容易被感动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [wʊd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli]

as	soon	as	he	heard	that	his	father	was	a	prisoner	would	unhesitatingly
作为	很快	作为	他	听到	那	他的	父亲	曾是	一个	囚犯	会	毫不犹豫

[gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] ,

give	himself	up	to	his	enemies	as	a	hostage	,
给	他自己	向上	到	他的	敌人	作为	一个	人质	,

他一听说父亲被俘，就会毫不犹豫地把自己交给敌人做人质。

[ænd; ənd] [rʌʃ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] .

and	rush	headlong	into	danger	.
和	匆忙	一头扎	进入	危险	.

然后一头扎进危险之中。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['siːzə(r)] [wɒz; wəz][ɪn]

Alexander	must	remain	in	hiding	so	long	as	Caesar	was	in
亚历山大	必须	保持	在	隐藏	所以	长的	作为	凯撒	曾是	在

[ˌælɪg'zɑːndriə] .

Alexandria	.
亚历山大	.

只要凯撒还在亚历山大，亚历山大就必须继续躲藏。

[hiː; hi] (-) [wʊd] [gəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [mait] [kɔːl] [ɒn]

He	(	Argutis	)	would	go	instead	of	Philip	,	who	,	for	his	part	,	might	call	on
他	(	-	)	会	去	反而	的	菲利普	,	WHO	,	为了	他的	部分	,	可能	称呼	在

[ðə; ði] ['priːfekt] ['leɪtə(r)] .

the	prefect	later	.
这	长官	之后	.

他（阿古提斯）将代替菲利普前往，而菲利普本人则可能稍后拜访总督。

[hiː; hi] [wʊd] [krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [wɔːn] [mə'lɪsə] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

He	would	cross	the	lake	and	warn	Melissa	not	to	return	home	,
他	会	叉	这	湖	和	警告	梅丽莎	不是	到	返回	家	,

他会渡过湖去警告梅丽莎不要回家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [θɪŋk] ['nesəsəri] .

and	to	tell	Alexander	what	he	might	think	necessary	.
和	到	告诉	亚历山大	什么	他	可能	思考	必要的	.

并告诉亚历山大他认为有必要的事情。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [mait] ['pɒsəbli] ['fɒləʊ] - ; [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['evri] [leɪn] [ænd; ənd] ['æli] ,

The	watch	might	possibly	follow	Argutis	;	but	he	knew	every	lane	and	alley	,
这	手表	可能	可能	跟随	-	;	但	他	知道	每一个	车道	和	胡同	,

那只手表或许会跟着阿古提斯；但他对每条小路和巷道都了如指掌。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˌmɪs'liːd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

and	could	mislead	and	avoid	them	.
和	可以	误导	和	避免	他们	.

并可能误导和规避他们。

['fɪlɪp] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

Philip	had	listened	to	reason	.
菲利普	有	听着	到	原因	.

菲利普听从了劝告。

[ðə; ði] [sleɪv] [went] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ] [suːn] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] .

The	slave	went	,	and	must	now	soon	be	back	again	.
这	奴隶	去	,	和	必须	现在	很快	是	后退	再次	.

奴隶走了，应该很快就要回来了。

[ɒv; əv] [haʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [mə'lɪsə] [driːmd] !

Of	how	different	a	home	-	coming	had	Melissa	dreamed	!
的	如何	不同的	一个	家	-	未来	有	梅丽莎	梦见	!

梅丽莎梦想中的回家之旅与现实截然不同！

[wɒt] [njuː] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [gɹ'iːfs] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] !

What	new	and	terrible	griefs	were	these	!
什么	新的	和	糟糕的	悲伤	是	这些	!

这些是多么新的、可怕的悲痛啊！

[stɪl] , [ðəʊ] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['viːəmənt] ['fɑːðə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] , [ʃiː; ʃi]

Still	,	though	distressed	at	the	thought	of	her	vehement	father	in	prison	,	she
仍然	,	尽管	苦恼	在	这	想法	的	她	慷慨	父亲	在	监狱	,	她

[ʃed] [nəʊ] [tɪəz] ,

shed	no	tears	,
棚	不	眼泪	,

尽管想到脾气暴躁的父亲身陷囹圄，她感到十分难过，但却一滴眼泪也没掉。

[bʌt; bət][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] ['mætəz] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['mendɪd] [baɪ]['ræʃ(ə)nəl]['ækʃ(ə)n][ɒn] [bɪ'hɑːf]

but	told	herself	that	matters	could	only	be	mended	by	rational	action	on	behalf
但	讲述	她自己	那	事情	可以	仅有的	是	已修复	经过	合理的	行动	在	代表

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪms] ,

of	the	victims	,
的	这	受害者	,

但她告诉自己，只有采取理性行动维护受害者的权益，才能弥补过失。

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ˌlæmen'teɪʃənz] .

and	not	by	lamentations	.
和	不是	经过	哀歌	.

而不是通过哀叹。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'ləʊn] , [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

She	must	be	alone	,	to	collect	her	strength	and	consider	the	situation	.
她	必须	是	独自的	,	到	收集	她	力量	和	考虑	这	情况	.

她必须独自一人，整理思绪，冷静思考形势。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ['daɪdəʊ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ə'meɪzmənt] , [tuː; tə][prɪ'peə(r)][sʌm; səm] [fuːd] ,

So	she	desired	Dido	,	to	her	great	amazement	,	to	prepare	some	food	,
所以	她	想要的	蒂朵	,	到	她	伟大的	惊愕	,	到	准备	一些	食物	,

于是，她要求狄多准备一些食物，这令狄多非常惊讶。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

and	bring	her	wine	and	water	.
和	带来	她	葡萄酒	和	水	.

给她拿些酒和水。

[ðen] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Then	,	seating	herself	,	with	a	melancholy	glance	at	her	embroidery	where	it
然后	,	座位	她自己	,	和	一个	忧郁	瞥一眼	在	她	刺绣	在哪里	它

[leɪ] ['fəʊldɪd] [tə'geðə(r)] ,

lay	folded	together	,
躺	折叠	一起	,

然后，她坐了下来，忧郁地看了一眼叠放在一起的刺绣作品。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

she	rested	her	elbow	on	the	table	and	her	head	in	her	hand	,
她	休息	她	弯头	在	这	桌子	和	她	头	在	她	手	,

她将手肘撑在桌子上，一手托着头。

[kən'sɪdərɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'piːl] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

considering	to	whom	she	could	appeal	to	save	her	father	.
考虑	到	谁	她	可以	上诉	到	节省	她	父亲	.

她正在考虑可以向谁求助才能救她的父亲。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] [hɪm'self] , [huːz] [aɪ] [hæd; həd] [met] [hɜːz] ,

First	she	thought	of	Caesar	himself	,	whose	eye	had	met	hers	,
第一的	她	想法	的	凯撒	他自己	,	谁	眼睛	有	遇见	她的	,

她首先想到的是凯撒本人，他的目光曾与她的目光相遇。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] ['sækrɪfaɪs] .

and	for	whom	she	had	prayed	and	offered	sacrifice	.
和	为了	谁	她	有	祈祷	和	提供	牺牲	.

她曾为之祈祷并献上祭品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] ['faɪəd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'peld] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	blood	fired	her	cheeks	at	the	thought	,	and	she	repelled	it
但	这	血	被解雇	她	脸颊	在	这	想法	,	和	她	排斥	它

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

但想到这里，她脸颊发烫，立刻打消了这个念头。

[jet] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wʊd] ['lɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [tuː] , [stɪl]

Yet	her	mind	would	linger	at	the	Serapeum	,	where	her	lover	,	too	,	still
然而	她	头脑	会	萦绕	在	这	塞拉皮姆	,	在哪里	她	情人	,	也	,	仍然

['restɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːvəd] [hed] .

rested	his	fevered	head	.
休息	他的	发烧	头	.

然而，她的思绪却总是停留在塞拉皮斯神庙，她的爱人也依然在那里休憩着他发烧的头颅。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] - [priːsts] - ['speɪʃəs] ['lɒdʒɪŋz] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] ['splendɪd] [rʊmz; ruːmz]

She	knew	that	the	high	-	priests	'	spacious	lodgings	there	,	with	their	splendid	rooms
她	知道	那	这	高的	-	神父	-	宽敞	住宿	那里	,	和	他们的	灿烂	房间

[ænd; ənd] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːlz] ,

and	banqueting	halls	,
和	宴会	大厅	,

她知道那里高级祭司们的住所宽敞，有富丽堂皇的房间和宴会厅，

[hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] ;

had	been	prepared	for	the	emperor	;
有	到过	准备	为了	这	皇帝	;

原本是为皇帝准备的；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] ['veəriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv]

and	she	remembered	various	things	which	her	brother	had	told	her	of
和	她	记得	各种各样的	事物	哪个	她	兄弟	有	讲述	她	的

[ˌtɪmə'θi:əs] ,

Timotheus	,
提摩太	,

她想起哥哥曾跟她讲过关于提摩太的各种事情，

[hu:] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] ['pri:sthʊd] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv]

who	was	at	the	head	not	only	of	the	heathen	priesthood	,	but	also	of
WHO	曾是	在	这	头	不是	仅有的	的	这	异教徒	圣职	,	但	还	的

[ðə; ði] [mju'zi:əm] .

the	museum	.
这	博物馆	.

他不仅是异教祭司团的首领，也是博物馆的馆长。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns]

He	was	said	to	be	a	philosopher	,	and	Philip	had	more	than	once
他	曾是	说	到	是	一个	哲学家	,	和	菲利普	有	更多的	比	一次

[bi:n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɪm] ,

been	distinguished	by	him	,
到过	杰出的	经过	他	,

据说他是一位哲学家，菲利普曾多次受到他的赏识。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	invited	to	his	house	.
和	受邀	到	他的	房子	.

并被邀请到他家。

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [mʌst; məst] [ə'plai] [tu:; tə] [hɪm] .

Her	brother	must	apply	to	him	.
她	兄弟	必须	申请	到	他	.

她哥哥必须向他提出申请。

[hi:; hi] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] - [həʊst] , [wʊd] ['i:zəli] [sək'si:d] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

He	,	who	was	in	a	way	Caracalla's	host	,	would	easily	succeed	in	obtaining	her
他	,	WHO	曾是	在	一个	方式	-	主持人	,	会	容易地	成功	在	获得	她

['fɑ:.ðərz] [rɪ'li:s] ,

father's	release	,
父亲的	发布	,

他某种程度上算是卡拉卡拉的东道主，因此很容易就能促成她父亲的获释。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] [gest] .

from	his	imperial	guest	.
从	他的	帝国	客人	.

来自他的尊贵客人。

[hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] [feɪs] ['braitən] [æt; ət] [ðɪs] [θɔ:t] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk]

Her	grave	face	brightened	at	this	thought	,	and	,	while	she	ate	and	drank
她	严重	脸	明亮	在	这	想法	,	和	,	尽管	她	吃	和	喝

, [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] .

,	another	idea	struck	her	.
,	其他	主意	击	她	.

想到这里，她严肃的脸色顿时明亮起来，一边吃喝，一边又想到了另一个主意。

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [tu:] , [mʌst; məst][bi:; bi] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] ; [fɔ:(r); fə(r)]

Alexander	,	too	,	must	be	known	to	the	high	-	priest	;	for
亚历山大	,	也	,	必须	是	已知	到	这	高的	-	牧师	;	为了

[ˌtɪmə'θi:əs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] - ,

Timotheus	was	the	brother	of	Seleukus	,
提摩太	曾是	这	兄弟	的	-	,

亚历山大也一定为大祭司所知；因为提摩太是塞琉古的兄弟。

[huːz] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [dʒʌst] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [ˌtɪmə'θiːəs] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

whose	daughter	the	artist	had	just	painted	,	and	Timotheus	had	seen	the
谁	女儿	这	艺术家	有	只是	绘	,	和	提摩太	有	已见	这

['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] .

portrait	and	praised	it	highly	.
肖像	和	赞扬	它	高度	.

这位艺术家刚刚为他的女儿画了一幅肖像，提摩太看过这幅肖像后给予了高度评价。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [mæn] [wʊd] , [ɪf] ['fɪlɪp] [bɪ'sɔːt] [hɪm] ,

Thus	it	was	not	improbable	that	the	generous	man	would	,	if	Philip	besought	him	,
因此	它	曾是	不是	不太可能	那	这	慷慨的	男人	会	,	如果	菲利普	恳求	他	,

[ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

intercede	for	Alexander	.
说情	为了	亚历山大	.

因此，如果腓力请求他，这位慷慨的人很可能会为亚历山大求情。

[səʊ][ɔːl] [maɪt] [tɜːn] [aʊt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə][həʊp] .

So	all	might	turn	out	better	than	she	had	ventured	to	hope	.
所以	全部	可能	转动	出去	更好的	比	她	有	冒险	到	希望	.

所以，一切或许会比她预想的还要好。

['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

Firmly	convinced	that	it	was	her	part	to	rescue	her	family	,
牢牢	确信	那	它	曾是	她	部分	到	救援	她	家庭	,

她坚信自己有责任拯救家人。

[ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'vjuːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['evri] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk]

she	once	more	reviewed	in	her	mind	every	acquaintance	to	whom	she	might	look
她	一次	更多的	已审核	在	她	头脑	每一个	熟人	到	谁	她	可能	看

[fɔː(r); fə(r)][eɪd] ;

for	aid	;
为了	援助	;

她再次在脑海中盘算着所有可以寻求帮助的熟人；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] [freɪm] [ə'sɜːtɪd] [ɪts] [raɪts] ,

but	even	during	her	meditations	her	tired	frame	asserted	its	rights	,
但	甚至	期间	她	冥想	她	疲劳的	框架	断言	它是	权利	,

但即使在冥想期间，她疲惫的身体也依然展现出它应有的姿态。

[ænd; ənd] [wen] ['daɪdəʊ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	when	Dido	came	in	to	remove	the	remains	of	the	meal	and	the
和	什么时候	蒂朵	来了	在	到	消除	这	遗迹	的	这	一顿饭	和	这

['empti] [waɪn] - [kʌp] ,

empty	wine	-	cup	,
空的	葡萄酒	-	杯子	,

当狄多进来收走残羹剩饭和空酒杯时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mə'lɪsə] [sʌŋk] [ɪn] [sliːp] .

she	found	Melissa	sunk	in	sleep	.
她	成立	梅丽莎	沉没	在	睡觉	.

她发现梅丽莎已经睡着了。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Shaking	her	head	,
摇晃	她	头	,

她摇了摇头。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kruːəl]

and	saying	to	herself	that	it	served	the	old	man	right	for	his	cruel
和	说	到	她自己	那	它	服务	这	老的	男人	正确的	为了	他的	残忍的

['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l][tʃaɪld] — [ðəʊ] ,

treatment	of	a	dutiful	child	—	though	,
治疗	的	一个	尽职尽责的	孩子	—	尽管	,

她心想，这老头虐待孝顺的孩子，活该——尽管如此，

[fɔː(r); fə(r)][ˌælɪg'zændərz] [seɪk] ,

for	Alexander's	sake	,
为了	亚历山大的	清酒	,

为了亚历山大的缘故，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] — [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [səʊl] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['ʌndə(r)]

she	might	have	tried	to	keep	awake	—	the	faithful	soul	pushed	a	cushion	under
她	可能	有	尝试	到	保持	醒	—	这	忠实	灵魂	推动	一个	软垫	在下面

[ðə; ði][gɜːrlz] [hed] ,

the	girl's	head	,
这	女孩们	头	,

她或许曾试图保持清醒——那位虔诚的灵魂在女孩的头下垫了个枕头，

[druː] [ðə; ði] [skriːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

drew	the	screen	across	the	window	,
画	这	屏幕	穿过	这	窗户	,

在窗户上画了个屏风，

[ænd; ənd] [stʊd] ['weɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [flaɪz] [wɪtʃ] [bʌzd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːrlɪŋz] [flʌʃt] [feɪs] ,

and	stood	waving	off	the	flies	which	buzzed	about	her	darling's	flushed	face	,
和	站立	挥手	离开	这	苍蝇	哪个	嗡嗡作响	关于	她	亲爱的	酡	脸	,

她站在那里，挥手驱赶着在她爱人绯红的脸庞周围嗡嗡飞舞的苍蝇。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][dɒg] [bɑːkt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [nɒk] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔː(r)] .

till	presently	the	dog	barked	,	and	an	energetic	knock	shook	the	house	-	door	.
直到	目前	这	狗	吠叫	,	和	一个	精力充沛	敲	摇晃	这	房子	-	门	.

这时，狗叫了起来，一阵急促的敲门声震动了房门。

[mə'lɪsə] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði][fæn] ,

Melissa	started	from	her	slumbers	,	the	old	woman	threw	aside	the	fan	,
梅丽莎	开始	从	她	睡眠	,	这	老的	女士	扔	旁边	这	扇子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

梅丽莎从睡梦中惊醒，老妇人扔掉扇子，然后.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['viːəmənt] ['vɪzɪtə(r)] , [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [mə'lɪsə] :

as	she	hurried	to	admit	the	vehement	visitor	,	cried	out	to	Melissa	:
作为	她	慌忙	到	承认	这	慷慨	游客	,	哭	出去	到	梅丽莎	:

她急忙迎进那位情绪激动的访客，同时向梅丽莎喊道：

" [biː; bi] ['iːzi] , [dɪə(r)][tʃaɪld] — [biː; bi] ['iːzi] .

"	Be	easy	,	dear	child	—	be	easy	.
"	是	简单的	,	亲爱的	孩子	—	是	简单的	.

“别紧张，孩子——别紧张。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðæt] .

It	is	nothing	;	depend	upon	that	.
它	是	没有什么	;	依赖	之上	那	.

没什么大不了的，这一点你放心吧。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [nɒk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['fɪlɪp] .

I	know	the	knock	;	it	is	only	Philip	.
我	知道	这	敲	;	它	是	仅有的	菲利普	.

我知道敲门声，是菲利普。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

['daɪdəʊ][wɒz; wəz] [raɪt] .

Dido	was	right	.
蒂朵	曾是	正确的	.

迪多说得对。

['hɛrənz] ['eldɪst] [sʌn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['erənd] .

Heron's	eldest	son	had	returned	from	his	errand	.
苍鹭的	长子	儿子	有	返回	从	他的	差事	.

赫伦的长子办事回来了。

['taɪəd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [fɪəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Tired	,	disappointed	,	and	with	fierce	indignation	in	his	eyes	,
疲劳的	,	失望的	,	和	和	凶猛的	愤慨	在	他的	眼睛	,

他疲惫不堪，失望至极，眼中还充满了强烈的愤慨。

[hiː; hi] ['stægəd] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'sʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] ; [ænd; ənd] ,

he	staggered	in	like	a	drunken	man	who	has	been	insulted	in	his	cups	;	and	,
他	交错	在	喜欢	一个	醉	男人	WHO	有	到过	受辱	在	他的	杯子	;	和	,

他踉跄着走了进来，就像一个醉汉被人侮辱后摇摇晃晃的样子；

[wɪ'ðaʊt] ['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

without	greeting	her	—	as	his	mother	had	taught	her	children	to
没有	问候	她	—	作为	他的	母亲	有	教授	她	孩子们	到

[griːt] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] [sleɪvz] — [hiː; hi] ['mɪəli] [ɑːskt] [ɪn] [hɔːs] [təʊnz] ,

greet	even	their	slaves	—	he	merely	asked	in	hoarse	tones	,
迎接	甚至	他们的	奴隶	—	他	仅仅	问	在	嘶哑	音调	,

他没有像他母亲教导孩子们那样向她问好——即使是向奴隶问好——而是用沙哑的声音问道：

" [ɪz] [mə'lɪsə] [kʌm] [ɪn] ? "

"	Is	Melissa	come	in	?	"
"	是	梅丽莎	来	在	?	"

梅丽莎进来了吗?

" [jes] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['daɪdəʊ] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

"	Yes	,	yes	,	"	replied	Dido	,	laying	her	finger	to	her	lips	.
"	是的	,	是的	,	"	回复	蒂朵	,	躺下	她	手指	到	她	嘴唇	.

“是的，是的，”迪多回答道，同时把手指放在嘴唇上。

" [juː; jʊ] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][næp] .

"	You	roused	her	from	a	nap	.
"	你	唤醒	她	从	一个	午睡	.

你把她从午睡中吵醒了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] !

And	what	a	state	you	are	in	!
和	什么	一个	状态	你	是	在	!

你现在的处境真是糟糕透了!

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][let][hɜː(r); hə(r)] [siː] [juː; jʊ][səʊ] !

You	must	not	let	her	see	you	so	!
你	必须	不是	让	她	看	你	所以	!

你绝不能让她看到你这副样子!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [klɪə(r)] [wɒt] [njuːz] [juː; jʊ] [brɪŋ] .

It	is	very	clear	what	news	you	bring	.
它	是	非常	清除	什么	消息	你	带来	.

你带来的新闻内容非常明确。

[ðə; ði] ['priːfekt] [wɪl] [nɒt] [help] [juː 'es] ? "
The prefect will not help us ? "
这 长官 将要 不是 帮助 我们 ? "

县长不肯帮我们吗?

" [help] [juː 'es] !
" Help us !
" 帮助 我们 !

救救我们!

" ['ekəud] ['fɪlɪp] , ['rɒθfəli] .
" echoed Philip , wrathfully .
" 回声 菲利普 , 愤怒地 .

“菲利普愤怒地附和道。”

" [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [drəʊn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [rɪsk] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] . "
" In Alexandria a man may drown rather than another will risk wetting his feet . "
" 在 亚历山大 一个 男人 可能 溺水 相当 比 其他 将要 风险 润湿 他的 脚 . "

“在亚历山大，一个人宁愿溺水也不愿冒险弄湿双脚。”

" [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
" Nay , it is not so bad as that , " said the old woman .
" 不 , 它 是 不是 所以 坏的 作为 那 , " 说 这 老的 女士 .

“不，没那么糟糕，”老妇人说。

" [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [hɪm'self] [hæz; həz] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ['meni] [ə; eɪ]
" Alexander himself has burned his fingers for others many a
" 亚历山大 他自己 有 烧伤 他的 手指 为了 其他的 许多 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

“亚历山大本人曾多次为了别人而自食其果。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Wait a minute .
等待 一个 分钟 .

等一下。

[aɪ] [wɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [waɪn] .
I will fetch you a draught of wine .
我 将要 拿来 你 一个 草稿 的 葡萄酒 .

我去给你拿一杯酒来。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪn] [ðæt]
There is some still in the kitchen ; for if you appear before your sister in that
那里 是 一些 仍然 在 这 厨房 ; 为了 如果 你 出现 前 你的 姐姐 在 那
[plaɪt] —
plight —
困境 —

厨房里还有一些；因为如果你在这种情况下出现在你姐姐面前——

" [bʌt; bət] [mə'lɪsə] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ,
" But Melissa had recognized her brother's voice , and ,
" 但 梅丽莎 有 认可 她 兄弟 嗓音 , 和 ,

但梅丽莎认出了她哥哥的声音，而且

[ɔːl'ðəʊ] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [smuːðd] [hɪz; ɪz][heə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,
although Philip had smoothed his hair a little with his hands ,
虽然 菲利普 有 平滑 他的 头发 一个 小的 和 他的 双手 ,

虽然菲利普用手稍微捋了捋头发，

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efəts] [hæd; həd] [biːn] [veɪn] .

one	glance	at	his	face	showed	her	that	his	efforts	had	been	vain	.
一	瞥一眼	在	他的	脸	显示	她	那	他的	努力	有	到过	徒劳	.

她只看了一眼他的脸就知道，他的努力都白费了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

"	Poor	boy	!
"	贫穷的	男生	!

“可怜的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz] [njuːz] [wɒz; wəz] ,

"	she	said	,	when	,	in	answer	to	her	question	as	to	what	his	news	was	,
"	她	说	,	什么时候	,	在	回答	到	她	问题	作为	到	什么	他的	消息	曾是	,

“她说，当她问他有什么消息时，他回答说……”

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ['gluːmɪli] , " [æz; əz][bæd][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

he	had	answered	gloomily	,	"	As	bad	as	possible	.
他	有	回答	阴郁地	,	"	作为	坏的	作为	可能的	.

他沮丧地回答说：“糟透了。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][led] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːk] - [ruːm] .

"	She	took	his	hand	and	led	him	into	the	work	-	room	.
"	她	采取	他的	手	和	引领	他	进入	这	工作	-	房间	.

她牵着他的手，把他领进了工作室。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [njuː] ['brʌðə(r)] [ɪn] - ;

There	she	reminded	him	that	she	was	giving	him	a	new	brother	in	Diodoros	;
那里	她	提醒	他	那	她	曾是	给予	他	一个	新的	兄弟	在	-	;

在那里，她提醒他，狄奥多罗斯是她送给他的新兄弟；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and	he	embraced	her	fondly	,	and	wished	her	and	her
和	他	拥抱	她	深情地	,	和	希望	她	和	她

[bɪ'trəʊðd] ['evri] ['hæpinəs] .

betrothed	every	happiness	.
未婚妻	每一个	幸福	.

他深情地拥抱了她，并祝愿她和她的未婚夫幸福美满。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] , [waɪl] [hiː; hi] [swˈbləʊd] [hɪz; ɪz] [waɪn] ,

She	thanked	him	out	of	a	full	heart	,	while	he	swallowed	his	wine	,
她	谢谢	他	出去	的	一个	满的	心	,	尽管	他	吞咽	他的	葡萄酒	,

她由衷地感谢他，而他则咽下了杯中的酒。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

and	then	she	begged	him	to	tell	her	all	he	had	done	.
和	然后	她	乞求	他	到	告诉	她	全部	他	有	完毕	.

然后她恳求他告诉她他都做了些什么。

[hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] ,

He	began	,	and	,	as	she	gazed	at	him	,
他	开始	,	和	,	作为	她	凝视	在	他	,

他开口了，而她凝视着他，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi]

it	struck	her	how	little	he	resembled	his	father	and	brother	,	though	he
它	击	她	如何	小的	他	类似	他的	父亲	和	兄弟	,	尽管	他

[wɒz; wəz][nəʊ] [les] [tɔːl] ,

was	no	less	tall	,
曾是	不	较少的	高的	,

她突然意识到，他虽然个子不比父亲和哥哥矮，但长得却一点也不像他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðeəz] .

and	his	head	was	shaped	like	theirs	.
和	他的	头	曾是	形状	喜欢	他们的	.

他的头型和他们的一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [freɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['stɔːlwət] [bɪld] , [wɒz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] ['wiːkli] .

But	his	frame	,	instead	of	showing	their	stalwart	build	,	was	lean	and	weakly	:
但	他的	框架	,	反而	的	显示	他们的	坚定的	建造	,	曾是	倾斜	和	弱	.

但他的体格并没有像他们那样健壮，反而显得瘦弱无力。

[hɪz; ɪz] [spaɪn] [dɪd] [nɒt] [siːm] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['bɒdi] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [held] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] .

His	spine	did	not	seem	strong	enough	for	his	long	body	,	and	he	never	held	himself	upright	.
他的	脊柱	做过	不是	似乎	强的	足够的	为了	他的	长的	身体	,	和	他	绝不	握住	他自己	直立	.

他的脊柱似乎不足以支撑他修长的身躯，他总是无法保持直立的姿势。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bent] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ɔː(r)] [siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ;

His	head	was	always	bent	forward	,	as	if	he	were	watching	or	seeking	something	;
他的	头	曾是	总是	弯曲	向前	,	作为	如果	他	是	观看	或者	寻求	某物	;

他总是低着头，好像在观察或寻找什么；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

and	even	when	he	had	seated	himself	in	his	father's	place	at	the	work	-	table	to	tell	his	tale	,
和	甚至	什么时候	他	有	坐着	他自己	在	他的	父亲的	地方	在	这	工作	-	桌子	到	告诉	他的	故事	,

即使当他坐在父亲的工作台前讲述自己的故事时，

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [fɔːmd] [bʌt; bət] ['kʌlələs] [feɪs] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] ['muːvmənt] .

his	hands	and	feet	,	even	the	muscles	of	his	well	-	formed	but	colorless	face	,	were	in	constant	movement	.
他的	双手	和	脚	,	甚至	这	肌肉	的	他的	出色地	-	形成	但	无色	脸	,	是	在	持续的	移动	.

他的双手双脚，甚至他轮廓分明但面色苍白的脸上的肌肉，都在不停地运动。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp] [ʌp] , [ɔː(r)] [θrəʊ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	would	jump	up	,	or	throw	back	his	head	to	shake	his	long	hair	off	his	face	,
他	会	跳	向上	,	或者	扔	后退	他的	头	到	摇	他的	长的	头发	离开	他的	脸	,

他会跳起来，或者向后仰头甩掉垂在脸上的长发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] , [lɑːdʒ] , [dɑːk] [aɪz] [gləu] [wɪð] ['rɒθfl] ['faɪərz] .

and	his	fine	,	large	,	dark	eyes	glowed	with	wrathful	fires	.
和	他的	美好的	,	大的	,	黑暗的	眼睛	发光	和	愤怒的	火灾	.

他那双又大又黑的眼睛里闪烁着愤怒的光芒。

" [ai] [rɪ'si:vd] [maɪ] [fɜ:st] [rɪ'pʌls] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pri:fekt] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi]

"	I	received	my	first	repulse	from	the	prefect	,	"	he	began	,	and	as	he
"	我	已收到	我的	第一的	击退	从	这	长官	,	"	他	开始	,	和	作为	他

[spəʊk] ,

spoke	,
辐	,

“我第一次遭到拒绝，是来自县长的，”他开口说道，话音未落，

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ɒn] [hu:z] ['greɪsf(ə)l] [ju:z] [ðə; ði] [gri:ks] [səʊ] ['strɒŋli] [ɪn'sɪstɪd] ,

his	arms	,	on	whose	graceful	use	the	Greeks	so	strongly	insisted	,
他的	武器	,	在	谁	优美	使用	这	希腊人	所以	强烈	坚持	,

他的双臂，希腊人曾极力推崇其优雅的运用，

[flu:] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪmpʌls] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] ['spi:kərz]

flew	up	in	the	air	as	though	by	their	own	impulse	rather	than	by	the	speaker's
飞翔	向上	在	这	空气	作为	尽管	经过	他们的	自己的	冲动	相当	比	经过	这	演讲者的

[wɪl] .

will	.
将要	.

它们仿佛出于自身冲动而非说话者的意愿，飞向空中。

" - [ə'fekts] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] — [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

"	Titianus	affects	the	philosopher	,	because	when	he	was	young	—	long	ago	,
"	-	影响	这	哲学家	,	因为	什么时候	他	曾是	年轻的	—	长的	前	,

“提香对哲学家们产生了影响，因为当他年轻的时候——很久以前，

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['sɜ:t(ə)n] — [hɪz; ɪz] [fi:t] [trɒd] [ðə; ði] ['stəʊə] . "

that	is	very	certain	—	his	feet	trod	the	Stoa	.	"
那	是	非常	肯定	—	他的	脚	践踏	这	柱廊	.	"

这一点毋庸置疑——他的足迹曾踏过斯多亚柱廊。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mɑ:stə(r)] , ['zænθɒs] , [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] [fə'lɒsəfə(r)] ,

"	Your	master	,	Xanthos	,	said	that	he	was	a	very	sound	philosopher	,
"	你的	掌握	,	黄花菜	,	说	那	他	曾是	一个	非常	声音	哲学家	,

“你的老师桑托斯说他是一位非常优秀的哲学家，

" [mə'lɪsə] [pʊt] [ɪn] .

"	Melissa	put	in	.
"	梅丽莎	放	在	.

梅丽莎插话道。

" [sʌtʃ] [preɪz] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [tʃi:p] , " [sed] ['fɪlɪp] ,

"	Such	praise	is	to	be	had	cheap	,	"	said	Philip	,
"	这样的	称赞	是	到	是	有	便宜的	,	"	说	菲利普	,

“这种赞扬很容易就能得到，”菲利普说。

[baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

by	the	most	influential	man	in	the	town	.
经过	这	最多	有影响	男人	在	这	镇	.

由镇上最有影响力的人所为。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɑ:(r); ə(r)] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .

But	his	methods	are	old	-	fashioned	.
但	他的	方法	是	老的	-	造型	.

但他的方法很老旧。

[hi:; hi] [krɔ:l] ['ɑ:ftə(r)] ['zi:nəu] ; [hi:; hi] [səb'mɪts] [tu:; tə] [ɔ:'θɒrəti] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [mɔ:(r)] [ˌɪndɪ'pendənt]

He	crawls	after	Zeno	;	he	submits	to	authority	,	and	requires	more	independent
他	爬行	后	芝诺	;	他	提交	到	权威	,	和	需要	更多的	独立的

['spɪrɪt] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [seɪm] .

spirits	to	do	the	same	.
烈酒	到	做	这	相同的	.

他匍匐在芝诺身后；他屈服于权威，却要求更多独立自主的精神也这样做。

[tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [fɜːst] [kɔːz] .

To	him	the	divinity	is	the	Great	First	Cause	.
到	他	这	神	是	这	伟大的	第一的	原因	.

在他看来，神性是伟大的第一因。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['aʊəz] [hiː; hi] [kæn; kən] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːpəsf(ə)l] [wɪl] ,

In	this	world	of	ours	he	can	discern	the	working	of	a	purposeful	will	,
在	这	世界	的	我们的	他	能	辨别	这	在职的	的	一个	有目的的	将要	,

在这个世界上，他能够辨别出有目的的意志是如何运作的。

[ænd; ənd] [kən'fjuːz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð] ['wɪndi] , [wɔːn] - [aʊt] [aɪ'diəl] .

and	confuses	his	mind	with	windy	,	worn	-	out	ideals	.
和	令人困惑	他的	头脑	和	刮风	,	磨损	-	出去	理想	.

并用空洞陈旧的理想来扰乱他的心智。

['vɜːtʃuː] , [hiː; hi] [sez] — [bʌt; bət] [tuː; tə] [wɒt] [end] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] [steɪl] [əʊld] [stʌf] ? "

Virtue	,	he	says	—	but	to	what	end	repeat	such	stale	old	stuff	?	"
美德	,	他	说道	—	但	到	什么	结尾	重复	这样的	陈旧	老的	东西	?	"

他说这是美德——但重复这些陈词滥调又有什么意义呢?

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mə'lɪsə] ,

"	We	have	no	time	for	it	,	"	said	Melissa	,
"	我们	有	不	时间	为了	它	,	"	说	梅丽莎	,

“我们没时间管这件事，”梅丽莎说。

[huː] [sɔː] [ðæt] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]

who	saw	that	Philip	was	on	the	point	of	losing	himself	in	a	philosophical
WHO	锯	那	菲利普	曾是	在	这	观点	的	输	他自己	在	一个	哲学

[ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] ,

dissertation	,
论文	,

谁看到菲利普几乎要沉浸在哲学论文中无法自拔了?

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

for	he	had	begun	to	enjoy	the	sound	of	his	own	voice	,	which	was	,
为了	他	有	开始	到	享受	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	,	哪个	曾是	,

因为他开始喜欢上自己的声音，那声音是.....

[ɪn] [fækt] , [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['mjuːzɪk(ə)l] .

in	fact	,	unusually	musical	.
在	事实	,	异常地	音乐	.

事实上，他非常有音乐天赋。

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [smaɪl] .

"	Why	not	?	"	he	exclaimed	,	shrugging	his	shoulders	,	and	with	a	bitter	smile	.
"	为什么	不是	?	"	他	惊呼	,	耸肩	他的	肩膀	,	和	和	一个	苦的	微笑	.

“为什么不呢？”他耸了耸肩，苦笑着说道。

" [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃɒt] [ə'weɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ærəʊs] , [ðə; ði] ['bəʊmən] [meɪ] [rest] ; [ænd; ənd] ,

"	When	he	has	shot	away	all	his	arrows	,	the	bowman	may	rest	;	and	,
"	什么时候	他	有	射击	离开	全部	他的	箭头	,	这	弓箭手	可能	休息	;	和	,

“当弓箭手射完所有箭矢后，他就可以休息了；”

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hɪə(r)] , ['aʊə(r)] ['kwɪvə(r)] [ɪz] ['empti] — [æz; əz] ['empti] [æz; əz] [ðɪs] [kʌp] [wɪtʃ] [ai]

as	you	will	soon	hear	,	our	quiver	is	empty	—	as	empty	as	this	cup	which	I
作为	你	将要	很快	听到	,	我们的	颤动	是	空的	—	作为	空的	作为	这	杯子	哪个	我

[hæv; həv] [dreɪnd] . "

have	drained	.	"
有	排水	.	"

你们很快就会听到，我们的箭袋空了——就像我喝干的这只杯子一样空空如也。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'lɪsə] , ['i:gəli] .

"	No	,	no	!	"	exclaimed	Melissa	,	eagerly	.
"	不	,	不	!	"	惊呼	梅丽莎	,	急切地	.

“不，不！”梅丽莎急切地喊道。

" [ɪf] [ðɪs] [fɜ:st] [ə'tempt] [hæz; həz] [feɪld] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['plænɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .

"	If	this	first	attempt	has	failed	,	that	is	the	very	reason	for	planning	another	.
"	如果	这	第一的	试图	有	失败的	,	那	是	这	非常	原因	为了	规划	其他	.

“如果第一次尝试失败了，那正是计划第二次尝试的理由。”

[ai] , [tu:] , [kæn; kən][ju:z] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spi:tʃ] .

I	,	too	,	can	use	figures	of	speech	.
我	,	也	,	能	使用	数据	的	演讲	.

我也会使用修辞手法。

[ðə; ði] ['ɑ:tʃə(r)] [hu:] [ɪz] ['ri:əli] ['i:gə(r)] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [spent]

The	archer	who	is	really	eager	to	hit	the	object	on	which	he	has	spent
这	射手	WHO	是	真的	渴望的	到	打	这	目的	在	哪个	他	有	花费

[hɪz; ɪz] ['ærəus] ,

his	arrows	,
他的	箭头	,

急于射中目标、倾尽全力的弓箭手

[dʌz] [nɒt][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪt] , [bʌt; bət] ['fetʃɪz] [mɔ:(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd]

does	not	retire	from	the	fight	,	but	fetches	more	;	and	if	he	can	find
做	不是	退休	从	这	斗争	,	但	获取	更多的	;	和	如果	他	能	寻找

[nʌn] ,

none	,
没有任何	,

他不会退出战斗，而是继续战斗；如果实在找不到，

[hi:; hi] [faɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [ɔ:(r)] [fɔ:ls] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [stəʊnz] , [fɪsts] , [ænd; ənd] [ti:θ] .

he	fights	with	his	bow	,	or	falls	on	the	enemy	with	stones	,	fists	,	and	teeth	.
他	战斗	和	他的	弓	,	或者	瀑布	在	这	敌人	和	石头	,	拳头	,	和	牙齿	.

他用弓箭作战，或者用石头、拳头和牙齿攻击敌人。

" ['fɪlɪp] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [pli:zd] [sə'praɪz] ,

"	Philip	looked	at	her	in	astonishment	,	and	exclaimed	in	pleased	surprise	,
"	菲利普	看起来	在	她	在	惊讶	,	和	惊呼	在	高兴	惊喜	,

菲利普惊讶地看着她，然后惊喜地惊呼道：

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pə'sɪlɪəs] [skɔ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kɒmənli] [ɪn'fju:zd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [təʊn]

without	any	of	the	supercilious	scorn	which	he	commonly	infused	into	his	tone
没有	任何	的	这	傲慢	轻蔑	哪个	他	通常	注入	进入	他的	语气

[wen] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['sɪstə(r)] :

when	addressing	his	humble	sister	:
什么时候	解决	他的	谦逊的	姐姐	:

他说话时语气中丝毫没有平时对待谦卑的妹妹时那种傲慢轻蔑的语气：

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] !

"	Listen	to	our	little	girl	!
"	听	到	我们的	小的	女孩	!

听听我们的小女儿怎么说！

[weə(r)] [dɪd] [ðəʊz] ['dʒent(ə)l] [aɪz] [get] [ðæt] [dɪ'tɜ:mɪnd] [flæʃ] ?

Where	did	those	gentle	eyes	get	that	determined	flash	?
在哪里	做过	那些	温和的	眼睛	得到	那	决定	闪光	?

那双温柔的眼睛里，哪来的那股坚定的光芒？

[frɒm; frəm] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] — [frɒm; frəm] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] !

From	misfortune	—	from	misfortune	!
从	不幸	—	从	不幸	!

从不幸中——从不幸中！

[ðeɪ] [rɒb][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [dʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] — [aɪ] [miːn] [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd]

They	rob	the	gentle	dove	of	her	young	—	I	mean	her	splendid
他们	抢	这	温和的	鸽子	的	她	年轻的	—	我	意思是	她	灿烂

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] — [ænd; ənd][ləʊ] ,

Alexander	—	and	lo	,
亚历山大	—	和	洛	,

他们夺走了温柔鸽子的幼崽——我是指她英俊的亚历山大——瞧，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['væliənt]['fɔːlkən] !

she	becomes	a	valiant	falcon	!
她	变成	一个	英勇	鹘	!

她变成了一只英勇的猎鹰!

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [hɑːt] - ['brəʊkən] [læm] , ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd]

I	expected	to	find	you	a	heart	-	broken	lamb	,	over	your	tear	-	stained
我	预期的	到	寻找	你	一个	心	-	破碎的	羊肉	,	超过	你的	撕	-	染色

['stɪtʃɪŋ] ,

stitching	,
缝合	,

我原以为会看到你像一只伤心欲绝的小羊羔，泪痕斑驳地缝在身上。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [traɪ][tuː; tə]['faɪə(r)][ˌem 'iː] .

and	behold	it	is	you	who	try	to	fire	me	.
和	看哪	它	是	你	WHO	尝试	到	火	我	.

瞧瞧，竟然是你想解雇我。

[wel] , [ðen] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['ærəus] [wiː; wi][hæv; həv] [left] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [aʊt] .

Well	,	then	,	tell	me	what	arrows	we	have	left	,	when	you	have	heard	me	out	.
出色地	,	然后	,	告诉	我	什么	箭头	我们	有	左边	,	什么时候	你	有	听到	我	出去	.

那么，听完我的解释，告诉我我们还剩下哪些箭矢。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [prə'siːd] , [ɪz] - [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] ?

But	,	before	I	proceed	,	is	Argutis	at	home	again	?
但	,	前	我	继续	,	是	-	在	家	再次	?

但是，在我继续之前，Argutis 现在在家吗?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [ə'krɒs] [ə'gen] , [tuː; tə] [teɪk] ['veərɪəs] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] —

He	must	go	across	again	,	to	take	various	things	to	Alexander	—
他	必须	去	穿过	再次	,	到	拿	各种各样的	事物	到	亚历山大	—

['lɪnɪn] , ['gɑːmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

linen	,	garments	,	and	the	like	.
亚麻布	,	服装	,	和	这	喜欢	.

他必须再次渡海，给亚历山大送去各种东西——亚麻布、衣服等等。

[aɪ] [met] - [ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	met	Glaukias	the	sculptor	,	and	he	begged	me	not	to	forget	it	;
我	遇见	-	这	雕塑家	,	和	他	乞求	我	不是	到	忘记	它	;

我遇到了雕塑家格劳基亚斯，他恳求我不要忘记这件事;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [læd] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ,

for	he	knows	where	the	lad	is	hidden	,
为了	他	知道	在哪里	这	小伙子	是	隐	,

因为他知道那孩子藏在哪里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

and	was	on	the	point	of	going	over	to	see	him	.
和	曾是	在	这	观点	的	去	超过	到	看	他	.

当时我正准备过去看他。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] .

The	man	had	made	himself	perfectly	unrecognizable	.
这	男人	有	制成	他自己	完美	无法辨认	.

那人把自己改得面目全非，让人完全认不出来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] [frend] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeə(r)][biː; bi] !

He	is	a	true	friend	,	if	such	a	thing	there	be	!
他	是	一个	真的	朋友	,	如果	这样的	一个	事物	那里	是	!

他是一位真正的朋友，如果世上真有这样的朋友的话!

[ænd; ənd] [haʊ] [griːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðərz] [ɪl] ['fɔːtʃuːn] !

And	how	grieved	he	was	to	hear	of	my	father's	ill	fortune	!
和	如何	伤心	他	曾是	到	听到	的	我的	父亲的	患病的	财富	!

听到我父亲的不幸遭遇，他多么悲痛啊!

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['enviəs] [ɒv; əv] - .

I	believe	he	is	envious	of	Diodoros	.
我	相信	他	是	羡慕	的	-	.

我认为他嫉妒狄奥多罗斯。

" [mə'lɪsə] [ʃʊk] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] ,

"	Melissa	shook	a	finger	at	him	;	but	she	turned	pale	,
"	梅丽莎	摇晃	一个	手指	在	他	;	但	她	转向	苍白	,

梅丽莎朝他摇了摇手指；但她的脸色却变得苍白了。

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ɪn'kwaɪə] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [wɔːn]

and	curiously	inquired	whether	her	brother	had	remembered	to	warn
和	奇怪的是	询问	无论	她	兄弟	有	记得	到	警告

- [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [tel] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]

Glaukias	on	no	account	to	tell	Alexander	that	it	was	in	his	power
-	在	不	帐户	到	告诉	亚历山大	那	它	曾是	在	他的	力量

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

to	release	his	father	.
到	发布	他的	父亲	.

她好奇地询问哥哥是否记得警告格劳基亚斯，无论如何都不要告诉亚历山大，他有权释放他的父亲。

['fɪlɪp] [strʌk] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['helpləs] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,

Philip	struck	his	brow	,	and	,	with	a	helpless	fall	of	the	mouth	,
菲利普	击	他的	眉头	,	和	,	和	一个	无助	落下	的	这	嘴	,

菲利普捶了捶额头，嘴角无力地垂了下来，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] ['fɜːmli] [set][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][snɪə(r)] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

which	was	usually	so	firmly	set	and	ready	to	sneer	,	he	exclaimed	,
哪个	曾是	通常	所以	牢牢	放	和	准备好	到	冷笑	,	他	惊呼	,

他喊道，那副平时总是摆出一副冷笑的表情，

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːt] [ɪn] ['mɪstʃɪf] : " [ðæt] , [ðæt] — [aɪ][kæn; kən][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,

like	a	boy	caught	in	mischief	:	"	That	,	that	—	I	can	not	imagine	how	I	forgot	it	,
喜欢	一个	男生	捕捉	在	恶作剧	:	"	那	,	那	—	我	能	不是	想象	如何	我	忘了	它	,

就像一个犯了错的孩子被抓包一样："那件事，那件事——我真不敢相信我竟然把它忘了。"

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	did	not	mention	it	.
但	我	做过	不是	提到	它	.

但我没有提及此事。

[wɒt] [streɪndʒ] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd] !

What	strange	absence	of	mind	!
什么	奇怪的	缺席	的	头脑	!

真是奇怪的健忘症!

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ɒn][ðə; ði][spɒt] .

But	I	can	remedy	it	at	once	on	the	spot	.
但	我	能	补救	它	在	一次	在	这	点	.

但我可以立即当场解决这个问题。

- — [neɪ] , [ai] [wɪl] [gəʊ][maɪ'self] .

Argutis	—	nay	,	I	will	go	myself	.
-	—	不	,	我	将要	去	我	.

阿古提斯——不，我亲自去。

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['pɜːpəs] ,

"	He	sprang	up	,	and	was	on	the	point	of	carrying	out	his	sudden	purpose	,
"	他	弹簧	向上	,	和	曾是	在	这	观点	的	携带	出去	他的	突然	目的	,

他猛地站起身，正要实施他突如其来的计划。

[bʌt; bət] [mə'lɪsə] [dɪ'teɪnd] [hɪm] .

but	Melissa	detained	him	.
但	梅丽莎	被拘留	他	.

但梅丽莎拦住了他。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪvnəs] [wɪtʃ] [ə'gen] [ə'meɪzd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ;

With	a	decisiveness	which	again	amazed	him	,	she	desired	him	to	remain	;
和	一个	果断	哪个	再次	惊叹	他	,	她	想要的	他	到	保持	;

她以一种令他再次感到惊讶的果断，希望他留下来；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] [wɪð] ['ræpɪd] [straɪdz] , ['hiːpɪŋ] [ə'bjuːs] [ɒn] [hɪm'self] ,

and	while	he	paced	the	workroom	with	rapid	strides	,	heaping	abuse	on	himself	,
和	尽管	他	踱步	这	工作室	和	迅速的	步幅	,	堆积	虐待	在	他自己	,

他一边在工作室里快速踱步，一边对自己破口大骂。

[naʊ] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [naʊ] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːdəd] [heə(r)] ,

now	striking	his	breast	,	and	now	pushing	his	fingers	through	his	disordered	hair	,
现在	引人注目	他的	胸部	,	和	现在	推动	他的	手指	通过	他的	混乱	头发	,

他时而捶打着自己的胸膛，时而用手指梳理着凌乱的头发。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [ɔːl] ,

she	made	it	clear	to	him	that	he	could	not	reach	Alexander	in	time	to	prevent	his	knowing	all	,
她	制成	它	清除	到	他	那	他	可以	不是	抵达	亚历山大	在	时间	到	防止	他的	会心	全部	,

她明确地告诉他，他不可能及时赶到亚历山大那里阻止他知道一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [træk] .

and	that	the	only	result	of	his	visit	would	be	to	put	the	watch	on	the	track	.
和	那	这	仅有的	结果	的	他的	访问	会	是	到	放	这	手表	在	这	追踪	.

而他此行的唯一结果就是把手表放在赛道上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['reɪvɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [duː; də]['betə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

Instead	of	raving	and	lamenting	,	he	would	do	better	to	tell	her
反而	的	狂言	和	哀叹	,	他	会	做	更好的	到	告诉	她

['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .

whither	he	had	been	.
往哪里去	他	有	到过	.

与其唉声叹气、怨天尤人，他不如告诉她自己去了哪里。

[fɜːst] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [bɪ'gæn] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] - ,

First	,	he	hastily	began	,	he	had	gone	to	the	prefect	Titianus	,
第一的	,	他	草草	开始	,	他	有	已消失	到	这	长官	-	,

他匆匆开口道，首先，他已经去见了总督提提阿努斯。

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] ,

who	was	an	elderly	man	of	a	noble	family	,
WHO	曾是	一个	老年	男人	的	一个	高贵	家庭	,

他是一位出身贵族的老人

['meni] [ɒv; əv] [huːz] ['membəz] [hæd; həd][eə(r)] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

many	of	whose	members	had	ere	now	occupied	the	official	residence	of	the
许多	的	谁	成员	有	埃雷	现在	占领	这	官方的	住宅	的	这

['priːfekt] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

prefect	in	Alexandria	,
长官	在	亚历山大	,

他们中的许多人此前已经占据了亚历山大总督的官邸。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)] [taʊnz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

and	in	other	towns	of	Egypt	.
和	在	其他	城镇	的	埃及	.

以及埃及的其他城镇。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [met] ['fɪlɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdispju'teiʃən] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [ə'tend] [ɪn]

He	had	often	met	Philip	at	the	disputations	he	was	wont	to	attend	in
他	有	经常	遇见	菲利普	在	这	争议	他	曾是	惯于	到	出席	在

[ðə; ði] [mju'ziːəm] ,

the	Museum	,
这	博物馆	,

他经常在博物馆参加的辩论会上遇到菲利普。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	had	a	great	regard	for	him	.
和	有	一个	伟大的	看待	为了	他	.

并且非常敬重他。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] - [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [helθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [haʊs]

But	of	late	Titianus	had	been	out	of	health	,	and	had	kept	his	house
但	的	晚的	-	有	到过	出去	的	健康	,	和	有	保留	他的	房子

.

:
.

但近来提提阿努斯身体不好，一直守着自己的家。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [sʌm; səm] ['sɪəriəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['sizərz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

He	had	undergone	some	serious	operation	shortly	before	Caesar's	arrival	at
他	有	经历	一些	严肃的	手术	不久	前	凯撒的	到达	在

[ˌælɪg'zɑːndriə][hæd; həd] [biːn] [ə'naʊnst] ,

Alexandria	had	been	announced	,
亚历山大	有	到过	宣布	,

在凯撒抵达亚历山大港的消息公布前不久，他曾接受过一次大手术。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd]

and	this	had	made	it	impossible	for	him	to	be	present	at	the	grand
和	这	有	制成	它	不可能的	为了	他	到	是	展示	在	这	盛大

[rɪ'sepʃ(ə)n] ,

reception	,
接待	,

因此，他不可能出席盛大的招待会。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ˌkærə'kælə] .

or	even	to	pay	his	respects	to	Caracalla	.
或者	甚至	到	支付	他的	尊重	到	卡拉卡拉	.

甚至是为了向卡拉卡拉致敬。

[wen] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , - [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

When	Philip	had	sent	in	his	name	,	Titianus	had	been	very	ready	to	receive
什么时候	菲利普	有	发送	在	他的	姓名	,	-	有	到过	非常	准备好	到	收到

[hɪm] ;

him	;
他	;

腓力派人去接他时，提提阿努斯非常乐意接待他；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æntiruːm; 'æntirʊm] ,

but	while	the	philosopher	was	still	waiting	in	the	anteroom	,
但	尽管	这	哲学家	曾是	仍然	等待	在	这	接待室	,

但当哲学家还在前厅等候时，

['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['empti] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kraʊdɪd] [wɪð]

wondering	to	find	it	so	empty	—	for	it	was	usually	crowded	with
好奇	到	寻找	它	所以	空的	—	为了	它	曾是	通常	挤	和

[ðə; ði] ['klaɪənts] ,

the	clients	,
这	客户	,

感到很奇怪，因为这里通常挤满了客人，所以却空无一人。

[pə'tɪʃənə(r)] , [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] — [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l]

petitioners	,	and	friends	of	the	most	important	man	in	the	province	—	a	bustle
请愿者	,	和	朋友们	的	这	最多	重要的	男人	在	这	省	—	一个	忙碌

[hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

had	arisen	behind	him	,
有	出现	在后面	他	,

请愿者，以及该省最有权势的人的朋友们——他身后已经熙熙攘攘起来，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [hæd; həd] [biːn] ['ʌʃə] [ɪn] [pɑːst] [hɪm] ,

and	a	tall	man	had	been	ushered	in	past	him	,
和	一个	高的	男人	有	到过	引导	在	过去的	他	,

一个高个子男人被领着从他身边走了进来。

[huːm] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] ['senətə(r)] [ɒn] [huːz] [ɑːm] [ˌkærə'kælə] [hæd; həd] [liːnd] [ɪn] [ðə; ði]

whom	he	recognized	as	the	senator	on	whose	arm	Caracalla	had	leaned	in	the
谁	他	认可	作为	这	参议员	在	谁	手臂	卡拉卡拉	有	倾斜	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他认出那人就是早上卡拉卡拉倚靠的那位参议员。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æktə(r)] ,

This	was	the	actor	,
这	曾是	这	演员	,

这位就是那位演员。

[huːm] [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [mə'lɪsə] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] ['sizərz]

whom	the	priest	of	Serapis	had	pointed	out	to	Melissa	as	one	of	Caesar's
谁	这	牧师	的	塞拉皮斯	有	尖	出去	到	梅丽莎	作为	一	的	凯撒的

[məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['feɪvərɪts] .

most	powerful	favorites	.
最多	强大的	收藏夹	.

塞拉皮斯神庙的祭司曾向梅丽莎指出，他是凯撒最得力的宠臣之一。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['dɑːnsə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]

From	being	a	mere	dancer	he	had	risen	in	the	course	of	a	few	years
从	存在	一个	仅仅	舞蹈家	他	有	升起	在	这	课程	的	一个	很少	年

[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['dignəti] .

to	the	highest	dignities	.
到	这	最高	尊严	.

他从一个普通的舞蹈演员，在短短几年内就晋升到了最高职位。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [θiːˈɔkritəs] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [greɪt]

His	name	was	Theocritus	,	and	although	he	was	distinguished	by	great
他的	姓名	曾是	忒奥克里图斯	,	和	虽然	他	曾是	杰出的	经过	伟大的

['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['klevənəs] ,

personal	beauty	and	exceptional	cleverness	,
个人的	美丽	和	非凡的	聪明才智	,

他的名字叫忒奥克里托斯，虽然他容貌俊美，才智过人，

[hɪz; ɪz] [ʌn'braɪd(ə)ld] [griːd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [heit] ,

his	unbridled	greed	had	made	him	hated	,
他的	不受约束的	贪婪	有	制成	他	憎恨	,

他肆无忌惮的贪婪使他招致憎恨。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [pruːvd] ['iːkwəli] [ɪn'kɒmpɪtənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	he	had	proved	equally	incompetent	as	a	statesman	and	a
和	他	有	已证实	同样地	不称职的	作为	一个	政治家	和	一个

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

事实证明，他作为政治家和将军同样无能。

[æz; əz] [ðɪs] [mæn] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['æntiruːm; 'æntirʊm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [glɑːns, glæns] ['hɔːtɪli]

As	this	man	marched	through	the	anteroom	,	he	had	glanced	haughtily
作为	这	男人	行军	通过	这	接待室	,	他	有	瞥了一眼	傲慢地

[ə'baʊt] [hɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

当这个人大步穿过前厅时，他傲慢地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'tempt] [wɪtʃ] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['prɒbəbli] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðə; ði]

and	the	look	of	contempt	which	fell	on	the	philosopher	probably	reflected	on	the
和	这	看	的	鄙视	哪个	跌倒	在	这	哲学家	大概	反映	在	这

[smɔːl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] ,

small	number	of	persons	present	,
小的	数字	的	人	展示	,

而哲学家脸上流露出的轻蔑神情，或许也反映了在场人数寥寥无几的事实。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['æntirum] [ɒv; əv] ['rəʊmənz] [ɒv; əv] [ræŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli]

for	at	that	hour	the	anterooms	of	Romans	of	rank	were	commonly
为了	在	那	小时	这	前厅	的	罗马书	的	秩	是	通常

[θrɔŋ, θrɔːŋ] .

thronged	.
熙熙攘攘	.

因为在那个时候，罗马贵族的候客厅里通常挤满了人。

[məʊst] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːfɛkts] ['ɪlnəs] ,

Most	visitors	had	been	dismissed	,	by	reason	of	the	prefect's	illness	,
最多	访客	有	到过	解雇	,	经过	原因	的	这	级长的	疾病	,

由于地方长官生病，大部分访客都被遣散了。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['sʌplikənt] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə]

and	many	of	the	acquaintances	and	supplicants	who	were	generally	to
和	许多	的	这	熟人	和	请求者	WHO	是	一般来说	到

[biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] ['kwɔːtəz] ,

be	found	here	were	assembled	in	the	imperial	quarters	,
是	成立	这里	是	组装	在	这	帝国	四分之一	,

许多常来此地的熟人和谄媚者都聚集在皇宫里。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [priː'tɔːrɪən] ['priːfekt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['dignitəri] [ɪn]

or	in	the	rooms	of	the	praetorian	prefect	and	other	powerful	dignitaries	in
或者	在	这	房间	的	这	禁卫军	长官	和	其他	强大的	达官显贵	在

- [treɪn] .

Caracalla's	train	.
-	火车	.

或者在卡拉卡拉随从的禁卫军长官和其他权贵的房间里。

- [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [kiːn]

Titianus	had	failed	to	be	present	at	the	emperor's	arrival	,	and	keen
-	有	失败的	到	是	展示	在	这	皇帝的	到达	,	和	敏锐的

['kɔːtiə(r)] ['nəʊzɪz] [smeld] [ə; eɪ] [fɔːl] ,

courtier	noses	smelled	a	fall	,
朝臣	鼻子	闻起来	一个	落下	,

提提阿努斯没有出席皇帝的到来，敏锐的朝臣们嗅到了皇帝即将堕落的气息。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒtərɪŋ] ['paʊə(r)] .

and	judged	it	wise	to	keep	out	of	the	way	of	a	tottering	power	.
和	评判	它	明智的	到	保持	出去	的	这	方式	的	一个	颤巍巍	力量	.

他认为远离摇摇欲坠的政权是明智之举。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] ['priːfekts] ['ɒnəsti] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strɒŋli]

Besides	all	this	,	the	prefect's	honesty	was	well	known	,	and	it	was	strongly
除了	全部	这	,	这	级长的	诚实	曾是	出色地	已知	,	和	它	曾是	强烈

[sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] ,

suspected	that	he	,
怀疑	那	他	,

除此之外，这位级长的正直是出了名的，人们强烈怀疑他.....

[æz; əz] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['tæksɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['welθi] ['prɒvɪns] ,

as	steward	of	all	the	taxes	of	this	wealthy	province	,
作为	管家	的	全部	这	税收	的	这	富裕	省	,

作为这个富裕省份所有税收的管理者，

[hæd; həd] [biːn] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] [meɪd] [baɪ] [θiː'ɔkrɪtəs] [tuː; tə] [ɪm'bez(ə)l]

had	been	bold	enough	to	reject	a	proposal	made	by	Theocritus	to	embezzle
有	到过	大胆的	足够的	到	拒绝	一个	提议	制成	经过	忒奥克里图斯	到	挪用

[ðə; ði] [həʊl] [freɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fliːt] ['ləʊdɪd] [wɪð] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] ,

the	whole	freight	of	a	fleet	loaded	with	corn	for	Rome	,
这	所有的	货运	的	一个	舰队	已加载	和	玉米	为了	罗马	,

他曾大胆地拒绝了忒奥克里图斯提出的侵吞整支满载运往罗马的谷物船队的提议。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [mjuː'nɪʃnz] .

and	charge	it	to	the	account	of	army	munitions	.
和	收费	它	到	这	帐户	的	军队	弹药	.

并将其计入军队军需品账户。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðɪs] [beɪs] [prə'pəʊz(ə)l][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd]['əʊnli]

It	was	a	fact	that	this	base	proposal	had	been	made	and	rejected	only
它	曾是	一个	事实	那	这	根据	提议	有	到过	制成	和	拒绝	仅有的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	evening	before	,
这	晚上	前	,

事实上，这项基本提议在前一天晚上才被提出并否决。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fɪlɪp] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	the	scene	of	which	Philip	became	the	witness	was	the	result	of	this
和	这	场景	的	哪个	菲利普	成为	这	证人	曾是	这	结果	的	这

[rɪ'fjuːz(ə)l] .

refusal	.
拒绝	.

而菲利普亲眼目睹的那场事件，正是由于这种拒绝造成的。

[θiː'ɔkritəs] , [tuː; tə] [huːm] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

Theocritus	,	to	whom	an	audience	was	always	indispensable	,
忒奥克里图斯	,	到	谁	一个	观众	曾是	总是	必不可少	,

忒奥克里托斯认为，听众始终是必不可少的。

['keəfəli] [left] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'pɑːt] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['priːfɛkts] [sɪk] - [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

carefully	left	the	curtains	apart	which	divided	the	prefect's	sick	-	room	from	the
小心	左边	这	窗帘	除	哪个	分割	这	级长的	生病的	-	房间	从	这

['æntitʃeɪmbə(r)] ,

antechamber	,
前厅	,

他小心翼翼地将隔开级长病房和前厅的帘子拉开。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	thus	Philip	was	witness	of	the	proceedings	he	now	described	to	his
和	因此	菲利普	曾是	证人	的	这	诉讼程序	他	现在	描述	到	他的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

因此，菲利普亲眼目睹了他现在向妹妹描述的整个过程。

- [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] , ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

Titianus	received	his	visitor	,	lying	down	,
-	已收到	他的	游客	,	说谎	向下	,

提提阿努斯躺下接待了来访者。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [self] - [pə'zest] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːn]

and	yet	his	demeanor	revealed	the	self	-	possessed	dignity	of	a	high	-	born
和	然而	他的	风度	揭晓	这	自己	-	拥有	尊严	的	一个	高的	-	出生

['rəʊmən] ,

Roman	,
罗马	,

然而，他的举止却展现出一位罗马贵族应有的沉着尊严。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ]['stəʊɪk] [fə'lɒsəfə(r)] .

and	the	calm	of	a	Stoic	philosopher	.
和	这	冷静的	的	一个	斯多葛派	哲学家	.

以及斯多葛派哲学家般的平静。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ˌʌn'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] , [huː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]['fɔːm(ə)l] ['griːtɪŋz] ,

He	listened	unmoved	to	the	courtier	,	who	,	after	the	usual	formal	greetings	,
他	听着	不动	到	这	朝臣	,	WHO	,	后	这	通常	正式的	问候	,

他面无表情地听着朝臣的讲话，朝臣在例行的正式问候之后，

[tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [b'ɪtərəst] [ˌækjuː'zeiʃən] [ænd; ənd]

took	upon	himself	to	overwhelm	the	older	man	with	the	bitterest	accusations	and
采取	之上	他自己	到	压倒	这	老	男人	和	这	最苦涩的	指控	和

[ri'prəutʃ] .

reproaches	.
责备	.

他决定用最尖锐的指责和斥责来压制这位老人。

['piːp(ə)l] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [teɪk] [streɪndʒ] ['libətiz] [wɪð] ['siːzə(r)] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [θiː'ɔkritəs]

People	allowed	themselves	to	take	strange	liberties	with	Caesar	in	this	town	,	Theocritus
人们	允许	他们自己	到	拿	奇怪的	自由	和	凯撒	在	这	镇	,	忒奥克里图斯

[bɜːst] [aʊt] ;

burst	out	;
爆裂	出去	;

“在这个城市里，人们竟然对凯撒如此肆意妄为！”忒奥克里图斯怒吼道。

['ɪnsələnt] [dʒest] [pɑːst] [frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] .

insolent	jests	passed	from	lip	to	lip	.
傲慢的	笑话	通过了	从	唇	到	唇	.

肆无忌惮的玩笑在彼此口中传递。

[æn; ən]['epɪgræm] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,

An	epigram	against	his	sacred	person	had	found	its	way	into	the	Serapeum	,
一个	警句	反对	他的	神圣	人	有	成立	它是	方式	进入	这	塞拉皮姆	,

一首诋毁他神圣身份的讽刺诗流传到了塞拉皮斯神庙。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['rezɪdəns] — [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [deθ]

his	present	residence	—	an	insult	worthy	of	any	punishment	,	even	of	death
他的	展示	住宅	—	一个	侮辱	值得	的	任何	惩罚	,	甚至	的	死亡

[ænd; ənd] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .

and	crucifixion	.
和	十字架刑	.

他现在的住所——这是一种莫大的侮辱，理应受到任何惩罚，哪怕是死刑和钉十字架。

[wen] [ðə; ði] ['priːfekt] , [wɪð] ['evɪdənt] [ə'nɔɪəns] , [bʌt; bət] [stɪl] [kwaɪt] ['kɑːmli] ,

When	the	prefect	,	with	evident	annoyance	,	but	still	quite	calmly	,
什么时候	这	长官	,	和	明显	烦恼	,	但	仍然	相当	平静地	,

当级长明显感到恼火，但仍然相当冷静地说道：

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [mait] [biː; bi] ,

desired	to	know	what	this	extraordinary	insult	might	be	,
想要的	到	知道	什么	这	非凡的	侮辱	可能	是	,

很想知道这究竟是怎样一种非同寻常的侮辱。

[θiː'ɔkritəs] [ʃəʊd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['ækjərət]

Theocritus	showed	that	even	in	his	high	position	he	had	preserved	the	accurate
忒奥克里图斯	显示	那	甚至	在	他的	高的	位置	他	有	保存完好	这	准确的

['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪm] ,

memory	of	the	mime	,
记忆	的	这	哑剧	,

忒奥克里托斯证明，即使身居高位，他仍然保持着对哑剧演员的准确记忆。

[ænd; ənd] , [hɑːf] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [jet] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] [baɪ] [vɔɪs]

and	,	half	angry	,	but	yet	anxious	to	give	full	effect	to	the	lines	by	voice
和	,	一半	生气的	,	但	然而	焦虑的	到	给	满的	影响	到	这	线条	经过	嗓音

[ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] ,

and	gesture	,
和	手势	,

他半是生气，但又急于用声音和手势充分表达台词的含义。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] " [sʌm; səm] [retʃ] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz]

he	explained	that	"	some	wretch	had	fastened	a	rope	to	one	of	the	doors
他	解释	那	"	一些	可怜虫	有	系紧	一个	绳索	到	一	的	这	门

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] ,

of	the	sanctuary	,
的	这	避难所	,

他解释说："有个恶人把绳子系在了圣殿的一扇门上，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈblæsfəməs] [wɜːdz] :

and	had	written	below	it	the	blasphemous	words	:
和	有	书面	以下	它	这	亵渎神明	字	:

并在下面写下了亵渎神明的话语：

- [heɪl] !
' Hail !
- 冰雹 !

'冰雹！

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ˈwelkəm] [ə; eɪ] [gest] [ˈnevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [ɒv; əv] [ˈheɪdiːz] .

For	so	welcome	a	guest	never	came	to	the	sovereign	of	Hades	.
为了	所以	欢迎	一个	客人	绝不	来了	到	这	主权	的	哈迪斯	.

冥王哈迪斯从未如此热情款待过客人。

[huː] [ˈevə(r)] [ˈpiːp(ə)ld] [hɪz; ɪz] [relm] , [ˈsiːzə(r)] , [mɔː(r)] [ˈfriːli] [ðæn; ðən] [ðaʊ] ?

Who	ever	peopled	his	realm	,	Caesar	,	more	freely	than	thou	?
WHO	曾经	人	他的	领域	,	凯撒	,	更多的	自由	比	你	?

凯撒啊，谁能比你更自由地统治他的领土？

[lˈɔːɹəlz] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [grəʊ] [griːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːksəm] [əˈbəʊd] [ɒv; əv] [sɪˈrepɪs] ;

Laurels	refuse	to	grow	green	in	the	darksome	abode	of	Serapis	;
月桂树	拒绝	到	生长	绿色的	在	这	黑暗的	住所	的	塞拉皮斯	;

在塞拉皮斯的黑暗居所里，月桂树拒绝变绿；

[teɪk] , [ðen] , [ðɪs] [rəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɪft] , [ˈnevə(r)] [mɔː(r)] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːvd] . - "

Take	,	then	,	this	rope	for	a	gift	,	never	more	richly	deserved	.	'	"
拿	,	然后	,	这	绳索	为了	一个	礼物	,	绝不	更多的	丰富	应得的	.	-	"

那么，就把这条绳子当作礼物收下吧，这是你应得的最好礼物。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪsˈgreɪsfl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] .

"	It	is	disgraceful	!	"	exclaimed	the	prefect	.
"	它	是	可耻	!	"	惊呼	这	长官	.

"太丢人了！"级长喊道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [wel] [ˈfaʊndɪd] .

"	Your	indignation	is	well	founded	.
"	你的	愤慨	是	出色地	创立	.

你的愤慨不无道理。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfrɪvələs] [mɪkst] [ˈreɪsɪz] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [ɪz] [wel]

But	the	biting	tongue	of	the	frivolous	mixed	races	dwelling	in	this	city	is	well
但	这	咬	舌头	的	这	轻浮	混合	种族	住宅	在	这	城市	是	出色地

[nəʊn] .

known	.
已知	.

但这座城市里那些轻浮的混血儿的尖酸刻薄是众所周知的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [ˈeni] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [bleɪm] ,

They	have	tried	it	on	me	;	and	if	,	in	this	instance	,	any	one	is	to	blame	,
他们	有	尝试	它	在	我	;	和	如果	,	在	这	实例	,	任何	一	是	到	责备	,

他们对我试过这招；如果这次要有人为此负责，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [aɪ] , [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['priːfekt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

it	is	not	I	,	the	imprisoned	prefect	,	but	the	chief	and	captain	of	the	night
它	是	不是	我	,	这	被监禁	长官	,	但	这	首席	和	队长	的	这	夜晚

\- [wɒtʃ] ,

-	watch	,
-	手表	,

不是我，被囚禁的狱卒，而是夜巡队的队长。

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɑːd] ['sizərz] ['rezɪdəns] [mɔː(r)] ['strɪktli] .

whose	business	it	is	to	guard	Caesar's	residence	more	strictly	.
谁	商业	它	是	到	警卫	凯撒的	住宅	更多的	严格	.

他的职责是更严格地守卫凯撒的住所。

" [æt; ət] [ðɪs] [θiːˈɔkrɪtəs] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] , [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

"	At	this	Theocritus	was	furious	,	and	poured	out	a	flood	of	words	,
"	在	这	忒奥克里图斯	曾是	狂怒	,	和	倾倒	出去	一个	洪水	的	字	,

“对此，忒奥克里图斯勃然大怒，滔滔不绝地说道：”

[ek'speiʃieit] [ɒn][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːfekt] [æz; əz] ['sizərz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .

expatiating	on	the	duties	of	a	prefect	as	Caesar's	representative	in	the	provinces	.
详述	在	这	职责	的	一个	长官	作为	凯撒的	代表	在	这	省份	.

详细阐述了总督作为凯撒在各省的代表所承担的职责。

" [hɪz; ɪz] [aɪ] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [ɒm'nɪsiənt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['siːɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti] .

"	His	eye	must	be	as	omniscient	as	that	of	the	all	-	seeing	Deity	.
"	他的	眼睛	必须	是	作为	无所不知	作为	那	的	这	全部	-	看到	神	.

“他的眼睛一定像全知全能的神一样无所不知。”

[ðə; ði]['betə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ʌp'rɔːriəs] ['ræbl] ['əʊvə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ruːld] ,

The	better	he	knew	the	uproarious	rabble	over	whom	he	ruled	,
这	更好的	他	知道	这	哄然	乌合之众	超过	谁	他	裁决	,

他越了解他所统治的那群喧闹的乌合之众，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] ['sizərz] ['pɜːs(ə)n][æz; əz]

the	more	evidently	was	it	his	duty	to	watch	over	Caesar's	person	as
这	更多的	显然	曾是	它	他的	责任	到	手表	超过	凯撒的	人	作为

['æŋkʃəsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

anxiously	as	a	mother	over	her	child	,
焦虑地	作为	一个	母亲	超过	她	孩子	,

因此，他显然有责任像母亲守护孩子一样悉心照料凯撒。

[æz; əz][ə; eɪ]['maɪzə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .

as	a	miser	over	his	treasure	.
作为	一个	吝啬鬼	超过	他的	宝藏	.

像守财奴一样吝啬。

" [ðə; ði] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [wɜːdz] [fləʊd] [wɪð] [drə'mætɪk] ['emfəsɪs] ,

"	The	high	-	sounding	words	flowed	with	dramatic	emphasis	,
"	这	高的	-	听起来	字	流动	和	戏剧性	强调	,

“那些高亢的言辞带着强烈的戏剧性语调流淌而出，

[ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['spiːkə(r)] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪm'presɪvnɪs] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	sentimental	speaker	adding	to	their	impressiveness	by	the	action	of	his
这	感伤的	扬声器	添加	到	他们的	令人印象深刻	经过	这	行动	的	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

这位多愁善感的演讲者通过手势增强了演讲的感染力。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'vælɪd][kʊd; kəd][beə(r)] .

till	it	was	more	than	the	invalid	could	bear	.
直到	它	曾是	更多的	比	这	无效的	可以	熊	.

直到病人无法承受为止。

[wɪð] [ə; eɪ] [pɪntʃt] [smaɪl] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [θiː'ɔkritəs]

With	a	pinched	smile	,	he	raised	himself	with	difficulty	,	and	interrupted	Theocritus
和	一个	捏	微笑	,	他	提高	他自己	和	困难	,	和	中断	忒奥克里图斯

[wɪð] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

with	the	impatient	exclamation	,
和	这	不耐烦	感叹	,

他勉强挤出一丝笑容，费力地站起身来，不耐烦地打断了忒奥克里图斯的话，喊道：

" [stɪl] [ðə; ði] ['æktə(r)] ! "

"	Still	the	actor	!	"
"	仍然	这	演员	!	"

“他依然是演员！”

" [jes] , [stɪl] ! " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] [vɔɪs] .

"	Yes	,	still	!	"	retorted	the	favorite	,	in	a	hard	voice	.
"	是的	,	仍然	!	"	反驳	这	最喜欢的	,	在	一个	难的	嗓音	.

“是的，依然如此！”那位受宠的选手用强硬的语气反驳道。

" [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n] [lɒŋgə(r)] — [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [biːn] [tuː] [lɒŋ]

"	You	,	however	,	have	been	even	longer	—	what	you	have	,	indeed	,	been	too	long
"	你	,	然而	,	有	到过	甚至	更长	—	什么	你	有	,	的确	,	到过	也	长的

— ['priːfekt] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] !

—	Prefect	of	Egypt	!
—	长官	的	埃及	!

“然而，你担任埃及总督的时间更长——事实上，你担任的时间太长了！”

" [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [flɪŋ] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['təʊgə] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	With	an	angry	fling	he	threw	the	corner	of	his	toga	over	his	shoulder	,
"	和	一个	生气的	一扔	他	扔	这	角落	的	他的	长袍	超过	他的	肩膀	,

他愤怒地将长袍的一角甩到肩后，

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʃʊk] [wɪð] [reɪdʒ] ,

and	,	though	his	hand	shook	with	rage	,
和	,	尽管	他的	手	摇晃	和	愤怒	,

尽管他的手因愤怒而颤抖，

[ðə; ði] ['plaɪənt] ['dreɪpəri] [fel] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [fəʊldz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [lɪmz] .

the	pliant	drapery	fell	in	graceful	folds	over	his	athletic	limbs	.
这	柔韧的	布料	跌倒	在	优美	折叠	超过	他的	运动	四肢	.

柔软的帷幔优雅地垂落在他健壮的四肢上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['priːfekt] , [ænd; ənd] ,

He	turned	his	back	on	the	prefect	,	and	,
他	转向	他的	后退	在	这	长官	,	和	,

他背对着级长，然后

[wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [kraʊnd] [wɪð] [l'ɔːrəlz] ,

with	the	air	of	a	general	who	has	just	been	crowned	with	laurels	,
和	这	空气	的	一个	一般的	WHO	有	只是	到过	加冕	和	月桂树	,

他一副刚刚加冕的将军的姿态，

[hiː; hi] [stɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['æntiruːm; 'æntirʊm] [ænd; ənd] [pɑːst] ['fɪlɪp] [wʌns] [mɔː(r)] .

he	stalked	through	the	anteroom	and	past	Philip	once	more	.
他	跟踪	通过	这	接待室	和	过去的	菲利普	一次	更多的	.

他大步穿过前厅，再次从菲利普身边走过。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] .

The	philosopher	had	told	his	sister	all	this	in	a	few	sentences	.
这	哲学家	有	讲述	他的	姐姐	全部	这	在	一个	很少	句子	.

哲学家用寥寥数语就把这一切都告诉了他的妹妹。

[hiː; hi] [naʊ] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [mə'lɪsəz] ['kwestʃən] [æz; əz]

He	now	paused	in	his	walk	to	and	fro	to	answer	Melissa's	question	as
他	现在	暂停	在	他的	走	到	和	弗	到	回答	梅丽莎的	问题	作为

[tuː; tə] ['weðə(r)] [ðɪs] [-] ['ɪnfluəns] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [səʊ]['nəʊb(ə)l]

to	whether	this	upstart's	influence	were	really	great	enough	to	turn	so	noble
到	无论	这	新兴企业	影响	是	真的	伟大的	足够的	到	转动	所以	高贵

[ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

and	worthy	a	man	out	of	his	office	.
和	值得	一个	男人	出去	的	他的	办公室	.

他停下来回踱步，回答梅丽莎的问题：这个暴发户的影响力是否真的大到足以让这样一位高尚而值得尊敬的人离开他的职位？

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk] ? " [sed] ['fɪlɪp] .

"	Can	you	ask	?	"	said	Philip	.
"	能	你	问	?	"	说	菲利普	.

“你能问问吗？”菲利普说。

" - [hæd; həd][nəʊ] [daut] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ;

"	Titianus	had	no	doubts	from	the	first	;
"	-	有	不	疑虑	从	这	第一的	;

“提提阿努斯从一开始就毫不怀疑；

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] — [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

and	what	I	heard	in	the	Serapeum	—	but	all	in	good	time	.
和	什么	我	听到	在	这	塞拉皮姆	—	但	全部	在	好的	时间	.

还有我在塞拉皮斯神庙听到的事——不过一切都会在适当的时候发生。

[ðə; ði] ['priːfekt] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

The	prefect	was	sorry	for	my	father	and	Alexander	,
这	长官	曾是	对不起	为了	我的	父亲	和	亚历山大	,

长官为我父亲和亚历山大感到难过。

[bʌt; bət] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] ['niːdɪd] [æn; ən] [ˌɪntə'sesə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

but	ended	by	saying	that	he	himself	needed	an	intercessor	;	for	,	if	it
但	结束	经过	说	那	他	他自己	需要	一个	代祷者	;	为了	,	如果	它

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

were	not	to	-	day	,
是	不是	到	-	天	,

但他最后却说，他自己也需要一位代求者；因为，如果不是今天，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðə; ði]['æktə(r)] [wʊd] [ɪn'veɪg(ə)l] ['siːzə(r)] ['ɪntuː] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] -

at	any	rate	to	-	morrow	,	the	actor	would	inveigle	Caesar	into	signing	his	death	-
在	任何	速度	到	-	明天	,	这	演员	会	诱骗	凯撒	进入	签名	他的	死亡	-

['wɒrənt] . "

warrant	.	"
保证	.	"

总之，明天这位演员就会诱使凯撒签署他的死刑判决书。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] , ['spredɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]['hɒrə(r)] ; [bʌt; bət]

"	Impossible	!	"	cried	the	girl	,	spreading	out	her	hands	in	horror	;	but
"	不可能的	!	"	哭	这	女孩	,	传播	出去	她	双手	在	恐怖	;	但

“不可能！”女孩惊恐地张开双手，喊道；但是

['fɪlɪp] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] , ['seɪɪŋ] :

Philip	dropped	into	a	seat	,	saying	:
菲利普	掉落	进入	一个	座位	,	说	:

菲利普一屁股坐下，说道：

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

"	Listen	to	the	end	.
"	听	到	这	结尾	.

听完结尾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] - .

There	was	evidently	nothing	to	be	hoped	for	from	Titianus	.
那里	曾是	显然	没有什么	到	是	希望	为了	从	-	.

显然，提提阿努斯不值得任何期待。

[hiː; hi][ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

He	is	,	no	doubt	,	a	brave	man	,
他	是	,	不	怀疑	,	一个	勇敢的	男人	,

他无疑是个勇敢的人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)][ɪn][hɪm] [tuː] .

but	there	is	a	touch	of	the	actor	in	him	too	.
但	那里	是	一个	触碰	的	这	演员	在	他	也	.

但他身上也带有一丝演员的气质。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['stəʊɪk] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

He	is	a	Stoic	;	and	where	would	be	the	point	of	that	,
他	是	一个	斯多葛派	;	和	在哪里	会	是	这	观点	的	那	,

他是个斯多葛主义者；那又有什么意义呢?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][ɒn]

if	a	man	could	not	appear	to	look	on	approaching	death	as	calmly	as	on
如果	一个	男人	可以	不是	出现	到	看	在	接近	死亡	作为	平静地	作为	在

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ?

taking	a	bath	?
采取	一个	洗澡	?

如果一个人面对死亡的临近，都无法像洗澡时那样平静地表现得坦然无惧，那该怎么办?

" - [pleɪz] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wel] .

"	Titianus	plays	his	part	well	.
"	-	演出	他的	部分	出色地	.

“提提阿努斯很好地扮演了他的角色。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][nekst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ,

However	,	I	next	went	to	the	Serapeum	—	it	is	a	long	way	,
然而	,	我	下一个	去	到	这	塞拉皮姆	—	它	是	一个	长的	方式	,

然而，接下来我去了塞拉皮斯神庙——路途遥远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] — [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][help] [frɒm; frəm][maɪ][əʊld]

and	it	was	very	hot	in	the	sun	—	to	ask	for	help	from	my	old
和	它	曾是	非常	热的	在	这	太阳	—	到	问	为了	帮助	从	我的	老的

['peɪtrən] , [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] .

patron	,	the	high	-	priest	.
赞助人	,	这	高的	-	牧师	.

太阳很晒——天气很热——于是向我的老恩人，大祭司，寻求帮助。

['siːzə(r)] [ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [gest] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːfekt] , [tuː] ,

Caesar	is	now	his	guest	;	and	the	prefect	,	too	,
凯撒	是	现在	他的	客人	;	和	这	长官	,	也	,

凯撒现在是他的客人；总督也是。

[hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [kɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

had	advised	me	to	place	my	father's	cause	in	his	hands	.
有	建议	我	到	地方	我的	父亲的	原因	在	他的	双手	.

他曾建议我将父亲的事业托付给他。

" [hɪə(r)] ['fɪlɪp] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

"	Here	Philip	sprang	up	again	,	and	rushed	up	and	down	,
"	这里	菲利普	弹簧	向上	再次	,	和	匆忙	向上	和	向下	,

“这时，菲利普又跳了起来，跑上跑下，

['sʌmtaɪmz] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn]

sometimes	**stopping**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**front**	**of**	**his**	**sister**	**while**	**he**	**went**	**on**
有时	停止	为了	一个	片刻	在	正面	的	他的	姐姐	尽管	他	去	在

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

with	**his**	**story**	**.**
和	他的	故事	.

有时他会在讲故事的时候，在妹妹面前停下来一会儿。

[θiː'ɔkritəs] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [swɪft] ['tʃæriət] [wen] [ðə; ði]

Theocritus	**had**	**long**	**since**	**reached**	**the**	**Serapeum**	**in**	**his**	**swift**	**chariot**	**when**	**the**
忒奥克里图斯	有	长的	自从	达到	这	塞拉皮姆	在	他的	迅速	战车	什么时候	这

[fə'lɒsəfə(r)] [æt; ət][lɑːst] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][ɒn] [fʊt] .

philosopher	**at**	**last**	**arrived**	**there**	**on**	**foot**	**.**
哲学家	在	最后的	到达的	那里	在	脚	.

当哲学家最终步行抵达塞拉皮斯神庙时，忒奥克里托斯早已乘坐他的快速战车到达了那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)] ,

He	**was**	**well**	**known**	**as**	**a**	**frequent**	**visitor**	**,**
他	曾是	出色地	已知	作为	一个	频繁	游客	,

他经常光顾这里，大家都知道他是这里的常客。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] [wɪtʃ]

and	**was**	**shown**	**at**	**once**	**into**	**the**	**hall**	**of**	**that**	**part**	**of**	**his**	**abode**	**which**
和	曾是	所示	在	一次	进入	这	大厅	的	那	部分	的	他的	住所	哪个

[ˌtɪmə'θiːəs] [hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [best]

Timotheus	**had**	**reserved**	**for**	**himself**	**when**	**he**	**had**	**given**	**up**	**all**	**the**	**best**
提摩太	有	预订的	为了	他自己	什么时候	他	有	给定	向上全部		这	最好的

[rʊmz; ruːmz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['vɪzɪtə(r)] .

rooms	**to**	**his**	**imperial**	**visitor**	**.**
房间	到	他的	帝国	游客	.

于是，他立刻被引到他住所的大厅里，那是提摩太为自己保留的，因为他把最好的房间都让给了来访的皇帝。

[ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] ,

The	**anteroom**	**was**	**crowded**	**,**
这	接待室	曾是	挤	,

前厅里挤满了人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] ['eni] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ˌækjuː'zeiʃən] [hæd; həd]

and	**before**	**he**	**got**	**any**	**farther**	**he**	**heard**	**that**	**the**	**favorite's**	**accusations**	**had**
和	前	他	得到	任何	更远	他	听到	那	这	最爱	指控	有

[ɔːl'redi] [led][tuː; tə] ['sɪəriəs] [rɪ'zʌlts] ,

already	**led**	**to**	**serious**	**results**	**,**
已经	引领	到	严肃的	结果	,

还没等他进一步了解情况，他就听说那位热门选手的指控已经造成了严重的后果。

[ænd; ənd] ['ruːməz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪf] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['witisizəm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hiːdləs]

and	**rumors**	**were**	**rife**	**concerning**	**the**	**luckless**	**witticisms**	**of**	**some**	**heedless**
和	谣言	是	普遍存在	有关	这	倒霉的	妙语	的	一些	鲁莽

[juːθ] ,

youth	**,**
青年	,

关于某个粗心大意的年轻人因玩笑话而遭遇不幸的传闻甚嚣尘上。

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [griːf] [ə'pɒn][ðə; ði] ['piːsəbl] ['sɪtəznz] .

which	**would**	**bring**	**grief**	**upon**	**the**	**peaceable**	**citizens**	**.**
哪个	会	带来	悲伤	之上	这	和平的	公民	.

这将给爱好和平的市民带来悲痛。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɑ:sk] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ]

But	before	he	could	ask	what	was	meant	,	he	was	admitted	to	the	high
但	前	他	可以	问	什么	曾是	意思是	,	他	曾是	承认	到	这	高的

- [pri:sts] [ru:m] .

-	priest's	room	.
-	牧师的	房间	.

但他还没来得及问清楚是什么意思，就被带进了大祭司的房间。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑ:kt] ['feɪvə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] ,

This	was	a	marked	favor	on	such	a	day	as	this	,
这	曾是	一个	标记	偏爱	在	这样的	一个	天	作为	这	,

在这样的日子里，这无疑是一份特别的恩惠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'nevələns] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	benevolence	with	which	he	was	received	by	the	head	of	the
和	这	仁	和	哪个	他	曾是	已收到	经过	这	头	的	这

['pri:sthʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [gʊd] [həʊps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃu:] .

priesthood	of	the	whole	city	filled	him	with	good	hopes	of	a	successful	issue	.
圣职	的	这	所有的	城市	已填	他	和	好的	希望	的	一个	成功的	问题	.

全城祭司长对他的热情接待，让他对成功抱有美好的希望。

[bʌt; bət] ['hɑ:dli] [hæd; həd] ['fɪlɪp] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ˌmɪsdɪ'mi:nə(r)] ,

But	hardly	had	Philip	begun	to	speak	of	his	brother's	misdemeanor	,
但	几乎	有	菲利普	开始	到	说话	的	他的	兄弟	轻罪	,

但菲利普刚开始谈论他哥哥的过错，

[ðæn; ðən] [ˌtɪmə'θi:əs] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] [lɪps] , [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪnt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɔ:ʃəs]

than	Timotheus	laid	his	hand	on	his	bearded	lips	,	as	a	hint	to	be	cautious
比	提摩太	铺设	他的	手	在	他的	留着胡子的	嘴唇	,	作为	一个	暗示	到	是	谨慎

,

,
,

提摩太用手捂住他长满胡须的嘴唇，示意他要谨慎。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , " [spi:k] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] !

and	whispered	in	his	ear	,	"	Speak	quickly	and	low	,	if	you	love	your	life	!
和	低声说道	在	他的	耳朵	,	"	说话	迅速地	和	低的	,	如果	你	爱	你的	生活	!

然后在他耳边低语：“如果你珍惜生命，就快速轻声说话！”

" [wen] ['fɪlɪp] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] - [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ,

"	When	Philip	had	hastily	explained	that	Zminis	had	imprisoned	his	father	,
"	什么时候	菲利普	有	草草	解释	那	-	有	被监禁	他的	父亲	,

“当菲利普匆忙解释说兹米尼斯囚禁了他的父亲时，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmptɪtju:d] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mə'dʒestɪk]

the	old	man	started	to	his	feet	with	a	promptitude	to	which	his	majestic
这	老的	男人	开始	到	他的	脚	和	一个	迅速	到	哪个	他的	雄伟

['pɜ:s(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] ,

person	was	unaccustomed	,
人	曾是	不习惯	,

老人猛地站起身来，动作之快与他威严的身躯格格不入。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)nd] ['dɔ:weɪ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

and	pointed	to	a	curtained	doorway	on	one	side	of	the	room	.
和	尖	到	一个	帘幕	门口	在	一	边	的	这	房间	.

他指着房间一侧的帘子门。

" [θru:] [ðæt] [dɔ:(r)] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['westən] [steps] ,

"	Through	that	door	,	"	he	whispered	,	"	you	will	reach	the	western	steps	,
"	通过	那	门	,	"	他	低声说道	,	"	你	将要	抵达	这	西	步骤	,

“穿过那扇门，”他低声说，“你就能到达西边的台阶了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪdiəm] .

and	the	passage	leading	out	of	the	precincts	to	the	stadium	.
和	这	通道	领导	出去	的	这	辖区	到	这	体育场	.

以及从院内通往体育场的通道。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz][ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] .

You	are	known	to	the	Romans	in	the	anteroom	.
你	是	已知	到	这	罗马书	在	这	接待室	.

在候客厅里，罗马人已经认识你了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][gɒd][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [huː] [naʊ] [ruːlz] [wɪ'ðɪn] [ðiːz]

It	is	not	the	god	to	whom	this	building	is	dedicated	who	now	rules	within	these
它	是	不是	这	上帝	到	谁	这	建筑	是	投入的	WHO	现在	规则	之内	这些

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

如今统治这座建筑的，并非是这座建筑所供奉的神明。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [ræʃ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv]['iːv(ə)n] [kʌm]

Your	brother's	rash	words	are	repeated	everywhere	,	and	have	even	come
你的	兄弟	皮疹	字	是	重复	到处	,	和	有	甚至	来

[tuː; tə] ['sizərz] ['nɒlɪdʒ] ;

to	Caesar's	knowledge	;
到	凯撒的	知识	;

你哥哥的轻率言论传遍各地，甚至传到了凯撒耳中；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['treɪtə(r)] — [huː] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)]

and	he	has	been	told	that	it	was	the	same	traitor	—	who	has	for
和	他	有	到过	讲述	那	它	曾是	这	相同的	叛徒	—	WHO	有	为了

[ðə; ði]['məʊmənt] [ɪ'skeɪpt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] — [huː] [neɪld] [ə; eɪ][rəʊp][ɒn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]

the	moment	escaped	Zminis	and	his	men	—	who	nailed	a	rope	on	one	of	our
这	片刻	逃脱	-	和	他的	男人	—	WHO	钉子	一个	绳索	在	一	的	我们的

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

他被告知，正是那个叛徒——目前已经逃脱了兹米尼斯及其手下的追捕——把绳子钉在了我们的一扇门上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

and	with	it	an	audacious	inscription	.
和	和	它	一个	大胆的	题词	.

以及上面一段大胆的铭文。

[tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]

To	speak	a	single	word	in	behalf	of	Alexander	or	your	father
到	说话	一个	单身的	单词	在	代表	的	亚历山大	或者	你的	父亲

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [flɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

would	be	to	fling	myself	into	the	fire	without	putting	it	out	.
会	是	到	一扔	我	进入	这	火	没有	推杆	它	出去	.

如果我说一句支持亚历山大或你父亲的话，就如同跳进火里却不去灭火一样。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['fɪəsli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɜːnɪŋ] .

You	do	not	know	how	fiercely	it	is	burning	.
你	做	不是	知道	如何	激烈地	它	是	燃烧	.

你不知道它燃烧得有多么猛烈。

[θiː'ɔkritəs] [ɪz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['priːfekt] .

Theocritus	is	feeding	the	flame	,	for	he	needs	it	to	destroy	the	prefect	.
忒奥克里图斯	是	喂养	这	火焰	,	为了	他	需求	它	到	破坏	这	长官	.

忒奥克里托斯正在助燃火焰，因为他需要火焰来消灭总督。

[naʊ] , [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ; [ænd; ənd] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] ,

Now	,	not	another	word	;	and	,	come	what	may	,
现在	,	不是	其他	单词	;	和	,	来	什么	可能	,

现在，一个字都不要再说了；无论如何，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['rəʊmən] ['vɪzɪtəz] [dwel] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ruːf] , [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

so	long	as	the	Roman	visitors	dwell	under	this	roof	,	beware	of	it	!
所以	长的	作为	这	罗马	访客	住	在下面	这	屋顶	,	提防	的	它	!

只要罗马访客还住在这个屋檐下，就要小心它！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

"	And	the	high	-	priest	opened	the	door	with	his	own	hand	.
"	和	这	高的	-	牧师	打开	这	门	和	他的	自己的	手	.

于是大祭司亲手打开了门。

" [aɪ] ['hʌrɪd] [həʊm] , " ['fɪlɪp] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [fə'gɒt] , [ɪn][maɪ] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [ðɪs] [freʃ]

"	I	hurried	home	,	"	Philip	added	,	"	and	if	I	forgot	,	in	my	dismay	at	this	fresh
"	我	慌忙	家	,	"	菲利普	额外	,	"	和	如果	我	忘了	,	在	我的	沮丧	在	这	新鲜的

[dɪ'zɑːstə(r)] ,

disaster	,
灾难	,

“我匆匆赶回家，”菲利普补充道，“如果我忘了，那是因为我被这场新的灾难吓坏了，

[tuː; tə] [wɔːn] - [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] — [bʌt; bət] , [nəʊ] , [nəʊ] !

to	warn	Glaukias	to	be	careful	—	But	,	no	,	no	!
到	警告	-	到	是	小心	—	但	,	不	,	不	!

警告格劳基亚斯要小心——但是，不，不！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'pɑːdnəbl] ! — [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,

It	is	unpardonable	!	—	Alexander	is	by	this	time	crossing	the	lake	,
它	是	不可饶恕的	!	—	亚历山大	是	经过	这	时间	过境	这	湖	,

[pə'hæps] .

perhaps	.
也许	.

这是不可饶恕的！——此时亚历山大或许正在渡湖。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ˌkærə'kælə] — [maɪ] ['brʌðərz] ['mɜːdərə(r)] !

I	am	like	Caracalla	—	my	brother's	murderer	!
我	是	喜欢	卡拉卡拉	—	我的	兄弟	凶手	!

我就像卡拉卡拉——杀害我哥哥的凶手！

" [bʌt; bət] [mə'lɪsə] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

"	But	Melissa	laid	her	arm	on	his	shoulder	and	besought	the	poor
"	但	梅丽莎	铺设	她	手臂	在	他的	肩膀	和	恳求	这	贫穷的

['feləʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] ;

fellow	to	be	comforted	;
同伴	到	是	安慰	;

“但梅丽莎将手臂搭在他的肩膀上，恳求这个可怜的人得到安慰；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ɪk'skjuːs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [ɪ'fekt] .

and	her	loving	words	of	excuse	seemed	to	have	some	good	effect	.
和	她	爱	字	的	原谅	似乎	到	有	一些	好的	影响	.

她那些充满爱意的辩解似乎起到了一定的作用。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [rɪ'zɜːvd] ?

But	why	was	he	always	so	reserved	?
但	为什么	曾是	他	总是	所以	预订的	?

但他为什么总是那么内向呢?

[waɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɪlɪp] [biː; bi] [æz; əz] [fræŋk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [wɒz; wəz]

Why	could	not	Philip	be	as	frank	with	her	as	Alexander	was
为什么	可以	不是	菲利普	是	作为	坦率	和	她	作为	亚历山大	曾是

?

?

?

为什么菲利普不能像亚历山大那样对她坦诚相待呢?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['veri] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ;

She	had	never	been	very	near	to	him	;
她	有	绝不	到过	非常	靠近	到	他	;

她和他一直不太亲近;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'siːlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [muːvd] [hɪm] ['diːpli]

and	now	he	was	concealing	from	her	something	which	moved	him	deeply
和	现在	他	曾是	隐藏	从	她	某物	哪个	已搬	他	深

.

:

.

而现在，他却对她隐瞒了一些深深触动他的事情。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['sædli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['kʌmfət] [hɪm] .

She	turned	away	sadly	,	for	she	could	not	even	comfort	him	.
她	转向	离开	令人遗憾的是	,	为了	她	可以	不是	甚至	舒适	他	.

她悲伤地转过身去，因为她甚至无法安慰他。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] ['fɪlɪp] [saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

But	then	again	Philip	sighed	from	the	bottom	of	his	heart	,
但	然后	再次	菲利普	叹了口气	从	这	底部	的	他的	心	,

但菲利普还是由衷地叹了口气。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [self] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

and	she	could	contain	her	self	no	longer	.
和	她	可以	包含	她	自己	不	更长	.

她再也无法抑制自己的情绪。

[mɔː(r)] ['tendəli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [ə'drest] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

More	tenderly	than	she	had	ever	addressed	him	before	,
更多的	温柔地	比	她	有	曾经	已解决	他	前	,

她用比以往任何时候都更加温柔的语气和他说话。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

she	besought	her	brother	to	open	his	heart	to	her	.
她	恳求	她	兄弟	到	打开	他的	心	到	她	.

她恳求哥哥向她敞开心扉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [help] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [wɒt] [ə'prest] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

She	would	gladly	help	him	to	endure	what	oppressed	him	;	and	she	could
她	会	乐意	帮助	他	到	忍受	什么	受压迫者	他	;	和	她	可以

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

她乐意帮助他忍受压迫；而且她能够理解，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] .

for	she	herself	had	learned	what	the	joys	and	sorrows	of	love	were	.
为了	她	她自己	有	学习	什么	这	喜悦	和	悲伤	的	爱	是	.

因为她自己已经体会到了爱情的喜怒哀乐。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [kluː] .

She	had	found	the	right	clew	.
她	有	成立	这	正确的	线索	.

她找到了正确的线索。

['fɪlɪp] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['gluːmɪli] :

Philip	**nodded**	**,**	**and**	**answered**	**gloomily**	**:**
菲利普	点头	,	和	回答	阴郁地	:

菲利普点了点头，闷闷不乐地回答道：

" [wel] , [ðen] , ['lɪs(ə)n] .

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**listen**	**.**
"	出色地	,	然后	,	听	.

“那么，听我说。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [duː; də][ˌem ˈiː] [gʊd] [tuː; tə] [spiːk] .

It	**may**	**do**	**me**	**good**	**to**	**speak**	**.**
它	可能	做	我	好的	到	说话	.

说点什么或许对我有好处。

" [ænd; ənd] [ˌðeərəˈpɒn] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hɜːd]

"	**And**	**thereupon**	**he**	**began**	**to**	**tell**	**her**	**what**	**she**	**had**	**already**	**heard**
"	和	于是	他	开始	到	告诉	她	什么	她	有	已经	听到

[frɒm; frəm][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] ;

from	**Alexander**	**;**
从	亚历山大	;

于是，他开始把她已经从亚历山大那里听到的事情告诉她；

[ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪŋglɪŋ] [tʃiːks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð]

and	**,**	**covering**	**her**	**tingling**	**cheeks**	**with**	**her**	**hands**	**,**	**she**	**listened**	**with**
和	,	覆盖	她	刺痛感	脸颊	和	她	双手	,	她	听着	和

['breθləs] [əˈtenʃ(ə)n] , [nɒt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

breathless	**attention**	**,**	**not**	**missing**	**a**	**word**	**,**
喘不过气	注意力	,	不是	丢失的	一个	单词	,

她双手捂住发麻的脸颊，屏息凝神地倾听，一个字也不漏掉。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

though	**the**	**question**	**rose**	**to**	**her**	**mind**	**again**	**and**	**again**	**whether**	**she**	**should**
尽管	这	问题	玫瑰	到	她	头脑	再次	和	再次	无论	她	应该

[tel] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ,

tell	**him**	**the**	**whole**	**truth**	**,**
告诉	他	这	所有的	真相	,

虽然她反复思考是否应该告诉他全部真相，

[wɪtʃ] [hiː; hi][æz; əz] [jet] [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] ,

which	**he**	**as**	**yet**	**could**	**not**	**know**	**,**
哪个	他	作为	然而	可以	不是	知道	,

而他当时还无法知道这一点。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][speə(r)][hɪz; ɪz] [ɔːlˈredi] ['bəːdnd] [səʊl] .

or	**whether**	**it**	**would**	**be**	**better**	**to**	**spare**	**his**	**already**	**burdened**	**soul**	**.**
或者	无论	它	会	是	更好的	到	空闲的	他的	已经	负担	灵魂	.

或者，是否应该放过他那已经不堪重负的灵魂。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] ['gləʊɪŋ] [kˈʌləz] .

He	**described**	**his**	**love**	**in**	**glowing**	**colors**	**.**
他	描述	他的	爱	在	发光	颜色	.

他用绚丽的色彩描绘了他的爱情。

- [hɑːt] , [hiː; hi] [sed] , [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

Korinna's	**heart**	**,**	**he**	**said**	**,**	**must**	**have**	**gone**	**forth**	**to**	**him**	**;**	**for**	**,**
-	心	,	他	说	,	必须	有	已消失	前进	到	他	;	为了	,

他说，科琳娜的心一定已经归他所有了；因为，

[æt; ət][ðeə(r)][lɑːst] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

at	**their**	**last**	**meeting**	**on**	**the**	**northern**	**shore**	**of**	**the**	**lake**	**,**
在	他们的	最后的	会议	在	这	北方	支撑	的	这	湖	,

在他们最后一次于湖的北岸会面时，

[hɜː(r); hə(r)][hænd][hæd; həd] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪl] [hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ;

her	hand	had	rested	in	his	while	he	helped	her	out	of	the	boat	;
她	手	有	休息	在	他的	尽管	他	帮助	她	出去	的	这	船	;

当他扶她下船时，她的手一直放在他的手中；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

he	could	still	feel	the	touch	of	her	fingers	.
他	可以	仍然	感觉	这	触碰	的	她	手指	.

他仍然能感觉到她手指的触感。

[nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [biːn] [pjʊə(r)]['æksɪdənt] ,

Nor	had	the	meeting	been	pure	accident	,
也不	有	这	会议	到过	纯的	事故	,

这次会面也并非纯属偶然。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] [siːn] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒn] [ɜːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

for	he	had	since	seen	and	recognized	the	presence	on	earth	of	her
为了	他	有	自从	已见	和	认可	这	在场	在	地球	的	她

[dɪ'pɑːtɪd] [səʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pærəntli] ['lɪvɪŋ] [fɔːm] .

departed	soul	in	her	apparently	living	form	.
已离开	灵魂	在	她	显然	活的	形式	.

因为他已经看到并认出了她已故灵魂以她看似活着的形态存在于世上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɪð] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['sensɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɒdid] ['spɪrɪt] ,

And	she	,	too	,	with	the	subtle	senses	of	a	disembodied	spirit	,
和	她	,	也	,	和	这	微妙的	感官	的	一个	无形的	精神	,

她也拥有着如同无形灵魂般敏锐的感知力，

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

must	have	had	a	yearning	towards	him	,
必须	有	有	一个	渴望	向	他	,

她一定对他怀有某种爱慕之情。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'siːvd] [ɔːl][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd]['fɜːvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

for	she	had	perceived	all	the	depth	and	fervor	of	his	passion	.
为了	她	有	感知	全部	这	深度	和	热情	的	他的	热情	.

因为她已经感受到了他激情澎湃的程度和热忱。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ðɪs] ['sɜːt(ə)nti] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

Alexander	had	given	him	this	certainty	;	for	when	he	had	seen
亚历山大	有	给定	他	这	肯定	;	为了	什么时候	他	有	已见

[kɜˈɪnə] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ,

Korinna	by	the	lake	,
科琳娜	经过	这	湖	,

亚历山大给了他这种确定感；因为当他在湖边看到科琳娜时，

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ə'bændənd] [ɪts] ['ɜːθli] ['tenəmənt] .

her	soul	had	long	since	abandoned	its	earthly	tenement	.
她	灵魂	有	长的	自从	弃	它是	尘世的	廉租公寓	.

她的灵魂早已离开了尘世的居所。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [hɜː(r); hə(r)]['mɔːt(ə)l] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]

Before	that	,	her	mortal	part	was	already	beyond	his	reach	;	and	yet	he
前	那	,	她	凡人	部分	曾是	已经	超过	他的	抵达	;	和	然而	他

[wɒz; wəz] ['hæpi] ,

was	happy	,
曾是	快乐的	,

在此之前，她的凡人之躯已超出他的掌控；然而他却感到快乐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] [tuː; tə][hɪm] .

for	the	spirit	was	not	lost	to	him	.
为了	这	精神	曾是	不是	丢失的	到	他	.

因为他并没有失去那份精神。

['əʊnli] [lɑːst] [naɪt] ['mædʒɪk] ['fɔːsɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [tuː] ,

Only	last	night	magic	forces	had	brought	her	before	him	—	his	father	,	too	,
仅有的	最后的	夜晚	魔法	力量	有	带来	她	前	他	—	他的	父亲	,	也	,

[hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] ,

had	been	present	,
有	到过	展示	,

就在昨晚，魔法力量将她带到了他面前——他的父亲当时也在场。

[ænd; ənd] [nəʊ] [dɪ'sepʃn] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] .

and	no	deception	was	possible	.
和	不	欺骗	曾是	可能的	.

而且根本不可能存在欺骗行为。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [ɪn] ['ræptʃərəs] [ɪk'saɪtmənt] , [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [həʊps] ,

He	had	gone	to	bed	in	rapturous	excitement	,	full	of	delicious	hopes	,
他	有	已消失	到	床	在	欣喜若狂	激动	,	满的	的	可口的	希望	,

他带着无比的兴奋和美好的憧憬上床睡觉。

[ænd; ənd] [kɜːɪnə] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [səʊ] ['lʌvli] ,

and	Korinna	had	at	once	appeared	to	him	in	a	dream	,	so	lovely	,
和	科琳娜	有	在	一次	出现	到	他	在	一个	梦	,	所以	迷人的	,

科琳娜立刻出现在他的梦中，如此美丽。

[səʊ] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ] ['sʌt(ə)l] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ,

so	kind	,	and	at	the	same	time	so	subtle	a	vision	,
所以	种类	,	和	在	这	相同的	时间	所以	微妙的	一个	想象	,

如此仁慈，同时又如此精妙的见解。

['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] .

ready	to	follow	him	in	his	thoughts	and	strivings	.
准备好	到	跟随	他	在	他的	想法	和	奋斗	.

准备追随他的思想和奋斗目标。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [frɒm; frəm]

But	just	as	he	had	heard	a	full	assurance	of	her	love	from
但	只是	作为	他	有	听到	一个	满的	保证	的	她	爱	从

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] ,

her	own	lips	,
她	自己的	嘴唇	,

但他正如他亲耳听到她对他说出的全部爱意一样，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [wɒt] [neɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði]

and	was	asking	her	by	what	name	he	should	call	her	when	the
和	曾是	问	她	经过	什么	姓名	他	应该	称呼	她	什么时候	这

['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] [wæks] [strɒŋ] [ɪn] [hɪm] ,

craving	to	see	her	again	should	wax	strong	in	him	,
渴望	到	看	她	再次	应该	蜡	强的	在	他	,

他问她，当他再次强烈渴望见到她时，应该叫她什么名字。

[əʊld] ['daɪdəʊ] [hæd; həd] [weɪkt] [hɪm] , [tuː; tə] [kɑːst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪziəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɜːθli]

old	Dido	had	waked	him	,	to	cast	him	out	of	elysium	into	the	deepest	earthly
老的	蒂朵	有	醒来	他	,	到	投掷	他	出去	的	极乐世界	进入	这	最深处	尘世的

[wəu] .

woes	.
烦恼	.

老狄多唤醒了他，将他从极乐世界驱逐到人间最深的苦难之中。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] ['ædɪd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] — [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [pə'zes]

But	,	he	added	—	and	he	drew	himself	up	proudly	—	he	should	soon	possess
但	,	他	额外	—	和	他	画	他自己	向上	自豪地	—	他	应该	很快	具有

[ðə; ði] - [ɑːt] ,

the	Magian's	art	,
这	-	艺术	,

但他补充道——说着，他骄傲地挺直了身子——他很快就能掌握魔法师的技艺。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['mɑːstə(r)] ;

for	there	was	no	kind	of	learning	he	could	not	master	;
为了	那里	曾是	不	种类	的	学习	他	可以	不是	掌握	;

因为没有他学不会的学问；

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] .

even	as	a	boy	he	had	proved	that	to	his	teachers	.
甚至	作为	一个	男生	他	有	已证实	那	到	他的	教师	.

他从小就向老师们证明了这一点。

[hiː; hi] , [huːz] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] ['kʌlmineit] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	,	whose	knowledge	had	but	yesterday	culminated	in	the	assurance	that	it
他	,	谁	知识	有	但	昨天	达到顶峰	在	这	保证	那	它

[wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ,

was	impossible	to	know	anything	,
曾是	不可能的	到	知道	任何事物	,

他昨天才刚刚确信，人不可能知道任何事，

[kʊd; kəd] [naʊ] [ə'sɜːt] [wɪð] ['pɒzətɪv] [kən'vɪkʃn] ,

could	now	assert	with	positive	conviction	,
可以	现在	断言	和	积极的	定罪	,

现在可以充满信心地断言：

[ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [səʊl] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ænɪmeɪtɪd] .

that	the	human	soul	could	exist	apart	from	the	matter	it	had	animated	.
那	这	人类	灵魂	可以	存在	除	从	这	事情	它	有	动画	.

人类灵魂可以脱离它所赋予生命的物质而独立存在。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] [geɪnd] [ðæt] [fɪkst] ['fʊtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ˌɑːki'miːdiːz] [hæd; həd]

He	had	thus	gained	that	fixed	footing	outside	the	earth	which	Archimedes	had
他	有	因此	获得	那	固定的	立足点	外部	这	地球	哪个	阿基米德	有

[di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

demanded	to	enable	him	to	move	it	;
要求	到	使能够	他	到	移动	它	;

因此，他获得了阿基米德所要求的、能够移动地球的、位于地球之外的固定立足点；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [səʊlz] ,

and	he	should	soon	be	able	to	exert	his	power	over	departed	souls	,
和	他	应该	很快	是	有能力的	到	发挥	他的	力量	超过	已离开	灵魂	,

他很快就能对亡灵施展他的力量了。

[huːz] ['neɪtʃə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] — [eɪ] , [ænd; ənd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] —

whose	nature	he	now	understood	as	well	as	—	ay	,	and	better	than	—
谁	自然	他	现在	理解	作为	出色地	作为	—	哎	,	和	更好的	比	—

[sɛ'reɪpiˌɒn] .

Serapion	.
蛇蝎	.

他现在对他的本性有了更深刻的理解，甚至比塞拉皮翁还要透彻。

- [ə'biːdiənt] ['spɪrɪt] [wʊd] [help] [hɪm] ,

Korinna's	obedient	spirit	would	help	him	,
-	听话	精神	会	帮助	他	,

科琳娜的顺从精神会帮助他。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,

and	when	once	he	should	succeed	in	commanding	the	souls	of	the	dead	,
和	什么时候	一次	他	应该	成功	在	指挥	这	灵魂	的	这	死的	,

而当他成功驾驭死者的灵魂之后，

[æz; əz] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

as	their	master	,	and	in	keeping	them	at	hand	among	the	living	,
作为	他们的	掌握	,	和	在	保持	他们	在	手	之中	这	活的	,

作为它们的主人，并将它们留在活人中间，

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wʊd] [bɪ'gɪn] , [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

a	new	era	of	happiness	would	begin	,	not	only	for	him	and	his	father	,
一个	新的	时代	的	幸福	会	开始	,	不是	仅有的	为了	他	和	他的	父亲	,

一个全新的幸福时代即将开启，不仅对他和他的父亲而言如此。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [wʌn] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [deθ] .

but	for	every	one	who	had	lost	one	dear	to	him	by	death	.
但	为了	每一个	一	WHO	有	丢失的	一	亲爱的	到	他	经过	死亡	.

但对于每一个因死亡而失去挚爱的人来说。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [mə'lɪsə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [spiːtʃ] .

But	here	Melissa	interrupted	his	eager	and	confident	speech	.
但	这里	梅丽莎	中断	他的	渴望的	和	自信的	演讲	.

但梅丽莎打断了他热情而自信的讲话。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ʌn'izɪnɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ] [huː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

She	had	listened	with	increasing	uneasiness	to	the	youth	who	,	as	she	knew	,
她	有	听着	和	增加	不安	到	这	青年	WHO	,	作为	她	知道	,

[hæd; həd] [biːn] ['tʃiːtɪd] .

had	been	cheated	.
有	到过	作弊	.

她越来越不安地听着那个年轻人的讲述，因为她知道，这个年轻人被骗了。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kruːəl] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [ɪ'ljʊʒən] .

At	first	she	thought	it	would	be	cruel	to	destroy	his	bright	illusions	.
在	第一的	她	想法	它	会	是	残忍的	到	破坏	他的	明亮的	幻觉	.

起初她觉得摧毁他美好的幻想太过残忍。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] [biː; bi] ['hæpi] ,

He	should	at	least	in	this	be	happy	,
他	应该	在	至少	在	这	是	快乐的	,

至少在这件事上他应该感到高兴。

[tɪl] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['θɔːtləsli] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

till	the	anguish	of	having	thoughtlessly	betrayed	his	brother	to	ruin	should	be
直到	这	痛苦	的	拥有	不经思考地	背叛	他的	兄弟	到	废墟	应该	是

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] !

a	thing	of	the	past	!
一个	事物	的	这	过去的	!

直到他因轻率地背叛兄弟而导致其身败名裂的痛苦成为过去！

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [p'ɜːpəsd] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] -

But	when	she	perceived	that	he	purposed	involving	his	father	in	the	Magian's	-

[snɛə] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['meɪniːz] ,

snares	by	calling	up	his	mother's	Manes	,
陷阱	经过	呼叫	向上	他的	母亲的	马内斯	,

但当她察觉到他打算通过召唤他母亲的鬃毛，将他的父亲也拉入魔法师的陷阱时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [ɪn'dɪgnənt] ['wɔːnɪŋ] :

she	could	no	longer	be	silent	,	and	she	broke	out	with	indignant	warning	:
她	可以	不	更长	是	沉默的	,	和	她	打破	出去	和	愤怒	警告	:

她再也无法保持沉默，愤慨地发出警告：

" [liːv] [maɪ]['fɑːðə(r)][ə'ləʊn] , ['fɪlɪp] !
" Leave my father alone , Philip !
" 离开 我的 父亲 独自的 , 菲利普 !

“菲利普，别再骚扰我父亲了！”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] - [wɒz; wəz][mɪə(r)] ['trɪkəri] . "
For all you saw at the Magian's was mere trickery . "
为了 全部 你 锯 在 这 - 曾是 仅仅 诡计 . "

你在魔法师那里看到的一切都不过是障眼法罢了。

" ['dʒentli] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [təʊn] .
" Gently , child , " said the philosopher , in a superior tone .
" 轻轻地 , 孩子 , " 说 这 哲学家 , 在 一个 优越的 语气 .

“轻点，孩子，”哲学家用一种高高在上的语气说道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] ['jestədeɪ] .
" I was of exactly the same opinion till after sundown yesterday .
" 我 曾是 的 确切地 这 相同的 观点 直到 后 日落 昨天 .

“直到昨天日落之后，我的看法都和你完全一样。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɒŋ]
You know that the tendency of the school of philosophy to which I belong
你 知道 那 这 趋势 的 这 学校 的 哲学 到 哪个 我 属于
[in'sist] ,
insists ,
坚持 ,

你知道我所属的哲学流派的倾向是：

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ɒn][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;
above all , on a suspension of judgment ;
多于 全部 , 在 一个 暂停 的 判断 ;

最重要的是，暂缓判决；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'sɜːtɪd] [wɪð] ['eni] [dɒg'mætɪk] ['sɜːt(ə)nti] —
but if there is one thing which may be asserted with any dogmatic certainty —
但 如果 那里 是 一 事物 哪个 可能 是 断言 和 任何 教条主义 肯定 —

但如果说有一件事可以毫不含糊地断言——

" [bʌt; bət] [mə'lɪsə] [wʊd] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
" But Melissa would hear no more .
" 但 梅丽莎 会 听到 不 更多的 .

但梅丽莎再也听不进去了。

[ʃiː; ʃi] ['briːfli] [bʌt; bət] ['klɪəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [huː] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz] [huːz] [hænd][hiː; hi]
She briefly but clearly explained to him who the maiden was whose hand he
她 简要地 但 清楚地 解释 到 他 WHO 这 少女 曾是 谁 手 他
[hæd; həd][held][baɪ][ðə; ði] [leɪk] ,
had held by the lake ,
有 握住 经过 这 湖 ,

她简明扼要地向他解释了，在湖边与他牵手的那位少女是谁。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'gen] [æt; ət] - [haʊs] ;
and whom he had seen again at Serapion's house ;
和 谁 他 有 已见 再次 在 - 房子 ;

后来他在塞拉皮翁家又见到了他；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [bɪ'keɪm] ['fjuːə(r)] .
and as she went on his interruptions became fewer .
和 作为 她 去 在 他的 中断 成为 更少 .

随着她继续讲述，他的打断也越来越少。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtməʊst] , [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ziːl] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['lʌkləs] [driːm] ;

She	did	her	utmost	,	with	growing	zeal	,	to	destroy	his	luckless	dream	;
她	做过	她	极致	,	和	生长	热情	,	到	破坏	他的	倒霉的	梦	;

她竭尽全力，越来越热衷于摧毁他那不切实际的梦想；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [blʌd] ['feɪdɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌlələs] [tʃiːks] ,

but	when	the	blood	faded	altogether	from	his	colorless	cheeks	,
但	什么时候	这	血	褪色	共	从	他的	无色	脸颊	,

但当他苍白的脸颊上的血迹完全消失后，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [sʌm; səm]

and	he	clasped	his	hand	over	his	brow	as	if	to	control	some
和	他	紧握	他的	手	超过	他的	眉头	作为	如果	到	控制	一些

['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,

physical	suffering	,
身体的	痛苦	,

他用手捂住额头，仿佛要抑制某种身体上的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [kə'mɑːnd] ; [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] [ɒv; əv]

she	recovered	her	self	-	command	;	the	beautiful	fear	of	a	woman's	heart	of
她	恢复	她	自己	-	命令	;	这	美丽的	害怕	的	一个	女性的	心	的

['evə(r)] ['gɪvɪŋ] ['juːsləs] [peɪn] ,

ever	giving	useless	pain	,
曾经	给予	无用	疼痛	,

她恢复了自制力；女人心中那份对无谓痛苦的恐惧，真是美好。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð'həʊld] [frɒm; frəm] ['fɪlɪp] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ɒv; əv] ['ægəθəz]

made	her	withhold	from	Philip	what	remained	to	be	told	of	Agatha's
制成	她	扣压	从	菲利普	什么	剩余	到	是	讲述	的	阿加莎的

['miːtɪŋ] [wɪð] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

meeting	with	Alexander	.
会议	和	亚历山大	.

她因此对菲利普隐瞒了阿加莎与亚历山大会面的剩余细节。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['fɪlɪp] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

But	,	without	this	further	revelation	,	Philip	sat	staring	at	the	ground	as	if	he
但	,	没有	这	更远	启示	,	菲利普	卫星	凝视	在	这	地面	作为	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmd] ;

were	overwhelmed	;
是	不堪重负	;

但是，如果没有进一步的启示，菲利普就呆呆地坐在那里，盯着地面，仿佛被某种力量压垮了；

[ænd; ənd] [wɒt] [hɜːt] [hɪm] [səʊ] ['diːpli] [wɒz; wəz] [les] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn]

and	what	hurt	him	so	deeply	was	less	the	painful	sense	of	having	been
和	什么	伤害	他	所以	深	曾是	较少的	这	痛苦	感觉	的	拥有	到过

['tʃiːtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [kɔːs] ['kʌnɪŋ] ,

cheated	by	such	coarse	cunning	,
作弊	经过	这样的	粗	狡猾	,

然而，真正让他感到最痛苦的，与其说是被如此粗鄙狡诈的手段欺骗的痛苦，不如说是被欺骗的煎熬。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəd] [həʊps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði]

than	the	annihilation	of	the	treasured	hopes	which	he	had	founded	on	the
比	这	湮灭	的	这	珍藏	希望	哪个	他	有	创立	在	这

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [naɪt] .

experiences	of	the	past	night	.
经历	的	这	过去的	夜晚	.

比起他基于昨晚经历所建立起来的珍贵希望的破灭，更让他难过。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [fʊt] [hæd; həd]['træmp(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]

He	felt	as	though	a	brutal	foot	had	trampled	down	the	promise	of	future
他	毛毡	作为	尽管	一个	野蛮	脚	有	践踏	向下	这	承诺	的	未来

[dʒɔɪz][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] ;

joys	on	which	he	had	counted	;
喜悦	在	哪个	他	有	计数	;

他感觉自己所期盼的未来幸福仿佛被一只无情的脚践踏殆尽；

[hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [revl'eʃən] [hæd; həd] [spɔɪld] [nɒt] ['mɪəli] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒn] [ɜːθ] , [bʌt; bət][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti]

his	sister's	revelations	had	spoiled	not	merely	his	life	on	earth	,	but	all	eternity
他的	姐妹	启示	有	被宠坏了	不是	仅仅	他的	生活	在	地球	,	但	全部	永恒

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] .

beyond	the	grave	.
超过	这	严重	.

他妹妹的揭露不仅毁了他今生的生活，也毁了他死后的永恒。

[weə(r)] [həʊp] [endz] [dɪ'speə(r)] [steps] [ɪn] ; [ænd; ənd] ['fɪlɪp] , [wɪð] ['rekləs] ['viːəməns] , [flʌŋ] [hɪm'self]

Where	hope	ends	despair	steps	in	;	and	Philip	,	with	reckless	vehemence	,	flung	himself
在哪里	希望	结束	绝望	步骤	在	;	和	菲利普	,	和	鲁莽	激烈	,	扔	他自己

,

,

,

希望破灭之处，绝望随之而来；菲利普不顾一切地纵身跃下，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['ɪntuː][ɪts] [ɑːmz] .

as	it	were	,	into	its	arms	.
作为	它	是	,	进入	它是	武器	.

仿佛投入了它的怀抱。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] ['neɪtʃə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]

His	was	an	excitable	nature	;	he	had	never	thought	of	any	one	but
他的	曾是	一个	易激动的	自然	;	他	有	绝不	想法	的	任何	一	但

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他生性易怒，眼里只有自己。

[bʌt; bət] ['leɪbəd] [wɪð] [ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] [ziːl] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ænd; ənd][ˌaʊt'duː]

but	labored	with	egotistical	zeal	to	cultivate	his	own	mind	and	outdo
但	辛勤劳作	和	自负	热情	到	培育	他的	自己的	头脑	和	胜过

[hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] .

his	fellows	in	the	competition	for	learning	.
他的	伙伴们	在	这	竞赛	为了	学习	.

但他却怀着自负的热情努力钻研自己的学识，力图在学习的竞争中胜过同辈人。

[ðə; ði] ['sʌlən] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [mæn][ɒn] [ɜːθ] ,

The	sullen	words	in	which	he	called	himself	the	most	wretched	man	on	earth	,
这	忧郁	字	在	哪个	他	称为	他自己	这	最多	可怜	男人	在	地球	,

他用阴郁的语气自称是世上最悲惨的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [ɪl] - ['fɔːtʃuːn] , [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [laɪk] [stəʊnz] .

and	the	victim	of	the	blackest	ill	-	fortune	,	fell	from	his	lips	like	stones	.
和	这	受害者	的	这	最黑的	患病的	-	财富	,	跌倒	从	他的	嘴唇	喜欢	石头	.

而那些遭遇最黑暗不幸的人，像石头一样从他嘴里掉了出来。

[hiː; hi] ['ruːdli] [rɪ'peld] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːdz] ,

He	rudely	repelled	his	sister's	encouraging	words	,
他	粗鲁地	排斥	他的	姐妹	鼓励	字	,

他粗暴地拒绝了妹妹的鼓励。

[laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [huːz] [peɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['piti] ,

like	a	sick	child	whose	pain	is	the	greater	for	being	pitied	,
喜欢	一个	生病的	孩子	谁	疼痛	是	这	更大的	为了	存在	可怜的	,

就像一个生病的孩子，因为被怜悯而更加痛苦一样。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] ,

till	at	last	she	appealed	to	his	sense	of	duty	,
直到	在	最后的	她	上诉	到	他的	感觉	的	责任	,

最后她诉诸他的责任感。

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]

reminding	him	that	something	must	be	done	to	rescue	her	father	and
提醒	他	那	某物	必须	是	完毕	到	救援	她	父亲	和

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

Alexander	.
亚历山大	.

她提醒他，必须采取措施营救她的父亲和亚历山大。

" [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] !

"	They	also	!
"	他们	还	!

他们也！

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] !

They	also	!
他们	还	!

他们也一样！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

"	It	falls	on	us	all	.
"	它	瀑布	在	我们	全部	.

“这都是我们大家的责任。”

[blaɪnd] [feɪt] [draɪvz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] - .

Blind	Fate	drives	us	all	,	innocent	as	we	are	,	to	death	and	despair	,	like	the	Tantalides	.
瞎的	命运	驱动	我们	全部	,	清白的	作为	我们	是	,	到	死亡	和	绝望	,	喜欢	这	-	.

盲目的命运驱使我们所有人，无论我们多么无辜，都像坦塔利德斯人一样走向死亡和绝望。

[wɒt] [sɪn] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] , ['dʒent(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] [tʃaɪld] ; [ɔː(r)] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)] ['aʊə(r)] ['hæpi] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['brʌðə(r)] ;

What	sin	have	you	committed	,	gentle	,	patient	child	;	or	our	father	,	or	our	happy	-	hearted	and	gifted	brother	;
什么	罪	有	你	坚定的	,	温和的	,	病人	孩子	;	或者	我们的	父亲	,	或者	我们的	快乐的	-	心地	和	天才	兄弟	;

温柔、耐心的孩子，你犯了什么罪？我们的父亲，我们快乐而有才华的兄弟，你又犯了什么罪？

[ɔː(r)] [aɪ] — [aɪ] [maɪ'self] ?

or	I	—	I	myself	?
或者	我	—	我	我	?

还是我——我自己？

[hæv; həv] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['ruːlə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː]

Have	those	whom	we	call	the	rulers	of	the	universe	the	right	to	punish	me
有	那些	谁	我们	称呼	这	统治者	的	这	宇宙	这	正确的	到	惩治	我

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ˌem 'iː] ?

because	I	make	use	of	the	inquiring	spirit	they	have	bestowed	on	me	?
因为	我	制作	使用	的	这	查询	精神	他们	有	授予	在	我	?

我们称之为宇宙统治者的人，他们有权因为我运用他们赋予我的求知精神而惩罚我吗?

[ɑː] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ˌjuː 'es] !

Ah	,	and	how	well	they	know	how	to	torture	us	!
啊	,	和	如何	出色地	他们	知道	如何	到	酷刑	我们	!

啊，他们真是太会折磨我们了!

[ðeɪ] [heɪt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['lɜːnɪŋ] ,

They	hate	me	for	my	learning	,
他们	恨	我	为了	我的	学习	,

他们因为我学习而恨我。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [tɜːn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['erə(r)z] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃiːtɪd]

and	so	they	turn	my	little	errors	to	account	to	allow	me	to	be	cheated
和	所以	他们	转动	我的	小的	错误	到	帐户	到	允许	我	到	是	作弊

[laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] !

like	a	fool	!
喜欢	一个	傻子	!

因此，他们会利用我的小错误来欺骗我，让我像个傻瓜一样受骗!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [huː] [disin'herit]

They	are	said	to	be	just	,	and	they	behave	like	a	father	who	disinherits
他们	是	说	到	是	只是	,	和	他们	表现	喜欢	一个	父亲	WHO	剥夺继承权

[hɪz; ɪz] [sʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

his	son	because	,
他的	儿子	因为	,

据说他们很公正，但他们的行为就像一位父亲因为以下原因剥夺了儿子的继承权:

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] [nəʊts] [hɪz; ɪz] ['pɛrənts] ['wiːknəs] .

as	a	man	,	he	notes	his	parent's	weakness	.
作为	一个	男人	,	他	笔记	他的	父母	弱点	.

作为成年人，他注意到了父母的弱点。

[wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [hæv; həv] [aɪ] ['strɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .

With	tears	and	anguish	have	I	striven	for	truth	and	knowledge	.
和	眼泪	和	痛苦	有	我	努力	为了	真相	和	知识	.

我曾满怀泪水和痛苦地追求真理和知识。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [θɔːt] [huːz] [dipɪst] [depθs] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [traɪd] [tuː; tə]

There	is	not	a	province	of	thought	whose	deepest	depths	I	have	not	tried	to
那里	是	不是	一个	省	的	想法	谁	最深处	深度	我	有	不是	尝试	到

['fæðəm] ;

fathom	;
捉摸	;

没有哪个思想领域我没有尝试去探究其最深邃的奥秘;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði]

and	when	I	recognized	that	it	is	not	given	to	mortals	to	apprehend	the
和	什么时候	我	认可	那	它	是	不是	给定	到	凡人	到	逮捕	这

['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ɔːrgənz] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl]

essence	of	the	divinity	because	the	organs	bestowed	on	us	are	too	small
本质	的	这	神	因为	这	器官	授予	在	我们	是	也	小的

[ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ;

and	feeble	;
和	微弱	;

当我意识到凡人无法领悟神性的本质，因为我们所拥有的器官太小太弱时;

[wen] [ai] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [prə'naʊns] ['weðə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][nɒt] [ˌæprɪ'hend] [ɪg'zɪsts][ɔ:(r)]

when	I	refused	to	pronounce	whether	that	which	I	can	not	apprehend	exists	or
什么时候	我	拒绝	到	发音	无论	那	哪个	我	能	不是	逮捕	存在	或者

[nɒt] ,

not	,
不是	,

当我拒绝断言我无法理解的事物是否存在时

[wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ] [fɔ:lt] , [ɔ:(r)] [ðeəz] ?

was	that	my	fault	,	or	theirs	?
曾是	那	我的	过错	,	或者	他们的	?

那是我的错，还是他们的错?

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'vaɪn] ['fɔ:sɪz] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ;

There	may	be	divine	forces	which	created	and	govern	the	universe	;
那里	可能	是	神圣的	力量	哪个	创建	和	治理	这	宇宙	;

或许存在创造并主宰宇宙的神圣力量;

[bʌt; bət]['nevə(r)] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] ['ri:znəblnəs] , [ænd; ənd][keə(r)]

but	never	talk	to	me	of	their	goodness	,	and	reasonableness	,	and	care
但	绝不	讲话	到	我	的	他们的	善良	,	和	合理性	,	和	关心

[fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] ['kri:tʃəz] !

for	human	creatures	!
为了	人类	生物	!

但千万别跟我谈他们的善良、通情达理以及对人类的关爱!

[kæn; kən][ə; eɪ] ['ri:znəbl] ['bi:ɪŋ] , [hu:] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

Can	a	reasonable	being	,	who	cares	for	the	happiness	of	another	,
能	一个	合理的	存在	,	WHO	关心	为了	这	幸福	的	其他	,

一个理智的人，一个关心他人幸福的人，能否.....

[stru:] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [dwel] [ɪn] [wɪð] [snɛə] [ænd; ənd][træps] ,

strew	the	place	assigned	to	him	to	dwell	in	with	snares	and	traps	,
肿	这	地方	分配	到	他	到	住	在	和	陷阱	和	陷阱	,

在分配给他居住的地方布满陷阱和圈套。

[ɔ:(r)][ɪm'plɑ:nt][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['əʊnli][drægz]

or	implant	in	his	breast	a	hundred	impulses	of	which	the	gratification	only	drags
或者	注入	在	他的	胸部	一个	百	冲动	的	哪个	这	满足感	仅有的	拖拽

[hɪm]['ɪntu:][æn; ən] [ə'bɪs] ?

him	into	an	abyss	?
他	进入	一个	深渊	?

或者在他的胸膛里植入一百种冲动，而这些冲动的满足只会将他拖入深渊?

[ɪz] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [maɪ] [frend] , [hu:] ['sʌfə] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [ænd; ənd][tu:; tə] [grəʊ] [ʌp] ,

Is	that	Being	my	friend	,	who	suffers	me	to	be	born	and	to	grow	up	,
是	那	存在	我的	朋友	,	WHO	遭受	我	到	是	出生	和	到	生长	向上	,

那就是我的朋友，那个让我出生、让我长大的人。

[ænd; ənd] [li:vz] [ˌem 'i:][taɪd][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rtərz] [steɪk] , [wɪð] ['veri] [fju:] ['ri:əl][dʒɔɪz] ,

and	leaves	me	tied	to	the	martyr's	stake	,	with	very	few	real	joys	,
和	树叶	我	系	到	这	殉道者的	赌注	,	和	非常	很少	真实的	喜悦	,

这让我感觉自己像被绑在殉道者的火刑柱上，几乎没有任何真正的快乐。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kɪlz] [ˌem 'i:] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɔ:(r)] ['gɪlti] , [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [bɔ:n] ?

and	finally	kills	me	,	innocent	or	guilty	,	as	surely	as	I	am	born	?
和	最后	杀戮	我	,	清白的	或者	有罪的	,	作为	一定	作为	我	是	出生	?

最后，无论我是否有罪，他都会杀了我，就像我出生一样必然如此?

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	the	divinity	which	is	supposed	to	bestow	on	us	a	portion	of	the
如果	这	神	哪个	是	据称	到	赐给	在	我们	一个	部分	的	这

[dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔnstitjuːt] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ɑː(r); ə(r)]

divine	essence	in	the	form	of	reason	were	constituted	as	the	crowd	are
神圣的	本质	在	这	形式	的	原因	是	构成	作为	这	人群	是

[tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

taught	to	believe	,
教授	到	相信	,

如果赋予我们理性这一神圣本质的神性，真的像大众所相信的那样存在，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti]

there	could	be	nothing	on	earth	but	wisdom	and	goodness	;	but	the	majority
那里	可以	是	没有什么	在	地球	但	智慧	和	善良	;	但	这	多数

[ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [ɔː(r)] ['wɪkɪd] ,

are	fools	or	wicked	,
是	傻瓜	或者	邪恶	,

世上本应只有智慧和善良；但大多数人却是愚昧或邪恶的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tɔːl] [triːz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [blɑːsts]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	the	good	are	like	tall	trees	,	which	the	lightning	blasts	rather	than	the
和	这	好的	是	喜欢	高的	树木	,	哪个	这	闪电	爆炸	相当	比	这

['kriːpɪŋ] [wiːd] .

creeping	weed	.
爬行	杂草	.

而善良的事物就像高大的树木，会被闪电击中，而不是被蔓生的杂草击中。

- [fɔːls] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dɑːnsə(r)] [θiː'ɔkrɪtəs] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [pə'pɪniən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)]

Titianus	falls	before	the	dancer	Theocritus	,	the	noble	Papinian	before	the	murderer
-	瀑布	前	这	舞蹈家	忒奥克里图斯	,	这	高贵	巴比尼安	前	这	凶手

[ˌkærə'kælə] ,

Caracalla	,
卡拉卡拉	,

提提阿努斯倒在了舞者忒奥克里图斯面前，高贵的帕皮尼安倒在了刽子手卡拉卡拉面前。

['aʊə(r)] ['splendɪd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz] - ; [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn]

our	splendid	Alexander	before	such	a	wretch	as	Zminis	;	and	divine
我们的	灿烂	亚历山大	前	这样的	一个	可怜虫	作为	-	;	和	神圣的

['riːz(ə)n] [lets] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpən] ,

reason	lets	it	all	happen	,
原因	让我们	它	全部	发生	,

我们英勇的亚历山大竟败在了兹米尼斯这样的恶棍面前；而这一切都是神圣的旨意所允许的。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [lɔː] .

and	allows	human	reason	to	proclaim	the	law	.
和	允许	人类	原因	到	宣布	这	法律	.

并允许人类理性来宣告法律。

['hæpinəs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] [ænd; ənd] [neiv] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd][ʌp'həʊld]

Happiness	is	for	fools	and	knaves	;	for	those	who	cherish	and	uphold
幸福	是	为了	傻瓜	和	无赖	;	为了	那些	WHO	珍惜	和	坚持

['riːz(ə)n] — [eɪ] ,

reason	—	ay	,
原因	—	哎	,

幸福是给傻瓜和恶棍的；对于那些珍视和维护理性的人来说——唉，

['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] — [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['mɪzəri] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] . "

reason	,	which	is	a	part	of	the	divinity	—	persecution	,	misery	,	and	despair	.	"
原因	,	哪个	是	一个	部分	的	这	神	—	迫害	,	苦难	,	和	绝望	.	"

理性，也是神性的一部分——迫害、苦难和绝望。

" [hæv; həv] [dʌn] !
" Have done !
" 有 完毕 !

完成了!

" [mə'lɪsə] [ɪk'skleɪmd] .
" Melissa exclaimed .
" 梅丽莎 惊呼 .

“梅丽莎惊呼道。”

" [hæv; həv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [nɒt] ['fɔːlən] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [ɒn][ˌjuː 'es] ?
" Have the judgments of the immortals not fallen hardly enough on us ?
" 有 这 判决 的 这 不朽者 不是 倒下 几乎 足够的 在 我们 ?

“难道诸神的审判还不够重吗？”

[wʊd] [juː; jʊ] [prə'vəʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðeə(r)]['fjʊəri][ɪn][sʌm; səm][mɔː(r)] ['dredf(ə)l] ['mænə(r)] ?
Would you provoke them to discharge their fury in some more dreadful manner ?
会 你 惹 他们 到 释放 他们的 愤怒 在 一些 更多的 可怕 方式 ?

你会激怒他们，让他们以更可怕的方式发泄怒火吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['skeptɪk] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [dɪ'faɪənt] [praɪd] , [ɪk'skleɪm] : " [aɪ][duː; də][nɒt]
" At this the skeptic struck his breast with defiant pride , exclaiming : " I do not
" 在 这 这 怀疑论者 击 他的 胸部 和 桀骜不驯 自豪 , 惊呼 : " 我 做 不是
[fɪə(r)][ðem; ðəm] ,
fear them ,
害怕 他们 ,

“这时，怀疑论者带着挑衅的骄傲捶打着胸口，高声说道：‘我不怕他们，’”

[ænd; ənd][deə(r)][tuː; tə] [prə'kleɪm] ['əʊpənli][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] .
and dare to proclaim openly the conclusions of my thoughts .
和 敢 到 宣布 公然 这 结论 的 我的 想法 .

并且敢于公开宣扬我的思考结论。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gɒdz] !
There are no gods !
那里 是 不 神 !

世上没有神!

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ræʃ(ə)nəl] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
There is no rational guidance of the universe .
那里 是 不 合理的 指导 的 这 宇宙 .

宇宙中不存在理性的指引。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][self] - [ɪ'vɒlvd] , [baɪ] [tʃɑːns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][gɒd] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It has arisen self - evolved , by chance ; and if a god created it ,
它 有 出现 自己 - 进化 , 经过 机会 ; 和 如果 一个 上帝 创建 它 ,

它是偶然地自我演化而来的；如果它是神创造的，

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd][hæz; həz] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ɪts] [kɔːs] [wɪ'ðaʊt]
he laid down eternal laws and has left them to govern its course without
他 铺设 向下 永恒 法律 和 有 左边 他们 到 治理 它是 课程 没有
['mɜːsi] [ɔː(r)] [greɪs] ,
mercy or grace ,
怜悯 或者 优雅 ,

他制定了永恒的法则，并任由它们自行运行，不加怜悯和恩典。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pjuːlɪŋ] [ɒv; əv] [men] [huː] [kriːp] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]
and without troubling himself about the puling of men who creep about on the
和 没有 令人不安的 他自己 关于 这 拉动 的 男人 WHO 潜行者 关于 在 这
[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk] [ðə; ði][ænts][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] .
face of the earth like the ants on that of a pumpkin .
脸 的 这 地球 喜欢 这 蚂蚁 在 那 的 一个 南瓜 .

他丝毫不在意那些像蚂蚁爬南瓜一样在地球上爬行的人的拉扯。

[ænd; ənd] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] !

And	well	for	us	that	it	should	be	so	!
和	出色地	为了	我们	那	它	应该	是	所以	！

对我们来说，这当然是好事！

['betə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪən] [lɔː] ,

Better	a	thousand	times	is	it	to	be	the	servant	of	an	iron	law	,
更好的	一个	千	时代	是	它	到	是	这	仆人	的	一个	铁	法律	,

做铁律的仆人胜过千百次。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] ['mɑːstə(r)] [huː] [teɪks] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] ['enviəs]

than	the	slave	of	a	capricious	master	who	takes	a	malignant	and	envious
比	这	奴隶	的	一个	任性	掌握	WHO	需要	一个	恶性	和	羡慕

['pleʒə(r)] [ɪn] [di'strɔi] [ðə; ði] [best] ! "

pleasure	in	destroying	the	best	!	"
乐趣	在	摧毁	这	最好的	！	"

宁愿做一个任性妄为、以恶意嫉妒为乐、乐于摧毁最优秀之人的主人的奴隶！

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ? " [ɑːskt] [mə'lɪsə]

"	And	this	,	you	say	,	is	the	final	outcome	of	your	thoughts	?	"	asked	Melissa
"	和	这	,	你	说	,	是	这	最终的	结果	的	你的	想法	?	"	问	梅丽莎

,

,

,

“所以，你说，这就是你最终得出的结论？”梅丽莎问道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] .

shaking	her	head	sadly	.
摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

她难过地摇了摇头。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [pə'siːv] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [mæd] [dɪ'speə(r)] [ɪz] ['sɪmpli] [ʌn'wɜːði]

"	Do	you	not	perceive	that	such	an	outbreak	of	mad	despair	is	simply	unworthy
"	做	你	不是	感知	那	这样的	一个	暴发	的	疯狂的	绝望	是	简单地	不配

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wɪzdəm] ,

of	your	own	wisdom	,
的	你的	自己的	智慧	,

难道你没有意识到，这种疯狂的绝望爆发与你的智慧完全不符吗？

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [eɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pæʃnləs] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl]

of	which	the	end	and	aim	should	be	a	passionless	,	calm	,	and	immovable
的	哪个	这	结尾	和	目的	应该	是	一个	无情	,	冷静的	,	和	不可移动的

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ? "

moderation	?	"
适度	?	"

其最终目的和目标应该是无情、冷静、坚定的节制吗？

" [ænd; ənd] [duː; də] [ðeɪ] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , " ['fɪlɪp] [gɑːspt] [aʊt] ,

"	And	do	they	show	such	moderation	,	"	Philip	gasped	out	,
"	和	做	他们	展示	这样的	适度	,	"	菲利普	倒吸一口气	出去	,

“他们真的表现出如此克制吗？”菲利普喘着气问道。

" [huː] [pɔː(r)] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪn] [flʌdz] [ɒn] [wʌn] ['tɔːtʃəd] [hɑːt] ? "

"	who	pour	the	poison	of	misfortune	in	floods	on	one	tortured	heart	?	"
"	WHO	倒	这	毒	的	不幸	在	洪水	在	一	受折磨	心	?	"

谁将不幸的毒液如洪水般倾泻在一颗饱受折磨的心灵上？

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kjuːz] [ðəʊz] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [juː; jʊ] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn] ? " [ri'tɔːt] [mə'lɪsə]
" Then you can accuse those whose existence you disbelieve in ? " retorted Melissa
" 然后 你 能 控 那些 谁 存在 你 怀疑 在 ? " 反驳 梅丽莎
[wɪð] ['æŋgri] [ziːl] .
with angry zeal .
和 生气的 热情 .

"那么你就可以指责那些你不相信其存在的人了？"梅丽莎愤怒地反驳道。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [mʌtʃ] - [bɪ'lɔːdɪd] ['lɒdʒɪk] ?
" Is this your much - belauded logic ?
" 是 这 你的 很多 - 赞扬 逻辑 ?

这就是你备受赞誉的逻辑吗?

[wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔgməz] ,
What becomes of your dogmas ,
什么 变成 的 你的 教条 ,

你们的教条最终会变成什么样?

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] — ['dɔgməz] [wɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [dɪ'saɪsɪv]
in the face of the first misfortune — dogmas which enjoin a reserve of decisive
在 这 脸 的 这 第一的 不幸 — 教条 哪个 责成 一个 预订 的 决定性
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

面对第一次不幸——那些要求保留果断判断力的教条，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荆棘之路——第四卷(A Thorny Path — Volume 04)
第4/4页

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [prɪˈzɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌekwəˈnɪməti] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌəʊvəˈbɜːdn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [ɪn]

that	you	may	preserve	your	equanimity	,	and	not	overburden	your	soul	,	in
那	你	可能	保存	你的	平静	,	和	不是	超重	你的	灵魂	,	在

[əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ɪtˈself] ,

addition	to	the	misfortune	itself	,
添加	到	这	不幸	本身	,

愿你保持内心的平静，不要让不幸本身之外的痛苦加重你的心灵负担。

[wɪð] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɒnstrəs] [hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] [juː; jʊ] ?

with	the	conviction	that	something	monstrous	has	befallen	you	?
和	这	定罪	那	某物	滔天	有	发生	你	?

你是否确信自己遭遇了可怕的事情?

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [pliːzd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	remember	how	much	that	pleased	me	the	first	time	I	heard	it	.
我	记住	如何	很多	那	高兴	我	这	第一的	时间	我	听到	它	.

我记得第一次听到这句话时，我有多么高兴。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][juː ˈes][ɔːl] — [siːs] [ðɪs] [ˈfuːlɪʃ] [ˈreɪvɪŋ] ,

For	your	own	sake	—	for	the	sake	of	us	all	—	cease	this	foolish	raving	,
为了	你的	自己的	清酒	—	为了	这	清酒	的	我们	全部	—	停止	这	愚蠢	狂言	,

为了你自己，也为了我们所有人，停止这种愚蠢的胡言乱语吧。

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [ˈmɪəli] [kɔːl] [jɔːˈself] [ə; eɪ] [ˈskeptɪk] — [biː; bi] [wʌn] ; [kənˈtrəʊl][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt]

and	do	not	merely	call	yourself	a	skeptic	—	be	one	;	control	the	passion	that
和	做	不是	仅仅	称呼	你自己	一个	怀疑论者	—	是	一	;	控制	这	热情	那

[ɪz] [ˈrendɪŋ] [juː; jʊ] .

is	rending	you	.
是	渲染	你	.

不要只是自称怀疑论者——要做一个真正的怀疑论者；控制住撕裂你的激情。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] — [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][juː ˈes][ɔːl] —

For	love	of	me	—	for	love	of	us	all	—
为了	爱	的	我	—	为了	爱	的	我们	全部	—

为了爱我自己——为了爱我们所有人——

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

"	And	as	she	spoke	she	laid	her	hand	on	his	shoulder	,	for	he	had
"	和	作为	她	辐	她	铺设	她	手	在	他的	肩膀	,	为了	他	有

[sæt] [daʊn] [əˈgen] ;

sat	down	again	;
卫星	向下	再次	;

“她一边说话，一边把手放在他的肩膀上，因为他又坐下了；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈpetjuləns] ,

and	although	he	pushed	her	away	with	some	petulance	,
和	虽然	他	推动	她	离开	和	一些	性急	,

尽管他有些任性地推开了她，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈdʒent(ə)l] [ɪnˈtriːti] :

she	went	on	in	a	tone	of	gentle	entreaty	:
她	去	在	在	一个	语气	的	温和的	恳求	:

她用温柔恳求的语气继续说道：

" [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

"	If	we	are	not	to	be	altogether	too	late	in	the	field	,
"	如果	我们	是	不是	到	是	共	也	晚的	在	这	场地	,

“如果我们不想在这个领域完全落后于人，

[let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kɑːmli] .

let	us	consider	the	situation	calmly	.
让	我们	考虑	这	情况	平静地	.

让我们冷静地分析一下形势。

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl] ,

I	am	but	a	girl	,
我	是	但	一个	女孩	,

我只是个女孩，

[ænd; ənd] [ðɪs] [freʃ] [dɪ'zɑːstə(r)] [wɪl] [fɔːl] [mɔː(r)] ['hɑːdli] [ɒn][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɒn][juː; jʊ] ;

and	this	fresh	disaster	will	fall	more	hardly	on	me	than	on	you	;
和	这	新鲜的	灾难	将要	落下	更多的	几乎	在	我	比	在	你	;

这场新的灾难对我造成的打击将比对你更大；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ? "

for	what	would	become	of	me	without	my	father	?	"
为了	什么	会	变得	的	我	没有	我的	父亲	?	"

如果没有父亲，我该怎么办?

" [laɪf] [wɪð] [hɪm][hæz; həz][æt; ət]['eni] [reɪt] [tɔːt] [juː; jʊ]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] ,

"	Life	with	him	has	at	any	rate	taught	you	patient	endurance	,
"	生活	和	他	有	在	任何	速度	教授	你	病人	耐力	,

“无论如何，和他一起生活教会了你耐心和忍耐。”

" [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ʃrʌg] .

"	her	brother	broke	in	with	a	sullen	shrug	.
"	她	兄弟	打破	在	和	一个	忧郁	耸肩	.

她哥哥闷闷不乐地耸了耸肩，插话道。

" [jes] , [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['fɜːmli] : " [laɪf] ,

"	Yes	,	life	,	"	she	replied	,	firmly	:	"	life	,
"	是的	,	生活	,	"	她	回复	,	牢牢	:	"	生活	,

“是的，生活，”她坚定地回答道：“生活，

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] .

which	shows	us	the	right	way	better	than	all	your	books	.
哪个	演出	我们	这	正确的	方式	更好的	比	全部	你的	图书	.

它比你所有的书都更能向我们展示正确的道路。

[huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'teɪnd] - ?

Who	can	tell	what	may	have	detained	Argutis	?
WHO	能	告诉	什么	可能	有	被拘留	-	?

谁能说清究竟是什么原因导致阿尔古提斯被困住了?

[ai] [wɪlt] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

I	wilt	wait	no	longer	.
我	枯萎	等待	不	更长	.

我不会再等了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [hæv; həv] [set] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['siːzə(r)] [ɪz][tuː; tə] [sʌp] [wɪð]

The	sun	will	have	set	before	long	,	and	this	evening	Caesar	is	to	sup	with
这	太阳	将要	有	放	前	长的	,	和	这	晚上	凯撒	是	到	上	和

- ,

Seleukus	,
-	,

太阳很快就要落山了，今晚凯撒将与塞琉古家族共进晚餐。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [kɜːɪnə] .

the	father	of	Korinna	.
这	父亲	的	科琳娜	.

科琳娜的父亲。

[ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] - , [huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] .

I	happen	to	know	it	from	Samonicus	,	who	is	one	of	the	guests	.
我	发生	到	知道	它	从	-	,	WHO	是	一	的	这	客人	.

我碰巧从客人之一萨莫尼克斯那里得知此事。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

Seleukus	and	his	wife	have	a	great	regard	for	Alexander	,
-	和	他的	妻子	有	一个	伟大的	看待	为了	亚历山大	,

塞琉古夫妇非常敬重亚历山大。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɔːl] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

and	will	do	for	him	all	that	lies	in	their	power	.
和	将要	做	为了	他	全部	那	谎言	在	他们的	力量	.

他们会竭尽所能为他效力。

[ðə; ði]['leɪdi] [bɛrənaɪk] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [deɪm] .

The	lady	Berenike	,	he	told	me	,	is	a	noble	dame	.
这	女士	贝雷尼克	,	他	讲述	我	,	是	一个	高贵	贵妇人	.

他告诉我，贝雷尼克夫人是一位贵族小姐。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)] [help] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

It	should	be	your	part	to	entreat	her	help	for	our	father	and
它	应该	是	你的	部分	到	恳求	她	帮助	为了	我们的	父亲	和

['brʌðə(r)] ;

brother	;
兄弟	;

你应该去恳求她帮助我们的父亲和兄弟；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['ventʃə(r)] [weə(r)] ['siːzə(r)] [ɪz] .

but	you	must	not	venture	where	Caesar	is	.
但	你	必须	不是	风险投资	在哪里	凯撒	是	.

但你千万不要去凯撒所在的地方。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [gəʊ] ,

So	I	will	go	,
所以	我	将要	去	,

所以我会去的。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [rest] [tɪl] - ['mʌðə(r)] ['lisən] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz]

and	I	shall	have	no	rest	till	Korinna's	mother	listens	to	me	and	promises
和	我	将	有	不	休息	直到	-	母亲	听着	到	我	和	承诺

[tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es] .

to	aid	us	.
到	援助	我们	.

除非科琳娜的母亲听从我的劝告并承诺帮助我们，否则我将不得安宁。

" [æt; ət] [ðɪs] ['fɪlɪp] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn]['hɒrə(r)] : " [wɒt] !

"	At	this	Philip	exclaimed	,	in	horror	:	"	What	!
"	在	这	菲利普	惊呼	,	在	恐怖	:	"	什么	!

菲利普惊恐地喊道："什么！"

[juː; jʊ] [wɪl] [deə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ˌkærə'kælə][ɪz] ['fiːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ræbl] [hiː; hi]

you	will	dare	to	enter	the	house	where	Caracalla	is	feasting	with	the	rabble	he
你	将要	敢	到	进入	这	房子	在哪里	卡拉卡拉	是	盛宴	和	这	乌合之众	他

[kɔːlz] [hɪz; ɪz] [frendz] ?

calls	his	friends	?
呼叫	他的	朋友们	?

你竟敢闯入卡拉卡拉与他所谓的乌合之众朋友宴饮的宅邸?

[juː; jʊ] , [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [gɜːl] , [jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [huːz] [mɪə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

You	,	an	inexperienced	girl	,	young	,	beautiful	,	whose	mere	appearance	is	enough	to
你	,	一个	缺乏经验	女孩	,	年轻的	,	美丽的	,	谁	仅仅	外貌	是	足够的	到

[stɜː(r)][ðeə(r)]['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] ?

stir	their	evil	passions	?
搅拌	他们的	邪恶的	激情	?

你，一个未经世事、年轻貌美的女孩，仅仅是你的容貌就足以激起他们邪恶的欲望?

['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [maɪ'self][faɪnd][maɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ,

Sooner	than	allow	that	,	I	will	myself	find	my	way	into	the	house	of	Seleukus	,
俄克拉荷马	比	允许	那	,	我	将要	我	寻找	我的	方式	进入	这	房子	的	-	,

我宁愿自己想办法进入塞琉古家族的府邸，也不愿让这种情况发生。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spaɪz] [huː] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['taɪrənt] . "

and	among	the	spies	who	surround	the	tyrant	.	"
和	之中	这	间谍	WHO	环绕	这	暴君	.	"

以及围绕在暴君周围的间谍之中。

" [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪ] [luːz] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ][maɪ]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['brʌðə(r)] ?

"	That	my	father	may	lose	another	son	,	and	I	my	only	remaining	brother	?
"	那	我的	父亲	可能	失去	其他	儿子	,	和	我	我的	仅有的	其余的	兄弟	?

“难道我的父亲又要失去一个儿子，而我，我唯一的兄弟也要失去了？”

" [mə'lɪsə] [əb'zɜːvd] , [wɪð] [greɪv] [kəm'pəʊʒə(r)] .

"	Melissa	observed	,	with	grave	composure	.
"	梅丽莎	观察到	,	和	严重	镇定	.

梅丽莎神情严肃地说道。

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , ['fɪlɪp] .

"	Say	no	more	,	Philip	.
"	说	不	更多的	,	菲利普	.

“不用再说了，菲利普。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)] .

I	am	going	,	and	you	must	wait	for	me	here	.
我	是	去	,	和	你	必须	等待	为了	我	这里	.

我要走了，你们要在这里等我。

" [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [brəʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn] [dɪ'spɒtɪk] [rɒθ] :

"	The	philosopher	broke	out	at	this	in	despotic	wrath	:
"	这	哲学家	打破	出去	在	这	在	专制	愤怒	:

“这位哲学家勃然大怒，暴跳如雷：”

" [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ?

"	What	has	come	over	you	,	that	you	have	suddenly	forgotten	how	to	obey	?
"	什么	有	来	超过	你	,	那	你	有	突然	被遗忘的	如何	到	服从	?

“你这是怎么了，竟忘记了服从吗？”

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'sɪst] ; [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es][nɒt] ['trʌb(ə)l] ['mɪəli]

But	I	insist	;	and	rather	than	allow	you	to	bring	on	us	not	trouble	merely
但	我	坚持	;	和	相当	比	允许	你	到	带来	在	我们	不是	麻烦	仅仅

,

,

,

但我坚持；与其让你仅仅给我们带来麻烦，

[bʌt; bət] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] , [aɪ] [wɪl] [lɒk] [juː; jʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] !

but	shame	and	disgrace	,	I	will	lock	you	into	your	room	!
但	耻辱	和	耻辱	,	我	将要	锁	你	进入	你的	房间	!

但羞耻和耻辱啊，我会把你锁在房间里!

" [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

"	He	seized	her	hand	to	drag	her	into	the	adjoining	room	.
"	他	查获	她	手	到	拖	她	进入	这	相邻的	房间	.

他抓住她的手，把她拖进隔壁房间。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][strɒŋgə(r)] ,

She	struggled	with	all	her	might	;	but	he	was	the	stronger	,
她	挣扎	和	全部	她	可能	;	但	他	曾是	这	更强	,

她拼尽全力反抗，但他更强壮。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [gɔːl] -

and	he	had	got	her	as	far	as	the	door	,	when	the	Gaul	Argutis
和	他	有	得到	她	作为	远的	作为	这	门	,	什么时候	这	高卢	-

[rʌʃt] ,

rushed	,
匆忙	,

他把她送到门口时，高卢人阿尔古提斯冲了过来。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] , ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] - [ruːm] [θruː] [ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] , ['kɔːlɪŋ]

panting	and	breathless	,	into	the	work	-	room	through	the	anteroom	,	calling
喘息	和	喘不过气	,	进入	这	工作	-	房间	通过	这	接待室	,	呼叫

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['kʌp(ə)l] :

out	to	the	struggling	couple	:
出去	到	这	挣扎	夫妻	:

他气喘吁吁地穿过前厅走进工作室，一边喊着那对正在忙碌的夫妇的名字：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

[baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwɒrəl] !

By	all	the	gods	,	you	have	chosen	the	wrong	time	for	a	quarrel	!
经过	全部	这	神	,	你	有	选定	这	错误的	时间	为了	一个	争吵	!

我的天哪，你选错了吵架的时机!

- [ɪz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][bəuθ] ['prɪznər] ;

Zminis	is	on	the	way	hither	to	take	you	both	prisoners	;
-	是	在	这	方式	这里	到	拿	你	两个都	囚犯	;

Zminis正在赶来抓捕你们两个的路上;

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

he	will	be	here	in	a	minute	!
他	将要	是	这里	在	一个	分钟	!

他马上就到!

[flaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [gɜːl] !

Fly	into	the	kitchen	,	girl	!
飞	进入	这	厨房	,	女孩	!

快飞进厨房去，姑娘!

['daɪdəʊ] [wɪl] [haɪd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [stɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɑːθ] . - [juː; jʊ] , ['fɪlɪp] , [mʌst; məst]

Dido	will	hide	you	in	the	wood	-	store	behind	the	hearth	.	-	You	,	Philip	,	must
蒂朵	将要	隐藏	你	在	这	木头	-	店铺	在后面	这	炉	.	-	你	,	菲利普	,	必须

[skwiːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['henhaʊs] .

squeeze	into	the	henhouse	.
挤	进入	这	鸡窝	.

迪多会把你藏在壁炉后面的柴房里。——菲利普，你必须挤进鸡舍。

['əʊnli][biː; bi] [kwɪk] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ! "

Only	be	quick	,	or	it	will	be	too	late	!	"
仅有的	是	快的	,	或者	它	将要	是	也	晚的	!	"

快点，不然就来不及了!

" [gəʊ] ! " [kraɪd] [mə'lɪsə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	Go	!	"	cried	Melissa	to	her	brother	.
"	去	!	"	哭	梅丽莎	到	她	兄弟	.

“走！”梅丽莎对哥哥喊道。

" [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pəʊltri] - [jɑːd] !

"	Out	through	the	kitchen	window	you	can	get	into	the	poultry	-	yard	!
"	出去	通过	这	厨房	窗户	你	能	得到	进入	这	家禽	-	院子	!

从厨房窗户出去就能进入养鸡场！

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['wiːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] :

"	She	threw	herself	weeping	into	his	arms	,	kissed	him	,	and	added	,	hastily	:
"	她	扔	她自己	哭泣	进入	他的	武器	,	亲吻	他	,	和	额外	,	草草	:

她哭着扑进他的怀里，吻了他，然后急忙补充道：

" [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][juː 'es] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪsk] [ɔːl][tuː; tə] [seɪv] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

"	Whatever	happens	to	us	,	I	shall	risk	all	to	save	my	father	and
"	任何	发生	到	我们	,	我	将	风险	全部	到	节省	我的	父亲	和

“无论发生什么，我都会冒一切风险去救我的父亲。”

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

Alexander	.
亚历山大	.

亚历山大。

[ˌfeə'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别！

[ðə; ði] [gɒdz] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es] !

The	gods	preserve	us	!
这	神	保存	我们	!

神明保佑我们！

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [siːzd] ['fɪlɪps] [rɪst] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [grɑːsp, græsp] [hɜːz] , [tuː; tə][dræg]

"	She	now	seized	Philip's	wrist	,	as	he	had	before	grasped	hers	,	to	drag
"	她	现在	查获	菲利普的	手腕	,	作为	他	有	前	抓住	她的	,	到	拖

[hɪm] [ə'weɪ] ;

him	away	;
他	离开	;

“她现在抓住菲利普的手腕，就像他之前抓住她的手腕一样，把他拖走了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] ['terɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] : " [ðen]

but	he	freed	himself	,	saying	,	with	an	indifference	which	terrified	her	:	"	Then
但	他	自由	他自己	,	说	,	和	一个	漠不关心	哪个	恐惧	她	:	"	然后

[let][ðə; ði] [wɜːst] [kʌm] .

let	the	worst	come	.
让	这	最差	来	.

但他挣脱开来，用一种令她恐惧的冷漠语气说道：“那就让最糟糕的情况发生吧。”

['ruːɪn] [meɪ] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] .

Ruin	may	take	its	course	.
废墟	可能	拿	它是	课程	.

毁灭或许终将到来。

[deθ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪs'ɒnə(r)] ! "

Death	rather	than	dishonor	!	"
死亡	相当	比	羞辱	!	"

宁死不屈！

" ['mædmən] !
" **Madman** !
" 狂人 !

“狂人！

" [ðə; ði] [sleɪv] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ik'skleim] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] , [ðəʊ] [wəʊnt] [tuː; tə]
" **the** **slave** **could** **not** **help** **exclaiming** **;** **and** **the** **faithful** **fellow** **,** **though** **wont** **to**
" 这 奴隶 可以 不是 帮助 惊呼 ; 和 这 忠实 同伴 , 尽管 惯于 到
[ə'beɪ] ,
obey **,**
服从 ,

“奴隶忍不住惊呼起来；而那个忠诚的伙伴，虽然一向服从，

[θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [sʌn] [tuː; tə] [dræg] [hɪm] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
threw **his** **arms** **round** **his** **master's** **son** **to** **drag** **him** **away** **into** **the** **kitchen** **,**
扔 他的 武器 圆形的 他的 硕士学位 儿子 到 拖 他 离开 进入 这 厨房 ,

他一把搂住主人的儿子，把他拖进了厨房。

[waɪl] ['fɪlɪp] [pʊʃt] [hɪm] [ɒf] , ['seɪɪŋ] :
while **Philip** **pushed** **him** **off** **,** **saying** **:**
尽管 菲利普 推动 他 离开 , 说 :

菲利普一把推开他，说道：

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [haɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wʊmən] !
" **I** **will** **not** **hide** **,** **like** **a** **frightened** **woman** **!**
" 我 将要 不是 隐藏 , 喜欢 一个 害怕 女士 !

“我不会像个受惊的女人一样躲藏起来！”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɔːl] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [men] , [səʊ] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [hiːd]
" **But** **the** **Gaul** **heard** **the** **approach** **of** **marching** **men** **,** **so** **,** **paying** **no** **further** **heed**
" 但 这 高卢 听到 这 方法 的 行军 男人 , 所以 , 付费 不 更远 注意
[tuː; tə] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] ,
to **the** **brother** **,**
到 这 兄弟 ,

“但是高卢人听见了行军的脚步声，于是便不再理会那位兄弟，

[hiː; hi] [drægd] [mə'lɪsə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [əʊld] ['daɪdəʊ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
he **dragged** **Melissa** **into** **the** **kitchen** **,** **where** **old** **Dido** **undertook** **to** **hide** **her** **.**
他 拖拽 梅丽莎 进入 这 厨房 , 在哪里 老的 蒂朵 承担 到 隐藏 她 .

他把梅丽莎拖进厨房，老迪多在那里把她藏了起来。

['fɪlɪp] [stʊd] ['pæntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] .
Philip **stood** **panting** **in** **the** **studio** **.**
菲利普 站立 喘息 在 这 工作室 .

菲利普气喘吁吁地站在工作室里。

[θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pə'sjuːə] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Through **the** **open** **window** **he** **could** **see** **the** **pursuers** **coming** **nearer** **,** **and** **the**
通过 这 打开 窗户 他 可以 看 这 追击者 未来 更近 , 和 这
['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
instinct **of** **self** **-** **preservation** **,**
本能 的 自己 - 保存 ,

透过敞开的窗户，他看到追赶者越来越近，出于自保的本能，

[wɪtʃ] [ə'səːts] [ɪt'self] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [strɒgɪst] , ['prɒmptɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [sleɪvz] [əd'vaɪs] .
which **asserts** **itself** **even** **in** **the** **strongest** **,** **prompted** **him** **to** **follow** **the** **slave's** **advice** **.**
哪个 断言 本身 甚至 在 这 最强 , 提示 他 到 跟随 这 奴隶的 建议 .

这种力量甚至在最坚强的人身上也会显现出来，促使他听从了奴隶的建议。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
But **before** **he** **could** **reach** **the** **door** **,**
但 前 他 可以 抵达 这 门 ,

但他还没来得及走到门口，

[ɪn] ['fænsi] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] ['eərɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)]

in	fancy	he	saw	himself	joining	the	party	of	philosophers	airing	themselves	under
在	想要	他	锯	他自己	加入	这	派对	的	哲学家	播出	他们自己	在下面

[ðə; ði] [ɑː'keɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ;

the	arcades	in	the	great	court	of	the	Museum	;
这	街机	在	这	伟大的	法庭	的	这	博物馆	;

他幻想自己加入了哲学家们的行列，在博物馆大庭院的拱廊下乘凉；

[hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bɪtə(r)] [dʒest] [æt; ət] [ðə; ði] ['skeptɪk] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt]

he	heard	their	laughter	and	their	bitter	jests	at	the	skeptic	,	the	independent
他	听到	他们的	笑声	和	他们的	苦的	笑话	在	这	怀疑论者	,	这	独立的

['θɪŋkə(r)] ,

thinker	,
思想家	,

他听到了他们的嘲笑声，以及他们对怀疑论者、独立思考者的辛辣讽刺。

[huː] [hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faul] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

who	had	sought	refuge	among	the	fowls	,	who	had	been	hauled	out	of	the
WHO	有	寻求	避难所	之中	这	家禽	,	WHO	有	到过	拖拽	出去	的	这

[hen] - [haʊs] ;

hen	-	house	;
母鸡	-	房子	;

那些躲藏在鸡群中的动物，那些被从鸡舍里拖出来的动物；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [fɔːs] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]

and	this	picture	confirmed	his	determination	to	yield	to	force	rather	than
和	这	图片	确认的	他的	决心	到	屈服	到	力量	相当	比

[brɪŋ] [ɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .

bring	on	himself	the	curse	of	ridicule	.
带来	在	他自己	这	诅咒	的	嘲笑	.

这张照片证实了他宁愿屈服于武力，也不愿让自己遭受嘲笑的诅咒。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] [sə'dʒestid]

But	at	the	same	time	other	reasons	for	submitting	to	his	fate	suggested
但	在	这	相同的	时间	其他	原因	为了	提交	到	他的	命运	建议

[ðəm'selvz] [ʌn'bɪdn] — ['riːz(ə)nz] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

themselves	unbidden	—	reasons	more	worthy	of	his	position	,
他们自己	未邀请的	—	原因	更多的	值得	的	他的	位置	,

但与此同时，其他一些让他甘愿接受命运的理由也不由自主地浮现在脑海中——这些理由更符合他的身份。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ænd; ənd] [eɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

of	the	whole	course	and	aim	of	his	thoughts	,
的	这	所有的	课程	和	目的	的	他的	想法	,

他整个思想历程和目标，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [wei] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

and	of	the	sorrow	which	weighed	upon	his	soul	.
和	的	这	悲哀	哪个	称重	之上	他的	灵魂	.

以及压在他心头的悲痛。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'siːm] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skeptɪk] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] [wɪð] [ˌekwə'nɪməti] ;

It	beseemed	him	as	a	skeptic	to	endure	the	worst	with	equanimity	;
它	看起来	他	作为	一个	怀疑论者	到	忍受	这	最差	和	平静	;

作为一名怀疑论者，他似乎应该平静地承受最糟糕的情况；

['ʌndə(r)] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ,

under	all	circumstances	he	liked	to	be	in	the	right	,
在下面	全部	情况	他	喜欢	到	是	在	这	正确的	,

无论在任何情况下，他都喜欢自己是对的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['kruːəl] [p'aʊəz] [huːz]

and	he	would	fain	have	called	out	to	his	sister	that	the	cruel	powers	whose
和	他	会	欣然	有	称为	出去	到	他的	姐姐	那	这	残忍的	权力	谁

['enməti] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜːd] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [hɪm] [ɒn][tuː; tə][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [deθ] ,

enmity	he	had	incurred	still	persisted	in	driving	him	on	to	despair	and	death	,
敌意	他	有	已发生	仍然	持续	在	驾驶	他	在	到	绝望	和	死亡	,

他多么希望能够向他的妹妹诉说，那些与他结仇的残酷势力仍然执意将他推向绝望和死亡。

['wɜːði] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [feɪt] .

worthy	as	he	was	of	a	better	fate	.
值得	作为	他	曾是	的	一个	更好的	命运	.

他本应拥有更好的命运。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] - [keɪm] [ɪn] ,

A	few	minutes	later	Zminis	came	in	,
一个	很少	分钟	之后	-	来了	在	,

几分钟后，Zminis走了进来。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [liːn] [ɑːmz] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɪm] [ɪn] ['sizərz] [neɪm] .

and	put	out	his	long	lean	arms	to	apprehend	him	in	Caesar's	name	.
和	放	出去	他的	长的	倾斜	武器	到	逮捕	他	在	凯撒的	姓名	.

他伸出修长的双臂，奉凯撒之名要逮捕他。

['fɪlɪp] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [muːvd] .

Philip	submitted	,	and	not	a	muscle	of	his	face	moved	.
菲利普	提交	,	和	不是	一个	肌肉	的	他的	脸	已搬	.

菲利普顺从了，脸上的肌肉纹丝不动。

[wʌns] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Once	,	indeed	,	a	smile	lighted	it	up	,
一次	,	的确	,	一个	微笑	照明	它	向上	,

的确，曾经，一个微笑照亮了那里。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] [ɪf]

as	he	reflected	that	they	would	hardly	have	carried	him	off	to	prison	if
作为	他	反映	那	他们	会	几乎	有	携带	他	离开	到	监狱	如果

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ;

Alexander	were	already	in	their	power	;
亚历山大	是	已经	在	他们的	力量	;

他心想，如果亚历山大已经在他们手中，他们恐怕就不会把他抓进监狱了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [geɪv] [wei] ['əʊnli] [tuː] [suːn] [tuː; tə] ['gluːmi] ['grævəti] [wen] - [ɪn'fɔːmd] [hɪm]

but	the	smile	gave	way	only	too	soon	to	gloomy	gravity	when	Zminis	informed	him
但	这	微笑	给予	方式	仅有的	也	很快	到	阴沉	重力	什么时候	-	知情的	他

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

that	his	brother	,
那	他的	兄弟	,

但当兹米尼斯告诉他他的兄弟.....时，他的笑容很快就被阴郁的神情所取代。

[ðə; ði]['treɪtə(r)] , [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɒtʃ] ,

the	traitor	,	had	just	given	himself	up	to	the	chief	of	the	night	-	watch	,
这	叛徒	,	有	只是	给定	他自己	向上	到	这	首席	的	这	夜晚	-	手表	,

那个叛徒刚刚向守夜队长自首了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [seɪf] ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [wɔːd] .

and	was	now	safe	under	lock	and	ward	.
和	曾是	现在	安全的	在下面	锁	和	病房	.

现在他已被安全地关押起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kraɪm] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

But	his	crime	was	so	great	that	,	according	to	the	law	of	Egypt	,
但	他的	犯罪	曾是	所以	伟大的	那	,	根据	到	这	法律	的	埃及	,

但他的罪行如此严重，以至于根据埃及法律，

[hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [hɪm] .

his	nearest	relations	were	to	be	seized	and	punished	with	him	.
他的	最近的	关系	是	到	是	查获	和	受到惩罚	和	他	.

他的近亲将被逮捕并与他一同受刑。

['əʊnli][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Only	his	sister	was	now	missing	,	but	they	would	know	how	to	find	her	.
仅有的	他的	姐姐	曾是	现在	丢失的	,	但	他们	会	知道	如何	到	寻找	她	.

现在只剩下他的妹妹失踪了，但他们知道该如何找到她。

" ['pɒsəbli] , " ['fɪlɪp] [rɪ'plaɪd] , ['kəʊldli] .

"	Possibly	,	"	Philip	replied	,	coldly	.
"	可能	,	"	菲利普	回复	,	冷冷地	.

“或许吧。”菲利普冷冷地回答道。

" [æz; əz] ['dʒʌstɪs][ɪz][blaɪnd] , [ɪn'dʒʌstɪs] [hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃɑːpə(r)] [aɪz] . "

"	As	justice	is	blind	,	Injustice	has	no	doubt	all	the	sharper	eyes	.	"
"	作为	正义	是	瞎的	,	不公正	有	不	怀疑	全部	这	更锐利	眼睛	.	"

“正义是盲目的，而邪恶无疑拥有更敏锐的双眼。”

" [wel] [sed] , " [lɑːft] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] .

"	Well	said	,	"	laughed	the	Egyptian	.
"	出色地	说	,	"	笑了	这	埃及人	.

“说得好，”埃及人笑着说。

" [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒrɪdʒ]

"	A	pinch	of	the	salt	which	they	give	you	at	the	Museum	with	your	porridge
"	一个	捏	的	这	盐	哪个	他们	给	你	在	这	博物馆	和	你的	稀饭

— [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

—	for	nothing	.
—	为了	没有什么	.

“博物馆免费赠送的那种盐，就像给你粥里加的一小撮一样。”

" - [hæd; həd] ['witnis] [ðɪs] [siːn] ; [ænd; ənd] [wen] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

"	Argutis	had	witnessed	this	scene	;	and	when	,	half	an	hour	later	,
"	-	有	目击者	这	场景	;	和	什么时候	,	一半	一个	小时	之后	,

“阿古提斯目睹了这一幕；半小时后，

[ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːmz][hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [mə'lɪsəz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

the	men	-	at	-	arms	had	left	the	house	without	discovering	Melissa's	hiding	-	place
这	男人	-	在	-	武器	有	左边	这	房子	没有	发现	梅丽莎的	隐藏	-	地方

, [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hæd; həd] ,

,	he	informed	her	that	Alexander	had	,
,	他	知情的	她	那	亚历山大	有	,

他告诉她，卫兵们离开房子时并没有发现梅丽莎的藏身之处，亚历山大已经.....

[æz; əz] [ðeɪ] [fɪəd] , ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] - [wɪl] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['hɛrənz]

as	they	feared	,	given	himself	up	of	his	own	free	-	will	to	procure	Heron's
作为	他们	害怕	,	给定	他自己	向上	的	他的	自己的	自由的	-	将要	到	采购	苍鹭的

[rɪ'liːs] ;

release	;
发布	;

正如他们所担心的那样，他自愿献身，以换取赫伦的释放；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlənz] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

but	the	villains	had	kept	the	son	,	without	liberating	the	father	.
但	这	反派	有	保留	这	儿子	,	没有	解放	这	父亲	.

但是恶人扣留了儿子，却没有释放父亲。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn]['prɪz(ə)n] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [tʃeɪnz] .

Both	were	now	in	prison	,	loaded	with	chains	.
两个都	是	现在	在	监狱	,	已加载	和	链条	.

两人现在都被关进了监狱，戴着沉重的镣铐。

[ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] [endid] [hɪz; ɪz] [teɪl] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [mə'lɪsə] [stɪl] [stʊd] , [peɪl]

The	slave	had	ended	his	tale	some	minutes	,	and	Melissa	still	stood	,	pale
这	奴隶	有	结束	他的	故事	一些	分钟	,	和	梅丽莎	仍然	站立	,	苍白

[ænd; ənd] ['tɪələs] ,

and	tearless	,
和	无泪	,

奴隶讲完故事几分钟后，梅丽莎仍然站在那里，脸色苍白，没有流泪。

['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə] [stəʊn] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi]

gazing	on	the	ground	as	though	she	were	turned	to	stone	;	but	suddenly	she
凝视	在	这	地面	作为	尽管	她	是	转向	到	石头	;	但	突然	她

['ʃivə] ,

shivered	,
瑟瑟发抖	,

她低头看着地面，仿佛变成了石头；但突然间，她打了个寒颤。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv]['fi:və(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ɪntu:]

as	if	with	the	chill	of	fever	,	and	looked	up	,	out	through	the	windows	into
作为	如果	和	这	寒意	的	发烧	,	和	看起来	向上	,	出去	通过	这	视窗	进入

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

the	garden	,
这	花园	,

仿佛带着发烧的寒意，他抬起头，透过窗户望向花园。

[naʊ] [dɪm] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

now	dim	in	the	twilight	.
现在	暗淡	在	这	暮	.

如今，暮色中一片昏暗。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ,

The	sun	had	set	,	night	was	falling	,
这	太阳	有	放	,	夜晚	曾是	坠落	,

太阳落山了，夜幕降临了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pri:tʃə(r)] [ri'kə:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] :

and	again	the	words	of	the	Christian	preacher	recurred	to	her	mind	:
和	再次	这	字	的	这	基督教	牧师	复发	到	她	头脑	:

那位基督教传教士的话再次浮现在她的脑海中：

" [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] .

"	The	fullness	of	the	time	is	come	.
"	这	饱腹感	的	这	时间	是	来	.

“时机已到。”

" [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [hɜ:z] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

"	To	her	and	hers	a	portion	of	life	had	come	to	an	end	,
"	到	她	和	她的	一个	部分	的	生活	有	来	到	一个	结尾	,

对她和她的家人来说，生命的一部分已经结束了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [wʌn][mʌst; məst] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	a	new	one	must	grow	out	of	it	.
和	一个	新的	一	必须	生长	出去	的	它	.

新的事物必将从中萌芽。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [fri:] - [bɔ:n] [reɪs] [ɒv; əv] ['herən] ['perɪʃ] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] [deθ] ?

Should	the	free	-	born	race	of	Heron	perish	in	captivity	and	death	?
应该	这	自由的	-	出生	种族	的	苍鹭	沦	在	囚禁	和	死亡	?

自由出身的赫伦族难道就应该在囚禁和死亡中灭亡吗?

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] [bleiz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ,

The	evening	star	blazed	out	on	the	distant	horizon	,
这	晚上	星星	燃烧的	出去	在	这	遥远	地平线	,

远处的地平线上，一颗耀眼的晨星闪耀着光芒。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][gɒdz] ;

seeming	to	her	as	a	sign	from	the	gods	;
似乎	到	她	作为	一个	符号	从	这	神	;

在她看来，这似乎是神明的旨意；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

and	she	told	herself	that	it	must	be	her	part	,
和	她	讲述	她自己	那	它	必须	是	她	部分	,

她告诉自己，这一定是她的责任。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [rɪ'meɪnd] [friː] ,

as	the	last	of	the	family	who	remained	free	,
作为	这	最后的	的	这	家庭	WHO	剩余	自由的	,

作为家中最后一个保持自由的人，

[tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [laɪf] .

to	guard	the	others	from	destruction	in	this	new	life	.
到	警卫	这	其他的	从	破坏	在	这	新的	生活	.

在新生活中保护他人免受毁灭。

[ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [stɑːz] .

The	heavens	were	soon	blazing	with	stars	.
这	天	是	很快	炽烈	和	明星	.

很快，天空便繁星点点。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɪn] - [haʊs] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['siːzə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [wʊd] [bɪ'gɪn] [ɪn]

The	banquet	in	Seleukus's	house	,	at	which	Caesar	was	to	appear	,	would	begin	in
这	宴会	在	-	房子	,	在	哪个	凯撒	曾是	到	出现	,	会	开始	在

[æn; ən]['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

凯撒将出席在塞琉古家中举行的宴会，宴会将在一个小时后开始。

[ɪˌrezə'luːʃn] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [wʊd] ['ruːɪn][ɔːl] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ['rezəluːtli] [ænd; ənd] [kɔːld]

Irresolution	and	delay	would	ruin	all	;	so	she	drew	herself	up	resolutely	and	called
分辨率不足	和	延迟	会	废墟	全部	;	所以	她	画	她自己	向上	坚决地	和	称为

[tuː; tə] - ,

to	Argutis	,
到	-	,

犹豫不决和拖延会毁掉一切；于是她坚定地站起身，呼唤阿尔古提斯。

[huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['feɪθf(ə)l] ['sɪmpəθi] :

who	had	watched	her	with	faithful	sympathy	:
WHO	有	观看	她	和	忠实	同情	:

那些一直怀着忠诚同情之心关注着她的人：

" [teɪk] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [bluː] [kləʊk] , - , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] ; [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz]

"	Take	my	father's	blue	cloak	,	Argutis	,	to	make	you	more	dignified	;	and	disguise
"	拿	我的	父亲的	蓝色的	披风	,	-	,	到	制作	你	更多的	凝重	;	和	伪装

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

“阿古提斯，穿上我父亲的蓝色斗篷，这样你看起来会更显尊贵；然后乔装打扮一下。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] ['eskɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['fɒləʊd] .

for	you	must	escort	me	,	and	we	may	be	followed	.
为了	你	必须	护送	我	,	和	我们	可能	是	随后	.

你必须护送我，而且我们可能会被人跟踪。

[juː; jʊ] , ['daɪdəʊ] , [kʌm] [ænd; ənd][help] [ˌem 'iː] .

You	,	Dido	,	come	and	help	me	.
你	,	蒂朵	,	来	和	帮助	我	.

迪多，你来帮帮我。

[teɪk] [maɪ] [nju:] [dres] , [ðæt] [ai][wɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv][ə'dəʊnɪs] , [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [trʌŋk] ;

Take	my	new	dress	,	that	I	wore	at	the	Feast	of	Adonis	,	out	of	my	trunk	;
拿	我的	新的	裙子	,	那	我	穿着	在	这	盛宴	的	阿多尼斯	,	出去	的	我的	树干	;

从我的箱子里拿出我在阿多尼斯盛宴上穿的新裙子；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [maɪ] ['mʌðərz] [blu:] ['fɪlɪt] [wɪð] [ðə; ði][dʒemz] .

and	with	it	you	will	see	my	mother's	blue	fillet	with	the	gems	.
和	和	它	你	将要	看	我的	母亲的	蓝色的	鱼片	和	这	宝石	.

透过它，您将看到我母亲镶嵌宝石的蓝色发带。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fɜ:st] [weə(r)][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][maɪ] ['wedɪŋ] ,

My	father	used	to	say	I	should	first	wear	it	at	my	wedding	,
我的	父亲	用过的	到	说	我	应该	第一的	穿	它	在	我的	婚礼	,

我父亲过去常说，我应该先在婚礼上穿它。

[bʌt; bət] — [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][baɪnd][maɪ][heə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] .

but	—	Well	,	you	must	bind	my	hair	with	it	to	-	night	.
但	—	出色地	,	你	必须	绑定	我的	头发	和	它	到	-	夜晚	.

但是——好吧，你今晚必须用它把我的头发扎起来。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][grænd] [haʊs] ,

I	am	going	to	a	grand	house	,
我	是	去	到	一个	盛大	房子	,

我要去一座豪宅，

[weə(r)] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [hu:] [dʌz] [nɒt] [lʊk] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [mɑ:k] .

where	no	one	will	be	admitted	who	does	not	look	worthy	of	people	of	mark	.
在哪里	不	一	将要	是	承认	WHO	做	不是	看	值得	的	人们	的	标记	.

凡是外表不够出众的人，都不得入内。

[bʌt; bət] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði]['dʒu:əl] ; [ə; eɪ] ['sʌplɪkənt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'spleɪ] .

But	take	off	the	jewel	;	a	supplicant	should	make	no	display	.
但	拿	离开	这	宝石	;	一个	祈求者	应该	制作	不	展示	.

但请摘下珠宝；祈求者不应炫耀。

" ['i:tekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑ:ks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签：

[bɪ'gʌn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs]

Begun	to	enjoy	the	sound	of	his	own	voice
开始	到	享受	这	声音	的	他的	自己的	嗓音

开始喜欢听自己的声音

[kɑ:st] [ɒf] [ðeə(r)] [dɪ'zi:z] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:pənt] [kɑ:sts][ɪts] [skɪn]

Cast	off	their	disease	as	a	serpent	casts	its	skin
投掷	离开	他们的	疾病	作为	一个	蛇	演员	它是	皮肤

像蛇蜕皮一样，摆脱他们的疾病。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神